叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 往返纽伦堡：一个女孩的假期(to Nuremberg And Back A Girl's Holiday) 000001

2. 往返纽伦堡：一个女孩的假期(to Nuremberg And Back A Girl's Holiday) 000002

3. 往返纽伦堡：一个女孩的假期(to Nuremberg And Back A Girl's Holiday) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

往返纽伦堡：一个女孩的假期(To Nuremberg and Back A Girl's Holiday)

[fɪfθ] ['ævənuː] [hoʊ'tel] , [nuː] [jɔːk] . — [peɪdʒ] - .
FIFTH AVENUE HOTEL , NEW YORK . — Page 18 .
第五 大街 酒店 , 新的 约克 . — 页 - .

纽约第五大道酒店——第18页。

[tuː; tə]
TO
到

到

['njuərəmbəːg][ænd; ənd] [bæk]
Nuremberg and Back
纽伦堡 和 后退

纽伦堡和返回

[ə; eɪ]['gɝːlz]['hɑːlədeɪ]
A Girl's Holiday
一个 女孩们 假期

女孩的假期

[baɪ]
BY
经过

经过

['eɪmi] [niːli]
AMY NEALLY
艾米 尼利

艾米·尼利

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E . P . DUTTON & COMPANY
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

- [west] ['twenti] - [θɜːrd] Street1892
31 West Twenty - third Street1892
- 西方 二十 - 第三 Street1892

西二十三街31号，1892年

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1892
版权 , -

版权所有，1892年

[baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
By **E** **.** **P** **.** **Dutton** **and** **Company**
经过 E . P . 达顿 和 公司

由 EP Dutton and Company 出版

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] -
I **.** **An** **Unexpected** **Pleasure** **11**
我 . 一个 意外 乐趣 -

一、意想不到的快乐 11

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] -
New **York** **for** **the** **First** **Time** **19**
新的 约克 为了 这 第一的 时间 -

纽约初体验 19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[laɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmər] -
Life **on** **a** **Steamer** **25**
生活 在 一个 汽船 -

轮船上的生活 25

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] -
A **First** **Glimpse** **of** **England** **32**
一个 第一的 一瞥 的 英格兰 -

初见英格兰 32

[viː] . [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['lʌndən] -
V **.** **A** **Week** **in** **London** **36**
V . 一个 星期 在 伦敦 -

V. 伦敦一周游 36

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] -
Off **for** **the** **Continent** **44**
离开 为了 这 大陆 -

前往欧洲大陆 44

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ʌp] [ðə; ði] [raɪn] -

Up	the	Rhine	50
向上	这	莱茵河	-

莱茵河上游 50

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːrli] -

The	Legend	of	the	Lorely	58
这	传奇	的	这	传说	-

洛雷利传说 58

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[mɑːˈjɑːŋs] [tuː; tə]['njuərəmbəːg] -

Mayence	to	Nuremberg	66
美因茨	到	纽伦堡	-

美因茨至纽伦堡 66

[eks] . ['njuərəmbəːg] -

X	.	Nuremberg	70
X	.	纽伦堡	-

X. 纽伦堡 70

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['njuərəmbəːg] . — [kənˈtɪnjuːd] -

Nuremberg	.	—	Continued	82
纽伦堡	.	—	持续	-

纽伦堡——续82

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['stæsbəːg; 'strɑːz-] -

Strasbourg	91
斯特拉斯堡	-

斯特拉斯堡 91

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['hoʊmwərd] [baʊnd] -

Homeward	Bound	101
回家	边界	-

返乡之路 101

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[fɪfθ] [ˈævənuː] [hoʊˈtel] , [nuː] [jɔːk] [ˈfrʌntɪspiːs]
Fifth Avenue Hotel , New York Frontispiece
第五 大街 酒店 , 新的 约克 卷首插图

纽约第五大道酒店扉页

[ðə; ði] [greɪt] [ˈstiːmər] [bækt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvər] -
The Great Steamer backed out into the River 22
这 伟大的 汽船 支持的 出去 进入 这 河 -

大轮船倒车驶入河中 22

[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] -
Houses of Parliament 29
房屋 的 议会 -

议会大厦 29

[ˈnelsn] [ˈkɑːləm] -
Nelson Column 36
纳尔逊 柱子 -

纳尔逊专栏36

[ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] -
Tower of London 41
塔 的 伦敦 -

伦敦塔 41

[ˈhæmptən] [kɔːrt] -
Hampton Court 42
汉普顿 法庭 -

汉普顿宫 42

[ˈbrʌslz] [bʊrs] -
Brussels Bourse 47
布鲁塞尔 交易所 -

布鲁塞尔证券交易所 47

[kəˈloʊn] [kəˈθiːdrəl] -
Cologne Cathedral 51
科隆 大教堂 -

科隆大教堂 51

- [ˈkæs(ə)l] -
Lahneck Castle 55
- 城堡 -

拉内克城堡 55

[maʊs] [ˈtaʊər] -
Mouse Tower 62
老鼠 塔 -

鼠塔 62

[mɑːˈjɑːŋs] — [ˈdʒen(ə)rəl] [vjuː] -
Mayence — general view 67
美因茨 — 一般的 看法 -

美因茨——总览 67

['njuərəmbə:g] [wɔ:lz] -
Nuremberg **Walls** **71**
纽伦堡 墙 -

纽伦堡城墙 71

['ɔlˌbrɛkt] ['djʊrərz] [haʊs] -
Albrecht **Dürer's** **House** **73**
阿尔布雷希特 丢勒的 房子 -

阿尔布雷希特·丢勒的住宅 73

['njuərəmbə:g]['kæs(ə)l] -
Nuremberg **Castle** **75**
纽伦堡 城堡 -

纽伦堡城堡 75

['njuərəmbə:g] -
Nuremberg **82**
纽伦堡 -

纽伦堡 82

['stæsbə:g; 'strɑ:z-] [kə'θi:drəl] — [saɪd] [vju:] -
Strasbourg **Cathedral** **—** **side** **view** **91**
斯特拉斯堡 大教堂 — 边 看法 -

斯特拉斯堡大教堂——侧视图 91

['stæsbə:g; 'strɑ:z-] [stɔ:rk] -
Strasbourg **Storks** **95**
斯特拉斯堡 鹳 -

斯特拉斯堡鹳鸟 95

['stæsbə:g; 'strɑ:z-] - [kə'θi:drəl] [klɑ:k] -
Strasbourg **-** **Cathedral** **Clock** **97**
斯特拉斯堡 - 大教堂 钟 -

斯特拉斯堡大教堂钟 97

[pleɪs] [di:][lɑ:] ['kɑ:nkɔ:rd] -
Place **de** **la** **Concorde** **102**
地方 德 拉 协和式飞机 -

协和广场 102

['peti] [ˌtri:ə'nɒn] -
Petit **Trianon** **109**
小 特里亚农 -

小特里亚农宫 109

[temz] [ɪm'bæŋkmənt] -
Thames **Embankment** **112**
泰晤士河 堤 -

泰晤士河堤岸 112

[tu:; tə]['njuərəmbə:g][ænd; ənd] [bæk] .
TO **NUREMBERG** **AND** **BACK** **.**
到 纽伦堡 和 后退 .

往返纽伦堡。

[ə; eɪ] ['gɜ:lz] ['hɑ:lədeɪ] .
A **GIRL'S** **HOLIDAY** **.**
一个 女孩们 假期 .

女孩的假期。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] .
AN **UNEXPECTED** **PLEASURE** **.**
一个 意外 乐趣 .

意想不到的快乐。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] , ['ælɪs] ['wɪntər] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] [sku:l] , [ænd; ənd] ,
One **day** **in** **the** **early** **spring** **,** **Alice** **Winter** **came** **home** **from** **school** **,** **and** **,**
一 天 在 这 早期的 春天 , 爱丽丝 冬天 来了 家 从 学校 , 和 ,

早春的一天，爱丽丝·温特放学回家，

['æftər][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , " [ɪz] ['mæmə] [æt; ət][hoʊm] ? " [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] ,
after **the** **usual** **question** **at** **the** **door** **,** **"** **Is** **mamma** **at** **home** **?** **"** **rushed** **upstairs** **,**
后 这 通常 问题 在 这 门 , " 是 妈妈 在 家 ? " 匆忙 楼上 ,

在门口照例问了一句"妈妈在家吗？"之后，她便匆匆跑上楼去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [sər'praɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər]['pɑ:pə][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ,
and **found** **to** **her** **great** **surprise** **that** **her** **papa** **was** **at** **home** **,**
和 成立 到 她 伟大的 惊喜 那 她 爸爸 曾是 在 家 ,

令她大吃一惊的是，她发现爸爸在家。

['tɔ:kɪŋ] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wɪntər] .
talking **very** **earnestly** **to** **Mrs** **.** **Winter** **.**
说 非常 切实 到 太太 . 冬天 .

非常认真地和温特太太交谈。

[wen] ['ælɪs] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['mɪstər] . ['wɪntər] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] ,
When **Alice** **came** **into** **the** **room** **,** **Mr** **.** **Winter** **stopped** **talking** **,**
什么时候 爱丽丝 来了 进入 这 房间 , 先生 . 冬天 停止 说 ,

爱丽丝走进房间时，温特先生停止了说话。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][soʊ]
and **she** **wondered** **very** **much** **what** **they** **could** **have** **been** **talking** **about** **so**
和 她 想知道 非常 很多 什么 他们 可以 有 到过 说 关于 所以
['ɜ:rnɪstli] ,
earnestly **,**
切实 ,

她非常想知道他们究竟在认真地谈论什么。

[æz; əz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['pɑ:pə] ['æskɪŋ] ,
as **all** **she** **heard** **was** **her** **papa** **asking** **,**
作为 全部 她 听到 曾是 她 爸爸 问 ,

她只听到爸爸在问：

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ? "
" **Do** **you** **think** **we** **had** **better** **take** **her** **with** **us** **?** **"**
" 做 你 思考 我们 有 更好的 拿 她 和 我们 ? "

你觉得我们最好带她一起走吗?

" [waɪ] , ['pɑ:pə] !
" **Why** **,** **papa** **!**
" 为什么 , 爸爸 !

"爸爸，为什么！"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What **is** **the** **matter** **?**
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ?
Are **you** **going** **away** **?**
是 你 去 离开 ?

你要离开吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ?
Are **you** **sick** **?**
是 你 生病的 ?

你生病了吗?

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [soʊ] ['ɜːrli] ? " [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['ælɪs] [geɪv] ['ræpɪdli]
What **made** **you** **come** **home** **so** **early** **?** **"** **were** **the** **questions** **which** **Alice** **gave** **rapidly**
什么 制成 你 来 家 所以 早期的 ? " 是 这 问题 哪个 爱丽丝 给予 快速
,
,
,

"你为什么这么早就回家了?"爱丽丝连珠炮似地问道。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
without **waiting** **for** **an** **answer** **.**
没有 等待 为了 一个 回答 .

无需等待答复。

['mɪstər] . ['wɪntər] [sed] , " [jes] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['njuərəmbəːg] , ['dʒɜːrməni]
Mr **.** **Winter** **said** **,** **"** **Yes** **,** **dear** **,** **I** **am** **obliged** **to** **go** **to** **Nuremberg** **,** **Germany**
先生 . 冬天 说 , " 是的 , 亲爱的 , 我 是 有义务 到 去 到 纽伦堡 , 德国
, [ɑːn] ['bɪznəs] [ɪ'miːdiətli] ,
, **on** **business** **immediately** **,**
, 在 商业 立即地 ,

温特先生说:"是的,亲爱的,我必须立即前往德国纽伦堡出差。"

[ænd; ənd] ['mæmə] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and **mamma** **is** **trying** **to** **make** **up** **her** **mind** **whether** **it** **is** **best** **for** **her**
和 妈妈 是 尝试 到 制作 向上 她 头脑 无论 它 是 最好的 为了 她
[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
to **go** **with** **me** **.**
到 去 和 我 .

妈妈正在犹豫,她是不是应该跟我一起去。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] ,
She **does** **not** **like** **to** **leave** **you** **for** **so** **long** **a** **time** **,**
她 做 不是 喜欢 到 离开 你 为了 所以 长的 一个 时间 ,

她不喜欢离开你这么久。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
and **we** **do** **not** **think** **it** **wise** **to** **take** **you** **with** **us** **,**
和 我们 做 不是 思考 它 明智的 到 拿 你 和 我们 ,

我们认为带你一起走并不明智。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [skuːl] [soʊ] ['naɪsli] . "
when **you** **are** **getting** **on** **at** **school** **so** **nicely** **.** **"**
什么时候 你 是 获得 在 在 学校 所以 很好 . "

你在学校表现这么好啊。

" [oʊ]['pɑːpə] , [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **O** **papa** **,** **please** **take** **me** **with** **you** **.**
" 哦 爸爸 , 请 拿 我 和 你 .

"爸爸,请带我一起走吧。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [trɪp][æz; əz][æt; ət] [skuːl] ,
I **shall** **learn** **just** **as** **much** **on** **such** **a** **lovely** **trip** **as** **at** **school** **,**
我 将 学习 只是 作为 很多 在 这样的 一个 迷人的 旅行 作为 在 学校 ,

我相信,这次美好的旅行能让我学到和在学校一样多的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['mæmə] ,
and **you** **know** **I** **can** **take** **care** **of** **mamma** **,**
和 你 知道 我 能 拿 关心 的 妈妈 ,

你知道我可以照顾妈妈,

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['loʊnli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪzi] .

and	keep	her	from	being	lonely	when	you	are	busy	.
和	保持	她	从	存在	孤独	什么时候	你	是	忙碌的	.

当你忙碌的时候，也要让她不感到孤单。

[oʊ]['pɑːpə] , [pliːz] [æsk] ['mæmə] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] .

O	papa	,	please	ask	mamma	to	let	me	go	.
哦	爸爸	,	请	问	妈妈	到	让	我	去	.

爸爸，请你让妈妈放我走。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [steɪ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪr] [ænt] ['ɪdɪθ] ,

I	should	be	so	unhappy	to	stay	without	you	,	even	with	dear	Aunt	Edith	,
我	应该	是	所以	不开心	到	停留	没有	你	,	甚至	和	亲爱的	阿姨	伊迪丝	,

即使有亲爱的伊迪丝阿姨陪着，没有你我也会非常难过。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [send][ˌem 'iː] . "

and	I	know	there	is	where	you	would	send	me	.	"
和	我	知道	那里	是	在哪里	你	会	发送	我	.	"

我知道你会把我送到那里去。

" ['ælɪs] , [dɪr] , [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

"	Alice	,	dear	,	go	to	your	room	and	get	ready	for	dinner	,
"	爱丽丝	,	亲爱的	,	去	到	你的	房间	和	得到	准备好	为了	晚餐	,

“亲爱的爱丽丝，回房间准备吃晚饭吧。”

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][tɔːk][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪntər] .

and	leave	us	to	talk	it	over	,	"	said	Mr	.	Winter	.
和	离开	我们	到	讲话	它	超过	,	"	说	先生	.	冬天	.

“让我们好好谈谈吧，”温特先生说道。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [noʊz] [ðæt]

"	My	dear	little	daughter	knows	that
"	我的	亲爱的	小的	女儿	知道	那

我亲爱的小女儿知道

[noʊ]

no
不

不

['mætər] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ɪz][best][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]

matter	which	way	we	decide	,	it	will	be	as	we	think	is	best	for	all	of
事情	哪个	方式	我们	决定	,	它	将要	是	作为	我们	思考	是	最好的	为了	全部	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

无论我们最终决定怎么做，都会是我们认为对我们所有人最有利的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]

You	know	it	is	as	hard	for	us	to	leave	you	as	it	will	be	for
你	知道	它	是	作为	难的	为了	我们	到	离开	你	作为	它	将要	是	为了

[juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][goʊ] .

you	to	let	us	go	.
你	到	让	我们	去	.

你知道，对我们来说离开你们有多难，对你们来说放我们走也有多难。

" ['ælɪs] [left][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

"	Alice	left	the	room	without	another	word	,
"	爱丽丝	左边	这	房间	没有	其他	单词	,

“爱丽丝一言不发地离开了房间。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['veri] [fæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

with	her	heart	beating	very	fast	from	the	excitement	of	it	all	.
和	她	心	殴打	非常	快速地	从	这	激动	的	它	全部	.

她兴奋得心跳加速。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊrəp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi]

The	thought	of	going	to	Europe	across	the	great	ocean	was	a	very	happy
这	想法	的	去	到	欧洲	穿过	这	伟大的	海洋	曾是	一个	非常	快乐的

[wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [huː] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt][ðə; ði]

one	to	a	bright	girl	of	fifteen	who	was	studying	all	the	time	about	the
一	到	一个	明亮的	女孩	的	十五	WHO	曾是	学习	全部	这	时间	关于	这

['pleɪsɪz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['vɪzɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ,

places	she	would	visit	and	the	objects	of	interest	she	would	see	,
地方	她	会	访问	和	这	对象	的	兴趣	她	会	看	,

对于一个十五岁聪颖的女孩来说，想到要跨越重洋去欧洲旅行，就感到无比兴奋。她一直都在学习关于自己将要游览的地方和将要看到的景点的知识。

[ɪf] [hɜːr; hər]['pɑːpə] [wʊd] ['oʊnli] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .

if	her	papa	would	only	decide	to	take	her	.
如果	她	爸爸	会	仅有的	决定	到	拿	她	.

如果她爸爸肯带她走就好了。

['ælɪs] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

Alice	sat	down	by	the	window	of	her	pretty	room	,	and	looked	out	on	the
爱丽丝	卫星	向下	经过	这	窗户	的	她	漂亮的	房间	,	和	看起来	出去	在	这

['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

village	street	,
村庄	街道	,

爱丽丝坐在她漂亮房间的窗边，望着窗外的村庄街道。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

far	away	in	the	northern	part	of	the	State	of	New	York	.
远的	离开	在	这	北方	部分	的	这	状态	的	新的	约克	.

位于纽约州北部遥远的地方。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [lʊkt] ,

She	wondered	how	the	ocean	looked	,
她	想知道	如何	这	海洋	看起来	,

她想知道大海是什么样子，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni]['lɑːrdʒər]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] ,

as	she	had	never	seen	any	larger	body	of	water	than	that	of	Lake	Erie	,
作为	她	有	绝不	已见	任何	更大的	身体	的	水	比	那	的	湖	伊利	,

因为她从未见过比伊利湖更大的水体。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn] ['kliːvlənd] .

when	she	went	with	her	mother	to	make	a	visit	in	Cleveland	.
什么时候	她	去	和	她	母亲	到	制作	一个	访问	在	克利夫兰	.

她和母亲一起去克利夫兰探亲。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['wʌndɝd] [ɪf] [hɜːr; hər] [steɪt] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]

She	also	wondered	if	her	state	-	room	on	the	steamer	would	be	as	large	as
她	还	想知道	如果	她	状态	-	房间	在	这	汽船	会	是	作为	大的	作为

[ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ;

the	room	she	was	in	;
这	房间	她	曾是	在	;

她还想知道她在轮船上的船舱是否会像她现在住的房间一样大；

['ɔːlsoʊ] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [sɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ɔːl] [ðoʊz]

also	,	would	she	be	sick	,	and	how	would	all	those
还	,	会	她	是	生病的	,	和	如何	会	全部	那些

还有，她会生病吗？所有这些又会如何影响她？

['wʌndərf(ə)l] ['sɪtiz] [lʊk] ; [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃiː; ʃi]

wonderful	cities	look	;	if	they	could	be	as	beautiful	as	the	pictures	she
精彩的	城市	看	; 如果		他们	可以	是	作为	美丽的	作为	这	图片	她

[hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

had	seen	of	them	.
有	已见	的	他们	.

那些城市看起来真美好；如果它们能像她从照片上看到的那样美丽就好了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['oʊnli][læst] [wiːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kweɪnt]

Then	she	remembered	that	only	last	week	she	had	been	studying	about	the	quaint
然后	她	记得	那	仅有的	最后的	星期	她	有	到过	学习	关于	这	古雅

[oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv]['njuərəmbəːg] ,

old	city	of	Nuremberg	,
老的	城市	的	纽伦堡	,

然后她想起，就在上周，她还在学习关于古色古香的纽伦堡市的知识。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ɪts] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	wishing	she	could	go	there	and	see	all	its	curiosities	.
和	祝	她	可以	去	那里	和	看	全部它是		奇闻异事	.

她多么希望自己能去那里，亲眼看看那里所有的奇观异景。

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə] [brʌʃ]

Alice	was	startled	by	the	dinner	-	bell	,	and	could	not	even	wait	to	brush
爱丽丝	曾是	惊慌	经过	这	晚餐	-	钟	,	和	可以	不是	甚至	等待	到	刷子

[hɜːr; hər] [her] ,

her	hair	,
她	头发	,

爱丽丝被晚餐铃声吓了一跳，甚至来不及梳头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər]['pɑːpə][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] .

she	was	so	anxious	to	know	what	her	papa	had	decided	.
她	曾是	所以	焦虑的	到	知道	什么	她	爸爸	有	决定	.

她非常想知道爸爸的决定。

[æz; əz] ['ælɪs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] -

As	Alice	went	into	the	dining	-	room	with	a	very	wistful	look	in	her	deep	-
作为	爱丽丝	去	进入	这	用餐	-	房间	和	一个	非常	怅惘	看	在	她	深的	-

[braʊn] [aɪz] ,

brown	eyes	,
棕色的	眼睛	,

爱丽丝走进餐厅时，她那双深棕色的眼睛里充满了惆怅的神情。

['mɪstər] . ['wɪntər] [sed] , " [wel] , [dɪr] , [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

Mr	.	Winter	said	,	"	Well	,	dear	,	we	have	decided	to	take	you	with	us	,
先生	.	冬天	说	,	"	出色地	,	亲爱的	,	我们	有	决定	到	拿	你	和	我们	,

温特先生说："亲爱的，我们决定带你一起走。"

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][seɪl] ['sætərdeɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɑːn]

and	as	it	is	now	Wednesday	,	and	we	sail	Saturday	from	New	York	on
和	作为	它	是	现在	周三	,	和	我们	帆	周六	从	新的	约克	在

[ðə; ði] - [ɪ'trʊriə] ,

the	'	Etruria	,
这	-	伊特鲁里亚	,

现在是星期三，我们星期六将从纽约乘坐"伊特鲁里亚"号轮船启航。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][help][jʊr; jər] ['mæmə] [ɔːl]

'	you	will	be	very	busy	getting	ready	,	and	you	must	help	your	mamma	all
-	你	将要	是	非常	忙碌的	获得	准备好	,	和	你	必须	帮助	你的	妈妈	全部

[juː; jʊ][kæn; kən] .

you	can	.
你	能	.

你会非常忙着准备，你一定要尽你所能帮助妈妈。

" ['ælɪs] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd]['mɪstər] . ['wɪntɚz] [nek] , ['kraɪɪŋ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , ['seɪɪŋ] [æt; ət]
" Alice threw her arms around Mr . Winter's neck , crying with joy , saying at
" 爱丽丝 扔 她 武器 大约 先生 . 冬天的 脖子 , 哭泣 和 喜悦 , 说 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

“爱丽丝一把抱住温特先生的脖子，喜极而泣，同时说道：

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [dɪr] , ['dɑ:rlɪŋ]['pɑ:pə] , [haʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [haʊ][aɪ][du:]
" Oh , you dear , darling papa , how kind and good you are , and how I do
" 哦 , 你 亲爱的 , 亲爱的 爸爸 , 如何 种类 和 好的 你 是 , 和 如何 我 做
[lʌv] [ju:; jʊ] !
love you !
爱 你 !

“哦，亲爱的爸爸，你真是太好了，我多么爱你啊！”

" ['æftər] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mæmə] [ænd; ənd] ['nɪrli]
" After kissing him again and again , she went to her mamma and nearly
" 后 接吻 他 再次 和 再次 , 她 去 到 她 妈妈 和 几乎
['smʌðəd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
smothered her with kisses .
窒息 她 和 吻 .

“她一遍又一遍地亲吻他，然后走到妈妈身边，几乎用亲吻把妈妈弄得窒息。”

['mɪstər] . ['wɪntər] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'brɔ:d] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][lɑ:rdʒ] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts]
Mr . Winter had never been abroad , though he had large business interests
先生 . 冬天 有 绝不 到过 国外 , 尽管 他 有 大的 商业 兴趣
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

温特先生虽然在国外拥有大量商业利益，但他从未出过国。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid] [tu:; tə][baɪ][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
which had been attended to by a clerk in whom he had the utmost
哪个 有 到过 参加 到 经过 一个 职员 在 谁 他 有 这 极致
['kɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .

这件事是由他非常信任的一位办事员处理的。

[ðɪs] [klɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,
This clerk had been taken very suddenly and dangerously ill ,
这 职员 有 到过 已采取 非常 突然 和 危险地 患病的 ,

这位职员突然病重，病情十分危急。

['mɪstər] . ['wɪntər] [hæd; həd][noʊ][wʌn] [els] [hi:; hi][kʊd; kəd][send] ,
Mr . Winter had no one else he could send ,
先生 . 冬天 有 不 一 别的 他 可以 发送 ,

温特先生没有其他人可以派他去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][hɪm'self][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
and found he must go himself and at once .
和 成立 他 必须 去 他自己 和 在 一次 .

他发现自己必须亲自前往，而且必须马上前往。

[hi:; hi] ['tɛlə,græft] [tu:; tə][ðə; ði]['kju:nɚd] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [steɪt] - [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm]
He telegraphed to the Cunard office for state - rooms , and went home
他 电报 到 这 冠达邮轮 办公室 为了 状态 - 房间 , 和 去 家
[tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
to tell his wife ,
到 告诉 他的 妻子 ,

他向冠达邮轮公司办公室发电报预订舱位，然后回家告诉了妻子。

['hɑ:rdli] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] , [ɔ:r] [li:v] ['ælɪs] .

hardly	thinking	she	would	go	with	him	at	such	short	notice	,	or	leave	Alice	.
几乎	思维	她	会	去	和	他	在	这样的	短的	注意	,	或者	离开	爱丽丝	.

她几乎没想到自己会在这么短的时间内跟他走，或者离开爱丽丝。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [su:n] [dɪ'saɪdɪd]

Mrs	.	Winter	was	not	willing	he	should	go	without	her	,	and	soon	decided
太太	.	冬天	曾是	不是	愿意的	他	应该	去	没有	她	,	和	很快	决定

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][goʊ] ,

not	only	to	go	,
不是	仅有的	到	去	,

温特太太不愿让他独自前往，很快便决定不仅要陪他一起去，

[bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	to	take	Alice	with	them	.
但	到	拿	爱丽丝	和	他们	.

但他们要带上爱丽丝。

['ælɪs] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [i:t] ['eni] ['dɪnər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Alice	could	hardly	eat	any	dinner	,	she	was	so	happy	and	full	of	excitement	.
爱丽丝	可以	几乎	吃	任何	晚餐	,	她	曾是	所以	快乐的	和	满的	的	激动	.

爱丽丝高兴极了，兴奋得几乎吃不下晚饭。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['ælɪs] [went] [tu:; tə] [skʊl] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [bʊks] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]

The	next	morning	Alice	went	to	school	to	get	her	books	and	tell	the
这	下一个	早晨	爱丽丝	去	到	学校	到	得到	她	图书	和	告诉	这

['wʌndərf(ə)l] [nu:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] [ænd; ənd] [skʊl] - [meɪts] .

wonderful	news	to	her	teacher	and	school	-	mates	.
精彩的	消息	到	她	老师	和	学校	-	伙伴们	.

第二天早上，爱丽丝去学校拿书，把这个好消息告诉老师和同学们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ,

They	were	nearly	as	interested	as	she	,
他们	是	几乎	作为	感兴趣的	作为	她	,

他们几乎和她一样感兴趣。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən] [ɪ'vent] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['jʊrəp] [frʌm; frəm] [ðæt]

for	it	was	quite	an	event	for	any	one	to	go	to	Europe	from	that
为了	它	曾是	相当	一个	事件	为了	任何	一	到	去	到	欧洲	从	那

['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] .

quiet	village	.
安静的	村庄	.

因为对于任何一个从那个宁静的小村庄去欧洲旅行的人来说，这都是一件大事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [si:]

It	was	decided	then	and	there	that	all	would	be	at	the	station	to	see
它	曾是	决定	然后	和	那里	那	全部	会	是	在	这	车站	到	看

[hɜ:r; hər][ɔ:f][ɑ:n]['fraɪdeɪ] .

her	off	on	Friday	.
她	离开	在	星期五	.

当时就决定，星期五所有人都要到车站送她。

[wen] ['ælɪs] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [nu:] ['sti:mər] - [trʌŋk] [mɑ:rkt] "

When	Alice	went	to	her	room	she	found	there	a	new	steamer	-	trunk	marked	"
什么时候	爱丽丝	去	到	她	房间	她	成立	那里	一个	新的	汽船	-	树干	标记	"

[ə; eɪ] . ['dʌblju:] . " [ɪn][lɑ:rdʒ] ['letərz] ,

A	.	W	.	"	in	large	letters	,
一个	.	W	.	"	在	大的	信件	,

爱丽丝回到房间后，发现那里有一个新的旅行箱，上面用大字标着"AW"。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn'diːd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pækt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [tuː; tə]

and	then	she	was	busy	indeed	getting	it	packed	and	deciding	what	to
和	然后	她	曾是	忙碌的	的确	获得	它	包装	和	决定	什么	到

[teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

take	with	her	.
拿	和	她	.

然后她就忙着收拾行李，决定带些什么。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] [keɪm] [ɪn] [waɪl] ['ælɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [sed] ,

Mrs	.	Winter	came	in	while	Alice	was	almost	in	despair	and	said	,
太太	.	冬天	来了	在	尽管	爱丽丝	曾是	几乎	在	绝望	和	说	,

温特太太走进来时，爱丽丝几乎绝望了，她说：

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [trɪp][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['oʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['dresɪz] ,

"	This	is	to	be	such	a	hurried	trip	you	will	need	only	a	couple	of	dresses	,
"	这	是	到	是	这样的	一个	慌忙	旅行	你	将要	需要	仅有的	一个	夫妻	的	连衣裙	,

“这是一次非常匆忙的旅行，你只需要带几件裙子就行了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːl][jʊr; jər][wɔːrm] [ræps] .

but	you	must	take	all	your	warm	wraps	.
但	你	必须	拿	全部	你的	温暖的	卷饼	.

但你必须带上所有保暖衣物。

" ['ælɪs] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

"	Alice	laughed	and	said	,	"	I	do	not	think	I	shall	need	them	in	the	spring	;
"	爱丽丝	笑了	和	说	,	"	我	做	不是	思考	我	将	需要	他们	在	这	春天	;

爱丽丝笑着说：“我想春天的时候我就不需要它们了；

" [bʌt; bət] ['mæmə] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [koʊld][æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [jʊr; jər]

"	but	mamma	said	,	"	It	is	always	cold	at	sea	,	and	you	will	need	your
"	但	妈妈	说	,	"	它	是	总是	寒冷的	在	海	,	和	你	将要	需要	你的

['wɪntər] [kloʊðz] .

winter	clothes	.
冬天	衣服	.

但妈妈说：“海上总是很冷，你需要带上冬衣。”

" ['fraɪdeɪ][ˌæftər'nuːn] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['pɑːrti]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [wɪʃɪz]

"	Friday	afternoon	our	little	party	started	for	New	York	,	with	the	best	wishes
"	星期五	下午	我们的	小的	派对	开始	为了	新的	约克	,	和	这	最好的	愿望

[ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,

of	their	friends	,
的	他们的	朋友们	,

“周五下午，我们的小型派对开始了，前往纽约的宾客们都收到了朋友们最美好的祝愿。”

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [læst] " [gʊd] - [baɪz] .

who	came	to	the	station	for	the	very	last	"	good	-	byes	.
WHO	来了	到	这	车站	为了	这	非常	最后的	"	好的	-	轮空	.

来到车站与大家做最后“告别”的人。

" ['ælɪs] ['iːv(ə)n] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [waɪpt] [ə'weɪ] ,

"	Alice	even	shed	a	few	tears	,	but	they	were	soon	wiped	away	,
"	爱丽丝	甚至	棚	一个	很少	眼泪	,	但	他们	是	很快	擦拭	离开	,

“爱丽丝甚至流下了几滴眼泪，但很快就擦干了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] ,

and	a	happy	face	looked	from	the	car	window	,
和	一个	快乐的	脸	看起来	从	这	车	窗户	,

一张笑脸从车窗里探了出来。

[wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] .

which	fortunately	was	on	the	side	overlooking	the	Hudson	River	.
哪个	幸运的是	曾是	在	这	边	俯瞰	这	哈德逊	河	.

幸运的是，它位于可以俯瞰哈德逊河的一侧。

['ælɪs] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðæt] ['lʌvli] ['rɪvər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Alice	**had**	**never**	**seen**	**that**	**lovely**	**river**	**before**	**,**	**and**	**naturally**	**was**	**delighted**	**.**
爱丽丝	有	绝不	已见	那	迷人的	河	前	,	和	自然	曾是	高兴极了	.

爱丽丝以前从未见过这条美丽的河流，自然非常高兴。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['kæt,skɪl] ['maʊntnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

When	**they**	**passed**	**the**	**Catskill**	**Mountains**	**it**	**was**	**so**	**clear**	**she**	**could**	**see**	**the**
什么时候	他们	通过了	这	卡茨基尔	山脉	它	曾是	所以	清除	她	可以	看	这

['feɪməs] [oʊld]['maʊnt(ə)n] [haʊs] ,

famous	**old**	**Mountain**	**House**	**,**
著名的	老的	山	房子	,

当他们经过卡茨基尔山脉时，视野非常清晰，她甚至能看到著名的老山间小屋。

[ænd; ənd] , [bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] [ɪ'mens] - [hoʊ'tel] , [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

and	**,**	**beyond**	**,**	**the**	**immense**	**Kauterskill**	**Hotel**	**,**	**which**	**seemed**	**almost**	**in**	**the**	**clouds**	**,**
和	,	超过	,	这	巨大	-	酒店	,	哪个	似乎	几乎	在	这	云	,

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [haɪ] .

it	**looked**	**so**	**high**	**.**
它	看起来	所以	高的	.

更远处，巍峨的考特斯基尔酒店高耸入云，仿佛置身云端。

[west] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

West	**Point**	**was**	**the**	**next**	**object**	**of**	**interest**	**,**
西方	观点	曾是	这	下一个	目的	的	兴趣	,

西点军校是下一个引起人们注意的对象。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [dɪd] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][kə'dets][duː]

and	**Alice**	**did**	**hope**	**she**	**could**	**go**	**there**	**sometime**	**and**	**see**	**the**	**cadets**	**do**
和	爱丽丝	做过	希望	她	可以	去	那里	有时	和	看	这	学员	做

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [drɪlz] .

some	**of**	**their**	**drills**	**.**
一些	的	他们的	演习	.

爱丽丝确实希望自己能有机会去那里看看学员们的训练。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][,pæli'seidz] , [wɪtʃ] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]['grændʒər] ,

When	**they**	**were**	**opposite**	**the**	**Palisades**	**,**	**which**	**stood**	**up**	**in**	**their**	**grandeur**	**,**
什么时候	他们	是	对面的	这	帕利塞兹	,	哪个	站立	向上	在	他们的	宏伟	,

当他们与巍峨耸立的帕利塞兹悬崖相对时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔfənd] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['setlɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['ælɪs] [sed] ,

with	**the**	**softened**	**tints**	**of**	**the**	**setting**	**sun**	**settling**	**upon**	**them**	**,**	**Alice**	**said**	**,**
和	这	软化	色调	的	这	环境	太阳	安顿	之上	他们	,	爱丽丝	说	,

夕阳的柔光洒在他们身上，爱丽丝说道：

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] ['eni] ['faɪnər][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	**I**	**know**	**I**	**shall**	**see**	**nothing**	**in**	**Europe**	**any**	**finer**	**than**	**that**	**.**
"	我	知道	我	将	看	没有什么	在	欧洲	任何	更精细	比	那	.

我知道我在欧洲不会再看到比这更美好的事物了。

" ['veri] [suːn] [ðə; ði] [tɔːl] [spaɪəz] [ænd; ənd] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	**Very**	**soon**	**the**	**tall**	**spires**	**and**	**smoke**	**in**	**the**	**distance**	**showed**	**that**	**they**	**were**
"	非常	很快	这	高的	尖塔	和	抽烟	在	这	距离	显示	那	他们	是

['drɔːɪŋ] [nɪr] [nuː] [jɔːk] ,

drawing	**near**	**New**	**York**	**,**
绘画	靠近	新的	约克	,

"很快，远处高耸的尖塔和滚滚浓烟表明，他们正在逼近纽约。"

[ænd; ənd]['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['prɪti] ['hɑːrləm]['rɪvər] ,

and	**after**	**leaving**	**the**	**Hudson**	**they**	**followed**	**the**	**pretty**	**Harlem**	**River**	**,**
和	后	离开	这	哈德逊	他们	随后	这	漂亮的	哈莱姆区	河	,

离开哈德逊河后，他们沿着美丽的哈莱姆河继续前行。

[wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

which	makes	an	island	of	New	York	City	.
哪个	制作	一个	岛	的	新的	约克	城市	.

这使得纽约市变成了一座孤岛。

['ælɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Alice	was	much	interested	in	the	bridges	,	there	seemed	to	be	so	many	of	them	,
爱丽丝	曾是	很多	感兴趣的	在	这	桥梁	,	那里	似乎	到	是	所以	许多	的	他们	,

爱丽丝对桥梁很感兴趣，那里似乎有很多桥。

[ænd; ənd]['pɑːpə][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ðen] [ɪn] [saɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['wɑːʃɪŋtən] [brɪdʒ] , [dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] .

and	papa	told	her	that	the	one	then	in	sight	was	the	new	Washington	bridge	,	just	completed	.
和	爸爸	讲述	她	那	这	一	然后	在	视线	曾是	这	新的	华盛顿	桥	,	只是	完全的	.

爸爸告诉她，眼前这座桥是刚刚竣工的新华盛顿大桥。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] [haɪ]

The	next	was	High
这	下一个	曾是	高的

接下来是High

[brɪdʒ] , [wɪtʃ] ['kæriz] [ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

bridge	,	which	carries	the	water	over	the	river	into	the	city	.
桥	,	哪个	携带	这	水	超过	这	河	进入	这	城市	.

这座桥将河水引入城市。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

When	it	was	finished	it	was	said	to	be	the	finest	engineering	in	the	country	.
什么时候	它	曾是	完成的	它	曾是	说	到	是	这	最好的	工程	在	这	国家	.

建成后，据说它是全国最优秀的工程项目。

[ðə; ði][nekst] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [meɪkəmz] [dæm] [brɪdʒ] ,

The	next	bridge	was	the	continuation	of	the	elevated	railroad	,	and	then	came	Macomb's	Dam	bridge	,
这	下一个	桥	曾是	这	续篇	的	这	升高	铁路	,	和	然后	来了	麦库姆	坝	桥	,

下一座桥是高架铁路的延伸段，然后是麦库姆大坝桥。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [juːst] ['sɪmpli] [fɔːr; fər]['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] ,

the	oldest	of	them	all	,	and	used	simply	for	driving	and	walking	across	,
这	最老	的	他们	全部	,	和	用过的	简单地	为了	驾驶	和	步行	穿过	,

其中最古老的一条，仅用于车辆和行人通行。

[ænd; ənd] [lʊkt] , ['ælɪs] [θɔːt] , [kwaɪt] [ʌn'seɪf] .

and	looked	,	Alice	thought	,	quite	unsafe	.
和	看起来	,	爱丽丝	想法	,	相当	不安全	.

爱丽丝心想，这看起来很不安全。

[ðə; ði] ['prɪti] ['mædɪsn] ['ævənuː] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [sɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðer; ðər]
The **pretty** **Madison** **Avenue** **bridge** **was** **the** **last** **they** **saw** **as** **they** **crossed** **their**
这 漂亮的 麦迪逊 大街 桥 曾是 这 最后的 他们 锯 作为 他们 交叉 他们的
[oʊn] [brɪdʒ] ,
own **bridge** **,**
自己的 桥 ,

当他们穿过自己的桥时，映入眼帘的最后一幕是美丽的麦迪逊大道桥。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] ['ælɪs] [θɔːt] [wʊd] ['nevər] [end] .
and **were** **soon** **in** **a** **tunnel** **which** **Alice** **thought** **would** **never** **end** **.**
和 是 很快 在 一个 隧道 哪个 爱丽丝 想法 会 绝不 结尾 .

很快，他们就进入了一条隧道，爱丽丝觉得这条隧道永远不会结束。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
When **they** **came** **out** **of** **the** **tunnel** **the** **train** **was** **nearly** **at** **the** **station** **,**
什么时候 他们 来了 出去 的 这 隧道 这 火车 曾是 几乎 在 这 车站 ,

当他们走出隧道时，火车已经快到站了。

[wer] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][wɜːr; wər] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] ,
where **the** **noise** **and** **bustle** **were** **very** **confusing** **,**
在哪里 这 噪音 和 忙碌 是 非常 令人困惑 ,

那里嘈杂混乱，令人不知所措。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ]
and **they** **were** **glad** **to** **get** **into** **a** **carriage** **to** **be** **driven** **to** **the** **Fifth**
和 他们 是 高兴的 到 得到 进入 一个 运输 到 是 驱动 到 这 第五
['ævənuː] [hoʊ'tel] .
Avenue **Hotel** **.**
大街 酒店 .

他们很高兴能坐上马车前往第五大道酒店。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] ,
As **it** **was** **quite** **dark** **,**
作为 它 曾是 相当 黑暗的 ,

由于天色已晚，

['ælɪs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ferilænd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mædɪsn]
Alice **thought** **it** **was** **like** **a** **glimpse** **of** **fairyland** **when** **they** **reached** **Madison**
爱丽丝 想法 它 曾是 喜欢 一个 一瞥 的 仙境 什么时候 他们 达到 麦迪逊
[skwer] ,
Square **,**
正方形 ,

当他们到达麦迪逊广场时，爱丽丝觉得仿佛看到了仙境的一角。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ə'raʊnd][ðə; ði]
with **its** **electric** **lights** **shining** **on** **the** **trees** **,** **and** **all** **the** **bright** **lights** **around** **the**
和 它是 电的 灯 灼灼 在 这 树木 , 和 全部 这 明亮的 灯 大约 这
[hoʊ'tel] .
hotel **.**
酒店 .

酒店的灯光照亮了树木，周围也灯火通明。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

FOR	THE	FIRST	TIME	.
为了	这	第一的	时间	.

首次。

['mɪstər] . ['wɪntər] ['hævɪŋ] ['tɛlə,græft] [fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz] , [faʊnd] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

Mr	.	Winter	having	telegraphed	for	rooms	,	found	them	ready	for	him	;
先生	.	冬天	拥有	电报	为了	房间	,	成立	他们	准备好	为了	他	;

温特先生发电报预订房间后，发现房间已经为他准备好了；

[ænd; ənd][ɑːn]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz]

and	on	going	down	to	dinner	they	were	delighted	to	see	the	corridors
和	在	去	向下	到	晚餐	他们	是	高兴极了	到	看	这	走廊

[ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ,

and	dining	-	room	crowded	with	people	,
和	用餐	-	房间	挤	和	人们	,

下楼吃饭时，他们欣喜地看到走廊和餐厅里挤满了人。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['pʌblɪk] ['kærəktərz] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

many	of	them	public	characters	whom	he	could	point	out	to	Alice	,
许多	的	他们	民众	人物	谁	他	可以	观点	出去	到	爱丽丝	,

他们当中许多都是公众人物，他可以指给爱丽丝看。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

who	was	so	excited	she	felt	the	entire	evening	as	if	she	were	in	a	dream	.
WHO	曾是	所以	兴奋的	她	毛毡	这	全部的	晚上	作为	如果	她	是	在	一个	梦	.

她兴奋极了，感觉整个晚上都像在做梦一样。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɑːmɪnənt][men][ðer; ðər] ['ælɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

Of	all	the	prominent	men	there	Alice	was	the	most	interested	in	General
的	全部	这	著名的	男人	那里	爱丽丝	曾是	这	最多	感兴趣的	在	一般的

['ʃəːmən] ,

Sherman	,
谢尔曼	,

在所有在场的显要人物中，爱丽丝对谢尔曼将军最感兴趣。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] , ['rʌgɪd] [feɪs] .

with	his	kind	,	rugged	face	.
和	他的	种类	,	崎岖	脸	.

他有着一张和蔼而坚毅的脸。

[ðə; ði] " [ɪ'trʊriə] " [seɪld] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

The	"	Etruria	"	sailed	at	noon	on	Saturday	,
这	"	伊特鲁里亚	"	航行	在	中午	在	周六	,

“伊特鲁里亚”号于周六中午启航。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ænd; ənd] ['ælɪs] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] [θɪŋz] ,

and	Mrs	.	Winter	and	Alice	spent	the	morning	buying	a	few	last	things	,
和	太太	.	冬天	和	爱丽丝	花费	这	早晨	购买	一个	很少	最后的	事物	,

温特太太和爱丽丝花了一上午时间购买最后一些东西。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [hʊd] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['stiːmər] - [tʃerz] .

such	as	a	hat	and	hood	and	comfortable	steamer	-	chairs	.
这样的	作为	一个	帽子	和	兜帽	和	舒服的	汽船	-	椅子	.

例如帽子、兜帽和舒适的蒸汽船座椅。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənuː] [hoʊ'tel][steɪdʒ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]

At	eleven	o'clock	a	Fifth	Avenue	Hotel	stage	was	at	the	door	,	and
在	十一	点钟	一个	第五	大街	酒店	阶段	曾是	在	这	门	,	和

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz]

several	people	beside	themselves
一些	人们	旁	他们自己

上午十一点，第五大道酒店的舞台就在门口，好几个人都站在旁边。

[went] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] .

went	in	it	to	the	steamer	.
去	在	它	到	这	汽船	.

把它放进轮船上。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['bæskəts][ʌv; əv] [fruːt] ,

The	ladies	had	flowers	and	baskets	of	fruit	,
这	女士们	有	花朵	和	篮子	的	水果	,

女士们手捧鲜花和水果篮。

[ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] ['ælɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	seemed	so	bright	and	happy	that	Alice	for	the	first	time	felt	a	little
和	似乎	所以	明亮的	和	快乐的	那	爱丽丝	为了	这	第一的	时间	毛毡	一个	小的

['loʊnli] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] .

lonely	and	homesick	.
孤独	和	想家	.

他看起来那么阳光快乐，以至于爱丽丝第一次感到有些孤独和想家。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

On	reaching	the	dock	there	were	so	many	people	going	on	and	coming	off	the
在	到达	这	码头	那里	是	所以	许多	人们	去	在	和	未来	离开	这

['stiːmər] ,

steamer	,
汽船	,

到达码头时，有很多人上下轮船。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [gæŋ] -

and	pushing	each	other	,	it	was	almost	impossible	to	cross	the	gang	-
和	推动	每个	其他	,	它	曾是	几乎	不可能的	到	叉	这	帮派	-

[plæŋk][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz] .

plank	and	reach	their	own	state	-	rooms	.
板	和	抵达	他们的	自己的	状态	-	房间	.

由于互相推搡，几乎不可能跨过舷梯到达自己的船舱。

['faɪnəli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][naɪs][lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] ,

Finally	they	found	them	,	and	,	instead	of	nice	large	rooms	,
最后	他们	成立	他们	,	和	,	反而	的	好的	大的	房间	,

最后他们终于找到了，结果却不是漂亮的大房间，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [smɔːl] [ðæt] ['ælɪs] [felt] [ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

they	were	so	very	small	that	Alice	felt	she	never	could	live	in	them	for	a
他们	是	所以	非常	小的	那	爱丽丝	毛毡	她	绝不	可以	居住	在	他们	为了	一个

[wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] ,

week	or	ten	days	,
星期	或者	十	天	,

它们太小了，爱丽丝觉得她永远不可能在里面住上一个星期或十天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːθs] [wɜːr; wər][soʊ] ['næroʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ]['pɑːpə] ,

and	the	berths	were	so	narrow	she	said	,	"	O	papa	,
和	这	泊位	是	所以	狭窄的	她	说	,	"	哦	爸爸	,

床铺太窄了，她说："哦，爸爸，

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [get]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

you	can	never	get	into	one	of	those	in	the	world	.	"
你	能	绝不	得到	进入	一	的	那些	在	这	世界	.	"

你永远不可能坐进世界上任何一个那样的地方。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪntər] , " [ænd; ənd][pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ]

"	Oh	,	yes	,	I	can	,	"	said	Mr	.	Winter	,	"	and	perhaps	before	we	reach
"	哦	,	是的	,	我	能	,	"	说	先生	.	冬天	,	"	和	也许	前	我们	抵达

['livəpuːl]

Liverpool
利物浦

“哦，是的，我可以，”温特先生说，“也许在我们到达利物浦之前就能做到。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɛroʊɝ] [jet] . " -

I	shall	wish	they	were	narrower	yet	.	"	'
我	将	希望	他们	是	较窄	然而	.	"	-

我希望它们能更窄一些。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd][wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪntər] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs]

Mrs	.	Winter	and	Alice	had	one	room	,	and	Mr	.	Winter	was	across
太太	.	冬天	和	爱丽丝	有	一	房间	,	和	先生	.	冬天	曾是	穿过

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .

the	passage	with	another	gentleman	.
这	通道	和	其他	绅士	.

温特太太和爱丽丝住一间房，温特先生和另一位绅士住在走廊对面。

['æftər] ['setlɪŋ] [ðer; ðər] [və'liːsiz] [ænd; ənd] [rʌgz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

After	settling	their	valises	and	rugs	they	went	up	on	deck	to	see	the	people	,
后	安顿	他们的	手提箱	和	地毯	他们	去	向上	在	甲板	到	看	这	人们	,

他们安顿好行李和地毯后，就上甲板去看望人们。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪt'self] .

and	also	the	last	of	the	city	itself	.
和	还	这	最后的	的	这	城市	本身	.

也是这座城市最后的遗迹。

[lɑːrdʒ] ['bæskəts][ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

Large	baskets	of	fruits	and	flowers
大的	篮子	的	水果	和	花朵

大篮水果和鲜花

[ɪn] ['evri] [ʃeɪp] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] ,

in	every	shape	were	constantly	being	brought	on	board	,
在	每一个	形状	是	不断地	存在	带来	在	木板	,

各种各样的人不断被带上船，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ælɪsəz] [dɪ'laɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['vaiəlits][frʌm; frəm]

and	much	to	Alice's	delight	there	was	a	large	bunch	of	violets	from
和	很多	到	爱丽丝的	喜	那里	曾是	一个	大的	束	的	紫罗兰	从

[hɜːr; hər] [skuːl] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] .

her	school	friends	at	home	.
她	学校	朋友们	在	家	.

令爱丽丝欣喜的是，她家里收到了一大束来自学校朋友的紫罗兰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['enviəsli] ,

She	had	been	looking	at	the	other	people	a	little	enviously	,
她	有	到过	寻找	在	这	其他	人们	一个	小的	羡慕地	,

她带着几分羡慕的目光看着其他人。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] [huː] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

especially	at	a	girl	of	her	own	age	who	had	many	friends	to	see	her
尤其	在	一个	女孩	的	她	自己的	年龄	WHO	有	许多	朋友们	到	看	她

,

,

,

尤其是对于一个和她同龄、有很多朋友来看望她的女孩来说，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

and	her	arms	full	of	flowers	.
和	她	武器	满的	的	花朵	.

她怀里抱着满满的鲜花。

['veri] [suːn] [ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] ['ælɪs] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [wʌn] ,

Very	soon	the	gong	sounded	,	and	Alice	,	who	had	never	heard	one	,
非常	很快	这	锣	听起来	,	和	爱丽丝	,	WHO	有	绝不	听到	一	,

很快，锣声响起，而从未听过锣声的爱丽丝，

[pʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [nɔɪz] .

put	her	hands	to	her	ears	to	shut	out	the	noise	.
放	她	双手	到	她	耳朵	到	关闭	出去	这	噪音	.

她用手捂住耳朵，试图隔绝噪音。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pæst] [baɪ] ['ælɪs] [sed] , —

As	soon	as	the	man	had	passed	by	Alice	said	,	—
作为	很快	作为	这	男人	有	通过了	经过	爱丽丝	说	,	—

那人刚走开，爱丽丝就说道：

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gɔːŋ] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər]['pɑːpə] ,

"	That	is	a	gong	,	dear	,	"	said	her	papa	,
"	那	是	一个	锣	,	亲爱的	,	"	说	她	爸爸	,

"那是锣声，亲爱的，"她爸爸说。

" [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

"	and	is	now	being	used	to	notify	the	people	who	are	not	sailing	on	the
"	和	是	现在	存在	用过的	到	通知	这	人们	WHO	是	不是	帆船	在	这

['stiːmər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] .

steamer	that	it	is	time	to	go	ashore	.
汽船	那	它	是	时间	到	去	岸上	.

"现在，它被用来通知那些没有乘坐轮船的人，是时候上岸了。"

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [left] [kɪst] [ðer; ðər] [frendz] ['hɜːrɪdli] ,

"	The	people	who	left	kissed	their	friends	hurriedly	,
"	这	人们	WHO	左边	亲吻	他们的	朋友们	匆匆	,

离开的人们匆匆亲吻了他们的朋友，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] , ['æftər] [ɔːl] .

and	went	down	the	gang	-	plank	as	if	afraid	they	might	be	carried	away	,	after	all	.
和	去	向下	这	帮派	-	板	作为	如果	害怕的	他们	可能	是	携带	离开	,	后	全部	.

他们走下舷梯，仿佛害怕自己最终会被带走似的。

['æftər][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪlbæg] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ,

After	the	people	were	on	the	dock	and	the	mailbags	had	been	put	on	the	steamer	,
后	这	人们	是	在	这	码头	和	这	邮件袋	有	到过	放	在	这	汽船	,

人们都上了码头，邮件袋也装上了轮船之后，

['veri] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [greɪt] ['stiːmər] [bækt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

very	slowly	but	surely	the	great	steamer	backed	out	into	the	river	.
非常	缓慢地	但	一定	这	伟大的	汽船	支持的	出去	进入	这	河	.

这艘巨大的轮船缓慢而坚定地倒退着驶入河中。

[tʌgz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ʃiː; ʃi] [stiːmd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

Tugs	turned	her	around	,	and	carefully	she	steamed	toward	the	ocean	,
拖船	转向	她	大约	,	和	小心	她	蒸	朝向	这	海洋	,

拖船将她调转船头，她小心翼翼地驶向大海。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['meni] ['boʊts] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

trying	to	avoid	the	many	boats	moving	about	the	river	in	all	directions	.
尝试	到	避免	这	许多	船	移动	关于	这	河	在	全部	方向	.

尽量避开河上四处行驶的众多船只。

[ðə; ði] [greɪt] ['stiːmər] [bækt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] . — [peɪdʒ] - .

THE	GREAT	STEAMER	BACKED	OUT	INTO	THE	RIVER	.	—	Page	21	.
这	伟大的	汽船	支持的	出去	进入	这	河	.	—	页	-	.

那艘巨大的轮船倒车驶入了河中。——第21页

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː] [sʌm; səm]

Alice	was	rather	frightened	,	and	thought	they	certainly	would	run	into	some
爱丽丝	曾是	相当	害怕	,	和	想法	他们	当然	会	跑步	进入	一些

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

爱丽丝有些害怕，觉得他们肯定会遇到他们中的一些人。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [frendz] ,

Many	of	the	passengers	were	still	waving	to	their	friends	,
许多	的	这	乘客	是	仍然	挥手	到	他们的	朋友们	,

许多乘客仍在向朋友挥手致意。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

who	were	also	waving	to	them	from	the	dock	as	long	as	they	could
WHO	是	还	挥手	到	他们	从	这	码头	作为	长的	作为	他们	可以

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

distinguish	it	at	all	.
区分	它	在	全部	.

他们还在码头上向他们挥手，只要他们还能分辨出码头的轮廓。

['veri] [suːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

Very	soon	they	could	see	the	famous	statue	of	the	Goddess	of	Liberty	,
非常	很快	他们	可以	看	这	著名的	雕像	的	这	女神	的	自由	,

很快，他们就看到了著名的自由女神像。

[ðæt] [hoʊldz] [ɪts] [laɪt] [soʊ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ; [ðen] ['lʌvli] ['stætən] ['aɪlənd] ,

that	holds	its	light	so	high	in	the	air	;	then	lovely	Staten	Island	,
那	持有	它是	光	所以	高的	在	这	空气	;	然后	迷人的	斯塔滕岛	岛	,

它高高地将光芒照耀在空中；然后是美丽的斯塔滕岛，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [griːn] [hɪlz] [ænd; ənd] [faɪn] ['haʊzɪz] .

with	its	green	hills	and	fine	houses	.
和	它是	绿色的	丘陵	和	美好的	房屋	.

这里有绿色的山丘和漂亮的房子。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔrts] , ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['wəːdzwə(ː)θ] , [wɪtʃ] [gɑːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	two	forts	,	Hamilton	and	Wordsworth	,	which	guard	the	entrance	to	the
这	二	堡垒	,	汉密尔顿	和	华兹华斯	,	哪个	警卫	这	入口	到	这

['hɑːrbər] ,

harbor	,
港口	,

守卫港口入口的两座堡垒，汉密尔顿堡和华兹华斯堡，

[wɜːr; wər] [suːn] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['koʊni] ['aɪlənd] ,

were	soon	left	behind	,	and	on	the	left	could	be	seen	Coney	Island	,
是	很快	左边	在后面	,	和	在	这	左边	可以	是	已见	科尼	岛	,

很快，他们就被甩在了后面，左边可以看到康尼岛。

[wɪð; wɪθ][ɪts][lɑːrdʒ][hoʊˈtel][ænd; ənd] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [haɪ] ['elɪveɪtər] .

with	**its**	**large**	**hotels**	**and**	**elephant**	**and**	**high**	**elevator**	**.**
和	它是	大的	酒店	和	大象	和	高的	电梯	.

这里有大型酒店、大象和高层电梯。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][hoʊˈtel][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][wʌn][æt; ət]

Suddenly	**,**	**as**	**they**	**were**	**looking**	**at**	**the**	**largest**	**hotel**	**of**	**all**	**,**	**the**	**one**	**at**
突然	,	作为	他们	是	寻找	在	这	最大	酒店	的	全部	,	这	一	在

['rɑːkəˌweɪ] [biːtʃ] ,

Rockaway	**Beach**	**,**
洛克威	海滩	,

突然，当他们注视着最大的酒店——洛克威海滩的那家酒店时，

[ðə; ði] ['stiːmər] [stɑːpt] .

the	**steamer**	**stopped**	**.**
这	汽船	停止	.

轮船停了下来。

['ælɪs] , ['ræðər] ['stɑːrtld] , [sed] , —

Alice	**,**	**rather**	**startled**	**,**	**said**	**,**	**—**
爱丽丝	,	相当	惊慌	,	说	,	—

爱丽丝有些吃惊，说道：

" [oʊ] , [dɪr] !

"	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

what	**is**	**the**	**matter**	**?**	**"**
什么	是	这	事情	?	"

什么事？ "

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]['paɪlət] , " [sed] [hɜːr; hər]['pɑːpə] .

"	**They**	**are**	**going**	**to**	**drop**	**the**	**pilot**	**,**	**"**	**said**	**her**	**papa**	**.**
"	他们	是	去	到	降低	这	飞行员	,	"	说	她	爸爸	.

"他们要放弃飞行员了，"她爸爸说。

" [wer] ? " [sed] ['ælɪs] .

"	**Where**	**?**	**"**	**said**	**Alice**	**.**
"	在哪里	?	"	说	爱丽丝	.

"在哪儿？"爱丽丝问。

" [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ? "

"	**In**	**the**	**water**	**?**	**"**
"	在	这	水	?	"

"在水里吗？ "

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪntər] ; " [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [smɔːl] [boʊt] ['roʊɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ? "

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Winter**	**;**	**"**	**do**	**you**	**see**	**that**	**small**	**boat**	**rowing**	**towards**	**us**	**?**	**"**
"	哦	,	不	,	"	说	先生	.	冬天	;	"	做	你	看	那	小的	船	划船	向	我们	?	"

"哦，不，"温特先生说，"你看到那艘小船正朝我们划过来吗？ "

" [jes] , ['pɑːpə] .

"	**Yes**	**,**	**papa**	**.**
"	是的	,	爸爸	.

"是的，爸爸。"

[wɪl] [hiː; hi][drɑːp]['ɪntuː] [ðæt] ?

Will	**he**	**drop**	**into**	**that**	**?**
将要	他	降低	进入	那	?

他会加入那个行列吗?

[hiː; hi]['nevər][kæn; kən] ; [hiː; hi][wɪl] ['ʃʊrli] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

He	never	can	;	he	will	surely	fall	into	the	water	.
他	绝不	能	;	他	将要	一定	落下	进入	这	水	.

他永远不可能做到；他肯定会掉进水里。

" ['mɪstər] . ['wɪntər] [smaɪld] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl] ,

"	Mr	.	Winter	smiled	and	told	her	to	go	and	watch	from	the	rail	,
"	先生	.	冬天	微笑	和	讲述	她	到	去	和	手表	从	这	轨	,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

which	she	did	,
哪个	她	做过	,

温特先生笑着让她到栏杆边去看，她就照做了。

[ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [ðə; ði]['paɪlət][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [baɪ][ə; eɪ][roʊp]

and	soon	saw	the	pilot	go	down	the	side	of	the	steamer	by	a	rope
和	很快	锯	这	飞行员	去	向下	这	边	的	这	汽船	经过	一个	绳索

很快，就看到领航员顺着轮船舷荡了下去。

[ænd; ənd][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊ] - [boʊt] ,

and	drop	into	the	little	row	-	boat	,
和	降低	进入	这	小的	排	-	船	,

然后跳进小划艇里，

[wer] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [roʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['paɪlət] - [boʊt][noʊ] . [fɔːr] ,

where	two	men	were	waiting	to	row	him	to	the	pretty	pilot	-	boat	No	.	4	,
在哪里	二	男人	是	等待	到	排	他	到	这	漂亮的	飞行员	-	船	不	.	4	,

有两个男人在那里等着划船把他送到漂亮的4号引航船上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

which	was	quite	a	distance	away	.
哪个	曾是	相当	一个	距离	离开	.

那地方离得挺远的。

[ðə; ði] ['stiːmər] ['stɑːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [roʊ] - [boʊt][wʌz; wəz]['oʊnli]

The	steamer	started	immediately	,	and	in	five	minutes	the	row	-	boat	was	only
这	汽船	开始	立即地	,	和	在	五	分钟	这	排	-	船	曾是	仅有的

[ə; eɪ] [spek] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

a	speck	on	the	water	.
一个	斑点	在	这	水	.

汽船立即启动，五分钟后，小船就变成了水面上的一个小点。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [hoʊ'tel] , ['pɑːpə] .

"	There	is	another	hotel	,	papa	.
"	那里	是	其他	酒店	,	爸爸	.

“爸爸，还有另一家酒店。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['ælɪs] .

What	is	it	?	"	said	Alice	.
什么	是	它	?	"	说	爱丽丝	.

“那是什么？”爱丽丝问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] [biːtʃ] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [riːtʃ]

"	That	is	the	Long	Beach	Hotel	,	and	you	will	not	see	another	until	you	reach
"	那	是	这	长的	海滩	酒店	,	和	你	将要	不是	看	其他	直到	你	抵达

['livəpuːl] ,

Liverpool	,
利物浦	,

“那就是长滩酒店，直到利物浦你都不会再看到另一家了。”

" [sed] [hɜːr; hər]['pɑːpə] .

"	said	her	papa	.
"	说	她	爸爸	.

“她爸爸说。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[laɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmər] .
LIFE ON A STEAMER .
生活 在 一个 汽船 .

轮船上的生活。

" [kʌm] , ['ælɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ,
" Come , Alice , " said Mrs . Winter ,
" 来 , 爱丽丝 , " 说 太太 . 冬天 ,

“来吧，爱丽丝，”温特太太说。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [steɪt] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˌʌn'pæk] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [waɪl]
" we will go down to our state - room and unpack our trunks while
" 我们 将要 去 向下 到 我们的 状态 - 房间 和 解包 我们的 树干 尽管
[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [smuːð] ['wɔːtər] ,
we are in smooth water ,
我们 是 在 光滑的 水 ,

“我们会在风平浪静的时候回到船舱，把行李箱里的物品拿出来。”

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [rʌf] [wiː; wi]['kænɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv]
for to - morrow morning it may be so rough we cannot get out of
为了 到 - 明天 早晨 它 可能 是 所以 粗糙的 我们 不能 得到 出去 的
['aʊər; ɑːr] [bɜːθs] [æt; ət][ɔːl] .
our berths at all .
我们的 泊位 在 全部 .

明天早上海况可能非常恶劣，我们根本无法离开泊位。

" ['ælɪs] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæmə] [ænd; ənd] [helpt] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] ,
" Alice went with her mamma and helped put everything in order ,
" 爱丽丝 去 和 她 妈妈 和 帮助 放 一切 在 命令 ,

“爱丽丝和她妈妈一起去帮忙整理东西，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [hʊks] [ænd; ənd][noʊ] ['bjʊroʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][fɜːrst]
but there were so few hooks and no bureau she did not know at first
但 那里 是 所以 很少 钩子 和 不 局 她 做过 不是 知道 在 第一的
[wer] [tuː; tə][pʊt] ['eniθɪŋ] .
where to put anything .
在哪里 到 放 任何事物 .

但是挂钩太少，也没有梳妆台，她一开始都不知道该把东西放在哪里。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [bɜːrθ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['ælɪs] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə]
Mrs . Winter decided to sleep in the lower berth and have Alice on the sofa
太太 . 冬天 决定 到 睡觉 在 这 降低 泊位 和 有 爱丽丝 在 这 沙发
,
,
,

温特太太决定睡下铺，让爱丽丝睡沙发。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][tɑːp] [bɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]
which gave them the top berth for a bureau , and they found themselves
哪个 给予 他们 这 顶部 泊位 为了 一个 局 , 和 他们 成立 他们自己
['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
very comfortable .
非常 舒服的 .

这让他们获得了办公室里最好的位置，他们感到非常舒适。

['ælɪs] ['wɑːntɪd][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'raʊnd][tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]

Alice	wanted	to	put	some	little	things	around	to	look	pretty	,	but	her
爱丽丝	通缉	到	放	一些	小的	事物	大约	到	看	漂亮的	,	但	她

['mæmə] [sed] ,

mamma	said	,
妈妈	说	,

爱丽丝想摆放一些小装饰品来美化环境，但她妈妈说：

" [noʊ] , [dɪr] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊlz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

"	No	,	dear	,	for	if	the	ship	rolls	they	will	be	all	over	the	floor	.
"	不	,	亲爱的	,	为了	如果	这	船	卷	他们	将要	是	全部	超过	这	地面	.

“不，亲爱的，如果船摇晃，他们会散落在地板上的。”

" ['ælɪs] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [ges] [ðə; ði] - [ɪ'trʊriə] - ['nevər][roʊlz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ;

"	Alice	laughed	and	said	,	"	I	guess	the	'	Etruria	'	never	rolls	enough	for	that	;
"	爱丽丝	笑了	和	说	,	"	我	猜测	这	-	伊特鲁里亚	-	绝不	卷	足够的	为了	那	;

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [bɪg] . "

she	is	too	big	.	"
她	是	也	大的	.	"

爱丽丝笑着说：“我想‘伊特鲁里亚号’永远也滚不了那么多；她太大了。”

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " ['kwaɪətli] [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] .

"	Wait	and	see	,	"	quietly	said	her	mamma	.
"	等待	和	看	,	"	悄悄	说	她	妈妈	.

“等着瞧吧，”她妈妈平静地说。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] [sed] , " [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][wɔːrm] [ræps] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [dek] .

Mrs	.	Winter	said	,	"	Now	we	will	put	on	our	warm	wraps	and	go	on	deck	.
太太	.	冬天	说	,	"	现在	我们	将要	放	在	我们的	温暖的	卷饼	和	去	在	甲板	.

温特太太说：“现在我们要穿上暖和的外套去甲板上。”

" ['mɪstər] . ['wɪntər] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] .

"	Mr	.	Winter	had	found	their	chairs	and	put	them	in	a	nice	place	.
"	先生	.	冬天	有	成立	他们的	椅子	和	放	他们	在	一个	好的	地方	.

温特先生找到了他们的椅子，并把它们放在了一个漂亮的位置。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['setld] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [ə'gen] .

Just	as	they	were	being	settled	in	them	,	the	gong	was	sounded	again	.
只是	作为	他们	是	存在	定居	在	他们	,	这	锣	曾是	听起来	再次	.

他们刚安顿下来，锣声又响了起来。

" [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪntər] , " [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ˌeɪ 'em][glæd]

"	That	is	for	lunch	this	time	,	"	said	Mr	.	Winter	,	"	and	I	for	one	am	glad
"	那	是	为了	午餐	这	时间	,	"	说	先生	.	冬天	,	"	和	我	为了	一	是	高兴的

,

,

,

“这次的午餐就是这些了，”温特先生说，“我个人很高兴。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] .

for	I	am	very	hungry	.
为了	我	是	非常	饥饿的	.

因为我非常饿。

" [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [siːts] [wɜːr; wər]

"	On	going	to	the	saloon	they	were	delighted	to	find	that	their	seats	were
"	在	去	到	这	酒吧	他们	是	高兴极了	到	寻找	那	他们的	座位	是

[æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] ['teɪbl] ,

at	the	captain's	table	,
在	这	船长的	桌子	,

“他们走进沙龙后欣喜地发现，他们的座位竟然在船长桌旁。”

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [krɔ:st] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['heɪnz] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ]
and 和 | **any** 任何 | **one** 一 | **who** WHO | **has** 有 | **crossed** 交叉 | **the** 这 | **ocean** 海洋 | **with** 和 | **Captain** 队长 | **Hains** 海因斯 | **knows** 知道 | **what** 什么 | **a** 一个

[tri:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
treat 对待 | **they** 他们 | **had** 有 | **before** 前 | **them** 他们 | **,** ,

任何跟随海恩斯船长横渡大洋的人都知道他们即将体验到多么美妙的旅程。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [naɪs] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət] [ðə; ði]
if 如果 | **it** 它 | **should** 应该 | **be** 是 | **a** 一个 | **nice** 好的 | **passage** 通道 | **and** 和 | **he** 他 | **could** 可以 | **be** 是 | **in** 在 | **his** 他的 | **seat** 座位 | **at** 在 | **the** 这

[hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
head 头 | **of** 的 | **the** 这 | **table** 桌子 | **.** .

如果这是一段美好的旅程，他就可以坐在餐桌的主位上了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] ,
In 在 | **the** 这 | **afternoon** 下午 | **the** 这 | **ship** 船 | **rolled** 滚动 | **,** ,

下午，船身开始摇晃。

[ænd; ənd] [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:rz] [ɑ:n]
and 和 | **when** 什么时候 | **dinner** 晚餐 | **was** 曾是 | **announced** 宣布 | **Mrs** 太太 | **.** . | **Winter** 冬天 | **thought** 想法 | **she** 她 | **would** 会 | **take** 拿 | **hers** 她的 | **on** 在

[dek] .
deck 甲板 | **.** .

当晚餐时间宣布时，温特太太想把她的晚餐带到甲板上享用。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sɪk] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [er] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] .
She 她 | **was** 曾是 | **not** 不是 | **sick** 生病的 | **,** , | **but** 但 | **was** 曾是 | **afraid** 害怕的 | **if** 如果 | **she** 她 | **left** 左边 | **the** 这 | **air** 空气 | **she** 她 | **might** 可能 | **be** 是 | **.** .

她并没有生病，但她害怕如果离开空气，她可能会生病。

['mɪstər] . ['wɪntər] [ænd; ənd] ['ælɪs] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Mr 先生 | **.** . | **Winter** 冬天 | **and** 和 | **Alice** 爱丽丝 | **went** 去 | **to** 到 | **the** 这 | **table** 桌子 | **,** ,

温特先生和爱丽丝走到桌边。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['veɪkənt] [si:ts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
and 和 | **Alice** 爱丽丝 | **was** 曾是 | **surprised** 惊讶 | **to** 到 | **see** 看 | **the** 这 | **vacant** 空缺 | **seats** 座位 | **around** 大约 | **the** 这 | **room** 房间 | **.** .

爱丽丝惊讶地发现房间里到处都是空位。

[ðə; ði] [ræks] [wɜ:r; wər] [ɑ:n]
The 这 | **racks** 货架 | **were** 是 | **on** 在

架子在

[ðə; ði] ['teɪbl] , [soʊ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [held] [ɪn] [pleɪs] ,
the 这 | **table** 桌子 | **,** , | **so** 所以 | **the** 这 | **dishes** 菜肴 | **were** 是 | **held** 握住 | **in** 在 | **place** 地方 | **,** ,

桌子很稳固，所以餐具都被固定住了。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃer] .
but 但 | **Alice** 爱丽丝 | **found** 成立 | **it** 它 | **rather** 相当 | **uncomfortable** 不舒服 | **keeping** 保持 | **her** 她 | **chair** 椅子 | **.** .

但爱丽丝觉得坐在椅子上很不舒服。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] ,
In 在 | **the** 这 | **morning** 早晨 | **Mrs** 太太 | **.** . | **Winter** 冬天 | **was** 曾是 | **too** 也 | **ill** 患病的 | **to** 到 | **leave** 离开 | **her** 她 | **berth** 泊位 | **,** ,

早上，温特太太病得太厉害，无法离开她的铺位。

[bʌt; bət] ['ælɪs] ['nevər] [felt] ['betər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

but	Alice	never	felt	better	in	her	life	.
但	爱丽丝	绝不	毛毡	更好的	在	她	生活	.

但爱丽丝从未感觉如此之好。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] ['brekfəst]

The	captain	was	so	pleased	to	have	her	at	the	table	to	breakfast
这	队长	曾是	所以	高兴	到	有	她	在	这	桌子	到	早餐

[hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['mɑːməz] [siːt] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	put	her	in	her	mamma's	seat	next	to	him	,
他	放	她	在	她	妈妈的	座位	下一个	到	他	,

船长很高兴她能来餐桌吃早餐，便让她坐在他旁边她妈妈的座位上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [hiː; hi] [sed] ,

and	when	she	told	him	it	was	her	birthday	he	said	,
和	什么时候	她	讲述	他	它	曾是	她	生日	他	说	,

当她告诉他今天是她的生日时，他说：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [keɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] .

"	You	shall	have	a	nice	cake	for	your	dinner	.
"	你	将	有	一个	好的	蛋糕	为了	你的	晚餐	.

“你晚餐会有一块美味的蛋糕。”

" ['æftər] ['brekfəst] ['ælɪs] [went] [ʌp][ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪntər] ,

"	After	breakfast	Alice	went	up	on	deck	with	Mr	.	Winter	,
"	后	早餐	爱丽丝	去	向上	在	甲板	和	先生	.	冬天	,

早餐后，爱丽丝和温特先生一起去了甲板上。

[huː] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][ʌp][naɪs][ænd; ənd]

who	put	her	in	a	comfortable	place	and	covered	her	up	nice	and
WHO	放	她	在	一个	舒服的	地方	和	涵盖	她	向上	好的	和

[wɔːrm] .

warm	.
温暖的	.

他们把她安置在一个舒适的地方，给她盖上了温暖的被子。

[hiː; hi][went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf] .

He	went	down	to	see	his	wife	.
他	去	向下	到	看	他的	妻子	.

他下楼去看望妻子。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , [braɪt] [bluː] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [waɪt] [kæps] ,

The	sea	was	a	deep	,	bright	blue	,	with	lovely	white	caps	,
这	海	曾是	一个	深的	,	明亮的	蓝色的	,	和	迷人的	白色的	帽子	,

海水呈深邃明亮的蓝色，泛着美丽的白色浪花。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɑːn] ['evri] [weɪv] .

and	when	the	sun	shone	on	them	Alice	could	see	a	rainbow	on	every	wave	.
和	什么时候	这	太阳	闪耀	在	他们	爱丽丝	可以	看	一个	彩虹	在	每一个	海浪	.

当阳光照射在海面上时，爱丽丝可以看到每一道波浪上都有一道彩虹。

['ælɪs] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,

Alice	became	tired	of	sitting	in	her	chair	,
爱丽丝	成为	疲劳的	的	坐着	在	她	椅子	,

爱丽丝坐腻了椅子。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði]['wɔːtər]

and	went	to	the	rail	to	look	over	the	side	and	see	how	pretty	the	water
和	去	到	这	轨	到	看	超过	这	边	和	看	如何	漂亮的	这	水

[lʊkt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [kʌt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

looked	as	the	ship	cut	through	it	.
看起来	作为	这	船	切	通过	它	.

然后走到栏杆边，向船舷外望去，欣赏船只破浪而入时美丽的水景。

[suːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]

Soon	the	young	girl	whom	she	had	seen	the	day	before	came	up	to	her
很快	这	年轻的	女孩	谁	她	有	已见	这	天	前	来了	向上	到	她

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

很快，她前一天见到的那个年轻女孩走到她面前说：

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [krɔːst] [bɪˈfɔːr] ?

"	Have	you	ever	crossed	before	?
"	有	你	曾经	交叉	前	?

你以前走过这条路吗?

" ['ælɪs] [sed] , " [noʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	Alice	said	,	"	No	,	have	you	?	"
"	爱丽丝	说	,	"	不	,	有	你	?	"

爱丽丝说："没有，你有吗？"

" [oʊ] , [jes] , ['sevrəl] [taɪmz] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][ɪnˈdʒɔɪ] ['evri] ['mɪnɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] [sɪk] .

"	Oh	,	yes	,	several	times	;	and	I	do	enjoy	every	minute	,	for	I	am	never	sick	.
"	哦	,	是的	,	一些	时代	;	和	我	做	享受	每一个	分钟	,	为了	我	是	绝不	生病的	.

"哦，是的，好几次；而且我非常享受每一分钟，因为我从来不会生病。"

" ['ælɪs] [æskt] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " ['neli] [fɔːrd] .

"	Alice	asked	her	name	,	and	she	answered	,	"	Nellie	Ford	.
"	爱丽丝	问	她	姓名	,	和	她	回答	,	"	内莉	福特	.

爱丽丝问她叫什么名字，她回答说："内莉·福特。"

[wʌt] [ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

What	is	yours	and	where	are	you	going	?
什么	是	你的	和	在哪里	是	你	去	?

你的目标是什么？你要去哪里?

" ['ælɪs] [toʊld][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['njuərəmbəːg] .

"	Alice	told	her	name	and	that	she	was	going	to	Nuremberg	.
"	爱丽丝	讲述	她	姓名	和	那	她	曾是	去	到	纽伦堡	.

"爱丽丝告诉了我她的名字，以及她要去纽伦堡。"

['neli] [sed] , " [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .

Nellie	said	,	"	I	have	never	been	there	.
内莉	说	,	"	我	有	绝不	到过	那里	.

内莉说："我从来没去过那里。"

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['brʌslz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .

We	are	going	to	Brussels	,	and	it	is	such	a	beautiful	city	.
我们	是	去	到	布鲁塞尔	,	和	它	是	这样的	一个	美丽的	城市	.

我们要去布鲁塞尔，那真是一座美丽的城市。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [miːt] [əˈgen]['æftər] [lʌntʃ] .

"	They	talked	on	until	the	gong	sounded	,	and	agreed	to	meet	again	after	lunch	.
"	他们	谈话	在	直到	这	锣	听起来	,	和	同意	到	见面	再次	后	午餐	.

他们一直谈到锣声响起，并约定午饭后再见面。

[æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] ['ælɪs] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər]

At	dinner	that	night	Alice	found	the	cake	which	the	captain	had	promised	her
在	晚餐	那	夜晚	爱丽丝	成立	这	蛋糕	哪个	这	队长	有	承诺	她

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

on	the	table	.
在	这	桌子	.

当晚吃饭时，爱丽丝在桌上发现了船长答应送给她的蛋糕。

['æftər] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [send] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

After	**thanking**	**him**	**,**	**she**	**asked**	**if**	**she**	**might**	**send**	**a**	**piece**	**of**	**it**	**to**	**her**
后	谢谢	他	,	她	问	如果	她	可能	发送	一个	片	的	它	到	她

[nu:] [frend] .

new	**friend**	**.**
新的	朋友	.

她道谢后，问他是否可以把其中一部分寄给她的新朋友。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Of**	**course**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**.**
"	的	课程	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	队长	.

“当然，亲爱的，”船长说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:rz] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] .

"	**It**	**is**	**yours**	**to**	**do**	**with**	**just**	**as**	**you**	**please**	**.**
"	它	是	你的	到	做	和	只是	作为	你	请	.

“它归你所有，你想怎么处置都行。”

" [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [fɜ:rst] ,

"	**The**	**second**	**day**	**was**	**very**	**much**	**like**	**the**	**first**	**,**
"	这	第二	天	曾是	非常	很多	喜欢	这	第一的	,

第二天和第一天非常相似，

['oʊnli] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [dek] ,

only	**Mrs**	**.**	**Winter**	**was**	**able**	**to**	**be**	**on**	**deck**	**,**
仅有的	太太	.	冬天	曾是	有能力的	到	是	在	甲板	,

只有温特夫人能够待在甲板上。

[ænd; ənd] ['neli] [fɔ:rd] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [fɔ:rd] ,

and	**Nellie**	**Ford**	**introduced**	**her**	**to**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Ford**	**,**
和	内莉	福特	介绍	她	到	先生	.	和	太太	.	福特	,

内莉·福特把她介绍给了福特夫妇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] ['setld] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [sɪks] ,

and	**they**	**soon**	**settled**	**to**	**a**	**little**	**party**	**of**	**six**	**,**
和	他们	很快	定居	到	一个	小的	派对	的	六	,

很快，他们就组成了一个六人小团体。

[æz; əz] ['pæsndʒə˞] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sti:mər] [ɑ:r; ər] ['veri] [æpt] [tu:; tə] [du:] .

as	**passengers**	**on**	**a**	**steamer**	**are**	**very**	**apt**	**to**	**do**	**.**
作为	乘客	在	一个	汽船	是	非常	易于	到	做	.

就像轮船上的乘客经常做的那样。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ˞:lz] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd]

The	**two**	**girls**	**were**	**together**	**all**	**the**	**time**	**,**	**and**
这	二	女孩们	是	一起	全部	这	时间	,	和

这两个女孩总是形影不离，

[dʒɔɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [rɪŋ] [tɔ:s] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

joined	**in**	**a**	**game**	**of**	**ring**	**toss**	**with**	**some**	**more**	**of**	**the**	**young**	**people**	**.**
加入	在	一个	游戏	的	戒指	折腾	和	一些	更多的	的	这	年轻的	人们	.

和一些年轻人一起玩了套圈游戏。

['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] . — [peɪdʒ] - .

HOUSES	**OF**	**PARLIAMENT**	**.**	**—**	**Page**	**37**	**.**
房屋	的	议会	.	—	页	-	.

议会大厦——第37页。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ə'weɪ] , [wʌn] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðər] — [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] , [sʌm; səm] ['stɔ:rmi]

The	days	passed	away	,	one	very	much	like	another	—	some	pleasant	,	some	stormy
这	天	通过了	离开	,	一	非常	很多	喜欢	其他	—	一些	令人愉快的	,	一些	暴风雨

[ænd; ənd] [rʌf] ,

and	rough	,
和	粗糙的	,

日子一天天过去，彼此之间并无太大差别——有些日子风和日丽，有些日子则风雨交加、波涛汹涌。

[sʌm; səm] ['fɑ:gi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hwislz] ['bi:ɪŋ] [bloʊn] ['evri] [tu:] ['mɪnɪts] .

some	foggy	,	with	the	whistles	being	blown	every	two	minutes	.
一些	雾蒙蒙的	,	和	这	哨声	存在	吹	每一个	二	分钟	.

有些地方雾气弥漫，每隔两分钟就会响起一次哨声。

['ælɪs] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [lænd] [ə'gen] .

Alice	felt	that	she	should	be	glad	when	she	saw	land	again	.
爱丽丝	毛毡	那	她	应该	是	高兴的	什么时候	她	锯	土地	再次	.

爱丽丝觉得再次看到陆地时，她应该感到高兴。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['sti:mər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [lʊk] ['veri] ['prɪti] [ɔ:l] ['laɪtɪd] [ʌp] .

One	night	they	met	a	steamer	,	and	it	did	look	very	pretty	all	lighted	up	.
一	夜晚	他们	遇见	一个	汽船	,	和	它	做过	看	非常	漂亮的	全部	照明	向上	.

一天晚上，他们遇到了一艘汽船，汽船灯火通明，看起来非常漂亮。

[ðə; ði] " [ɪ'trʊriə] " [set] [ɔ:f] ['roʊmən] ['kændlz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['sti:mər] ,

The	"	Etruria	"	set	off	Roman	candles	,	which	were	answered	by	the	steamer	,
这	"	伊特鲁里亚	"	放	离开	罗马	蜡烛	,	哪个	是	回答	经过	这	汽船	,

“伊特鲁里亚”号燃放了罗马烟火，汽船也燃放了烟火予以回应。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

and	Alice	thought	that	was	the	most	interesting	evening	of	all	,
和	爱丽丝	想法	那	曾是	这	最多	有趣的	晚上	的	全部	,

爱丽丝觉得那是所有夜晚中最有趣的一个。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nsərt] .

even	more	so	than	the	night	of	the	concert	.
甚至	更多的	所以	比	这	夜晚	的	这	音乐会	.

甚至比演唱会当晚还要强烈。

[ðə; ði] " [ɪ'trʊriə] " [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] [trɪp] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['kwi:nztaʊn] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nu:n] .

The	"	Etruria	"	made	a	very	quick	trip	,	and	reached	Queenstown	Friday	afternoon	.
这	"	伊特鲁里亚	"	制成	一个	非常	快的	旅行	,	和	达到	皇后镇	星期五	下午	.

“伊特鲁里亚号”航程非常短暂，于周五下午抵达皇后镇。

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [tu:; tə] [send] [hoʊm] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sti:mər]

Alice	was	writing	letters	in	the	saloon	to	send	home	,	when	suddenly	the	steamer
爱丽丝	曾是	写作	信件	在	这	酒吧	到	发送	家	,	什么时候	突然	这	汽船

[stɑ:pt] .

stopped	.
停止	.

爱丽丝正在船舱里写信寄回家，突然轮船停了下来。

" [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	Oh	,	dear	,	what	is	the	matter	?
"	哦	,	亲爱的	,	什么	是	这	事情	?

“哦，天哪，怎么了？”

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .

"	she	cried	,	jumping	to	her	feet	.
"	她	哭	,	跳	到	她	脚	.

她跳起来，哭了起来。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɑːg] ,

A	gentleman	sitting	near	her	said	,	"	It	is	a	fog	,
一个	绅士	坐着	靠近	她	说	,	"	它	是	一个	多雾路段	,

坐在她旁边的一位先生说："这是雾。"

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['veri] [nɪr] ['fæst.net] [rɑːk] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

and	as	we	are	very	near	Fastnet	Rock	they	do	not	dare	to	go	on	.
和	作为	我们	是	非常	靠近	法斯特内特	岩石	他们	做	不是	敢	到	去	在	.

由于我们离法斯特内特岩很近，他们不敢继续前进。

" [suːn] [ə; eɪ][gʌn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] -

"	Soon	a	gun	was	heard	in	answer	to	the	steamer's
"	很快	一个	枪	曾是	听到	在	回答	到	这	-

很快，就传来一声枪响，回应了汽船的鸣笛。

['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] [naʊ] .

whistle	,	and	the	gentleman	said	,	"	We	must	be	right	there	now	.
哨	,	和	这	绅士	说	,	"	我们	必须	是	正确的	那里	现在	.

一声口哨，那位先生说："我们现在一定到了。"

" ['ælɪs] [went] [ʌp][ɑːn] [dek] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	Alice	went	up	on	deck	rather	frightened	,
"	爱丽丝	去	向上	在	甲板	相当	害怕	,

"爱丽丝有些害怕地走到甲板上去。"

[bʌt; bət][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː]['lɪftɪd] ,

but	as	suddenly	as	the	fog	had	settled	upon	them	it	lifted	,
但	作为	突然	作为	这	多雾路段	有	定居	之上	他们	它	抬起	,

但就像雾气突然笼罩他们一样，它也突然散去了。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪt] [rɑːk] ['raɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

and	directly	ahead	of	them	was	the	straight	rock	rising	out	of
和	直接地	前方	的	他们	曾是	这	直的	岩石	上升	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtər][laɪk][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] .

the	water	like	a	sentinel	.
这	水	喜欢	一个	哨兵	.

在他们正前方，耸立着一块笔直的岩石，像哨兵一样从水中拔地而起。

[ðə; ði] " [ɪ'trʊriə] " [ræn][ʌp][hɜːr; hər]['sɪgnəl][flægz][ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd][ɑːn] ,

The	"	Etruria	"	ran	up	her	signal	flags	and	then	started	on	,
这	"	伊特鲁里亚	"	跑	向上	她	信号	旗帜	和	然后	开始	在	,

"伊特鲁里亚"号升起了信号旗，然后启航了。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['aʊərz][wʌz; wəz][ɔːf] ['kwiːnztaʊn] ['hɑːrbər] ,

and	in	three	hours	was	off	Queenstown	Harbor	,
和	在	三	小时	曾是	离开	皇后镇	港口	,

三个小时后，他们就离开了皇后镇港。

[wer] [ðə; ði][tʌg][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][meɪlz][ænd; ənd][ðə; ði][fjuː] ['pæsndʒə˞] [huː]

where	the	tug	was	waiting	for	their	mails	and	the	few	passengers	who
在哪里	这	拖船	曾是	等待	为了	他们的	邮件	和	这	很少	乘客	WHO

[wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['lændɪd] .

wished	to	be	landed	.
希望	到	是	登陆	.

拖船在那里等待运送邮件，以及少数想要上岸的乘客。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

A	FIRST	GLIMPSE	OF	ENGLAND	.
一个	第一的	一瞥	的	英格兰	.

初见英格兰。

['kwiːnztaʊn] [wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][pæst] ,

Queenstown	was	soon	a	thing	of	the	past	,
皇后镇	曾是	很快	一个	事物	的	这	过去的	,

皇后镇很快就成了过去式。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ðə; ðiː] ['pækɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

and	when	they	went	to	their	rooms	the	packing	was	finished	,
和	什么时候	他们	去	到	他们的	房间	这	包装	曾是	完成的	,

当他们回到房间时，行李已经收拾好了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] [kʊd; kəd][biː; biː] [spent] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [dek] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

so	that	the	next	morning	all	the	time	could	be	spent	upon	the	deck	until	they
所以	那	这	下一个	早晨	全部	这	时间	可以	是	花费	之上	这	甲板	直到	他们

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

这样，第二天早上他们就可以一直待在甲板上，直到登陆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] ['wɪndi] ,

It	was	a	clear	,	bright	morning	,	but	very	cold	and	windy	,
它	曾是	一个	清除	,	明亮的	早晨	,	但	非常	寒冷的	和	刮风	,

这是一个晴朗的早晨，但非常冷，风也很大。

[wen] [ðə; ðiː] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː] [tʌg] .

when	the	steamer	was	left	to	take	the	tug	.
什么时候	这	汽船	曾是	左边	到	拿	这	拖船	.

轮船被留下去接拖船。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ðiː] [tʌg] ,

On	leaving	the	tug	,
在	离开	这	拖船	,

离开拖船时，

['ælɪs] [ænd; ənd] ['neli] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] [pʊt] [hɜːr; hər] [left] [fʊt] [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ðiː]

Alice	and	Nellie	were	very	careful	to	each	put	her	left	foot	first	on	the
爱丽丝	和	内莉	是	非常	小心	到	每个	放	她	左边	脚	第一的	在	这

[dɑːk] ,

dock	,
码头	,

爱丽丝和内莉都非常小心地各自先将左脚放在码头上。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [lʌk] .

as	they	had	been	told	it	would	bring	them	good	luck	.
作为	他们	有	到过	讲述	它	会	带来	他们	好的	运气	.

因为有人告诉他们这样做会给他们带来好运。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ɪn] ['livəpuːl] [ɪk'sept] [ðə; ðiː] [dɑːks] ,

There	was	not	much	to	interest	our	party	in	Liverpool	except	the	docks	,
那里	曾是	不是	很多	到	兴趣	我们的	派对	在	利物浦	除了	这	码头	,

除了码头，利物浦没什么能吸引我们一行人的地方。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][wɜːr; wər][ðə; ðiː]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] .

which	of	course	Alice	had	been	told	were	the	finest	in	the	world	.
哪个	的	课程	爱丽丝	有	到过	讲述	是	这	最好的	在	这	世界	.

当然，爱丽丝早就被告知这些是世界上最好的。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['westərn] [hoʊ'tel] ,

After	leaving	the	Custom	House	they	were	driven	to	the	North	Western	Hotel	,
后	离开	这	风俗	房子	他们	是	驱动	到	这	北	西	酒店	,

离开海关大楼后，他们乘车前往西北酒店。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

and	the	ladies	and	two	girls	waited	in	the	parlor	in	front	of	an	enormous
和	这	女士们	和	二	女孩们	等待	在	这	客厅	在	正面	的	一个	巨大的

[sɔːft] - [koʊl]

soft	-	coal
柔软的	-	煤炭

女士们和两个女孩在客厅里等候，面前摆着一个巨大的软煤炉。

['faɪər] , [waɪl] ['mɪstər] . [fɔːrd][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪntər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dʒɔɪnz]

fire	,	while	Mr	.	Ford	and	Mr	.	Winter	went	into	the	station	,	which	joins
火	,	尽管	先生	.	福特	和	先生	.	冬天	去	进入	这	车站	,	哪个	加入

[ðə; ði][hoʊ'tel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

火灾发生时，福特先生和温特先生进入了与酒店相连的车站。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .

and	engaged	a	compartment	for	London	.
和	已订婚的	一个	隔间	为了	伦敦	.

并预订了前往伦敦的车厢。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][hoʊ'tel] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] ['stætʃuːz]

Opposite	the	hotel	they	could	see	St	.	George's	Hall	,	with	its	two	statues
对面的	这	酒店	他们	可以	看	英石	.	乔治的	大厅	,	和	它是	二	雕像

[ɪn] [frʌnt] ,

in	front	,
在	正面	,

酒店对面可以看到圣乔治大厅，大厅前面有两座雕像。

[wʌn][ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [prɪns] ['ælbərt] , [wen]

one	of	Queen	Victoria	and	the	other	of	her	husband	,	Prince	Albert	,	when
一	的	女王	维多利亚	和	这	其他	的	她	丈夫	,	王子	阿尔伯特	,	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .

they	were	young	.
他们	是	年轻的	.

一张是维多利亚女王年轻时的照片，另一张是她丈夫阿尔伯特亲王年轻时的照片。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] ['drɪvn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

Suddenly	a	noise	of	horses	being	rapidly	driven	was	heard	,
突然	一个	噪音	的	马匹	存在	快速	驱动	曾是	听到	,

突然传来马匹疾驰而过的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haɪ] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]

and	the	girls	ran	to	the	window	just	in	time	to	see	the	high	sheriff's
和	这	女孩们	跑	到	这	窗户	只是	在	时间	到	看	这	高的	警长的

['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [steɪt] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə]['oʊpən]

carriage	of	state	being	driven	to	the	hotel	to	take	him	away	to	open
运输	的	状态	存在	驱动	到	这	酒店	到	拿	他	离开	到	打开

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

女孩们跑到窗边，正好看见高级警长的马车开往酒店，把他带走开往法庭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['elɪgənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['sætn]['laɪnɪŋz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːrsɪz] .

It	was	very	elegant	,	with	its	satin	linings	and	the	four	beautiful	horses	.
它	曾是	非常	优雅的	,	和	它是	缎	衬里	和	这	四	美丽的	马匹	.

它非常优雅，有缎子衬里和四匹漂亮的马。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [stʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['hoʊldɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][baɪ]

The	footmen	stood	up	at	the	back	of	the	carriage	,	holding	themselves	on	by
这	侍从	站立	向上	在	这	后退	的	这	运输	,	保持	他们自己	在	经过

['leðər] [stræps] .

leather	straps	.
皮革	肩带	.

侍从们站在马车后部，用皮带把自己固定住。

[fɔːr] [men][ɪn]['juːnɪfɔːrm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [bluː] [ɑːn] ['trʌmpits] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃerɪf]

Four	men	in	uniform	stood	in	the	street	and	blew	on	trumpets	until	the	sheriff
四	男人	在	制服	站立	在	这	街道	和	吹	在	小号	直到	这	警长

[wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

was	out	of	sight	.
曾是	出去	的	视线	.

四名身穿制服的男子站在街上吹奏喇叭，直到警长消失在视线中。

[ðə; ði]['gɝːlz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [sed] ,

The	girls	thought	it	very	interesting	,	but	Mrs	.	Winter	said	,
这	女孩们	想法	它	非常	有趣的	,	但	太太	.	冬天	说	,

女孩们觉得这很有趣，但温特太太说：

" [ə; eɪ]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə]

"	A	sheriff's	position	in	England	must	be	very	different	from	that	in	America
"	一个	警长的	位置	在	英格兰	必须	是	非常	不同的	从	那	在	美国

,

,

,

“英国的郡长职位与美国的郡长职位肯定大不相同。”

[wer] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['kwaɪətəst] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .

where	they	usually	go	about	in	the	quietest	manner	possible	.
在哪里	他们	通常	去	关于	在	这	最安静	方式	可能的	.

他们通常会尽可能安静地行事。

" ['mɪstər] . ['wɪntər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɔːrd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm]

"	Mr	.	Winter	and	Mr	.	Ford	came	in	and	told	them
"	先生	.	冬天	和	先生	.	福特	来了	在	和	讲述	他们

温特先生和福特先生进来告诉他们

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][get][sʌm; səm] [lʌntʃ] .

it	was	time	to	get	some	lunch	.
它	曾是	时间	到	得到	一些	午餐	.

该吃午饭了。

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl]

A	very	nice	one	they	had	,	and	Alice	was	particularly	interested	in	the	table
一个	非常	好的	一	他们	有	,	和	爱丽丝	曾是	特别	感兴趣的	在	这	桌子

[ɑːn] [wiːlz] ,

on	wheels	,
在	车轮	,

他们那里有一张非常漂亮的桌子，爱丽丝尤其对带轮子的那张桌子感兴趣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv] [miːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	joints	of	meat	on	it	,
和	这	关节	的	肉	在	它	,

上面还有肉块，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'baʊt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] [mi:t] [hi:; hi] [laɪkt]

which	was	pushed	about	to	each	person	to	select	the	cut	of	meat	he	liked
哪个	曾是	推动	关于	到	每个	人	到	选择	这	切	的	肉	他	喜欢

.

:

.

肉块被推来推去，让每个人挑选自己喜欢的部位。

['mɪstər] . [fɔ:rd] [əd'vaɪzd] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [vɪk'tɔ:riə] [ɪn] ['lʌndən] ,

Mr	.	Ford	advised	their	going	to	the	Hotel	Victoria	in	London	,
先生	.	福特	建议	他们的	去	到	这	酒店	维多利亚	在	伦敦	,

福特先生建议他们去伦敦的维多利亚酒店。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] ['meni] ['ʌðər] [ænd; ənd] [laɪkt] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [best] ;

as	he	had	tried	many	others	and	liked	that	one	the	best	;
作为	他	有	尝试	许多	其他的	和	喜欢	那	一	这	最好的	;

因为他试过很多其他的，最喜欢这个；

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɛlə,græft] [fɔ:r; fər] [ru:mz; rʊmz] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [treɪn]

so	they	had	telegraphed	for	rooms	before	starting	on	the	two	o'clock	train
所以	他们	有	电报	为了	房间	前	开始	在	这	二	点钟	火车

.

:

.

所以他们在搭乘两点钟的火车之前，就已经提前发了电报预订房间。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [wɜ:r; wər] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [draɪ] [lænd] .

All	the	party	were	in	good	spirits	,	and	glad	to	be	on	dry	land	.
全部	这	派对	是	在	好的	烈酒	,	和	高兴的	到	是	在	干燥	土地	.

所有人都精神抖擞，很高兴能回到陆地上。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ænd; ənd] ['ælɪs] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

Mrs	.	Winter	and	Alice	did	not	like	the	carriage	,	as	it	is	called	in	England	,
太太	.	冬天	和	爱丽丝	做过	不是	喜欢	这	运输	,	作为	它	是	称为	在	英格兰	,

温特太太和爱丽丝都不喜欢马车，在英国，马车被称为“carriage”。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [kɑ:r] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

as	well	as	the	drawing	-	room	car	at	home	,	but	enjoyed	every	moment	of	the	journey	.
作为	出色地	作为	这	绘画	-	房间	车	在	家	,	但	享受	每一个	片刻	的	这	旅行	.

就像家里的客厅车厢一样，但他很享受旅途中的每一刻。

['ɪŋgləndˌ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['gɑ:rdn] , ['evri] ['pɔ:rʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ;

England	is	like	a	large	garden	,	every	portion	being	under	cultivation	;
英格兰	是	喜欢	一个	大的	花园	,	每一个	部分	存在	在下面	栽培	;

英格兰就像一个大花园，每一寸土地都得到了耕耘；

[ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [gri:n] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] , ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:p] ['greɪzɪŋ] ['evriwer] .

the	fields	are	so	green	and	full	of	large	,	beautiful	sheep	grazing	everywhere	.
这	字段	是	所以	绿色的	和	满的	的	大的	,	美丽的	羊	放牧	到处	.

田野绿意盎然，到处都是又大又漂亮的绵羊在吃草。

" [oʊ] ['mæmə] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['lʌvli] [ðə; ði] [hedʒz] [ɑ:r; ər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑ:r] [fensiz] [ænd; ənd]

"	O	mamma	,	how	much	more	lovely	the	hedges	are	than	our	fences	and
"	哦	妈妈	,	如何	很多	更多的	迷人的	这	对冲	是	比	我们的	栅栏	和

[wɔ:lz] [æt; ət] [hoʊm] !

walls	at	home	!
墙壁	在	家	!

“哦，妈妈，这些树篱比我们家里的栅栏和围墙漂亮多了！”

" [sed] ['ælɪs] .
" said Alice .
" 说 爱丽丝 .

"爱丽丝说道。"

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] .
" Yes , indeed , " said Mrs . Winter .
" 是的 , 的确 , " 说 太太 . 冬天 .

"是的，的确如此，"温特太太说。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz]
" I have always
" 我 有 总是

我一直

[hɜ:rd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʌvli] ,
heard they were lovely ,
听到 他们 是 迷人的 ,

听说他们很可爱。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
but I did not think they would add so much to the beauties of the
但 我 做过 不是 思考 他们 会 添加 所以 很多 到 这 美女 的 这
['lændskeɪp] .
landscape .
景观 .

但我没想到它们会为这片风景增添这么多的美感。

" ['hæroʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sku:l] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [sʌm; səm]
" Harrow , with its school on the hill , was passed , and caused some
" 耙 , 和 它是 学校 在 这 爬坡道 , 曾是 通过了 , 和 导致 一些
['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['gɝ:lz] .
interest to the girls .
兴趣 到 这 女孩们 .

"哈罗公学坐落在山顶上，这所学校被路过，引起了女生们的兴趣。"

['lʌndən] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ,
London was reached before they realized it ,
伦敦 曾是 达到 前 他们 已实现 它 ,

他们还没反应过来就已经到达伦敦了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][vɪk'tɔ:riə][ɪn] [tu:] [fɔ:r] - [wi:ld] [kæbz] [kɔ:ld] "
and they were driven to the Hotel Victoria in two four - wheeled cabs called "
和 他们 是 驱动 到 这 酒店 维多利亚 在 二 四 - 带轮子的 出租车 称为 "
['graʊlərz] " — [waɪ] ,
growlers " — why ,
啤酒桶 " — 为什么 ,

他们乘坐两辆名为"咆哮者"的四轮出租车前往维多利亚酒店——为什么?

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ən'les] ['pi:p(ə)l] " [graʊl] " [æt; ət][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn] ['evri] [wei] ;
they did not know , unless people " growl " at their lack of comfort in every way ;
他们 做过 不是 知道 , 除非 人们 " 咆哮 " 在 他们的 缺少 的 舒适 在 每一个 方式 ;

他们并不知道，除非人们对他们在各方面缺乏舒适感而"抱怨";

[noʊ] [sprɪŋz] , ['næroʊ] , [haɪ] [si:ts] , ['dʒen(ə)rəli]['dɜ:rti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rn] - [aʊt][oʊld] [hɔ:rs] ,
no springs , narrow , high seats , generally dirty , and a worn - out old horse ,
不 弹簧 , 狭窄的 , 高的 座位 , 一般来说 肮脏的 , 和 一个 磨损 - 出去 老的 马 ,

没有弹簧，座椅狭窄高耸，整体很脏，而且是一匹疲惫不堪的老马。

[wɪpt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][baɪ][ə; eɪ]['veri] [pʊr] ['draɪvər] .
whipped the most of the time by a very poor driver .
鞭打 这 最多 的 这 时间 经过 一个 非常 贫穷的 司机 .

大部分时间都被一个驾驶技术很差的司机撞得鼻青脸肿。

[ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Their	**rooms**	**were**	**ready**	**for**	**them**	**,**
他们的	房间	是	准备好	为了	他们	,

他们的房间已经准备好了。

[ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['dɪnər] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə][get]

and	**glad**	**enough**	**they**	**were**	**to**	**get**	**their**	**dinner**	**and**	**go**	**to**	**bed**	**to**	**get**
和	高兴的	足够的	他们	是	到	得到	他们的	晚餐	和	去	到	床	到	得到

['restɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] ,

rested	**for**	**the**	**following**	**days**	**,**
休息	为了	这	下列的	天	,

他们很高兴能吃上晚饭，然后上床睡觉，为接下来的几天好好休息。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

to	**which**	**the**	**Winters**	**were**	**looking**	**forward**	**with**	**great**	**interest**	**.**
到	哪个	这	冬季	是	寻找	向前	和	伟大的	兴趣	.

温特斯一家对此充满期待。

['nelsn] ['kɑːləm] .

NELSON	**COLUMN**	**.**
纳尔逊	柱子	.

纳尔逊专栏。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['lʌndən] .

A	**WEEK**	**IN**	**LONDON**	**.**
一个	星期	在	伦敦	.

伦敦一周游。

['sʌndeɪ] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ['restɪd] , [bʌt; bət][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]

Sunday	**our**	**party**	**rested**	**,**	**but**	**on**	**Monday**	**morning**	**they**	**started**	**for**
星期日	我们的	派对	休息	,	但	在	周一	早晨	他们	开始	为了

['westmɪnstər] ['æbi] ,

Westminster	**Abbey**	**,**
威斯敏斯特	修道院	,

星期天我们一行人休息了一天，星期一早上就出发前往威斯敏斯特教堂。

['hɑːrdli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [went] [baɪ][trə'fælgər] [skwer] ,

hardly	**looking**	**at**	**anything**	**on**	**the**	**way**	**,**	**though**	**they**	**went**	**by**	**Trafalgar**	**Square**	**,**
几乎	寻找	在	任何事物	在	这	方式	,	尽管	他们	去	经过	特拉法加	正方形	,

他们几乎没看沿途的任何东西，尽管他们经过了特拉法加广场。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ['kɑːləm] [i'rektid] [tuː; tə] ['nelsn] , [wɪtʃ] [stændz][ðer; ðər][soʊ] ['praʊdli] ,

with	**the**	**high**	**column**	**erected**	**to**	**Nelson**	**,**	**which**	**stands**	**there**	**so**	**proudly**	**,**
和	这	高的	柱子	竖立	到	纳尔逊	,	哪个	站立	那里	所以	自豪地	,

矗立在那里的纳尔逊纪念柱高高耸立，显得格外骄傲。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['laɪənz] [meɪd] [baɪ] ['lænd,sɪr] ['laɪɪŋ] [soʊ]['kwaɪətli][æt; ət][ɪts] [beɪs] .

with	**its**	**beautiful**	**lions**	**made**	**by**	**Landseer**	**lying**	**so**	**quietly**	**at**	**its**	**base**	**.**
和	它是	美丽的	狮子	制成	经过	兰西尔	说谎	所以	悄悄	在	它是	根据	.

底座上静静地躺着兰西尔创作的美丽狮子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ,

A	**pleasant**	**morning**	**was**	**passed**	**at**	**the**	**Abbey**	**,**
一个	令人愉快的	早晨	曾是	通过了	在	这	修道院	,

在修道院度过了一个愉快的上午。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts] - ['kɔːrnər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['gretɪst] [ə'trækʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	the	Poets	'	Corner	proved	to	be	their	greatest	attraction	,	as	it	is
和	这	诗人	-	角落	已证实	到	是	他们的	最	景点	,	作为	它	是

[wɪð; wɪθ][moʊst] [ə'mɛrɪkənz] .

with	most	Americans	.
和	最多	美国人	.

诗人角对他们来说是最有吸引力的地方，就像对大多数美国人来说一样。

[ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][sæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kraʊnd] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə]

The	chair	in	which	Queen	Victoria	sat	when	she	was	crowned	was	shown	to
这	椅子	在	哪个	女王	维多利亚	卫星	什么时候	她	曾是	加冕	曾是	所示	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们被展示了维多利亚女王加冕时所坐的椅子。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] - ['lʊkɪŋ] [tʃer] ,

but	Alice	said	she	thought	it	was	a	common	-	looking	chair	,
但	爱丽丝	说	她	想法	它	曾是	一个	常见的	-	寻找	椅子	,

但爱丽丝说她觉得那是一把看起来很普通的椅子。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] .

and	wondered	why	the	Queen	did	not	have	one	that	was	more	imposing	.
和	想知道	为什么	这	女王	做过	不是	有	一	那	曾是	更多的	气势磅礴	.

他纳闷为什么女王没有一座更气派的陵墓。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

On	leaving	the	Abbey	they	naturally	turned	towards	the	Houses	of	Parliament	,
在	离开	这	修道院	他们	自然	转向	向	这	房屋	的	议会	,

离开威斯敏斯特教堂后，他们自然而然地转向了议会大厦。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] , [ðeɪ] [wɔːkt] [pɑːrt] [wei] ['oʊvər] ['westmɪnstər]

and	wishing	to	get	even	a	better	view	,	they	walked	part	way	over	Westminster
和	祝	到	得到	甚至	一个	更好的	看法	,	他们	步行	部分	方式	超过	威斯敏斯特

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

为了获得更好的视野，他们走到了威斯敏斯特桥的一部分。

[wer] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

where	they	also	saw	St	.	Thomas's	Hospital	,	situated	on	the	Surrey	side	of	the
在哪里	他们	还	锯	英石	.	托马斯的	医院	,	位于	在	这	萨里	边	的	这

[temz] .

Thames	.
泰晤士河	.

他们还参观了位于泰晤士河萨里郡一侧的圣托马斯医院。

[ðə; ði] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

The	walk	back	to	the	hotel	by	way	of	the	Embankment	was	very	pleasant	,
这	走	后退	到	这	酒店	经过	方式	的	这	堤	曾是	非常	令人愉快的	,

沿着堤岸走回酒店的路非常宜人。

[wɪð; wɪθ][ɪts][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋz] [wʌn][saɪd] ,

with	its	large	buildings	one	side	,
和	它是	大的	建筑物	一	边	,

一边是高大的建筑，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ɪts]['boʊts] ['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	river	with	its	boats	moving	up	and	down	on	the	other	,
和	这	河	和	它是	船	移动	向上	和	向下	在	这	其他	,

另一边是河面，河上的船只上下穿梭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlroʊd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .

and	the	rumble	of	the	underground	railroad	beneath	their	feet	.
和	这	隆隆	的	这	地下	铁路	下面	他们的	脚	.

以及脚下地下铁路隆隆的轰鸣声。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði]

On	reaching	home	they	were	so	tired	it	was	decided	to	rest	in	the
在	到达	家	他们	是	所以	疲劳的	它	曾是	决定	到	休息	在	这

[ˌæftər'nuːn][ænd; ənd]['vɪzɪt] ['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz][wæks] - [wɜːrks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

afternoon	and	visit	Madame	Tussaud's	wax	-	works	in	the	evening	.
下午	和	访问	夫人	杜莎夫人蜡像馆	蜡	-	作品	在	这	晚上	.

回到家后，他们非常疲惫，于是决定下午休息，晚上去参观杜莎夫人蜡像馆。

['æftər] ['dɪnər] ['mɪstər] . [fɔːrd] [sed] ,

After	dinner	Mr	.	Ford	said	,
后	晚餐	先生	.	福特	说	,

晚饭后，福特先生说：

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wæks] - [wɜːrks][baɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] ?

"	How	would	you	like	to	go	to	the	wax	-	works	by	the	underground	railway	?
"	如何	会	你	喜欢	到	去	到	这	蜡	-	作品	经过	这	地下	铁路	?

“您想乘坐地铁去蜡像馆吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['veri] [fɑːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [er] .

It	is	not	very	far	,	if	you	think	you	won't	mind	the	smoke	and	confined	air	.
它	是	不是	非常	远的	,	如果	你	思考	你	惯于	头脑	这	抽烟	和	受限	空气	.

如果你不介意烟雾和密闭的空气，那这里离你不算太远。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz]['veri] [nɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][left][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]

The	station	is	very	near	,	and	we	shall	be	left	at	the	next	building	to
这	车站	是	非常	靠近	,	和	我们	将	是	左边	在	这	下一个	建筑	到

[ðə; ði][wæks] - [wɜːrks] .

the	wax	-	works	.
这	蜡	-	作品	.

车站就在附近，我们会在蜡像馆旁边的建筑物下车。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tʊk] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

I	have	been	driven	there	and	it	only	took	about	twenty	minutes	,
我	有	到过	驱动	那里	和	它	仅有的	采取	关于	二十	分钟	,

我乘车去的，只用了大约二十分钟。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][baɪ][treɪn][ɪn][ten] . "

so	I	think	we	can	go	by	train	in	ten	.	"
所以	我	思考	我们	能	去	经过	火车	在	十	.	"

所以我觉得我们十分钟就能坐火车到了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪntər] ;

"	All	right	,	"	said	Mr	.	Winter	;
"	全部	正确的	,	"	说	先生	.	冬天	;

“好的，”温特先生说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	it	will	be	a	good	opportunity	to	see	how	we	shall	like	it	.
"	它	将要	是	一个	好的	机会	到	看	如何	我们	将	喜欢	它	.

这将是一个很好的机会，看看我们是否喜欢它。

" [ɔːf] [ðeɪ] [ɔːl]['stɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ['steɪʃ(ə)n] .

"	Off	they	all	started	to	the	Charing	Cross	station	.
"	离开	他们	全部	开始	到	这	查令	叉	车站	.

“他们一行人出发前往查令十字车站。”

[ðə; ði]['gɝ:lz][dɪd][nɑ:t][laɪk]['goʊɪŋ] [daʊn] [ˌʌndər'graʊnd] [soʊ][fɑ:r] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [sed] [tu:; tə] ['neli] ,

The	girls	did	not	like	going	down	underground	so	far	,	but	Alice	said	to	Nellie	,
这	女孩们	做过	不是	喜欢	去	向下	地下	所以	远的	,	但	爱丽丝	说	到	内莉	,

女孩们不太喜欢下到地下那么远的地方，但爱丽丝对内莉说：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] ['mæmə] [dʌz] .

"	I	think	I	will	not	say	much	about	it	unless	mamma	does	.
"	我	思考	我	将要	不是	说	很多	关于	它	除非	妈妈	做	.

“除非妈妈开口，否则我想我不会多说什么。”

" ['æftər] ['pæsɪŋ] [θri:] ['steɪʃənz] , ['mɪstər] . ['wɪntər] [sed] , " [ðɪs] [er] [ɪz] ['staɪflɪŋ] ,

"	After	passing	three	stations	,	Mr	.	Winter	said	,	"	This	air	is	stifling	,
"	后	通过	三	车站	,	先生	.	冬天	说	,	"	这	空气	是	令人窒息	,

温特先生经过三个车站后说：“这里的空气真令人窒息。”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ðer; ðər] ? "

do	you	not	think	we	are	nearly	there	?	"
做	你	不是	思考	我们	是	几乎	那里	?	"

你不觉得我们快要成功了吗?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [fɔ:rd] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Mr	.	Ford	,	"	I	think	it	must	be	the	next	station	.
"	哦	,	是的	,	"	说	先生	.	福特	,	"	我	思考	它	必须	是	这	下一个	车站	.

“哦，是的，”福特先生说，“我想那一定是下一站。”

" [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðerz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɔ:rd] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə]

"	When	they	reached	it	,	it	was	not	theirs	,	and	Mr	.	Ford	called	out	to
"	什么时候	他们	达到	它	,	它	曾是	不是	他们的	,	和	先生	.	福特	称为	出去	到

[ðə; ði] [gɑ:rd] ,

the	guard	,
这	警卫	,

“当他们到达那里时，发现房子不是他们的，福特先生便向守卫喊话。”

" [haʊ] ['meni] [mɔ:r] ['steɪʃənz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃ] ['beɪkər] [stri:t] ?

"	How	many	more	stations	before	we	reach	Baker	Street	?
"	如何	许多	更多的	车站	前	我们	抵达	贝克	街道	?

“距离贝克街还有多少站？”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['ræðər] ['kwɪrli] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˌfɔ:r'ti:n] .

"	The	man	looked	at	him	rather	queerly	,	and	said	,	"	Fourteen	.
"	这	男人	看起来	在	他	相当	奇怪地	,	和	说	,	"	十四	.

“那人用一种奇怪的眼神看着他，说道：‘十四。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][ɑ:n][ðə; ði][treɪn] ? "

Where	did	you	get	on	the	train	?	"
在哪里	做过	你	得到	在	这	火车	?	"

你在哪里上了火车?

" [æt; ət] ['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s] , " [sed] ['mɪstər] . [fɔ:rd] .

"	At	Charing	Cross	,	"	said	Mr	.	Ford	.
"	在	查令	叉	,	"	说	先生	.	福特	.

“在查令十字街，”福特先生说。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɑ:rd] ,

"	Oh	,	"	said	the	guard	,
"	哦	,	"	说	这	警卫	,

“哦，”警卫说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][treɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['aʊtər]['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd] [kʌm] [ðə; ði][lɔ:ŋgər] [weɪ] ;

"	you	have	taken	a	train	for	the	outer	circle	and	come	the	longer	way	;
"	你	有	已采取	一个	火车	为了	这	外	圆圈	和	来	这	更长	方式	;

“你乘坐的是前往外环的火车，结果走了更长的路；

[sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .
some **one** **should** **have** **told** **you** **.**
一些 一 应该 有 讲述 你 .

应该有人告诉你的。

" [ðə; ðiː][treɪn] [muːvd] [ɑːn] ,
" **The** **train** **moved** **on** **,**
" 这 火车 已搬 在 ,

火车继续前行，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][sɪt] ['peɪʃntli] [ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə]
and **our** **party** **had** **nothing** **to** **do** **but** **sit** **patiently** **and** **try** **not** **to**
和 我们的 派对 有 没有什么 到 做 但 坐 耐心 和 尝试 不是 到
[θɪŋk] [haʊ] [kloʊz][ænd; ənd]['staɪflɪŋ][ðə; ðiː] [er] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] .
think **how** **close** **and** **stifling** **the** **air** **was** **getting** **.**
思考 如何 关闭 和 令人窒息 这 空气 曾是 获得 .

我们一行人除了耐心地坐着，尽量不去想空气变得多么闷热难耐之外，别无他事可做。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðiː] [freʃ] [er] ['mɪstər] . [fɔːrd] [sed] ,
When **they** **were** **once** **more** **in** **the** **fresh** **air** **Mr** **.** **Ford** **said** **,**
什么时候 他们 是 一次 更多的 在 这 新鲜的 空气 先生 . 福特 说 ,

当他们再次呼吸到新鲜空气时，福特先生说：

" ['draɪvɪŋ] [ɪn][kæbz]['suːts][ˌem 'iː] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] ,
" **Driving** **in** **cabs** **suits** **me** **pretty** **well** **,** **and** **that** **is** **the** **way** **I** **am** **going** **home** **,**
" 驾驶 在 出租车 西装 我 漂亮的 出色地 , 和 那 是 这 方式 我 是 去 家 ,

“我很喜欢开出租车，这也是我回家的方式。”

[ɪf] [aɪ][goʊ][ə'loʊn] .
if **I** **go** **alone** **.**
如果 我 去 独自的 .

如果我独自前往。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] ,
" **There** **was** **not** **a** **dissenting** **voice** **,**
" 那里 曾是 不是 一个 持不同意见 嗓音 ,

没有一个人持反对意见。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [draɪv] [hoʊm][ɪn] [θriː]
and **after** **a** **very** **pleasant** **evening** **they** **had** **a** **lovely** **drive** **home** **in** **three**
['hænsəm][kæbz] ,
hansom **cabs** **,**
汉森 出租车 ,

度过了一个非常愉快的夜晚后，他们乘坐三辆马车愉快地回家了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tʊk] [ðem; ðəm][ˌsɪks'tiːn] ['mɪnɪts] .
and **it** **only** **took** **them** **sixteen** **minutes** **.**
和 它 仅有的 采取 他们 十六 分钟 .

他们只用了十六分钟。

['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðiː][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['pɔlz]
Tuesday **morning** **was** **spent** **in** **visiting** **the** **Bank** **of** **England** **and** **St** **.** **Paul's**
周二 早晨 曾是 花费 在 访问 这 银行 的 英格兰 和 英石 . 保罗的
[kə'θiːdrəl] ,
Cathedral **,**
大教堂 ,

周二上午参观了英格兰银行和圣保罗大教堂。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [went] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ]

where	the	young	people	and	the	gentlemen	went	upstairs	to	the	Whispering
在哪里	这	年轻的	人们	和	这	先生们	去	楼上	到	这	耳语

['gæləri] .

Gallery	.
画廊	.

年轻人和绅士们上楼去了回音廊。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [krɪpt] , [wer] [ɑ:r; ər] ['meni] [tu:mz] ,

They	all	went	down	to	the	Crypt	,	where	are	many	tombs	,
他们	全部	去	向下	到	这	密室	,	在哪里	是	许多	陵墓	,

他们都下到地穴，那里有很多坟墓。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['nelsn] [ænd; ənd] ['welɪŋtən] .

among	them	those	of	Nelson	and	Wellington	.
之中	他们	那些	的	纳尔逊	和	惠灵顿	.

其中包括纳尔逊和惠灵顿。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['fju:nərəl] [kɑ:r] [wɪtʃ]

The	great	object	of	interest	to	them	was	the	immense	funeral	car	which
这	伟大的	目的	的	兴趣	到	他们	曾是	这	巨大	葬礼	车	哪个

[wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['kæri]

was	made	to	carry
曾是	制成	到	携带

他们最感兴趣的是那辆巨大的灵车，它是专门用来运送.....

[ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

the	body	of	the	Duke	of	Wellington	through	the	streets	of	London	to	his
这	身体	的	这	公爵	的	惠灵顿	通过	这	街道	的	伦敦	到	他的

[læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

last	resting	-	place	.
最后的	休息	-	地方	.

威灵顿公爵的遗体被运送穿过伦敦的街道，前往他的最终安息之地。

[ðə; ði] [wi:lz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [frʌm; frəm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kænən] [pɪkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]

The	wheels	were	made	from	pieces	of	cannon	picked	from	the	field	of
这	车轮	是	制成	从	件	的	大炮	挑选	从	这	场地	的

[ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] .

Waterloo	.
滑铁卢	.

这些车轮是用从滑铁卢战场上捡来的炮弹碎片制成的。

['mɪstər] . [fɔ:rd] [tʊk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kweɪnt] , [oʊld] - ['fæʃnd] [pleɪs] ['noʊtɪd] [fɔ:r; fər] [ɪts] [su:ps]

Mr	.	Ford	took	them	to	a	quaint	,	old	-	fashioned	place	noted	for	its	soups
先生	.	福特	采取	他们	到	一个	古雅	,	老的	-	造型	地方	著名的	为了	它是	汤

, [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .

,	for	lunch	.
,	为了	午餐	.

福特先生带他们去了一家古色古香、以汤品闻名的老餐馆吃午饭。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] ,

In	the	afternoon	the	Tower	of	London	was	visited	,
在	这	下午	这	塔	的	伦敦	曾是	到访	,

下午参观了伦敦塔。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	of	course	was	of	more	interest	to	the	Winters	than	to	the
和	的	课程	曾是	的	更多的	兴趣	到	这	冬季	比	到	这

[fɔ:dz] .

Fords	.
福特	.

当然，温特斯家族对此更感兴趣，而不是福特家族。

[tuː; tə] ['ælɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌriːə'lɪstɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

To	Alice	it	was	very	realistic	,	it	was	so	full	of	English	history	.
到	爱丽丝	它	曾是	非常	实际的	,	它	曾是	所以	满的	的	英语	历史	.

在爱丽丝看来，这非常真实，充满了英国历史的气息。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ['mæmə] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ði][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['kɑːstuːm] ,

She	could	tell	her	mamma	much	more	than	could	the	man	,	in	his	strange	costume	,
她	可以	告诉	她	妈妈	很多	更多的	比	可以	这	男人	,	在	他的	奇怪的	戏服	,

她能告诉她妈妈的事情，比那个穿着奇装异服的男人能告诉她的要多得多。

[huː] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

who	showed	them	around	.
WHO	显示	他们	大约	.

带他们参观的人。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ə'gen] ,

That	night	the	ladies	and	the	two	girls	were	too	tired	to	go	out	again	,
那	夜晚	这	女士们	和	这	二	女孩们	是	也	疲劳的	到	去	出去	再次	,

那天晚上，女士们和两个女孩都太累了，不想再出门了。

[soʊ]['mɪstər] . [fɔːrd] [tʊk] ['mɪstər] . ['wɪntər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

so	Mr	.	Ford	took	Mr	.	Winter	and	they	did	a	little	sight	-	seeing	on	their	own	account	.
所以	先生	.	福特	采取	先生	.	冬天	和	他们	做过	一个	小的	视线	-	看到	在	他们的	自己的	帐户	.

于是福特先生带着温特先生，他们自行进行了一次观光游览。

['wenzdeɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ['steiblz] ,

Wednesday	was	given	up	to	visiting	the	Buckingham	Palace	stables	,
周三	曾是	给定	向上	到	访问	这	白金汉	宫殿	马厩	,

周三安排参观了白金汉宫马厩。

[wer] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['feɪməs] ['pəuniz] [ðæt] [ɑːr; ər]['oʊnli] [juːst] [ɑːn] [steɪt] [ə'keiʒənz] ;

where	they	saw	the	Queen's	famous	ponies	that	are	only	used	on	state	occasions	;
在哪里	他们	锯	这	女王大学	著名的	小马	那	是	仅有的	用过的	在	状态	场合	;

他们在那里看到了女王著名的小马，这些小马只在国事场合才会使用；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mjuˈziːəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	the	South	Kensington	Museum	,	which	they	found	very	interesting	.
和	这	南	肯辛顿	博物馆	,	哪个	他们	成立	非常	有趣的	.

还有南肯辛顿博物馆，他们觉得那里非常有趣。

['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] . — [peɪdʒ] - .

TOWER	OF	LONDON	.	—	Page	40	.
塔	的	伦敦	.	—	页	-	.

伦敦塔——第40页。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

In	the	evening	they	went	to	the	theatre	,
在	这	晚上	他们	去	到	这	剧院	,

晚上他们去了剧院。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] .

and	Alice	thought	it	very	strange	to	go	downstairs	to	their	seats	.
和	爱丽丝	想法	它	非常	奇怪的	到	去	楼下	到	他们的	座位	.

爱丽丝觉得下楼去他们的座位上非常奇怪。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn] [ə'merɪkə] ,

The	**audience**	**looked**	**so**	**much**	**better**	**than**	**in**	**America**	**,**
这	观众	看起来	所以	很多	更好的	比	在	美国	,

观众看起来比美国的观众好多了。

[æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [dres] ['su:ts] .

as	**the**	**ladies**	**were**	**in**	**evening**	**dress**	**and**	**the**	**gentlemen**	**in**	**dress**	**suits**	**.**
作为	这	女士们	是	在	晚上	裙子	和	这	先生们	在	裙子	西装	.

女士们身着晚礼服，男士们身着西装。

['θɜ:rzdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [spent] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔ:rt] .

Thursday	**was**	**a**	**lovely**	**day**	**,**	**and**	**was**	**spent**	**at**	**Hampton**	**Court**	**.**
周四	曾是	一个	迷人的	天	,	和	曾是	花费	在	汉普顿	法庭	.

星期四是个美好的日子，我们在汉普顿宫度过了这一天。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

They	**went**	**on**	**the**	**outside**	**of**	**a**	**coach**	**,**
他们	去	在	这	外部	的	一个	教练	,

他们走到教练车外面去了，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [draɪv] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [pɑ:rk] ,

and	**what**	**a**	**lovely**	**drive**	**it**	**was**	**through**	**Richmond**	**and**	**Bushy**	**Park**	**,**
和	什么	一个	迷人的	驾驶	它	曾是	通过	里士满	和	茂密的	公园	,

驾车穿过里士满和布什公园真是一段美好的时光!

[wɪð; wɪθ][ɪts]['wʌndərf(ə)l] [hɔ:rs] - ['tʃesnʌt] [tri:z] [ɔ:l][ɪn] [blu:m] !

with	**its**	**wonderful**	**horse**	**-**	**chestnut**	**trees**	**all**	**in**	**bloom**	**!**
和	它是	精彩的	马	-	板栗	树木	全部	在	盛开	!

这里美丽的七叶树都盛开了!

['hæmptən] [kɔ:rt] .

HAMPTON	**COURT**	**.**
汉普顿	法庭	.

汉普顿宫。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] , [wer] [ðeɪ] ['lʌntʃt] [bɪ'fɔ:r]

The	**coach**	**stopped**	**at**	**a**	**little**	**inn**	**beside**	**the**	**river**	**,**	**where**	**they**	**lunched**	**before**
这	教练	停止	在	一个	小的	客栈	旁	这	河	,	在哪里	他们	午餐	前

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs]

visiting	**the**	**famous**
访问	这	著名的

马车停在河边一家小旅馆，他们在那里吃了午饭，然后去参观了著名的.....

[kɔ:rt] , [wʌns][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ]

court	**,**	**once**	**the**	**home**	**of**	**Henry**	**the**	**Eighth**	**,**	**and**	**presented**	**to**	**him**	**by**
法庭	,	一次	这	家	的	亨利	这	第八	,	和	呈现	到	他	经过

['kɑ:rdɪnl] ['wulzi] .

Cardinal	**Wolsey**	**.**
红衣主教	沃尔西	.

这座宫廷曾是亨利八世的住所，由沃尔西主教赠予他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['ɪnkʌm] [hu:] [ɑ:r; ər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

It	**is**	**now**	**the**	**home**	**of**	**certain**	**ladies**	**of**	**small**	**income**	**who**	**are**	**alone**	**in**	**the**
它	是	现在	这	家	的	肯定	女士们	的	小的	收入	WHO	是	独自的	在	这

[wɜ:rld] .

world	**.**
世界	.

现在这里住着一些收入微薄、孤苦伶仃的女性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɔːrʃ(ə)n]

They	are	selected	by	the	Queen	,	and	of	course	have	only	one	portion
他们	是	已选	经过	这	女王	,	和	的	课程	有	仅有的	一	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .

of	the	palace	.
的	这	宫殿	.

他们由女王亲自挑选，当然也只能拥有宫殿的一部分。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ɪz][ˈɑːkjupaɪd][æz; əz] [steɪt] [əˈpɑːrtmənts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈpɪktʃər] - [ˈgæləri] ,

The	remainder	is	occupied	as	state	apartments	and	a	famous	picture	-	gallery	,
这	余	是	占领	作为	状态	公寓	和	一个	著名的	图片	-	画廊	,

其余部分被用作国宾馆和一家著名的美术馆。

[bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [gʌn] - [ruːm] [ˈoʊnli][ˈsekənd][ɪn] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

beside	a	gun	-	room	only	second	in	interest	to	that	of	the	Tower	.
旁	一个	枪	-	房间	仅有的	第二	在	兴趣	到	那	的	这	塔	.

除了枪械库之外，其吸引力仅次于伦敦塔。

[ˈfraɪdeɪ][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] .

Friday	was	given	to	Windsor	Castle	and	the	Crystal	Palace	.
星期五	曾是	给定	到	温莎	城堡	和	这	水晶	宫殿	.

星期五被分配给了温莎城堡和水晶宫。

[ˈsætərdeɪ] [ðeɪ] [ˈʃɑːpt] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] , [wer] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

Saturday	they	shopped	and	visited	the	Royal	Academy	,	where	they	saw	a	beautiful
周六	他们	购物	和	到访	这	皇家	学院	,	在哪里	他们	锯	一个	美丽的

[kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpeintiŋz] ,

collection	of	paintings	,
收藏	的	绘画	,

星期六，他们购物并参观了皇家艺术学院，在那里欣赏了美丽的画作收藏。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə][spend] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	only	wished	there	was	more	time	to	spend	looking	at	them	.
和	仅有的	希望	那里	曾是	更多的	时间	到	花费	寻找	在	他们	.

只可惜时间不够，没法花更多时间欣赏它们。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [fɔːrd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪntɝz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

Mr	.	and	Mrs	.	Ford	decided	to	go	with	the	Winters	as	far	as
先生	.	和	太太	.	福特	决定	到	去	和	这	冬季	作为	远的	作为

[ˈbrʌslz] ,

Brussels	,
布鲁塞尔	,

福特夫妇决定和温特斯一家一起去布鲁塞尔。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best][tuː; tə]

and	as	they	were	to	start	on	Monday	it	was	thought	best	to
和	作为	他们	是	到	开始	在	周一	它	曾是	想法	最好的	到

[kiːp] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .

keep	very	quiet	on	Sunday	.
保持	非常	安静的	在	星期日	.

由于他们周一就要开始工作，所以大家认为周日最好保持安静。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪntər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [lɔːŋgər][ɪn] [ˈlʌndən] ,

Mrs	.	Winter	said	to	her	husband	she	wished	they	could	stay	longer	in	London	,
太太	.	冬天	说	到	她	丈夫	她	希望	他们	可以	停留	更长	在	伦敦	,

温特太太对丈夫说，她真希望能在伦敦多待几天。

[wer] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

where	every	minute	had	been	a	delight	;	but	he	said	it	was	impossible	.
在哪里	每一个	分钟	有	到过	一个	喜	;	但	他	说	它	曾是	不可能的	.

那里的每一分钟都令人愉悦；但他却说这不可能。

['tʃæptə] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

OFF	FOR	THE	CONTINENT	.
离开	为了	这	大陆	.

前往欧洲大陆。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɔːrd] [sed] ,

Monday	morning	was	bright	and	clear	,	and	Mr	.	Ford	said	,
周一	早晨	曾是	明亮的	和	清除	,	和	先生	.	福特	说	,

星期一早晨阳光明媚，天气晴朗，福特先生说：

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

"	This	looks	like	a	pleasant	crossing	of	the	Channel	.
"	这	看起来	喜欢	一个	令人愉快的	过境	的	这	渠道	.

“这看起来像是一次愉快的英吉利海峡之旅。”

" [ðə; ði][raɪd][ɪn][ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə]['doʊvər][wʌz; wəz]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

"	The	ride	in	the	cars	to	Dover	was	very	interesting	,
"	这	骑	在	这	汽车	到	多佛	曾是	非常	有趣的	,

“乘车前往多佛的旅程非常有趣。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz][kwaɪt] [faɪn] .

and	the	view	of	Canterbury	Cathedral	was	quite	fine	.
和	这	看法	的	坎特伯雷	大教堂	曾是	相当	美好的	.

坎特伯雷大教堂的景色非常优美。

[kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][boʊt][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [lʊkt] [soʊ]

Quite	a	large	boat	was	waiting	for	the	train	,	and	the	water	looked	so
相当	一个	大的	船	曾是	等待	为了	这	火车	,	和	这	水	看起来	所以

[smuːð] ['ælɪs] [sed] , —

smooth	Alice	said	,	—
光滑的	爱丽丝	说	,	—

一艘相当大的船正在等火车，水面看起来非常平静。爱丽丝说——

" [aɪ] [ges] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [sɪk] ['krɔːsɪŋ] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [duː][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

"	I	guess	the	people	who	are	sick	crossing	this	Channel	do	not	know	much	of
"	我	猜测	这	人们	WHO	是	生病的	过境	这	渠道	做	不是	知道	很多	的

['oʊʃ(ə)n] [dɪs'kʌmfərt] .

ocean	discomfort	.
海洋	不适	.

“我猜那些在穿越英吉利海峡时生病的人，对海洋带来的不适感了解不多。”

" [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['trævələz] [huː] [siː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

"	Like	a	good	many	travellers	who	see	the	Channel	for	the	first	time	,
"	喜欢	一个	好的	许多	旅行者	WHO	看	这	渠道	为了	这	第一的	时间	,

“就像许多第一次看到英吉利海峡的旅行者一样，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi]['kwaɪət] .

she	thought	it	must	always	be	quiet	.
她	想法	它	必须	总是	是	安静的	.

她觉得这里一定总是很安静。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smuːð] [trɪp] ,

It	proved	to	be	a	very	smooth	trip	,
它	已证实	到	是	一个	非常	光滑的	旅行	,

事实证明，这是一次非常顺利的旅程。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz][spent][ɪn]['krɔːsɪŋ] .

and	only	a	little	over	an	hour	was	spent	in	crossing	.
和	仅有的	一个	小的	超过	一个	小时	曾是	花费	在	过境	.

过河只花了一个多小时。

[ðə; ðɪ][treɪn][left][kæ'leɪ][ˌfɪf'tiːn]['mɪnɪts]['æftər][ðə; ðɪ]

The	train	left	Calais	fifteen	minutes	after	the
这	火车	左边	加莱	十五	分钟	后	这

火车在十五分钟后离开加莱。

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][bɔːt][naɪs]['lʌntʃən][wɪtʃ][wɜːr; wər]

arrival	of	the	boat	,	and	the	gentlemen	bought	nice	luncheons	which	were
到达	的	这	船	,	和	这	先生们	买	好的	午餐会	哪个	是

[pʊt][ʌp][ɪn]['bæskəts] ,

put	up	in	baskets	,
放	向上	在	篮子	,

船到了，先生们买了精致的午餐，装在篮子里。

— ['tʃɪkɪn] , [bred][ænd; ənd]['bʌtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn] .

—	chicken	,	bread	and	butter	,	and	a	bottle	of	wine	.
—	鸡	,	面包	和	黄油	,	和	一个	瓶子	的	葡萄酒	.

——鸡肉、面包和黄油，还有一瓶葡萄酒。

[ðeɪ][faʊnd][ə; eɪ][gʊd][kəm'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][ə'weɪ][ðeɪ][went] ,

They	found	a	good	compartment	,	and	away	they	went	,
他们	成立	一个	好的	隔间	,	和	离开	他们	去	,

他们找到一个合适的车厢，然后就出发了。

['iːtɪŋ][ðer; ðər][lʌntʃ][ænd; ənd][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ðɪ][vjuːz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɪndoʊz][æt; ət][ðə; ðɪ][seɪm]

eating	their	lunch	and	enjoying	the	views	from	the	windows	at	the	same
吃	他们的	午餐	和	享受	这	浏览	从	这	视窗	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们一边吃午饭，一边欣赏窗外的风景。

['beldʒəm][ɪz][kɔːld][ðə; ðɪ]['gɑːrdn][ʌv; əv]['jʊrəp] , [æz; əz]['vedʒtəb(ə)lz][ɑːr; ər][reɪzd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ɔːl]

Belgium	is	called	the	garden	of	Europe	,	as	vegetables	are	raised	there	for	all
比利时	是	称为	这	花园	的	欧洲	,	作为	蔬菜	是	提高	那里	为了	全部

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['sɪtiz] .

the	principal	cities	.
这	主要的	城市	.

比利时被称为"欧洲花园"，因为那里种植的蔬菜供应所有主要城市。

[ðə; ðɪ]['kʌntri][ɪz][flæt][ænd; ənd]['ræðər][ʌn'ɪntrəstɪŋ][tuː; tə][lʊk][æt; ət] ,

The	country	is	flat	and	rather	uninteresting	to	look	at	,
这	国家	是	平坦的	和	相当	无聊	到	看	在	,

这个国家地势平坦，景色乏味。

[bʌt; bət][wen][wʌn]['riəlaiziz][ðæt][ðə; ðɪ]['wiləuz][wɪtʃ][sə'raʊnd][ðə; ðɪ]['fɑːrmz][ɑːr; ər][juːst][baɪ][ðə; ðɪ]

but	when	one	realizes	that	the	willows	which	surround	the	farms	are	used	by	the
但	什么时候	一	意识到	那	这	柳树	哪个	环绕	这	农场	是	用过的	经过	这

['wɪmɪn][ænd; ənd]['tʃɪldrən][tuː; tə][meɪk]['bæskəts][wɪtʃ][ɑːr; ər][sent][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː]

women	and	children	to	make	baskets	which	are	sent	all	over	the	world	it
女性	和	孩子们	到	制作	篮子	哪个	是	发送	全部	超过	这	世界	它

[bɪ'kʌmz]['veri]['ɪntrəstɪŋ] .

becomes	very	interesting	.
变成	非常	有趣的	.

但当人们意识到农场周围的柳树是被妇女和儿童用来编织篮子，然后运往世界各地时，这就变得非常有趣了。

[ðə; ði] [lænd] [ɪz] [dɪˈvaɪdɪd] [baɪ] [ˈwɔːtər] [waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [flæt] - [ˈbɔtəmd] [ˈboʊts] [tuː; tə] [biː; bi] [rəud]

The	land	is	divided	by	water	wide	enough	for	flat	-	bottomed	boats	to	be	rowed
这	土地	是	分割	经过	水	宽的	足够的	为了	平坦的	-	底部	船	到	是	划船

[əˈbaʊt] ,

about	,
关于	,

这片陆地被水域分割，水域宽阔到足以让平底船划行。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɝz] [meɪ] [tɪl] [ðer; ðər] [lænd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ɪn] [ðem; ðəm] .

that	the	farmers	may	till	their	land	and	bring	home	the	products	in	them	.
那	这	农民	可能	直到	他们的	土地	和	带来	家	这	产品	在	他们	.

这样农民就可以耕种土地，并将收获的作物带回家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

往返纽伦堡：一个女孩的假期(To Nuremberg and Back A Girl's Holiday)

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ˈwɪmɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ,
It **seemed** **very** **strange** **to** **see** **women** **at** **work** **in** **the** **fields** **,**
它 似乎 非常 奇怪的 到 看 女性 在 工作 在 这 字段 ,

看到妇女在田里干活，感觉很奇怪。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [fɔːrd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈnjuərəmbəːg] .
but **Mr** **.** **Ford** **said** **they** **would** **get** **used** **to** **that** **before** **they** **reached** **Nuremberg** **.**
但 先生 . 福特 说 他们 会 得到 用过的 到 那 前 他们 达到 纽伦堡 .

但福特先生说，在他们到达纽伦堡之前，他们就会习惯这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [druː] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈbrʌslz] ,
It **was** **dark** **when** **the** **train** **drew** **in** **at** **the** **station** **at** **Brussels** **,**
它 曾是 黑暗的 什么时候 这 火车 画 在 在 这 车站 在 布鲁塞尔 ,

火车驶入布鲁塞尔车站时，天色已黑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [mɑːrkt]
and **they** **took** **a** **stage** **marked**
和 他们 采取 一个 阶段 标记

他们登上了一个标有"舞台"的舞台

" [grænd] [hoʊˈtel] , " [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [θruː] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [striːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
" **Grand** **Hotel** **,** **"** **and** **were** **driven** **through** **the** **principal** **street** **of** **the** **city** **.**
" 盛大 酒店 , " 和 是 驱动 通过 这 主要的 街道 的 这 城市 .

"大酒店"，然后驱车穿过城市的主要街道。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˈsaɪdwɔːk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
The **shops** **were** **all** **lighted** **,** **and** **the** **streets** **and** **sidewalks** **full** **of** **people** **.**
这 商店 是 全部 照明 , 和 这 街道 和 人行道 满的 的 人们 .

商店灯火通明，街道和人行道上挤满了人。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrestərənt] [ˈlɪt(ə)l] [teiblz] [wɜːr; wər] [set] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,
Outside **the** **restaurants** **little** **tables** **were** **set** **on** **the** **sidewalks** **,**
外部 这 餐厅 小的 表格 是 放 在 这 人行道 ,

餐厅外的人行道上摆放着小桌子，

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
and **men** **and** **women** **were** **eating** **and** **drinking** **.**
和 男人 和 女性 是 吃 和 喝 .

男男女女都在吃喝。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [ðə; ði] [ˈwɪntɚz] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈveri]
It **was** **a** **sight** **the** **Winters** **had** **never** **seen** **,** **and** **it** **looked** **very**
它 曾是 一个 视线 这 冬季 有 绝不 已见 , 和 它 看起来 非常
[streɪndʒ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
strange **to** **them** **.**
奇怪的 到 他们 .

这是温特一家从未见过的景象，在他们看来非常奇怪。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ˈpærɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , " [sed] [ˈmɪstər] . [fɔːrd] .
" **It** **is** **just** **like** **Paris** **on** **a** **small** **scale** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Ford** **.**
" 它 是 只是 喜欢 巴黎 在 一个 小的 规模 , " 说 先生 . 福特 .

福特先生说："这里就像是缩小版的巴黎。"

['eksələnt] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Excellent	**rooms**	**were**	**ready**	**for**	**them**	**at**	**the**	**hotel**	**,**
出色的	房间	是	准备好	为了	他们	在	这	酒店	,

酒店已经为他们准备好了非常好的房间。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɛlə,græft] [fɔ:r; fər][baɪ]['mɪstər] . [fɔ:rd] ,

as	**they**	**had**	**been**	**telegraphed**	**for**	**by**	**Mr**	**.**	**Ford**	**,**
作为	他们	有	到过	电报	为了	经过	先生	.	福特	,

正如福特先生事先电报通知的那样，

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ['evri] [jɪr] .

who	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**going**	**there**	**every**	**year**	**.**
WHO	曾是	在	这	习惯	的	去	那里	每一个	年	.

他每年都习惯去那里。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪntər] [sed] , —

They	**had**	**a**	**delicious**	**supper**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Winter**	**said**	**,**	**—**
他们	有	一个	可口的	晚餐	,	和	先生	.	冬天	说	,	—

他们享用了一顿美味的晚餐，温特先生说：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [mi:l] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [sɪns] ['li:vɪŋ] [ə'merɪkə] .

"	**That**	**is**	**the**	**best**	**meal**	**I**	**have**	**seen**	**since**	**leaving**	**America**	**.**
"	那	是	这	最好的	一顿饭	我	有	已见	自从	离开	美国	.

“这是我离开美国以来见过的最棒的一餐。”

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][kɑ:rz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə]['træv(ə)l][ɪn] ,

"	**The**	**ladies**	**had**	**found**	**the**	**cars**	**very**	**hard**	**to**	**travel**	**in**	**,**
"	这	女士们	有	成立	这	汽车	非常	难的	到	旅行	在	,

女士们觉得乘坐这些汽车非常不方便。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .

and	**were**	**glad**	**to**	**go**	**to**	**their**	**rooms**	**.**
和	是	高兴的	到	去	到	他们的	房间	.

他们很高兴能回到自己的房间。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɜ:rəli] [ju:st] [ʌp] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪntər] [dɪ'saɪdɪd]

The	**next**	**day**	**Mrs**	**.**	**Winter**	**was**	**so**	**thoroughly**	**used**	**up**	**that**	**Mr**	**.**	**Winter**	**decided**
这	下一个	天	太太	.	冬天	曾是	所以	彻底	用过的	向上	那	先生	.	冬天	决定

[tu:; tə] [steɪ] [ɪn] ['brʌslz] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][get] ['restɪd] .

to	**stay**	**in**	**Brussels**	**a**	**few**	**days**	**for**	**her**	**to**	**get**	**rested**	**.**
到	停留	在	布鲁塞尔	一个	很少	天	为了	她	到	得到	休息	.

第二天，温特太太筋疲力尽，温特先生决定在布鲁塞尔待几天，让她好好休息。

[ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] ,

The	**girls**	**were**	**delighted**	**,**
这	女孩们	是	高兴极了	,

女孩们欣喜若狂。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['dredɪŋ] [ðə; ði]

as	**they**	**had**	**become**	**very**	**fond**	**of**	**each**	**other**	**and**	**were**	**dreading**	**the**
作为	他们	有	变得	非常	喜爱	的	每个	其他	和	是	恐惧	这

[ˌsepə'reɪʃn] .

separation	**.**
分离	.

因为他们彼此产生了深厚的感情，并且非常害怕分离。

['brʌslz] [bʊrs] .

BRUSSELS	**BOURSE**	**.**
布鲁塞尔	交易所	.

布鲁塞尔证券交易所。

['mɪstər] . [fɔːrd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɑːn] ['bɪznəs] ,

Mr	.	Ford	had	to	go	out	on	business	,
先生	.	福特	有	到	去	出去	在	商业	,

福特先生不得不外出办事。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɔːrd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌentər'teɪn]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ɪf] ['mɪstər] . ['wɪntər] [wʊd] [teɪk]

and	Mrs	.	Ford	said	she	would	entertain	Mrs	.	Winter	if	Mr	.	Winter	would	take
和	太太	.	福特	说	她	会	招待	太太	.	冬天	如果	先生	.	冬天	会	拿

[ðə; ði]['gɝːlz] [saɪt] - ['siːɪŋ] .

the	girls	sight	-	seeing	.
这	女孩们	视线	-	看到	.

福特太太说，如果温特先生愿意带女孩们去观光，她就招待温特太太。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər][wɔːk][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][faʊnd] [sʌtʃ] [waɪd] , [kliːn] [striːts] ,

They	started	on	their	walk	in	high	spirits	,	and	found	such	wide	,	clean	streets	,
他们	开始	在	他们的	走	在	高的	烈酒	,	和	成立	这样的	宽的	,	干净的	街道	,

他们兴致勃勃地开始散步，发现街道宽阔整洁。

['ɪntrəstɪŋ] [ʃɑːps] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , ['hænsəm] ['bɪldɪŋz] .

interesting	shops	,	and	large	,	handsome	buildings	.
有趣的	商店	,	和	大的	,	英俊的	建筑物	.

有趣的商店和高大漂亮的建筑。

[ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs]

The	new	Exchange	just	completed	,	and	the	Palace
这	新的	交换	只是	完全的	,	和	这	宫殿

新交易所刚刚竣工，还有皇宫

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

of	Justice
的	正义

司法

, [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪvɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['jʊrəp] .

,	are	two	of	the	most	magnificent	civic	buildings	in	Europe	.
,	是	二	的	这	最多	壮丽	公民	建筑物	在	欧洲	.

是欧洲最宏伟的两座市政建筑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪs] [ˌmænjə'fæktəri] .

They	were	much	interested	in	a	lace	manufactory	.
他们	是	很多	感兴趣的	在	一个	蕾丝	工厂	.

他们对一家蕾丝制造厂很感兴趣。

[ɑːn][ðə; ði]['loʊər] [flɔːr] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pætərn] .

On	the	lower	floor	were	women	at	work	on	the	finest	patterns	.
在	这	降低	地面	是	女性	在	工作	在	这	最好的	图案	.

楼下是正在缝制精美图案的妇女们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə]['sev(ə)nti] ,

They	were	all	ages	,	from	twenty	to	seventy	,
他们	是	全部	年龄	,	从	二十	到	七十	,

他们的年龄各不相同，从二十岁到七十岁不等。

[ænd; ənd]['nevər] [lʊkt] [ʌp] [waɪl] [ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] .

and	never	looked	up	while	their	work	was	being	examined	.
和	绝不	看起来	向上	尽管	他们的	工作	曾是	存在	检查	.

在作品被检查时，他们始终没有抬头。

[wen] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , ['ælɪs] [læft] [æt; ət][sʌm; səm][rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv]

When	the	girls	were	leaving	the	room	,	Alice	laughed	at	some	remark	of
什么时候	这	女孩们	是	离开	这	房间	,	爱丽丝	笑了	在	一些	评论	的

['nɛliz] ,

Nellie's	,
内莉的	,

女孩们离开房间时，爱丽丝被内莉的某句话逗笑了。

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [hed] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd][smaɪl] [keɪm] [ɑ:n] [i:tʃ] [feɪs] [fɔ:r; fər]

and	then	every	head	was	lifted	and	a	sad	smile	came	on	each	face	for
和	然后	每一个	头	曾是	抬起	和	一个	伤心	微笑	来了	在	每个	脸	为了

[ə; eɪ]['sekənd] .

a	second	.
一个	第二	.

然后，所有人都抬起头，脸上瞬间浮现出一丝悲伤的微笑。

['mɪstər] . ['wɪntər] [bɔ:t] [tu:] [leɪs] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs][fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz][tu:; tə] [teɪk] [æz; əz]

Mr	.	Winter	bought	two	lace	handkerchiefs	for	the	girls	to	take	as
先生	.	冬天	买	二	蕾丝	手帕	为了	这	女孩们	到	拿	作为

['prez(ə)nts][tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

presents	to	their	mothers	.
礼物	到	他们的	母亲们	.

温特先生买了两条蕾丝手帕，让女孩们带去送给她们的母亲。

[θru:] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] ['brʌslz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lʌvli] ['draɪvz][ɪn][ðə; ði]

Through	the	remainder	of	their	stay	in	Brussels	they	had	lovely	drives	in	the
通过	这	余	的	他们的	停留	在	布鲁塞尔	他们	有	迷人的	驱动	在	这

['bju:tɪf(ə)l] [pɑ:rk] ,

beautiful	park	,
美丽的	公园	,

在布鲁塞尔逗留的剩余时间里，他们在美丽的公园里进行了愉快的驾车游览。

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stri:t] ,

visited	the	Palace	of	Justice	,	situated	at	the	end	of	a	long	street	,
到访	这	宫殿	的	正义	,	位于	在	这	结尾	的	一个	长的	街道	,

参观了位于一条长街尽头的司法宫，

[ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [fɔ:r; fər]

on	a	hill	where	there	was	a	glorious	view	of	the	surrounding	country	for
在	一个	爬坡道	在哪里	那里	曾是	一个	辉煌	看法	的	这	周围	国家	为了

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

在山顶上，可以饱览周围数英里内的壮丽景色。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] — [ɪn'di:d] ,

They	also	found	that	the	picture	gallery	had	a	very	fine	collection	—	indeed	,
他们	还	成立	那	这	图片	画廊	有	一个	非常	美好的	收藏	—	的确	,

他们还发现，画廊收藏的艺术品非常精美——事实上，

[sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best][ɪn]['beldʒəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪfli] [ə'reɪndʒd]

said	to	be	the	best	in	Belgium	,	and	the	pictures	were	beautifully	arranged
说	到	是	这	最好的	在	比利时	,	和	这	图片	是	非常漂亮	安排

[ɪn] [sku:lz] [ænd; ənd] [pɪrɪədz] .

in	schools	and	periods	.
在	学校	和	时期	.

据说这是比利时最好的，照片按学校和时期精美地排列。

[wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri]

One	day	was	given	to	the	field	of	Waterloo	,	which	they	all	enjoyed	very
一	天	曾是	给定	到	这	场地	的	滑铁卢	,	哪个	他们	全部	享受	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

其中有一天的时间用来重温滑铁卢战场，他们都非常享受这个过程。

['ælɪs] [felt] [soʊ] [ʌn'hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] ['neli] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪntər] ['faɪnəli]

Alice	felt	so	unhappy	to	be	parted	from	Nellie	that	Mr	.	Winter	finally
爱丽丝	毛毡	所以	不开心	到	是	分手了	从	内莉	那	先生	.	冬天	最后

[pə'sweidid] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɔːrd][tuː; tə][let] ['neli] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]

persuaded	Mr	.	and	Mrs	.	Ford	to	let	Nellie	go	with	them	to
被说服	先生	.	和	太太	.	福特	到	让	内莉	去	和	他们	到

['njuərəmbəːg] ,

Nuremberg	,
纽伦堡	,

爱丽丝因与内莉分离而感到非常难过，以至于温特先生最终说服了福特夫妇，让他们带着内莉一起去纽伦堡。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trɪp] ,

as	it	would	give	her	a	delightful	trip	,
作为	它	会	给	她	一个	愉快	旅行	,

因为这会给她带来一次愉快的旅行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['mɪzrəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][left][ɪn] ['brʌslz] [wɪ'ðaʊt] ['ælɪs] .

and	she	was	equally	miserable	to	be	left	in	Brussels	without	Alice	.
和	她	曾是	同样地	悲惨的	到	是	左边	在	布鲁塞尔	没有	爱丽丝	.

独自一人留在布鲁塞尔，没有爱丽丝陪伴，她也同样感到痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [miːt] [ɪn]['pærɪs] , [hæv; həv][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [wiːk] [tə'geðər] ,

It	was	decided	to	meet	in	Paris	,	have	an	enjoyable	week	together	,
它	曾是	决定	到	见面	在	巴黎	,	有	一个	令人愉悦	星期	一起	,

我们决定在巴黎见面，一起度过愉快的一周。

[ænd; ənd][seɪl][fɔːr; fər][hoʊm][ɑːn][ðə; ði] " [ɪ'trʊriə] " [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

and	sail	for	home	on	the	"	Etruria	"	near	the	middle	of	July	.
和	帆	为了	家	在	这	"	伊特鲁里亚	"	靠近	这	中间	的	七月	.

七月中旬，他们将乘坐“伊特鲁里亚”号返回家乡。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ʌp][ðə; ði] [raɪn] .

UP	THE	RHINE	.
向上	这	莱茵河	.

沿莱茵河而上。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

On	Monday	,
在	周一	,

周一，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪntər][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][sed] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə]['mɪstər] .

Mr	.	and	Mrs	.	Winter	and	the	girls	said	"	good	-	bye	"	to	Mr	.
先生	.	和	太太	.	冬天	和	这	女孩们	说	"	好的	-	再见	"	到	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɔːrd][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [kə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv]['spɪrɪts] .

and	Mrs	.	Ford	and	started	for	Cologne	in	the	gayest	of	spirits	.
和	太太	.	福特	和	开始	为了	科隆	在	这	同性恋	的	烈酒	.

温特先生和夫人以及他们的女儿们向福特先生和夫人道别，兴高采烈地启程前往科隆。

[ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz][faʊnd]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	trip	was	found	very	interesting	,
这	旅行	曾是	成立	非常	有趣的	,

这次旅行非常有趣。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mjuːz; məːz]['rɪvər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

as	they	followed	the	Meuse	River	a	great	deal	of	the	way	.
作为	他们	随后	这	默兹河	河	一个	伟大的	交易	的	这	方式	.

他们沿着默兹河走了很长一段路。

[bɪ'twiːn] [liːʒ] [ænd; ənd] [vɛr'viːeɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [ˌpɪktʃə'resk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Between	Liège	and	Verviers	the	country	was	wonderfully	picturesque	,	with	the
之间	列日	和	韦尔维耶	这	国家	曾是	太棒了	如画	,	和	这

['prɪti] ['waɪndɪŋ]['rɪvər] ,

pretty	winding	river	,
漂亮的	绕线	河	,

列日和韦尔维耶之间的乡村景色美不胜收，蜿蜒的河流令人心旷神怡。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [krɔːst] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['vɪlɪdʒəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði]

which	they	continually	crossed	,	and	little	villages	with	the	mountains	in	the
哪个	他们	持续	交叉	,	和	小的	村庄	和	这	山脉	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他们不断穿越这些地方，远处群山环绕着一些小村庄。

[ðə; ði][mjuːz; məːz][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [raɪn] .

The	Meuse	has	been	called	the	miniature	Rhine	.
这	默兹河	有	到过	称为	这	微型	莱茵河	.

默兹河被称为“小莱茵河”。

[vɛr'viːeɪ] [ɪz][ðə; ði][læst]['beldʒən]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taʊn]

Verviers	is	the	last	Belgian	station	,	and	Aix	-	la	-	Chapelle	is	the	first	town
韦尔维耶	是	这	最后的	比利时人	车站	,	和	艾克斯	-	拉	-	教堂	是	这	第一的	镇

[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

of	much	interest	in	Germany	.
的	很多	兴趣	在	德国	.

韦尔维耶是比利时的最后一个火车站，而亚琛是德国第一个值得关注的城市。

[frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

From	the	train	there	was	an	excellent	view	of	the	city	,
从	这	火车	那里	曾是	一个	出色的	看法	的	这	城市	,

从火车上可以欣赏到绝佳的城市景观。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [siːn] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hoʊm][ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn]

which	has	seen	many	changes	since	it	was	the	favorite	home	of	Charlemagne
哪个	有	已见	许多	变化	自从	它	曾是	这	最喜欢的	家	的	查理曼大帝

.

:
.

自查理曼大帝最喜爱的住所以来，这里已经发生了许多变化。

[kə'loʊn] [kə'θiːdrəl] .

COLOGNE	CATHEDRAL	.
科隆	大教堂	.

科隆大教堂。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['sentʃəriz] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['empərəz] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [ðer; ðər] .

For	more	than	three	centuries	the	German	emperors	were	crowned	there	.
为了	更多的	比	三	几个世纪	这	德语	皇帝们	是	加冕	那里	.

三个多世纪以来，德国皇帝都在那里加冕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [dɑːrk][æz; əz] [kəˈloʊn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɝːlz] ,

It	was	growing	dark	as	Cologne	was	reached	,	but	the	girls	,
它	曾是	生长	黑暗的	作为	科隆	曾是	达到	,	但	这	女孩们	,

到达科隆时天色渐暗，但女孩们.....

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , [ˈhɜːrid] [ˌaʊtˈsaɪd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

knowing	the	cathedral	was	near	the	station	,	hurried	outside	to	see	it	,
会心	这	大教堂	曾是	靠近	这	车站	,	慌忙	外部	到	看	它	,

知道大教堂就在车站附近，便赶紧跑出去看。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈwʌndərfəli] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [greɪt] [spaɪəz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]

and	how	wonderfully	high	and	beautiful	the	noble	great	spires	looked	in	the
和	如何	太棒了	高的	和	美丽的	这	高贵	伟大的	尖塔	看起来	在	这

[ˈtwaɪlaɪt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [huː] [hæz; həz][ˈnevər] [siːn] [ðem; ðəm] .

twilight	no	one	can	imagine	who	has	never	seen	them	.
暮	不	一	能	想象	WHO	有	绝不	已见	他们	.

暮色中，雄伟壮丽的尖塔显得多么高耸入云、美丽动人，没有亲眼见过的人是无法想象的。

[ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈəːsjulə] ([wɪtʃ] [ɪz]

Tuesday	morning	was	spent	in	visiting	the	Church	of	St	.	Ursula	(	which	is
周二	早晨	曾是	花费	在	访问	这	教会	的	英石	.	乌苏拉	(	哪个	是

[rɪˈpjuːtɪd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][boʊnz]

reputed	to	hold	the	bones
知名	到	抓住	这	骨头

星期二上午参观了圣乌尔苏拉教堂（据说那里保存着她的遗骨）。

[ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n][ˈθaʊz(ə)nd][ˈvəːdʒinz] [ˈmɑːrtərd] [baɪ][ðə; ði] [hʌnz]) [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .

of	eleven	thousand	virgins	martyred	by	the	Huns	)	and	the	cathedral	.
的	十一	千	处女	殉道者	经过	这	匈奴人	)	和	这	大教堂	.

（被匈奴人杀害的一万一千名处女）和大教堂。

[æn; ən] [ˈeksələnt] [gaɪd] [ʃoʊd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

An	excellent	guide	showed	our	party	around	,	and	pointed	out	the	beautiful
一个	出色的	指导	显示	我们的	派对	大约	,	和	尖	出去	这	美丽的

[ˈwɪndoʊz] [wɪtʃ] [kɪŋ] [ˈlʊtvɪʃ] [prɪˈzentɪd] ,

windows	which	King	Ludwig	presented	,
视窗	哪个	国王	路德维希	呈现	,

一位优秀的导游带领我们参观，并指出了路德维希国王赠送的精美窗户。

[ˈkɔːstɪŋ] [ˌeɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmʌni] .

costing	eighteen	thousand	pounds	,	English	money	.
成本	十八	千	磅	,	英语	钱	.

价值一万八千英镑。

[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ˈfredrɪk] [geɪv] [wʌn] [ˈelɪgənt] [ˈwɪndoʊ] , [æt; ət][ðə; ði][end] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈentrəns]

The	late	King	Frederick	gave	one	elegant	window	,	at	the	end	opposite	the	entrance
这	晚的	国王	弗雷德里克	给予	一	优雅的	窗户	,	在	这	结尾	对面的	这	入口

.

:

.

已故国王弗雷德里克在入口对面尽头处赠予了一扇雅致的窗户。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈwɪndoʊz] [meɪd] [baɪ][ˈælbərt][ˈdjʊrər] , [kənˈsɪdərd]

On	one	side	of	the	building	were	windows	made	by	Albert	Dürer	,	considered
在	一	边	的	这	建筑	是	视窗	制成	经过	阿尔伯特	丢勒	,	经过考虑的

[ˈdʒɝːməniːz] [ˈgretɪst] [ˈɑːrtɪst] .

Germany's	greatest	artist	.
德国的	最	艺术家	.

建筑物的一侧装有阿尔伯特·丢勒设计的窗户，丢勒被认为是德国最伟大的艺术家。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][goʊld] [krɔːs] , [prɪ'zentɪd] [baɪ] [mə'riː] [diː]['meditʃiː] , [ænd; ənd] ['kɔːstɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

A	large	gold	cross	,	presented	by	Marie	de	Medici	,	and	costing	an	enormous
一个	大的	金子	叉	,	呈现	经过	玛丽	德	美第奇家族	,	和	成本	一个	巨大的

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

sum	of	money	,
和	的	钱	,

玛丽·德·美第奇赠送的一枚价值连城的巨型金十字架

['ælɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Alice	thought	was	more	beautiful	than	the	windows	.
爱丽丝	想法	曾是	更多的	美丽的	比	这	视窗	.

爱丽丝觉得它比窗户更美。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər]

On	the	way	back	to	the	hotel	they	met	a	company	of	soldiers	who	were
在	这	方式	后退	到	这	酒店	他们	遇见	一个	公司	的	士兵	WHO	是

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] .

singing	as	they	marched	along	.
歌唱	作为	他们	行军	沿着	.

返回酒店的路上，他们遇到一队边走边唱歌的士兵。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [ɪn'spaɪərɪŋ] .

It	seemed	very	inspiring	.
它	似乎	非常	鼓舞人心	.

这似乎非常鼓舞人心。

['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðɪs] ['hæpi] ['pɑːrti] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [mɑː'jɑːŋs] [ʌp] [ðə; ði] [raɪn] ,

Wednesday	morning	this	happy	party	took	the	train	for	Mayence	up	the	Rhine	,
周三	早晨	这	快乐的	派对	采取	这	火车	为了	美因茨	向上	这	莱茵河	,

周三早上，这群快乐的人乘火车沿莱茵河而上，前往美因茨。

[æz; əz][ðə; ði]['boʊts] , [ðeɪ] [faʊnd] , [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['rʌnɪŋ] .

as	the	boats	,	they	found	,	were	not	yet	running	.
作为	这	船	,	他们	成立	,	是	不是	然而	跑步	.

他们发现，这些船还没有开始运行。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,

Alice	and	Nellie	had	been	reading	up	the	legends	of	the	Rhine	,
爱丽丝	和	内莉	有	到过	阅读	向上	这	传说	的	这	莱茵河	,

爱丽丝和内莉一直在阅读莱茵河的传说。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] ['wʌndɝz] .

and	could	hardly	wait	to	see	its	beauties	and	wonders	.
和	可以	几乎	等待	到	看	它是	美女	和	奇迹	.

我迫不及待地想要一睹它的美景和奇观。

[ðə; ði] [raɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [riːtʃt] [ʌn'tɪl]['æftər] ['liːvɪŋ] [bɑːn] .

The	Rhine	was	not	reached	until	after	leaving	Bonn	.
这	莱茵河	曾是	不是	达到	直到	后	离开	波恩	.

离开波恩之后才到达莱茵河。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði]['rɪvər] [vjuːz] .

The	scenery	was	so	pretty	they	did	not	miss	the	river	views	.
这	风景	曾是	所以	漂亮的	他们	做过	不是	错过	这	河	浏览	.

风景太美了，他们根本没错过河景。

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['ævənuː] [ʌv; əv] [hɔːrs] - ['tʃesˌnʌt] ,

In	full	view	of	the	train	was	the	famous	avenue	of	horse	-	chestnuts	,
在	满的	看法	的	这	火车	曾是	这	著名的	大街	的	马	-	栗子	,

火车可以清晰地看到著名的马栗树大道。

[θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

three	-	quarters	of	a	mile	in	length	.
三	-	四分之一	的	一个	英里	在	长度	.

长四分之三英里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət] [bɑːn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [skuːlz] .

There	is	a	large	university	at	Bonn	,	and	many	other	schools	.
那里	是	一个	大的	大学	在	波恩	,	和	许多	其他	学校	.

波恩有一所规模很大的大学，还有许多其他院校。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['kɑːstuːmz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

As	many	of	the	students	in	their	different	costumes	came	to	the	station
作为	许多	的	这	学生	在	他们的	不同的	服装	来了	到	这	车站

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ,

and	walked	up	and	down	the	platform	to	show	themselves	,
和	步行	向上	和	向下	这	平台	到	展示	他们自己	,

许多学生穿着各式各样的服装来到车站，在站台上走来走去，展示自己。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

the	girls	were	very	much	amused	.
这	女孩们	是	非常	很多	觉得好笑	.

女孩们觉得很有趣。

[ðə; ði]['sɪti] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['noʊtɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] .

The	city	is	also	noted	as	being	the	birthplace	of	Beethoven	.
这	城市	是	还	著名的	作为	存在	这	出生地	的	贝多芬	.

这座城市也是贝多芬的出生地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bɑːn] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

As	soon	as	Bonn	was	out	of	sight	,	the	river	was	beside	them	.
作为	很快	作为	波恩	曾是	出去	的	视线	,	这	河	曾是	旁	他们	.

波恩城消失在视线之外后，河流就出现在他们身边了。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði]['rɪvər] [siːmd] [soʊ]['kwaɪət] , ['næroʊ] ,

At	first	the	entire	party	were	disappointed	,	the	river	seemed	so	quiet	,	narrow	,
在	第一的	这	全部的	派对	是	失望的	,	这	河	似乎	所以	安静的	,	狭窄的	,

起初，所有人都感到失望，因为这条河看起来如此平静、狭窄。

[ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] , [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvəz] [æt; ət][hoʊm] .

and	sluggish	,	compared	to	the	rivers	at	home	.
和	迟缓	,	比较的	到	这	河流	在	家	.

与家乡的河流相比，这里水流缓慢。

[haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] [fər'gɑːtn] [æz; əz][ɪts] ['bjuːtiːz] [gruː] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

However	,	that	was	soon	forgotten	as	its	beauties	grew	upon	them	.
然而	,	那	曾是	很快	被遗忘的	作为	它是	美女	生长	之上	他们	.

然而，随着它的美丽逐渐展现在他们面前，这一点很快就被遗忘了。

[ðeɪ] [suːn] [sɔː] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['maʊntnz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] ,

They	soon	saw	the	Seven	Mountains	coming	into	view	,
他们	很快	锯	这	七	山脉	未来	进入	看法	,

他们很快便看到了七座山峰，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] ['oʊvər][wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	wished	they	could	stay	over	one	night	to	see	the	sun	rise	from	the
和	希望	他们	可以	停留	超过	一	夜晚	到	看	这	太阳	上升	从	这

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

他们希望能在山顶住一晚，看看日出。

['mɪstər] . ['wɪntər] [felt] [hi:; hi] [mʌst; məst] ['hɜ:ri] [ɑ:n] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

Mr	.	Winter	felt	he	must	hurry	on	,	as	they	had
先生	.	冬天	毛毡	他	必须	匆忙	在	,	作为	他们	有

温特先生觉得他必须加快脚步，因为他们已经.....

[spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['brʌslz] , [ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] .

spent	so	much	time	in	Brussels	,	and	see	all	they	could	from	the	train	.
花费	所以	很多	时间	在	布鲁塞尔	,	和	看	全部	他们	可以	从	这	火车	.

他们在布鲁塞尔待了很长时间，尽可能地从火车上游览了所有景点。

[æt; ət] - , [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [vju:] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] ,

At	Oberwinter	,	where	there	is	the	finest	view	down	the	Rhine	,
在	-	,	在哪里	那里	是	这	最好的	看法	向下	这	莱茵河	,

在奥伯温特，可以欣赏到莱茵河最美的景色，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

all	the	party	looked	back	to	see	it	.
全部	这	派对	看起来	后退	到	看	它	.

所有人都回头去看。

[kɑ:bləns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [lɑ:rdʒ] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ,

Coblence	was	the	next	large	town	,	and	the	situation	is	beautiful	,
平衡	曾是	这	下一个	大的	镇	,	和	这	情况	是	美丽的	,

科布伦斯是下一个较大的城镇，风景优美。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:nfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊ'zel] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

as	it	is	at	the	confluence	of	the	Rhine	and	the	Moselle	,	with	the
作为	它	是	在	这	合流	的	这	莱茵河	和	这	摩泽尔河	,	和	这

[strɔ:ŋ] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] ['ɑ:pəzɪt] ,

strong	fortifications	opposite	,
强的	防御工事	对面的	,

因为它位于莱茵河和摩泽尔河的交汇处，对面是坚固的防御工事，

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['eərənˌbraɪtʃˌtaɪn] , ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dʒɪ'brɔ:ltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] .

the	Castle	of	Ehrenbreitstein	,	often	called	the	Gibraltar	of	the	Rhine	.
这	城堡	的	埃伦布赖特斯坦	,	经常	称为	这	直布罗陀	的	这	莱茵河	.

埃伦布赖特施泰因城堡，常被称为莱茵河的直布罗陀。

[dʒʌst] ['æftər] ['li:vɪŋ] [kɑ:bləns] [ðeɪ] [sɔ:] [tu:] ['kɑ:slz] ,

Just	after	leaving	Coblence	they	saw	two	castles	,
只是	后	离开	平衡	他们	锯	二	城堡	,

离开科布伦斯后不久，他们就看到了两座城堡。

[wʌn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] - [ɑ:n] [ɪts] " [praʊd] [rɑ:k] ,

one	the	royal	castle	of	Stolzenfels	on	its	"	proud	rock	,
一	这	皇家	城堡	的	-	在	它是	"	自豪的	岩石	,

其中之一是位于"骄傲的岩石"上的斯托尔岑费尔斯皇家城堡，

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

"	more	than	four	hundred	feet	above	the	river	.
"	更多的	比	四	百	脚	多于	这	河	.

"高于河面四百多英尺。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , [bʌt; bət] [ɪz] [naʊ]

It	was	destroyed	by	the	French	in	the	seventeenth	century	,	but	is	now
它	曾是	损毁	经过	这	法语	在	这	第十七	世纪	,	但	是	现在

[kəm'pli:tli] [rɪ'stɔ:rd] .

completely	restored	.
完全地	恢复	.

它在十七世纪被法国人摧毁，但现在已经完全修复。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kæs(ə)l][ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læn] ['rɪvər] ,

The	other	castle	is	directly	opposite	,	above	the	mouth	of	the	Lahn	river	,
这	其他	城堡	是	直接地	对面的	,	多于	这	嘴	的	这	拉恩	河	,

另一座城堡就在正对面，位于拉恩河河口上方。

[ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] [rɪ'stɔ:rd] .

is	called	the	Castle	of	Lahneck	,	and	has	been	lately	restored	.
是	称为	这	城堡	的	-	,	和	有	到过	最近	恢复	.

它被称为拉内克城堡，最近进行了修复。

['ælɪs] [nu:] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

Alice	knew	the	legend	of	this	castle	,	and	told	it	to	the	rest	of	the
爱丽丝	知道	这	传奇	的	这	城堡	,	和	讲述	它	到	这	休息	的	这

['pɑ:rti] .

party	.
派对	.

爱丽丝知道这座城堡的传说，并把它讲给了其他人听。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rdər]

"	It	was	here	,	in	the	beginning	of	the	fourteenth	century	,	that	the	order
"	它	曾是	这里	,	在	这	开始	的	这	第十四	世纪	,	那	这	命令

[ʌv; əv] [naɪts] ['templər] ,

of	Knights	Templars	,
的	骑士	圣殿骑士团	,

“正是在这里，在十四世纪初，圣殿骑士团.....”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ['tʃi:fli] , [wʌz; wəz]

which	had	been	founded	for	religious	purposes	chiefly	,	was
哪个	有	到过	创立	为了	宗教	目的	主要	,	曾是

该组织最初是出于宗教目的而建立的，

[sɪ'vɪrli] ['pə:sikju:tid] [baɪ] [fɪ'li:peɪ] [lə] [boʊ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][poʊp] ['kleмənt] [vi:] .

severely	persecuted	by	Philippe	le	Beau	of	France	and	Pope	Clement	V	.
严重	受迫害	经过	菲利普	勒	博	的	法国	和	教皇	克莱门特	V	.

曾遭受法国国王菲利普·勒·博和教皇克莱蒙五世的残酷迫害。

-

LAHNECK

-

拉内克

['kæs(ə)l] . — [peɪdʒ] - .

CASTLE	.	—	Page	54	.
城堡	.	—	页	-	.

城堡——第54页。

" ['æftər] ['meni] [vi'sisitju:dz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['despərət] [si:dʒ] ,

"	After	many	vicissitudes	there	was	a	long	and	desperate	siege	,
"	后	许多	变迁	那里	曾是	一个	长的	和	绝望的	围城	,

历经诸多变故，最终演变成一场漫长而绝望的围城战。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪts] [fel] [ɪk'sept] [wʌn][mæn] .

in	which	all	the	knights	fell	except	one	man	.
在	哪个	全部	这	骑士	跌倒	除了	一	男人	.

除了一个骑士之外，所有骑士都阵亡了。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [kə'mændər] [æt; ət] [beɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['naɪts]

He	held	the	commander	at	bay	,	who	was	so	overpowered	by	the	knight's
他	握住	这	指挥官	在	湾	,	WHO	曾是	所以	实力悬殊	经过	这	骑士的

['breɪvəri] [hi:; hi]

bravery	he
勇敢	他

他将指挥官挡在了身后，指挥官被骑士的英勇所震慑，完全无法招架。

['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][beg][fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] .

offered	him	life	and	liberty	if	he	would	stop	fighting	and	beg	for	mercy	.
提供	他	生活	和	自由	如果	他	会	停止	斗争	和	求	为了	怜悯	.

如果他停止战斗并乞求饶命，就给他生命和自由。

" [ðə; ði] ['tɛmplərz] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

"	The	templar's	only	answer	was	to	throw	his	spear	among	the	soldiers	,
"	这	圣殿骑士的	仅有的	回答	曾是	到	扔	他的	矛	之中	这	士兵	,

圣殿骑士唯一的回应就是将长矛掷向士兵们。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self][ɑ:n][ðer; ðər] [læns] .

and	then	was	killed	by	throwing	himself	on	their	lances	.
和	然后	曾是	被杀	经过	投掷	他自己	在	他们的	长矛	.

然后他纵身跃入他们的长矛中身亡。

" - [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [taʊn] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:ld] [taʊn] [ʌv; əv]

"	Boppart	was	the	next	town	of	any	interest	,	it	being	a	walled	town	of
"	-	曾是	这	下一个	镇	的	任何	兴趣	,	它	存在	一个	有围墙的	镇	的

['roʊmən]['ɔ:rɪdʒɪn] .

Roman	origin	.
罗马	起源	.

“博帕特是下一个比较有意思的城镇，它是一座罗马时期的城墙环绕的城镇。”

[ðə; ði] [wɔ:l] [hæd; həd] ['krʌmbld] [ə'weɪ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑ:n]

The	wall	had	crumbled	away	in	many	places	,	and	houses	had	been	built	on
这	墙	有	崩溃了	离开	在	许多	地方	,	和	房屋	有	到过	建造	在

[ðə; ði]['ru:ɪnz] .

the	ruins	.
这	废墟	.

城墙多处坍塌，废墟上建起了房屋。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] - , [wɪð; wɪθ][ɪts][twɪn] ['kɑ:slz] [ʌv; əv]

On	the	opposite	side	of	the	river	was	Bornhoffen	,	with	its	twin	castles	of
在	这	对面的	边	的	这	河	曾是	-	,	和	它是	双	城堡	的

['stɜ:nbɜg] [ænd; ənd] [li:bənstaɪn] ,

Sternberg	and	Liebenstein	,
斯特恩伯格	和	利本斯坦	,

河对岸是博恩霍芬，那里有斯特恩贝格城堡和利本施泰因城堡这两座孪生城堡。

[ɔ:r] " [ðə; ði] ['brʌðərz] .

or	"	The	Brothers	.
或者	"	这	兄弟	.

或者“兄弟们”。

" ['mɪstər] . ['wɪntər] [toʊld] [ðɪs] ['ledʒənd] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ] [rɪtʃ] [naɪt] ,

"	Mr	.	Winter	told	this	legend	,	which	runs	that	once	a	rich	knight	,
"	先生	.	冬天	讲述	这	传奇	,	哪个	跑步	那	一次	一个	富有的	骑士	,

“温特先生讲述了这个传说，传说中，从前有一位富有的骑士，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] [ænd; ənd][wʌn] ['dɔ:tər] , [lɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn]

with	his	two	sons	and	one	daughter	,	lived	there	,	and	were	very	rich	in
和	他的	二	儿子们	和	一	女儿	,	居住地	那里	,	和	是	非常	富有的	在

[goʊld][ænd; ənd][lændz] ,

gold	and	lands	,
金子	和	土地	,

他和他的两个儿子和一个女儿住在那里，他们拥有大量的黄金和土地。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [naɪt] [hæd; həd] [geɪnd] [θru:] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['rɑ:bəri] .

which	the	old	knight	had	gained	through	wrong	and	robbery	.
哪个	这	老的	骑士	有	获得	通过	错误的	和	抢劫	.

那是老骑士通过不义之举和抢劫获得的。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['nebəz] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪl] - ['gɑːtn] [welθ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ]

All	**his**	**neighbors**	**felt**	**sure**	**that**	**such**	**ill**	**-**	**gotten**	**wealth**	**would**	**bring**	**him**	**anything**
全部	他的	邻居	毛毡	当然	那	这样的	患病的	-	获得	财富	会	带来	他	任何事物

[bʌt; bət] ['blesɪŋz] .

but	**blessings**	**.**
但	祝福	.

他的邻居们都确信，这种不义之财只会给他带来祸福。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['ævərɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪstər][wʌz; wəz] ['lʌvli]

The	**brothers**	**inherited**	**the**	**avarice**	**of**	**the**	**father**	**;**	**but**	**the**	**sister**	**was**	**lovely**
这	兄弟	遗传	这	贪婪	的	这	父亲	;	但	这	姐姐	曾是	迷人的

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

and	**gentle**	**,**
和	温和的	,

兄弟俩继承了父亲的贪婪；但妹妹美丽温柔。

[laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

like	**her**	**mother**	**.**
喜欢	她	母亲	.

像她母亲一样。

[wen] [ðə; ði]['fɑːðər][daɪd][ðə; ði] ['brʌðərz] [geɪv]

When	**the**	**father**	**died**	**the**	**brothers**	**gave**
什么时候	这	父亲	死亡	这	兄弟	给予

父亲去世后，兄弟俩给了

[ðer; ðər]['sɪstər] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti] .

their	**sister**	**much**	**less**	**than**	**a**	**third**	**of**	**the**	**property**	**.**
他们的	姐姐	很多	较少的	比	一个	第三	的	这	财产	.

他们的妹妹分得的财产还不到总财产的三分之一。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːrz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][went]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

She	**gave**	**hers**	**to**	**the**	**cause**	**of**	**religion**	**and**	**went**	**into**	**a**	**convent**	**.**
她	给予	她的	到	这	原因	的	宗教	和	去	进入	一个	修道院	.

她将自己的生命奉献给了宗教事业，并进入了修道院。

[ðə; ði] ['brʌðərz] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [dɪ'spjuːtɪd]['oʊvər][ðer; ðər] [ʃer] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [fel] [ɪn] [lʌv]

The	**brothers**	**,**	**disappointed**	**,**	**disputed**	**over**	**their**	**share**	**,**	**and**	**at**	**last**	**fell**	**in**	**love**
这	兄弟	,	失望的	,	争议	超过	他们的	分享	,	和	在	最后的	跌倒	在	爱

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['meɪd(ə)n] ,

with	**the**	**same**	**maiden**	**,**
和	这	相同的	少女	,

兄弟俩失望不已，为争夺份额而发生争执，最终却爱上了同一个姑娘。

[huː] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][bəuθ][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['dʒeləsi] .

who	**did**	**not**	**hesitate**	**to**	**flirt**	**with**	**both**	**and**	**increase**	**their**	**jealousy**	**.**
WHO	做过	不是	犹豫	到	调情	和	两个都	和	增加	他们的	妒忌	.

他们毫不犹豫地与两人调情，加剧了他们的嫉妒。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [fɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	**finally**	**fought**	**and**	**killed**	**each**	**other**	**.**
他们	最后	战斗	和	被杀	每个	其他	.

他们最终交战并互相残杀。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['wɪntər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

Just	**as**	**Mr**	**.**	**Winter**	**finished**	**his**	**story**	**,**
只是	作为	先生	.	冬天	完成的	他的	故事	,

就在温特先生讲完他的故事时，

[ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] ,

the	**guard**	**of**	**the**	**train**	**put**	**his**	**head**	**into**	**the**	**car**	**window**	**,**
这	警卫	的	这	火车	放	他的	头	进入	这	车	窗户	,

列车员把头伸进车窗里，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːrli] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪn] [saɪt] .

to	say	that	the	Lorely	rock	was	nearly	in	sight	.
到	说	那	这	传说	岩石	曾是	几乎	在	视线	.

可以说，洛雷利岩已经近在眼前了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːrli] .

THE	LEGEND	OF	THE	LORELY	.
这	传奇	的	这	传说	.

洛雷利的传说。

[bəuθ] ['gɝːlz] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] ,

Both	girls	jumped	to	their	feet	,
两个都	女孩们	跳了起来	到	他们的	脚	,

两个女孩都跳了起来，

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['feɪməs] [rɑːk] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] -

for	of	course	they	were	interested	to	see	that	famous	rock	where	the	water	-
为了	的	课程	他们	是	感兴趣的	到	看	那	著名的	岩石	在哪里	这	水	-

[nɪmf] [lɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪvd] .

nymph	Lore	was	said	to	have	lived	.
仙女	知识	曾是	说	到	有	居住地	.

当然，他们很想看看那块著名的岩石，据说水仙女洛尔就住在那里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] , [kloʊðd] [ɪn] ['wʌndərf(ə)l] ['gɑːrmənts] ,

She	would	appear	on	the	top	of	the	rock	,	clothed	in	wonderful	garments	,
她	会	出现	在	这	顶部	的	这	岩石	,	穿着衣服	在	精彩的	服装	,

她会出现在岩石顶上，身着华丽的服饰。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - [griːn] ['wɔːtər] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

and	a	veil	of	the	color	of	the	sea	-	green	water	reaching	to	her	feet	,
和	一个	面纱	的	这	颜色	的	这	海	-	绿色的	水	到达	到	她	脚	,

一层海绿色的面纱垂到她的脚踝。

[tuː; tə] [lʊr] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] .

to	lure	wicked	people	to	destruction	by	her	singing	.
到	饵	邪恶	人们	到	破坏	经过	她	歌唱	.

她用歌声引诱恶人走向毁灭。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] ,

The	people	who	came	to	the	foot	of	the	rock	were	swallowed	in	the	waves	,
这	人们	WHO	来了	到	这	脚	的	这	岩石	是	吞咽	在	这	波浪	,

来到岩石脚下的人们都被海浪吞没了。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [wɜːr; wər] ['iːðər] [θroʊn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]

while	those	who	tried	to	climb	to	the	top	were	either	thrown	back	into	the
尽管	那些	WHO	尝试	到	爬	到	这	顶部	是	任何一个	抛掷	后退	进入	这

['wɔːtər] [ɔːr] [led] [θruː] [ðə; ði] [dens] [wʊdz] ,

water	or	led	through	the	dense	woods	,
水	或者	引领	通过	这	稠密	树林	,

而那些试图爬到山顶的人，要么被扔回水中，要么被带入茂密的树林中。

['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [deɪz] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

only	to	be	days	finding	their	way	out	of	them	.
仅有的	到	是	天	寻找	他们的	方式	出去	的	他们	.

结果却花了几天时间才找到出路。

[lɔːr] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [gʊd] ['piːp(ə)l] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['feri] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

Lore	was	very	kind	to	good	people	,	having	the	fairy	power	of	distinguishing
知识	曾是	非常	种类	到	好的	人们	,	拥有	这	仙女	力量	的	区别

[gʊd] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] .

good	from	evil	.
好的	从	邪恶的	.

洛尔对善良的人非常仁慈，她拥有仙女般的力量，能够分辨善恶。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [jʌŋ] [kaʊnt] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʌn'hæpinəs] , [sɔː] [ænd; ənd] [fel] [ɪn]

At	last	a	young	count	,	much	to	his	father's	unhappiness	,	saw	and	fell	in
在	最后的	一个	年轻的	数数	,	很多	到	他的	父亲的	不快乐	,	锯	和	跌倒	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

love	with	her	.
爱	和	她	.

最后，一位年轻的伯爵看到了她，并爱上了她，这令他的父亲非常不高兴。

[hiː; hi] ['kɑːnstəntli]

He	constantly
他	不断地

他不断地

[went] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

went	to	gaze	upon	her	,	for	she	was	very	beautiful	.
去	到	目光	之上	她	,	为了	她	曾是	非常	美丽的	.

走过去欣赏她，因为她非常漂亮。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['zɪðər] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	used	to	carry	his	zither	and	play	and	sing	to	her	,
他	用过的	到	携带	他的	筝	和	玩	和	唱歌	到	她	,

他过去常常带着他的古筝，弹奏着歌唱给她听。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [kɔːzd] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə][raɪz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊt][wʌz; wəz][ˌʌp'set]

until	she	finally	caused	the	waves	to	rise	so	high	that	his	boat	was	upset
直到	她	最后	导致	这	波浪	到	上升	所以	高的	那	他的	船	曾是	沮丧的

[ænd; ənd]['broʊkən] .

and	broken	.
和	破碎的	.

直到她最终掀起巨浪，将他的船掀翻并撞毁。

[ðə; ði] [kaʊnt] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] ,

The	count	sank	into	the	waves	,
这	数数	沉没	进入	这	波浪	,

伯爵沉入了海浪中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['fɑːðər][ðə; ði][sæd] [nuːz] .

and	his	attendants	returned	home	to	tell	the	father	the	sad	news	.
和	他的	服务员	返回	家	到	告诉	这	父亲	这	伤心	消息	.

他的随从们回到家中，将这个噩耗告诉了父亲。

[ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [swɔːr] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːz] [lɔːr] [ænd; ənd][hæv; həv]

The	old	count	swore	revenge	,	and	was	going	to	seize	Lore	and	have
这	老的	数数	发誓	复仇	,	和	曾是	去	到	抢占	知识	和	有

[hɜːr; hər][bɜːrnt] .

her	burnt	.
她	烧焦的	.

老伯爵发誓要报仇，他要抓住洛尔，把她烧死。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [rɑːk] .

The	next	night	he	took	some	friends	and	surrounded	the	rock	.
这	下一个	夜晚	他	采取	一些	朋友们	和	包围	这	岩石	.

第二天晚上，他带着几个朋友围住了那块岩石。

[wen] [lɔːr] [əˈpɪrd] [ðə; ðɪ][oʊld] [kaʊnt] [sed] , " [wer] [ɪz][maɪ] [sʌn] ?

When	Lore	appeared	the	old	count	said	,	"	Where	is	my	son	?
什么时候	知识	出现	这	老的	数数	说	,	"	在哪里	是	我的	儿子	?

当洛尔出现时，老伯爵说："我的儿子在哪里？"

" [lɔːr] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪvz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˈveri] [ˈswiːtli]

"	Lore	pointed	to	the	waves	,	at	the	same	time	continuing	to	sing	very	sweetly
"	知识	尖	到	这	波浪	,	在	这	相同的	时间	继续	到	唱歌	非常	甜蜜地

.

:

.

"洛尔指着海浪，同时继续甜美地歌唱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lɔːr] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈrɪvər]

As	soon	as	Lore	had	finished	her	song	,	she	threw	a	stone	into	the	river
作为	很快	作为	知识	有	完成的	她	歌曲	,	她	扔	一个	石头	进入	这	河

,

,

,

洛尔唱完歌后，立刻向河里扔了一块石头。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [weɪv] [tuː; tə][raɪz] .

which	caused	a	wave	to	rise	.
哪个	导致	一个	海浪	到	上升	.

这导致海浪涌起。

[ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][sæŋk][frʌm; frəm] [vjuː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈnevər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈgen]

She	mounted	it	and	sank	from	view	with	it	,	never	to	be	seen	again
她	安装	它	和	沉没	从	看法	和	它	,	绝不	到	是	已见	再次

,

,

,

她骑上它，随它一起消失在人们的视线中，从此再也没有出现过。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [baɪ][men] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] .

though	her	singing	was	often	heard	by	men	passing	by	.
尽管	她	歌唱	曾是	经常	听到	经过	男人	通过	经过	.

虽然她的歌声经常被路过的男人听到。

[ðə; ðɪ] [rɑːk] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [kɔːld] [ˈlɔːrli] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ˈluəlai] ,

The	rock	was	formerly	called	Lorely	,	but	is	now	Lurlei	,
这	岩石	曾是	以前	称为	传说	,	但	是	现在	卢尔雷	,

这块岩石以前叫洛雷利（Lorely），但现在叫卢雷伊（Lurlei）。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈekoʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv] [lɔːr] .

and	has	a	lovely	echo	said	to	be	the	gift	of	Lore	.
和	有	一个	迷人的	回声	说	到	是	这	礼物	的	知识	.

据说它有着美妙的回声，这是洛尔的恩赐。

[ðə; ðɪ][ˈgɝːlz][wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][əˈraʊnd][ðə; ðɪ] [rɑːk] [soʊ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] —

The	girls	were	disappointed	to	see	the	water	around	the	rock	so	very	quiet	—
这	女孩们	是	失望的	到	看	这	水	大约	这	岩石	所以	非常	安静的	—

[noʊ] [ˈwɜːrlpuːl] [æt; ət][ɔːl] .

no	whirlpool	at	all	.
不	漩涡	在	全部	.

女孩们失望地发现岩石周围的水非常平静——完全没有漩涡。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][kʌt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [fɔːr; fər] [ˈreɪlroʊd] [treɪnz] ,

When	they	saw	that	a	cut	had	been	made	through	the	rock	for	railroad	trains	,
什么时候	他们	锯	那	一个	切	有	到过	制成	通过	这	岩石	为了	铁路	火车	,

当他们看到岩石上被凿出一条铁路道口时，

[ɔ:l][ðə; ði]['roʊmæns][wʌz; wəz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
all **the** **romance** **was** **gone** **for** **them** **.**
全部 这 浪漫 曾是 已消失 为了 他们 .

他们之间的浪漫情愫早已荡然无存。

['ælɪs] [sed] , " [oʊ]['pɑ:pə] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɑ:di] [spɔɪl] [ðæt] ['prɪti] ['stɔ:ri] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [treɪnz]
Alice **said** **,** **"** **O** **papa** **,** **how** **could** **anybody** **spoil** **that** **pretty** **story** **by** **running** **trains**
爱丽丝 说 , " 哦 爸爸 , 如何 可以 任何人 剧透 那 漂亮的 故事 经过 跑步 火车
[θru:] [ðə; ði] [rɑ:k] ?
through **the** **rock** **?**
通过 这 岩石 ?

爱丽丝说："爸爸，怎么会有人让火车穿过岩石，破坏这么美好的故事呢？"

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [maɪ][rəu'mænsiz][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][end][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ri:d] ['eni] [mɔ:r] .
If **that** **is** **the** **way** **my** **romances** **are** **going** **to** **end** **I** **will** **not** **read** **any** **more** **.**
如果 那 是 这 方式 我的 浪漫故事 是 去 到 结尾 我 将要 不是 读 任何 更多的 .

如果我读的爱情故事都是这样结尾的，那我以后就不读了。

" [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [su:n] [sɔ:] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
" **However** **,** **she** **soon** **saw** **a** **house** **built** **in** **the** **river** **,**
" 然而 , 她 很快 锯 一个 房子 建造 在 这 河 ,

然而，她很快看到河里建起了一座房子，

[ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
and **wanted** **to** **know** **what** **it** **was** **and** **why** **it** **was** **there** **.**
和 通缉 到 知道 什么 它 曾是 和 为什么 它 曾是 那里 .

他想知道那是什么，以及它为什么在那里。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['neli] .
" **I** **know** **,** **"** **said** **Nellie** **.**
" 我 知道 , " 说 内莉 .

"我知道，"内莉说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
" **I** **was** **reading** **about** **it** **the** **other** **day** **.**
" 我 曾是 阅读 关于 它 这 其他 天 .

"我前几天读到过这件事。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][pfɑ:lts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['lu:ɪs] [ʌv; əv] [bə'veriə] [ɪn][ðə; ði]
" **It** **is** **called** **the** **Pfalz** **,** **and** **was** **built** **by** **Louis** **of** **Bavaria** **in** **the**
" 它 是 称为 这 普法尔茨 , 和 曾是 建造 经过 路易斯 的 巴伐利亚 在 这
[ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
thirteenth **century** **,**
第十三 世纪 ,

它名为普法尔茨，由巴伐利亚的路易于十三世纪建造。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪg'zækt]['trɪbju:t][frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)lz] .
in **order** **to** **exact** **tribute** **from** **passing** **vessels** **.**
在 命令 到 精确的 贡 从 通过 船只 .

为了向过往船只征收贡品。

['ɑ:pəzɪt] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['bækɜ-æk] , [ðə; ði]['eirə] ['bæki] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ,
Opposite **is** **the** **town** **of** **Bacharach** **,** **the** **Ara** **Bacchi** **of** **the** **Romans** **,**
对面的 是 这 镇 的 巴赫拉赫 , 这 阿拉 巴基 的 这 罗马书 ,

对面是巴哈拉赫镇，即罗马人的阿拉巴基（Ara Bacchi）。

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ɪts] [waɪnz] .
and **has** **long** **been** **famous** **for** **its** **wines** **.**
和 有 长的 到过 著名的 为了 它是 葡萄酒 .

并且长期以来以其葡萄酒而闻名。

[ɪn] ['lɔːŋˌfɛloʊz] " ['goʊldən]['ledʒənd] " [ɪz][ðə; ði][oʊld] [raɪm] , —

In	Longfellow's	"	Golden	Legend	"	is	the	old	rhyme	,	—
在	朗费罗的	"	金的	传奇	"	是	这	老的	韵	,	—

朗费罗的《金色传说》里有一首古老的童谣——

" [æt; ət] ['bækɝæk] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] ,

"	At	Bacharach	on	the	Rhine	,
"	在	巴赫拉赫	在	这	莱茵河	,

在莱茵河畔的巴哈拉赫，

[æt; ət] ['hoʊkˌhaɪm] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] ,

At	Hochheim	on	the	Main	,
在	霍赫海姆	在	这	主要的	,

在美因河畔霍赫海姆，

[ænd; ənd][æt; ət]['vʊərtsˌbɜːrg][ɑːn][ðə; ði] [staɪn] ,

And	at	Würzburg	on	the	Stein	,
和	在	维尔茨堡	在	这	斯坦因	,

在维尔茨堡的施泰因河畔，

[groʊ] [ðə; ði] [θriː] [best] [kaɪndz][ʌv; əv] [waɪn] .

Grow	the	three	best	kinds	of	wine	.
生长	这	三	最好的	种类	的	葡萄酒	.

种植三种最好的葡萄品种。

" [ðə; ði] ['bækəs] - ['ɔːltər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] ['kʌntri] .

"	The	Bacchus	-	Altar	is	to	be	found	in	this	lovely	country	.
"	这	巴克斯	-	坛	是	到	是	成立	在	这	迷人的	国家	.

“巴克斯祭坛就在这个美丽的国家里。”

[ˌaɪ 'tiː][stændz][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] ,

It	stands	just	below	the	town	,
它	站立	只是	以下	这	镇	,

它就位于小镇下方，

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [loʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli]

but	the	water	has	to	be	very	low	to	read	the	inscription	(	which	is	nearly
但	这	水	有	到	是	非常	低的	到	读	这	题词	(	哪个	是	几乎

[ɪ'ledʒəb(ə)l]) ,

illegible	)	,
无法辨认	)	,

但是水位必须非常低才能看清上面的铭文（而且铭文几乎无法辨认）。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][æn; ən]['aɪlət] .

as	it	is	situated	between	the	bank	of	the	river	and	an	islet	.
作为	它	是	位于	之间	这	银行	的	这	河	和	一个	小岛	.

因为它位于河岸和小岛之间。

[ðə; ði]['ɔːltər][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz][tuː; tə][ðer; ðər]

The	Altar	is	supposed	to	have	been	erected	by	the	Romans	to	their
这	坛	是	据称	到	有	到过	竖立	经过	这	罗马书	到	他们的

[gɑːd][ʌv; əv][waɪn] .

god	of	wine	.
上帝	的	葡萄酒	.

据说这座祭坛是罗马人为祭祀他们的酒神而建的。

['meni] ['ʌðər] ['kɑːslz] , [sʌm; səm] [rɪ'stɔːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['ruːɪnz] , [wɜːr; wər]

Many	other	castles	,	some	restored	,	but	the	most	of	them	in	ruins	,	were
许多	其他	城堡	,	一些	恢复	,	但	这	最多	的	他们	在	废墟	,	是

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

其他许多城堡，有些得到了修复，但大多数都已成废墟，都被转让了。

[bɪˈfɔːr] - , [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [red] [waɪnz] , [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
before Assmanshausen , famous for its red wines , was reached .
前 - , 著名的 为了 它是红色的 葡萄酒 , 曾是 达到 .

在到达以红葡萄酒闻名的阿斯曼斯豪森之前。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪntər] [sed] , " [naʊ] [ðɪs] [ˈɛndz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [greɪt] [gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
Mr . Winter said , " Now this ends what is called ' the great gorge of the Rhine ,
先生 . 冬天 说 , " 现在 这 结束 什么 是 称为 - 这 伟大的 峡谷 的 这 莱茵河 ,

温特先生说："现在，所谓的'莱茵河大峡谷'到此结束了。"

- [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [wɪl] ['brɔːdn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] , [nɑːt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪz]
' and the river will broaden , and the open country , not very interesting , is
- 和 这 河 将要 扩大 , 和 这 打开 国家 , 不是 非常 有趣的 , 是
[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
before you .
前 你 .

河流会变得宽阔，眼前是一片开阔的乡村，虽然没什么意思。

" [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] ['biŋən] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] - ,
" Just before reaching Bingen they saw the ruins of Ehrenfels ,
" 只是 前 到达 宾根 他们 锯 这 废墟 的 - ,

"就在他们到达宾根之前，他们看到了埃伦费尔斯的遗址，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] - , [ɔːr] " [maʊs] ['taʊər] . "
and in the middle of the river the Mausthurm , or " Mouse Tower . "
和 在 这 中间 的 这 河 这 - , 或者 " 老鼠 塔 . "

河中央耸立着莫斯图姆，又称"老鼠塔"。

" [oʊ]['pɑːpə] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðæt] ['taʊər] , " [sed] ['ælɪs] .
" O papa , I know the story of that tower , " said Alice .
" 哦 爸爸 , 我 知道 这 故事 的 那 塔 , " 说 爱丽丝 .

"哦，爸爸，我知道那座塔的故事，"爱丽丝说。

" [kæn; kən][aɪ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Can I tell it ? "
" 能 我 告诉 它 ? "

我可以说吗?

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] .
" We are only too glad to hear it , " said her mamma .
" 我们 是 仅有的 也 高兴的 到 听到 它 , " 说 她 妈妈 .

"我们听到这个消息真是太高兴了，"她妈妈说。

" ['hɑːtoʊ][wʌz; wəz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['fʊldə] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" Hatto was Bishop of Fulda , and wishing to be
" 哈托 曾是 主教 的 富尔达 , 和 祝 到 是

"哈托是富尔达主教，他希望....."

[meɪd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [mɑːˈjɑːŋs] , [juːst] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz]
made Archbishop of Mayence , used every means in his power to accomplish his
制成 大主教 的 美因茨 , 用过的 每一个 方法 在 他的 力量 到 完成 他的
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

他被任命为美因茨大主教后，竭尽所能地实现了自己的目标。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [æm'bɪʃəs] , [praʊd] , [ænd; ənd]['kruːəl] .
He succeeded , and became very ambitious , proud , and cruel .
他 成功了 , 和 成为 非常 雄心勃勃 , 自豪的 , 和 残忍的 .

他成功了，变得野心勃勃、骄傲自大、残忍无情。

[hiː; hi] ['tækst] [ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə] [bɪld] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [faɪn] [d'welɪŋz] .

He	taxed	the	poor	to	build	for	himself	fine	dwellings	.
他	已征税	这	贫穷的	到	建造	为了	他自己	美好的	住宅	.

他向穷人征税，为自己建造豪华住宅。

[maʊs] ['taʊər] . — [peɪdʒ] - .

MOUSE	TOWER	.	—	Page	61	.
老鼠	塔	.	一	页	-	.

鼠标塔——第61页。

" [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['nærəʊ] ,

"	At	last	he	built	the	tower	in	the	river	where	it	was	very	narrow	,
"	在	最后的	他	建造	这	塔	在	这	河	在哪里	它	曾是	非常	狭窄的	,

最后，他在河道非常狭窄的地方建起了一座塔。

[tuː; tə] [kəm'pel] [ɔːl] [ʃɪps] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [toʊl] .

to	compel	all	ships	to	pay	him	toll	.
到	迫使	全部	船舶	到	支付	他	收费	.

强迫所有船只向他缴纳通行费。

" [ə; eɪ] ['fæmɪn] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [bɔːt] [ʌp] ['evriθɪŋ]

"	A	famine	set	in	,	and	he	,	having	plenty	of	money	,	bought	up	everything
"	一个	饥荒	放	在	,	和	他	,	拥有	很多	的	钱	,	买	向上	一切

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['grænəriːz] .

and	filled	his	granaries	.
和	已填	他的	粮仓	.

"饥荒来临，他因为有很多钱，就把所有东西都买光了，把粮仓都填满了。"

[hiː; hi] [soʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔrz] [æt; ət] [sʌtʃ] [haɪ] ['praɪsɪz] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kʊd; kəd] [baɪ] .

He	sold	his	stores	at	such	high	prices	that	only	the	rich	could	buy	.
他	卖	他的	商店	在	这样的	高的	价格	那	仅有的	这	富有的	可以	买	.

他以极高的价格出售了自己的店铺，只有富人才能买得起。

" [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæmɪʃɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

"	He	paid	no	heed	to	the	supplications	of	the	famishing	people	,
"	他	有薪酬的	不	注意	到	这	祈求	的	这	饥饿	人们	,

"他对饥饿民众的恳求置之不理，

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [suː'pɜːrb] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

as	he	intended	building	a	superb	palace	with	his	money	.
作为	他	故意的	建筑	一个	高超	宫殿	和	他的	钱	.

他打算用自己的钱建造一座宏伟的宫殿。

" [wʌn] [deɪ] [wen] ['hɑːtoʊ] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [frendz] [æt; ət] ['dɪnər] ,

"	One	day	when	Hatto	was	entertaining	friends	at	dinner	,
"	一	天	什么时候	哈托	曾是	娱乐	朋友们	在	晚餐	,

"有一天，哈托在餐桌上招待朋友们吃饭时，

[ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [fuːd]

the	starving	people	forced	their	way	into	the	dining	-	hall	and	begged	for	food
这	饥饿	人们	强制	他们的	方式	进入	这	用餐	-	大厅	和	乞求	为了	食物

.

:

.

饥饿的人们强行闯入食堂，乞求食物。

[hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bɑːrn] [wer] [kɔːrn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm]

He	told	them	to	go	to	a	large	barn	where	corn	should	be	given	them
他	讲述	他们	到	去	到	一个	大的	谷仓	在哪里	玉米	应该	是	给定	他们

.

:

.

他告诉他们去一个大谷仓，那里会给他们玉米。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˌɪn'saɪd] ,
When **they** **were** **all** **inside** **,**
什么时候 他们 是 全部 里面 ,

当他们都进入室内后，

['hɑːtoʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][biː; bi][kloʊzd][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd]
Hatto **ordered** **the** **doors** **to** **be** **closed** **and** **fastened** **on** **the** **outside** **and**
哈托 订购 这 门 到 是 关闭 和 系紧 在 这 外部 和
[ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][biː; bi][set][ɑːn]['faɪər] .
the **barn** **to** **be** **set** **on** **fire** **.**
这 谷仓 到 是 放 在 火 .

哈托下令关闭谷仓门并从外面锁好，然后放火烧掉谷仓。

" [wen] [ðer; ðər] [ʃriːks] [riːtʃt] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] , ['hɑːtoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] [ænd; ənd]
" **When** **their** **shrieks** **reached** **the** **dining** **-** **hall** **,** **Hatto** **turned** **to** **his** **guests** **and**
" 什么时候 他们的 尖叫 达到 这 用餐 - 大厅 , 哈托 转向 到 他的 客人 和
[sed] ,
said **,**
说 ,

“当他们的尖叫声传到餐厅时，哈托转过身对他的客人们说：

- [hɪr] [haʊ] [ðə; ði][kɔːrn] - [maɪs] [skwiːl] : [aɪ][duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]['reblz; rɪ'bel][æz; əz][aɪ][duː][tuː; tə]
' **Hear** **how** **the** **corn** **-** **mice** **squeal** **:** **I** **do** **the** **same** **to** **rebels** **as** **I** **do** **to**
- 听到 如何 这 玉米 - 小鼠 尖叫 : 我 做 这 相同的 到 叛军 作为 我 做 到
[ðem; ðəm] . -
them **.** **'**
他们 . -

“听听玉米鼠的尖叫声：我对叛逆者也一样。”

" [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
" **The** **wrath** **of** **Heaven** **was** **turned** **against** **him** **,**
" 这 愤怒 的 天堂 曾是 转向 反对 他 ,

“上天的愤怒转向了他，

[fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪs] [tʊk] [ðer; ðər] [wei]
for **out** **of** **the** **ashes** **at** **the** **barn** **thousands** **of** **mice** **took** **their** **way**
为了 出去 的 这 灰烬 在 这 谷仓 数千 的 小鼠 采取 他们的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
to **the** **palace** **,**
到 这 宫殿 ,

成千上万只老鼠从谷仓的灰烬中爬出了宫殿。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] ['hɑːtoʊ] .
filling **the** **rooms** **and** **attacking** **Hatto** **.**
填充 这 房间 和 攻击 哈托 .

填满房间并攻击哈托。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər] [kɪld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['stedəli]
Thousands **were** **killed** **,** **but** **they** **steadily**
数千 是 被杀 , 但 他们 稳步

数千人丧生，但他们稳步前进。

[ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fliː] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]
increased **,** **and** **he** **was** **finally** **obliged** **to** **flee** **in** **terror** **of** **his** **life** **to**
增加 , 和 他 曾是 最后 有义务 到 逃跑 在 恐怖 的 他的 生活 到
[ə; eɪ][boʊt] ,
a **boat** **,**
一个 船 ,

情况越来越糟，他最终被迫惊恐万分地逃到一艘船上。

[stɪl] [pər'su:d] [baɪ]['li:dʒənz] .
still **pursued** **by** **legions** **.**
仍然 追击 经过 军团 .

仍被军团追击。

" ['hɑ:toʊ][wʌz; wəz] ['ferid] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [bʌt; bət][ðə; ði][maɪs] ['pɜ:rfəˌretɪd]
" **Hatto** **was** **ferried** **over** **the** **Rhine** **to** **the** **tower** **,** **but** **the** **mice** **perforated**
" 哈托 曾是 渡船 超过 这 莱茵河 到 这 塔 , 但 这 小鼠 穿孔的
[ðə; ði] [wɔ:lz] ,
the **walls** **,**
这 墙壁 ,

"哈托被渡过莱茵河送到塔楼，但老鼠咬穿了墙壁，

[ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] [eɪt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
and **fell** **on** **him** **by** **the** **thousands** **,** **and** **ate** **him** **up** **.**
和 跌倒 在 他 经过 这 数千 , 和 吃 他 向上 .

成千上万的敌人扑向他，把他吃掉了。

[ðeɪ] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [maʊs] ['taʊər] - ['evər]
They **then** **disappeared** **,** **and** **the** **tower** **has** **been** **called** **the** **'** **Mouse** **Tower** **'** **ever**
他们 然后 消失 , 和 这 塔 有 到过 称为 这 ' - 老鼠 塔 - 曾经
[sɪns] .
since **.**
自从 .

之后它们就消失了，从此这座塔就被称为"老鼠塔"。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ju:st] [ɪn]['eni] [wei] , [bʌt; bət][stændz][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]
" **It** **has** **never** **been** **used** **in** **any** **way** **,** **but** **stands** **as** **a** **warning** **to**
" 它 有 绝不 到过 用过的 在 任何 方式 , 但 站立 作为 一个 警告 到
[dɪ'spɑ:tɪk] ['pi:p(ə)l] .
despotic **people** **.**
专制 人们 .

"它从未以任何方式被使用过，但它对专制人民起到了警示作用。"

" ['mɪstər] . ['wɪntər] [sed] , " ['ælɪs] , [ju:; jʊ][toʊld] [ðæt] ['veri] [wel] ;
" **Mr** **.** **Winter** **said** **,** **"** **Alice** **,** **you** **told** **that** **very** **well** **;**
" 先生 . 冬天 说 , " 爱丽丝 , 你 讲述 那 非常 出色地 ;

温特先生说："爱丽丝，你讲得真好；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [mæn][æz; əz][ðə; ði]['ledʒənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] .
but **he** **was** **not** **such** **a** **very** **wicked** **man** **as** **the** **legend** **makes** **him** **.**
但 他 曾是 不是 这样的 一个 非常 邪恶 男人 作为 这 传奇 制作 他 .

但他并不像传说中那样邪恶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,
He **was** **imperious** **and** **caused** **his** **people** **much** **suffering** **,**
他 曾是 专横 和 导致 他的 人们 很多 痛苦 ,

他专横跋扈，给人民带来了许多苦难。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['kɑ:nfɪdænt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
but **was** **the** **Emperor's** **confidant** **and** **was** **called** **the** **Heart** **of** **the** **King**
但 曾是 这 皇帝的 知己 和 曾是 称为 这 心 的 这 国王
.
:
.

但他却是皇帝的知己，被称为"国王之心"。

" ['biŋən] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [taʊn] ,
" **Bingen** **is** **not** **a** **very** **interesting** **town** **,**
" 宾根 是 不是 一个 非常 有趣的 镇 ,

"宾根并不是一个很有趣的小镇，

[bʌt; bət][hæz; həz] ['meni] [wɔ:ks] [ænd; ənd]['draɪvz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] [wei] .

but	has	many	walks	and	drives	that	are	full	of	interest	in	every	way	.
但	有	许多	散步	和	驱动	那	是	满的	的	兴趣	在	每一个	方式	.

但沿途有很多步行和驾车路线，各方面都充满乐趣。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ni:dɝwɔld] ,

Directly	opposite	,	on	the	heights	of	Niederwald	,
直接地	对面的	,	在	这	高度	的	尼德瓦尔德	,

正对面，在尼德瓦尔德的高地上，

[ɪz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɑ:njumənt] [bɪlt] [tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði][ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

is	the	beautiful	monument	built	to	commemorate	the	restitution	of	the	German
是	这	美丽的	纪念碑	建造	到	纪念	这	归还	的	这	德语

['empaɪər][ɪn] - - - .

Empire	in	1870	-	1871	.
帝国	在	-	-	-	.

这座美丽的纪念碑是为了纪念 1870-1871 年德意志帝国的复辟而建造的。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['neli] [dɪd] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑ:p] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:]

Alice	and	Nellie	did	wish	they	could	stop	long	enough	to	go	up	and	see	it
爱丽丝	和	内莉	做过	希望	他们	可以	停止	长的	足够的	到	去	向上	和	看	它

,

,

,

爱丽丝和内莉真希望她们能停下来，上去看看。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ][grænd][ænd; ənd]

it	looked	so	grand	and
它	看起来	所以	盛大	和

它看起来如此宏伟壮观

['maɪti] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

mighty	outlined	against	the	sky	.
强大的	概述	反对	这	天空	.

雄伟的身影在天空的映衬下显得格外醒目。

['mɪstər] . ['wɪntər] [sed] , " [noʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst][get][tu:; tə] [mɑ:'jɑ:ŋs] [tu:; tə] - [naɪt] .

Mr	.	Winter	said	,	"	No	,	we	must	get	to	Mayence	to	-	night	.
先生	.	冬天	说	,	"	不	,	我们	必须	得到	到	美因茨	到	-	夜晚	.

温特先生说："不，我们今晚必须到达美因茨。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['æftər] ['li:vɪŋ] ['biŋən] ,

"	There	was	not	much	of	interest	after	leaving	Bingen	,
"	那里	曾是	不是	很多	的	兴趣	后	离开	宾根	,

离开宾根之后，我并没有太多兴趣。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] [left][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [si:n] [ə'gen] [ʌn'tɪl][dʒʌst]

as	the	train	left	the	river	and	the	Rhine	was	not	seen	again	until	just
作为	这	火车	左边	这	河	和	这	莱茵河	曾是	不是	已见	再次	直到	只是

[bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [mɑ:'jɑ:ŋs] ,

before	entering	Mayence	,
前	进入	美因茨	,

火车驶离莱茵河后，直到快要进入美因茨时才再次看到莱茵河。

[wer] [ðə; ði][meɪn] [floʊz] [moʊst] ['pi:sfəli] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] .

where	the	Main	flows	most	peacefully	into	it	,	making	a	very	beautiful	picture	.
在哪里	这	主要的	流量	最多	和平地	进入	它	,	制作	一个	非常	美丽的	图片	.

主河道在此处平静地汇入，构成了一幅非常美丽的画面。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[mɑ:'jɑ:ŋs] [tu:; tə]['njuərəmbə:g] .

MAYENCE	TO	NUREMBERG	.
可能	到	纽伦堡	.

从马延斯到纽伦堡。

['mɪstər] . ['wɪntər] [æz; əz]['ju:ʒuəl][hæd; həd] ['tɛlə,græft] [tu:; tə] [mɑ:'jɑ:ŋs] [fɔ:r; fər][ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd]

Mr	.	Winter	as	usual	had	telegraphed	to	Mayence	for	rooms	,	and
先生	.	冬天	作为	通常	有	电报	到	美因茨	为了	房间	,	和

[faʊnd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

found	very	comfortable	,
成立	非常	舒服的	,

温特先生像往常一样发电报到美因茨预订房间，发现那里非常舒适。

[lɑ:rdʒ][ru:mz; rʊmz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [nu:] , ['plez(ə)nt] [hoʊ'tel] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

large	rooms	ready	for	them	in	a	new	,	pleasant	hotel	near	the	station	.
大的	房间	准备好	为了	他们	在	一个	新的	,	令人愉快的	酒店	靠近	这	车站	.

车站附近一家崭新舒适的酒店已为他们准备好了宽敞的房间。

['æftər] ['restɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['mɪstər] . ['wɪntər] [sed] ,

After	resting	a	little	while	Mr	.	Winter	said	,
后	休息	一个	小的	尽管	先生	.	冬天	说	,

休息了一会儿后，温特先生说道：

" [hu:] ['wɒnts][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ?

"	Who	wants	to	go	with	me	and	take	a	drive	around	the	city	?
"	WHO	想要	到	去	和	我	和	拿	一个	驾驶	大约	这	城市	?

谁想跟我一起开车在城里转转?

" [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑ:rti] , ['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . ['wɪntər] , [hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['taɪərd]

"	The	entire	party	,	even	Mrs	.	Winter	,	who	had	thought	she	was	too	tired
"	这	全部的	派对	,	甚至	太太	.	冬天	,	WHO	有	想法	她	曾是	也	疲劳的

[tu:; tə][goʊ][aʊt] [ə'gen] ,

to	go	out	again	,
到	去	出去	再次	,

"整个聚会，甚至包括温特太太，她原本以为自己太累了，不想再出门了，

[sed] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][goʊ] .

said	they	would	like	to	go	.
说	他们	会	喜欢	到	去	.

他们说他们想去。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [draɪv] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm] , ['lʌvli] [deɪ] ,

What	a	delightful	drive	they	had	,	at	the	close	of	a	warm	,	lovely	day	,
什么	一个	愉快	驾驶	他们	有	,	在	这	关闭	的	一个	温暖的	,	迷人的	天	,

在一个温暖美好的傍晚，他们享受了一段愉快的驾车之旅。

[ə'raʊnd] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['wʌndərf(ə)l] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] !

around	that	interesting	old	city	,	with	its	wonderful	fortifications	!
大约	那	有趣的	老的	城市	,	和	它是	精彩的	防御工事	!

在那座有趣的古城及其宏伟的防御工事周围!

[ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [θɔ:t] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]

The	view	of	the	rivers	at	the	base	of	the	hill	they	thought	as	pretty	as
这	看法	的	这	河流	在	这	根据	的	这	爬坡道	他们	想法	作为	漂亮的	作为

['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:l] [deɪ] .

any	they	had	seen	all	day	.
任何	他们	有	已见	全部	天	.

他们觉得山脚下的河流景色美极了，不亚于他们今天看到的任何景色。

['mɪstər] . ['wɪntər] [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['sɪti] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

Mr	.	Winter	told	them	what	a	very	old	city	it	was	,
先生	.	冬天	讲述	他们	什么	一个	非常	老的	城市	它	曾是	,

温特先生告诉他们，这是一座非常古老的城市。

[ə; eɪ]['roʊmən][kæmp] ['hævɪŋ] [bɪn] [leɪd][ðer; ðər]['θɜːrti] - [eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] .

a	Roman	camp	having	been	laid	there	thirty	-	eight	years	before	Christ	.
一个	罗马	营	拥有	到过	铺设	那里	三十	-	八	年	前	基督	.

公元前38年，这里曾是罗马人的营地。

[mɑː'jɑːŋs] — ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] . — [peɪdʒ] - .

MAYENCE	—	GENERAL	VIEW	.	—	Page	65	.
可能	—	一般的	看法	.	—	页	-	.

梅恩斯——总体观点。——第 65 页。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [biː] . [siː] . , [wen] ['druːsəs]

The	foundations	may	be	said	to	date	from	fourteen	years	B	.	C	.	,	when	Drusus
这	基础	可能	是	说	到	日期	从	十四	年	B	.	C	.	,	什么时候	德鲁苏斯

[bɪlt] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

built	his	extensive	fortifications	.
建造	他的	广泛的	防御工事	.

可以说，这些建筑的地基可以追溯到公元前十四年，当时德鲁苏斯建造了他的大型防御工事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['roʊmən]['mɑːnjumənt]['fɔːrti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] [i'rektid] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['druːsəs] .

There	is	a	Roman	monument	forty	-	five	feet	high	erected	in	honor	of	Drusus	.
那里	是	一个	罗马	纪念碑	四十	-	五	脚	高的	竖立	在	荣誉	的	德鲁苏斯	.

有一座罗马纪念碑，高 45 英尺，是为了纪念德鲁苏斯而建。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['ækwɪdʌkt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] .

There	are	also	remains	of	a	Roman	aqueduct	to	be	found	outside	the	city	.
那里	是	还	遗迹	的	一个	罗马	渡槽	到	是	成立	外部	这	城市	.

在城外还能找到罗马引水渠的遗迹。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - .

The	cathedral	was	founded	in	798	.
这	大教堂	曾是	创立	在	-	.

该大教堂始建于公元798年。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bɜːrnt][ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [sɪks][taɪmz] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst]

It	has	been	burnt	and	restored	six	times	,	and	is	one	of	the	grandest
它	有	到过	烧焦的	和	恢复	六	时代	,	和	是	一	的	这	最宏伟

[ɪn]['dʒɜːrməni] .

in	Germany	.
在	德国	.

它曾六次被烧毁和重建，是德国最宏伟的建筑之一。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][faɪn]['stætʃuː][ʌv; əv]['guːtənbɜːrg] ,

Just	outside	the	cathedral	they	saw	a	fine	statue	of	Gutenberg	,
只是	外部	这	大教堂	他们	锯	一个	美好的	雕像	的	古腾堡	,

就在大教堂外面，他们看到了一尊精美的古腾堡雕像。

[huː] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['muːvəbl] [taɪps] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ]

who	is	regarded	by	the	Germans	as	the	inventor	of	movable	types	for	printing
WHO	是	认为	经过	这	德国人	作为	这	发明者	的	活动	类型	为了	印刷

.

:

.

德国人认为他是活字印刷术的发明者。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['sʌpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Our	party	drove	back	to	the	hotel	,	had	a	nice	supper	,	which	was
我们的	派对	驾驶	后退	到	这	酒店	,	有	一个	好的	晚餐	,	哪个	曾是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

waiting	for	them	,
等待	为了	他们	,

我们一行人开车返回酒店，享用了早已准备好的丰盛晚餐。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [deɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [sɪns]

and	went	to	bed	feeling	they	had	enjoyed	that	day	more	than	any	since
和	去	到	床	感觉	他们	有	享受	那	天	更多的	比	任何	自从

['liːvɪŋ] [hoʊm] .

leaving	home	.
离开	家	.

他们带着离开家以来最快乐的一天入睡了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['restɪd] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['njuərəmbəːg] , [ðə; ði]

The	next	morning	all	were	rested	and	eager	to	get	to	Nuremberg	,	the
这	下一个	早晨	全部	是	休息	和	渴望的	到	得到	到	纽伦堡	,	这

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] .

end	of	the	trip	.
结尾	的	这	旅行	.

第二天早上，大家都休息好了，迫不及待地想要到达旅程的终点——纽伦堡。

['mɪstər] . ['wɪntər] , [baɪ] [sʌm; səm] [mis'teik] , [dɪd] [nɑːt] [get] [ðə; ði] [fæst] [treɪn] ,

Mr	.	Winter	,	by	some	mistake	,	did	not	get	the	fast	train	,
先生	.	冬天	,	经过	一些	错误	,	做过	不是	得到	这	快速地	火车	,

温特先生不知何故错过了快车。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [tʊk] [stɑːpt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd]

and	as	the	one	they	took	stopped	very	often	,	and
和	作为	这	一	他们	采取	停止	非常	经常	,	和

而且他们选择的那一个经常停下来，

[ðə; ði]

the
这

这

['siːnəri] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

scenery	was	not	very	interesting	,
风景	曾是	不是	非常	有趣的	,

风景没什么意思。

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [ə'raɪvd] [ɪn] ['njuərəmbəːg] [soʊ] ['taɪərd] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [went]

our	party	arrived	in	Nuremberg	so	tired	they	ate	their	supper	and	went
我们的	派对	到达的	在	纽伦堡	所以	疲劳的	他们	吃	他们的	晚餐	和	去

[də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [bed] .

directly	to	bed	.
直接地	到	床	.

我们一行人到达纽伦堡时非常疲惫，吃完晚饭就直接上床睡觉了。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['njuərəmbəːg] .

NUREMBERG	.
纽伦堡	.

纽伦堡。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪntər] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [saɪt] -

In	the	morning	Mr	.	Winter	said	,	"	I	will	give	one	day	to	you	for	sight	-
在	这	早晨	先生	.	冬天	说	,	"	我	将要	给	一	天	到	你	为了	视线	-

['siːɪŋ] ,

seeing	,
看到	,

早上，温特先生说："我会给你们一天时间观光。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [tu:; tə] ['bɪznəs] .

and	then	I	must	attend	to	business	.
和	然后	我	必须	出席	到	商业	.

然后我必须处理公务了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɔ:r] [baɪ] [jɔ:r'selvz] .

You	will	have	to	spend	the	rest	of	your	time	going	around	with	a	guide	or	by	yourselves	.
你	将要	有	到	花费	这	休息	的	你的	时间	去	大约	和	一个	指导	或者	经过	你们自己	.

剩下的时间你们要么得跟着导游四处逛逛，要么就得自己去。

" ['ælɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [moʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] ,

"	Alice	was	delighted	with	the	old	moat	which	was	opposite	her	window	,
"	爱丽丝	曾是	高兴极了	和	这	老的	护城河	哪个	曾是	对面的	她	窗户	,

"爱丽丝很喜欢她窗户对面的那条古老的护城河，

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] .

and	wanted	to	look	in	it	at	once	.
和	通缉	到	看	在	它	在	一次	.

并想立刻查看。

['neli] [felt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [weɪt] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] .

Nellie	felt	the	castle	was	of	more	importance	,	and	could	hardly	wait	to	get	there	.
内莉	毛毡	这	城堡	曾是	的	更多的	重要性	,	和	可以	几乎	等待	到	得到	那里	.

内莉觉得城堡更重要，她迫不及待地想去那里。

[ðə; ði] [moʊt] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪti] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] ['rentɪd] [tu:; tə] ['gɑ:dnəz] ,

The	moat	surrounds	the	old	city	,	and	now	is	rented	to	gardeners	,
这	护城河	周围环境	这	老的	城市	,	和	现在	是	租来的	到	园丁	,

护城河环绕着老城，现在租给了园丁。

[hu:] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊt] .

who	live	in	the	old	towers	and	cultivate	the	land	in	the	moat	.
WHO	居住	在	这	老的	塔楼	和	培育	这	土地	在	这	护城河	.

他们居住在古老的塔楼里，耕种护城河里的土地。

['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rti] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['taɪərd] ,

Our	party	started	out	to	walk	until	they	were	tired	,
我们的	派对	开始	出去	到	走	直到	他们	是	疲劳的	,

我们一行人一开始步行，直到累了为止。

[ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊt] ,

and	kept	on	the	sidewalk	side	of	the	moat	,
和	保留	在	这	人行道	边	的	这	护城河	,

并一直沿着护城河的人行道一侧走，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ]

and	thought	it	did	look	so	pretty	with	everything
和	想法	它	做过	看	所以	漂亮的	和	一切

我觉得它和所有东西搭配起来真的很漂亮。

[soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [gri:n] .

so	fresh	and	green	.
所以	新鲜的	和	绿色的	.

如此清新翠绿。

[ðə; ði] ['tʃeri] - [tri:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lʌvli] ['blɔsəmz] , [wɪtʃ] [gru:] ['i:v(ə)n]

The	cherry	-	trees	were	all	white	with	their	lovely	blossoms	,	which	grew	even
这	樱桃	-	树木	是	全部	白色的	和	他们的	迷人的	花朵	,	哪个	生长	甚至

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

with	the	sidewalk	.
和	这	人行道	.

樱花树开满了美丽的白色花朵，一直长到人行道边。

['njuərəmbə:g] [wɔ:lz] .

NUREMBERG	WALLS	.
纽伦堡	墙壁	.

纽伦堡墙。

['faɪnəli] [ðeɪ] [went] [θru:] [æn; ən][oʊld] ['geɪtweɪ] ,

Finally	they	went	through	an	old	gateway	,
最后	他们	去	通过	一个	老的	网关	,

最后，他们穿过了一座古老的城门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [wer] [ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] ,

which	was	said	to	be	the	one	where	a	rope	was	kept	in	the	olden	time	,
哪个	曾是	说	到	是	这	一	在哪里	一个	绳索	曾是	保留	在	这	古老的	时间	,

据说以前那里是存放绳子的地方。

[tu:; tə][ju:z][ɑ:n][ðə; ði]['beɪkərz] .

to	use	on	the	bakers	.
到	使用	在	这	面包师	.

供面包师使用。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd]

If	they	did
如果	他们	做过

如果他们真的这么做了

[nɑ:t] [gɪv] [fʊl] [weɪt] ,

not	give	full	weight	,
不是	给	满的	重量	,

不给予全部权重，

[ðə; ði]['beɪkərz][wɜ:r; wər][taɪd][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl][ænd; ənd] ['dɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər]

the	bakers	were	tied	to	the	end	of	a	pole	and	dipped	into	the	water
这	面包师	是	系	到	这	结尾	的	一个	极	和	浸入	进入	这	水

['sevrəl] [taɪmz] .

several	times	.
一些	时代	.

面包师们被绑在杆子的一端，然后被反复浸入水中。

[ɪf] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bred] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [draʊnd] .

If	poison	was	found	in	the	bread	,	they	were	immediately	drowned	.
如果	毒	曾是	成立	在	这	面包	,	他们	是	立即地	溺水	.

如果面包里有毒，他们会立即被淹死。

[æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['taɪərd] , ['mɪstər] . ['wɪntər] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tu:; tə][draɪv]

As	the	ladies	were	getting	tired	,	Mr	.	Winter	called	a	carriage	to	drive
作为	这	女士们	是	获得	疲劳的	,	先生	.	冬天	称为	一个	运输	到	驾驶

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

them	to	the	castle	.
他们	到	这	城堡	.

女士们渐渐感到疲倦，温特先生便叫了一辆马车送她们回城堡。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] ['dʒɜ:rmən] , [ðə; ði]['draɪvər][toʊld][hɪm; ɪm] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,

As	he	could	speak	German	,	the	driver	told	him	many	interesting	things	,
作为	他	可以	说话	德语	,	这	司机	讲述	他	许多	有趣的	事物	,

由于他会说德语，司机给他讲了很多有趣的事情。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['veriəs] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	pointed	out	various	objects	of	interest	.
和	尖	出去	各种各样的	对象	的	兴趣	.

并指出了各种有趣的物品。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][wʌn] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][fɔ:r; fər]

He	showed	them	one	house	that	had	been	occupied	by	the	same	family	for
他	显示	他们	一	房子	那	有	到过	占领	经过	这	相同的	家庭	为了

[fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] .

four	hundred	and	fifty	years	.
四	百	和	五十	年	.

他带他们参观了一栋房子，这栋房子已经由同一家族居住了四百五十年。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['si:bɔld][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] [ðeɪ] [əd'maɪəd] ['veri] [mʌtʃ] [ɑ:n]

The	churches	of	St	.	Sebald	and	St	.	Lawrence	they	admired	very	much	on
这	教堂	的	英石	.	塞巴尔德	和	英石	.	劳伦斯	他们	钦佩	非常	很多	在

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

the	outside	,
这	外部	,

他们非常欣赏圣塞巴尔德教堂和圣劳伦斯教堂的外观。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'tiəriəz] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] .

leaving	the	beauties	of	the	interiors	for	another	day	.
离开	这	美女	的	这	室内	为了	其他	天	.

室内装潢的美景就留待以后再欣赏吧。

[ðeɪ] [pæst] [wʌn]['faʊnt(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði] [gu:s] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

They	passed	one	fountain	called	the	Goose	Man	,	and	another	,	the	Beautiful
他们	通过了	一	喷泉	称为	这	鹅	男人	,	和	其他	,	这	美丽的

['faʊnt(ə)n] , [bɪlt] [ɪn] - .

Fountain	,	built	in	1385	.
喷泉	,	建造	在	-	.

他们经过一座名为"鹅人"的喷泉，以及另一座建于 1385 年的美丽喷泉。

['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ][faɪn]['stætʃu:][ʌv; əv][hæns] [zaks] , [i'rektid] [ɪn] - ,

Also	,	a	fine	statue	of	Hans	Sachs	,	erected	in	1874	,
还	,	一个	美好的	雕像	的	汉斯	萨克斯	,	竖立	在	-	,

此外，还有一座精美的汉斯·萨克斯雕像，建于1874年。

[hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [θru:] ['dʒɜ:rməni][æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:blər] - ['poʊət] .

who	was	known	through	Germany	as	the	cobbler	-	poet	.
WHO	曾是	已知	通过	德国	作为	这	皮匠	-	诗人	.

在德国，他被称为"鞋匠诗人"。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf]['wa:gnə] [roʊt] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['maɪstərˌsɪŋər] .

It	was	from	his	life	Wagner	wrote	the	opera	of	the	"	Meistersinger	.
它	曾是	从	他的	生活	瓦格纳	写道	这	歌剧	的	这	"	纽伦堡的名歌手	.

瓦格纳正是根据他的生平创作了歌剧《纽伦堡的名歌手》。

" [su:n] [ðə; ði]['draɪvər] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz][æt; ət][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [stʊd]

"	Soon	the	driver	drew	up	his	horses	at	a	corner	where	a	small	house	stood
"	很快	这	司机	画	向上	他的	马匹	在	一个	角落	在哪里	一个	小的	房子	站立

['ʌndər][ə; eɪ] [hɪl] ,

under	a	hill	,
在下面	一个	爬坡道	,

"很快，车夫把马拴在一个角落里，那里山坡下有一间小房子，

[kɔ:ld] [ðə; ði]

called	the
称为	这

被称为

['sɔːsɪdʒ] [ʃɑːp] , [fɔːr; fər][ɪts] ['wʌndərfəli] [kʊkt] ['sɒsɪdʒɪz] .

Sausage	Shop	,	for	its	wonderfully	cooked	sausages	.
香肠	店铺	,	为了	它是	太棒了	煮熟	香肠	.

香肠店，以其烹制美味的香肠而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['ælbərt]['djʊrər] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst] ,

It	has	been	made	famous	by	such	men	as	Albert	Dürer	,	the	great	artist	,
它	有	到过	制成	著名的	经过	这样的	男人	作为	阿尔伯特	丢勒	,	这	伟大的	艺术家	,

它因阿尔伯特·丢勒等伟大艺术家而闻名。

[hæns] [zaks] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['bɜːrgəˌmæstər] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['naɪtli] [mʌgz]

Hans	Sachs	,	and	the	old	burgomasters	meeting	there	for	their	nightly	mugs
汉斯	萨克斯	,	和	这	老的	市长	会议	那里	为了	他们的	每晚	马克杯

[ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] .

of	beer	and	a	sausage	.
的	啤酒	和	一个	香肠	.

汉斯·萨克斯和老镇长们经常在那里聚会，喝啤酒吃香肠，度过他们每晚的时光。

['ɔlˌbrɛkt] ['djʊrərz] [haʊs] . — [peɪdʒ] - .

ALBRECHT	DÜRER'S	HOUSE	.	—	Page	74	.
阿尔布雷希特	丢勒的	房子	.	—	页	-	.

阿尔布雷希特·丢勒的故居——第74页。

[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['ælbərt]['djʊrər] , [iˈrektid] [ɪn] - , [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

The	statue	of	Albert	Dürer	,	erected	in	1840	,	is	between	the	Sausage	Shop	and
这	雕像	的	阿尔伯特	丢勒	,	竖立	在	-	,	是	之间	这	香肠	店铺	和

[hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] .

his	old	home	.
他的	老的	家	.

阿尔伯特·丢勒的雕像建于 1840 年，位于香肠店和他以前的住所之间。

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [diːp] , ['slæntɪŋ] [ruːfs] , [wɜːr; wər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

All	the	houses	,	with	their	deep	,	slanting	roofs	,	were	objects	of	interest	,
全部	这	房屋	,	和	他们的	深的	,	斜	屋顶	,	是	对象	的	兴趣	,

所有这些房屋，尤其是它们深而倾斜的屋顶，都引人注目。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['ælbərt]['djʊrər] ,

but	most	of	all	was	that	of	Albert	Dürer	,
但	最多	的	全部	曾是	那	的	阿尔伯特	丢勒	,

但最主要的还是阿尔伯特·丢勒的作品。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [haʊs] [ɪn]['njuərəmbəːg] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [ˌʌndər'gɑːn] [sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

which	is	the	only	house	in	Nuremberg	that	has	not	undergone	some	alteration	.
哪个	是	这	仅有的	房子	在	纽伦堡	那	有	不是	经历	一些	改造	.

这是纽伦堡唯一一栋没有进行过任何改建的房子。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [bɪ'lɔːŋd]

The	house	is	now	filled	with	many	curiosities	,	some	of	them	having	belonged
这	房子	是	现在	已填	和	许多	奇闻异事	,	一些	的	他们	拥有	属于

[tuː; tə]['ælbərt]['djʊrər] ,

to	Albert	Dürer	,
到	阿尔伯特	丢勒	,

房子里现在摆满了各种奇珍异宝，其中一些曾属于阿尔伯特·丢勒。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊpən] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] .

and	is	open	every	day	to	visitors	.
和	是	打开	每一个	天	到	访客	.

每天都对游客开放。

[ðə; ði]['gɝːlz]['wɑːntɪd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][goʊ][ɪn][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪntər] [sed] ,

The	girls	wanted	to	stop	and	go	in	at	once	,	but	Mr	.	Winter	said	,
这	女孩们	通缉	到	停止	和	去	在	在	一次	,	但	先生	.	冬天	说	,

女孩们想立刻停下来进去，但温特先生说：

" [noʊ] , [wi:; wi]['kænɑ:t][stɑ:p] [naʊ] ; [wi:; wi][mʌst; məst][get][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

"	No	,	we	cannot	stop	now	;	we	must	get	to	the	castle	,
"	不	,	我们	不能	停止	现在	;	我们	必须	得到	到	这	城堡	,

“不，我们现在不能停下来；我们必须到达城堡。”

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl][wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:r] [taɪm] .

and	leave	the	house	until	we	have	more	time	.
和	离开	这	房子	直到	我们	有	更多的	时间	.

等我们有更多时间后再离开家。

" [ðə; ði]['kæs(ə)l][stændz] ['veri] [haɪ] ,

"	The	castle	stands	very	high	,
"	这	城堡	站立	非常	高的	,

城堡高耸入云，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][draɪv] [ʌp] [θru:] ['veri] ['næroʊ] [ænd; ənd] [sti:p] [stri:ts] ;

and	they	were	obliged	to	drive	up	through	very	narrow	and	steep	streets	;
和	他们	是	有义务	到	驾驶	向上	通过	非常	狭窄的	和	陡	街道	;

他们不得不驱车沿着非常狭窄陡峭的街道向上行驶；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪntər] ['faɪnəli][ˌoʊvər'keɪm]

but	the	horses	were	used	to	it	,	and	Mrs	.	Winter	finally	overcame
但	这	马匹	是	用过的	到	它	,	和	太太	.	冬天	最后	克服

[hɜ:r; hər] ['nɜ:rvəsnəs] .

her	nervousness	.
她	紧张	.

但马儿们已经习惯了，温特太太最终也克服了紧张情绪。

[wen] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

When	the	top	of	the	hill	was	reached	,	there	was
什么时候	这	顶部	的	这	爬坡道	曾是	达到	,	那里	曾是

当到达山顶时，

[ə; eɪ] [plæ'toʊ] [wer] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

a	plateau	where	a	beautiful	view	of	the	city	was	to	be	seen	.
一个	高原	在哪里	一个	美丽的	看法	的	这	城市	曾是	到	是	已见	.

从那里可以欣赏到城市的美丽景色。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hɪr] ,

They	left	the	carriage	here	,
他们	左边	这	运输	这里	,

他们在这里下了马车。

[ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['si:nəri] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	after	looking	at	the	scenery	they	walked	on	up	to	the	castle	.
和	后	寻找	在	这	风景	他们	步行	在	向上	到	这	城堡	.

欣赏完风景后，他们继续向城堡走去。

['njuərəmbə:g]['kæs(ə)l] .

NUREMBERG	CASTLE	.
纽伦堡	城堡	.

纽伦堡城堡。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃed] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,

On	the	way	they	saw	a	small	shed	,	and	,	on	looking	in	,
在	这	方式	他们	锯	一个	小的	棚	,	和	,	在	寻找	在	,

途中他们看到一个小棚子，便往里看了看。

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][held][ðə; ði] ['feɪməs] [wel] .

found	it	held	the	famous	well	.
成立	它	握住	这	著名的	出色地	.

发现那里有那口著名的水井。

[ə; eɪ] [jʌŋ]
A **young**
一个 年轻的

一个年轻人

[gɜːrl][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ]['pærət][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,
girl **was** **there** **,** **who** **,** **in** **a** **parrot** **sort** **of** **way** **,**
女孩 曾是 那里 , WHO , 在 一个 鹦鹉 种类 的 方式 ,

那里有个女孩，她像鹦鹉学舌一样，

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] , ['ʌndər]['kɑːnræd][iː] . ,
told **them** **that** **the** **well** **was** **built** **in** **the** **eleventh** **century** **,** **under** **Conrad** **II** **.** **,**
讲述 他们 那 这 出色地 曾是 建造 在 这 第十一 世纪 , 在下面 康拉德 二 . ,

告诉他们这口井建于十一世纪，在康拉德二世统治时期。

[baɪ][kən'vɪkts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['θɜːrti] ['jɪrz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
by **convicts** **,** **and** **that** **it** **took** **thirty** **years** **to** **finish** **it** **.**
经过 罪犯 , 和 那 它 采取 三十 年 到 结束 它 .

由囚犯建造，耗时三十年才完工。

[ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [ə; eɪ]
She **told** **Mrs** **.** **Winter** **to** **hold** **a** **mirror** **in** **her** **hand** **while** **she** **lowered** **a**
她 讲述 太太 . 冬天 到 抓住 一个 镜子 在 她 手 尽管 她 降低 一个
['kænd(ə)l] ,
candle **,**
蜡烛 ,

她让温特太太手里拿着一面镜子，然后她放下了一支蜡烛。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .
to **show** **by** **the** **reflection** **in** **the** **mirror** **the** **depth** **of** **the** **well** **.**
到 展示 经过 这 反射 在 这 镜子 这 深度 的 这 出色地 .

通过镜子中的倒影显示井的深度。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [dʒʌst][sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][fɔːr; fər]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs]
It **took** **just** **six** **seconds** **for** **water** **which** **she** **poured** **out** **of** **a** **glass**
它 采取 只是 六 秒 为了 水 哪个 她 倾倒 出去 的 一个 玻璃
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [wel] .
to **reach** **the** **water** **in** **the** **well** **.**
到 抵达 这 水 在 这 出色地 .

她从杯子里倒出的水只用了六秒钟就落入了井里的水中。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]
She **told** **them** **it** **was** **four** **hundred** **and** **fifty** **feet** **deep** **,** **and** **they** **all**
她 讲述 他们 它 曾是 四 百 和 五十 脚 深的 , 和 他们 全部
[bi'liːvd] [hɜːr; hər] .
believed **her** **.**
相信 她 .

她告诉他们水深四百五十英尺，他们都相信了她。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld]['lɪndən] [triː] ['groʊɪŋ] ,
In **the** **courtyard** **of** **the** **castle** **they** **saw** **an** **old** **linden** **tree** **growing** **,**
在 这 庭院 的 这 城堡 他们 锯 一个 老的 菩提树 树 生长 ,

在城堡的庭院里，他们看到一棵古老的菩提树正在生长。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pla:ntid][baɪ] ['emprəs] [kjuːnɪgənd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
which **is** **said** **to** **have** **been** **planted** **by** **Empress** **Kunigunde** **eight** **hundred** **years** **ago** **.**
哪个 是 说 到 有 到过 已种植 经过 皇后 库尼贡德 八 百 年 前 .

据说这是八百年前库尼贡德皇后栽种的。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['veri] ['elɪgənt] .
The **castle** **they** **found** **quite** **interesting** **without** **being** **very** **elegant** **.**
这 城堡 他们 成立 相当 有趣的 没有 存在 非常 优雅的 .

他们觉得这座城堡很有意思，虽然不算特别优雅。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][toʊld][ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæs(ə)l]

A	lady	in	charge	of	it	told	them	many	things	of	interest	about	the	castle
一个	女士	在	收费	的	它	讲述	他们	许多	事物	的	兴趣	关于	这	城堡

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] .

and	the	city	.
和	这	城市	.

一位负责接待的女士向他们讲述了许多关于城堡和城市的趣事。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['rekərdz] [ʌv; əv]['njuərəmbə:g] [deɪt] [frʌm; frəm] - .

She	told	them	that	the	first	records	of	Nuremberg	date	from	1050	.
她	讲述	他们	那	这	第一的	记录	的	纽伦堡	日期	从	-	.

她告诉他们，纽伦堡最早的记录可以追溯到 1050 年。

[ɪn] - [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [bi'sidʒd] , ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['henri] [vi:] . ,

In	1105	the	town	was	besieged	,	conquered	,	and	destroyed	by	Henry	V	.	,
在	-	这	镇	曾是	被围困	,	征服	,	和	损毁	经过	亨利	V	.	,

1105年，该镇被亨利五世围攻、征服并摧毁。

[ə'gen] [bi'sidʒd] [ɪn] - [baɪ] ['empərər] ['loʊθɑ:r] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

again	besieged	in	1127	by	Emperor	Lothar	,	from	which
再次	被围困	在	-	经过	皇帝	洛萨	,	从	哪个

1127年，洛泰尔皇帝再次围攻该城。

[taɪm] [ɪm'pɪriəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'pɪrd] [hu:] [tʊk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - .

time	imperial	officials	appeared	who	took	the	title	of	Burggrafer	.
时间	帝国	官员	出现	WHO	采取	这	标题	的	-	.

当时出现了一些自称伯爵的帝国官员。

['fredrɪk] [aɪ] . ([ˌbɑ:bə'rɔsə]) , ['ʌndər] [hu:m] [ðə; ði][bɜ:rg][wʌz; wəz] [ɪn'lɑ:rdʒd] , ['fri:kwəntli] [lɪvd]

Frederick	I	.	(	Barbarossa	)	,	under	whom	the	burg	was	enlarged	,	frequently	lived
弗雷德里克	我	.	(	巴巴罗萨	)	,	在下面	谁	这	伯格	曾是	放大	,	频繁地	居住地

[hɪr] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .

here	from	1156	to	1188	.
这里	从	-	到	-	.

腓特烈一世（巴巴罗萨）在1156年至1188年间经常居住于此，并扩建了这座城镇。

['ru:dɔlf] [vɑ:n]['hæpsbə:g][held][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['daɪət] [hɪr] [ɪn] - , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

Rudolph	von	Hapsburg	held	his	first	diet	here	in	1274	,	and	often	visited	the
鲁道夫	冯	哈布斯堡	握住	他的	第一的	饮食	这里	在	-	,	和	经常	到访	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

鲁道夫·冯·哈布斯堡于 1274 年在此召开了他的第一次议会，并经常到访该镇。

['ʌndər] ['empərər] [kɑ:rl][ˌaɪ 'vi:] .

Under	Emperor	Karl	IV	.
在下面	皇帝	卡尔	第四	.

在卡尔四世皇帝统治下。

[ðə; ði][fɜ:rst][stoʊn] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [peɪvd] .

the	first	stone	bridge	was	built	,	and	the	streets	were	paved	.
这	第一的	石头	桥	曾是	建造	,	和	这	街道	是	铺砌路面	.

第一座石桥建成，街道也铺上了路面。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

The	first	fundamental	law	of	the	empire	was	formed	by	him	,
这	第一的	基本的	法律	的	这	帝国	曾是	形成	经过	他	,

帝国的第一部基本法是由他制定的。

[ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['goʊldən] [bʊl] .

and	is	known	as	the	"	Golden	Bull	.
和	是	已知	作为	这	"	金的	公牛	.

并被称为"金牛"。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [freɪmd] [ɪn][ˈnjuərəmbəːg][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [kept] [ɪn] [ˈfræŋkfərt] .

"	It	was	framed	in	Nuremberg	in	1356	,	and	is	still	kept	in	Frankfort	.
"	它	曾是	框	在	纽伦堡	在	-	,	和	是	仍然	保留	在	法兰克福	.

“这幅画于 1356 年在纽伦堡装裱，至今仍保存在法兰克福。”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] ,

According	to	this	law	,
根据	到	这	法律	,

根据这项法律，

['evri] ['dʒɜːrmən] ['empərər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn]

every	German	emperor	was	obliged	to	spend	his	first	day	of	government	in
每一个	德语	皇帝	曾是	有义务	到	花费	他的	第一的	天	的	政府	在

[ˈnjuərəmbəːg] .

Nuremberg	.
纽伦堡	.

每一位德国皇帝都必须在纽伦堡度过他登基的第一天。

[hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['veri] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ˈnjuərəmbəːg][ɪn] ['evri] [weɪ] .

His	government	was	very	favorable	to	Nuremberg	in	every	way	.
他的	政府	曾是	非常	有利	到	纽伦堡	在	每一个	方式	.

他的政府在各方面都非常支持纽伦堡。

[ðə; ði] [fɔːr] [lɑːrdʒ] ['taʊərz] [wɜːr; wər] [bɪlt] - [tuː; tə] - , ['æftər][ə; eɪ][plæn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['ælbərt]

The	four	large	towers	were	built	1555	to	1568	,	after	a	plan	designed	by	Albert
这	四	大的	塔楼	是	建造	-	到	-	,	后	一个	计划	设计	经过	阿尔伯特

['djʊrər] .

Dürer	.
丢勒	.

这四座大塔建于 1555 年至 1568 年，是根据阿尔伯特·丢勒设计的方案建造的。

[ðə; ði] [taʊn] [riːtʃt] [ɪts][haɪst; 'haɪəst][ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ]

The	town	reached	its	highest	artistic	development	in	the	fifteenth	and	sixteenth
这	镇	达到	它是	最高	艺术	发展	在	这	第十五	和	第十六

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

该镇的艺术发展在十五、十六世纪达到了顶峰。

['ʌndər] [sʌtʃ] [men] [æz; əz]['ælbərt]['djʊrər] , [ə; eɪ] . ['kræft] , ['hɜːrmən] ['fɪʃər] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

under	such	men	as	Albert	Dürer	,	A	.	Krafft	,	Herman	Fischer	,	and	many	others	.
在下面	这样的	男人	作为	阿尔伯特	丢勒	,	一个	.	克拉夫特	,	赫尔曼	费舍尔	,	和	许多	其他的	.

在阿尔伯特·丢勒、A·克拉夫特、赫尔曼·费舍尔等众多大师的指导下。

['gɑːblət] [ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɑːrt][wɜːr; wər] [meɪd] [hɪr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

Goblets	and	many	such	objects	of	art	were	made	here	at	that	time	.
高脚杯	和	许多	这样的	对象	的	艺术	是	制成	这里	在	那	时间	.

当时这里制作了高脚杯和许多其他艺术品。

[ɪn] - [ˈnjuərəmbəːg] [dɪ'spleɪd] [ɪts][læst] ['splendər] .

In	1649	Nuremberg	displayed	its	last	splendor	.
在	-	纽伦堡	显示	它是最后的		辉煌	.

1649年，纽伦堡展现了它最后的辉煌。

['kɑːmɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːɪnd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['wɔrz] .

Commerce	had	been	ruined	by	different	wars	.
商业	有	到过	毁坏	经过	不同的	战争	.

商业曾因各种战争而遭到破坏。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kraʊn]
In **1806** **it** **was** **made** **a** **matter** **of** **rejoicing** **when** **it** **came** **under** **the** **crown**
在 - 它 曾是 制成 一个 事情 的 欢欣鼓舞 什么时候 它 来了 在下面 这 王冠
[ʌv; əv] [bə'veriə] .
of **Bavaria** **.**
的 巴伐利亚 .

1806年，它归于巴伐利亚王室统治之下，这是一件值得庆贺的事情。

[kɪŋ] ['lʊtvɪʃ] [fɜːrst][ri'vaivd][ɑːrt] , [ænd; ənd] [treɪd] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt] .
King **Ludwig** **first** **revived** **art** **,** **and** **trade** **made** **a** **start** **.**
国王 路德维希 第一的 复活 艺术 , 和 贸易 制成 一个 开始 .

路德维希国王首先复兴了艺术，贸易也由此开始发展。

[ɪn] - [ðə; ði][fɜːrst]['reɪlroʊd][wʌz; wəz]['oʊpənd][tuː; tə] [fʊrt] .
In **1835** **the** **first** **railroad** **was** **opened** **to** **Fürth** **.**
在 - 这 第一的 铁路 曾是 打开 到 菲尔特 .

1835年，第一条铁路通车至菲尔特。

[ɪn] - [kɪŋ] [mæks] [iː] .
In **1855** **King** **Max** **II** **.**
在 - 国王 最大限度 二 .

1855年，马克西米利安二世国王。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] [lɪvd] [hɪr] ,
with **his** **family** **lived** **here** **,**
和 他的 家庭 居住地 这里 ,

他和家人曾住在这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [bɜːrg][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði] [taʊn] .
and **the** **Imperial** **Burg** **was** **offered** **to** **him** **as** **a** **present** **by** **the** **town** **.**
和 这 帝国 伯格 曾是 提供 到 他 作为 一个 展示 经过 这 镇 .

而帝国城堡则是该镇赠予他的礼物。

[ðə; ði]['leɪdi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][faɪv] - ['kɔːrnərd] ['taʊər] ,
The **lady** **also** **told** **them** **that** **the** **five** **-** **cornered** **tower** **,**
这 女士 还 讲述 他们 那 这 五 - 被逼到绝境 塔 ,

这位女士还告诉他们，那座五角塔，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['njuərəmbəːg][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
which **is** **the** **oldest** **building** **in** **Nuremberg** **and** **connected** **with** **the** **castle** **,**
哪个 是 这 最老 建筑 在 纽伦堡 和 连接 和 这 城堡 ,

它是纽伦堡最古老的建筑，并且与城堡相连。

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .
contained **a** **collection** **of** **instruments** **of** **torture** **.**
包含 一个 收藏 的 仪器 的 酷刑 .

里面存放着一系列刑具。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['aɪərn]['vɜːrdʒɪn] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Among **them** **is** **the** **iron** **virgin** **,** **a** **figure** **of** **a** **woman** **,**
之中 他们 是 这 铁 处女 , 一个 数字 的 一个 女士 ,

其中就包括铁处女像，这是一个女性形象。

[wɪtʃ] ['əupənz][ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [spaɪks] .
which **opens** **and** **is** **full** **of** **spikes** **.**
哪个 打开 和 是 满的 的 尖峰 .

它打开后会发现里面布满了尖刺。

[ðə; ði] [pʊr] ['vɪktɪm] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ɪts] ['klʌtʃɪz] .
The **poor** **victim** **would** **be** **shut** **up** **in** **its** **clutches** **.**
这 贫穷的 受害者 会 是 关闭 向上 在 它是 离合器 .

可怜的受害者将被困在它的魔爪之中。

[nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][felt] [laɪk] ['vɪzɪtɪŋ] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] , [soʊ] [ðeɪ] [θæŋkt] [ðə; ði]

None	of	our	party	felt	like	visiting	that	horrible	place	,	so	they	thanked	the
没有任何	的	我们的	派对	毛毡	喜欢	访问	那	可怕	地方	,	所以	他们	谢谢	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

我们一行人都不想去那个可怕的地方，所以他们都向那位女士道谢了。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm][læst] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	took	some	last	looks	at	the	beautiful	views	to	be	seen	from	the
和	采取	一些	最后的	看起来	在	这	美丽的	浏览	到	是	已见	从	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

然后，他们最后欣赏了一番窗外的美丽景色。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

To	their	surprise	they	found	it	was
到	他们的	惊喜	他们	成立	它	曾是

令他们惊讶的是，他们发现它是

[nuːn] - [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪn]['njuərəmbəːg][ɪz][kloʊzd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd]

noon	-	time	,	and	as	everything	in	Nuremberg	is	closed	for	an	hour	and
中午	-	时间	,	和	作为	一切	在	纽伦堡	是	关闭	为了	一个	小时	和

[ə; eɪ][hæf][æt; ət][mɪd] - [deɪ] ,

a	half	at	mid	-	day	,
一个	一半	在	中	-	天	,

中午时分，纽伦堡所有店铺中午都会关门一个半小时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [eɪtʃ oʊ 'ef] , [ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

they	were	driven	back	to	the	Wurtemberger	Hof	,	their	comfortable
他们	是	驱动	后退	到	这	-	霍夫	,	他们的	舒服的

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

他们乘车返回了舒适的酒店——符腾堡宫酒店。

[wer] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pleʒər] .

where	everything	possible	was	done	for	their	pleasure	.
在哪里	一切	可能的	曾是	完毕	为了	他们的	乐趣	.

一切都是为了取悦他们。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ][rest] , ['mɪstər] . ['wɪntər] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] ,

After	a	good	dinner	and	a	rest	,	Mr	.	Winter	said	he	thought	,
后	一个	好的	晚餐	和	一个	休息	,	先生	.	冬天	说	他	想法	,

温特先生说，享用了一顿丰盛的晚餐并休息了一会儿后，他想：

[æz; əz][hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz][soʊ] ['lɪmɪtɪd] ,

as	his	time	was	so	limited	,
作为	他的	时间	曾是	所以	有限的	,

由于他的时间非常有限，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['seməteri] .

he	would	like	to	visit	the	Town	Hall	and	St	.	John's	Cemetery	.
他	会	喜欢	到	访问	这	镇	大厅	和	英石	.	约翰的	公墓	.

他想参观市政厅和圣约翰公墓。

[ə; eɪ] [gaɪd] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'θuːziæzəm][ðæn; ðən]['evər] .

A	guide	was	found	,	and	they	started	out	with	more	enthusiasm	than	ever	.
一个	指导	曾是	成立	,	和	他们	开始	出去	和	更多的	热情	比	曾经	.

他们找到了一位向导，出发时比以往任何时候都更加热情高涨。

[ðə; ði] [gaɪd] [toʊld][ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [frʌm; frəm] -

The	guide	told	them	that	the	Town	Hall	was	built	in	the	years	from	1616
这	指导	讲述	他们	那	这	镇	大厅	曾是	建造	在	这	年	从	-

[tuː; tə] - ,

to	1619	,
到	-	,

导游告诉他们，市政厅建于1616年至1619年间。

[ɪn][ɪ'tæliən] [staɪl] .

in	Italian	style	.
在	意大利语	风格	.

意大利风格。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][faɪn] ['pɪktʃər] [baɪ] [pɔːl] ['ritə] , ['peɪntɪd] [ɪn] - ,

He	pointed	out	to	them	a	fine	picture	by	Paul	Ritter	,	painted	in	1882	,
他	尖	出去	到	他们	一个	美好的	图片	经过	保罗	里特	,	绘	在	-	,

他向他们展示了一幅保罗·里特于1882年创作的精美画作。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɛmpɝɝz] [ɪn'sɪgniə] [ɪn]

to	represent	the	act	of	the	arrival	of	the	German	Emperor's	Insignia	in
到	代表	这	行为	的	这	到达	的	这	德语	皇帝的	徽章	在

['njuərəmbəːg] .

Nuremberg	.
纽伦堡	.

象征着德意志皇帝的徽章抵达纽伦堡的那一刻。

[ðə; ði] [gaɪd] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['djʊrərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl]

The	guide	also	showed	them	several	pictures	of	Dürer's	representing	the	triumphal
这	指导	还	显示	他们	一些	图片	的	丢勒的	代表	这	凯旋的

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['empərər] [ˌmæksə'mɪljən] .

procession	of	Emperor	Maximilian	.
游行	的	皇帝	马克西米利安	.

导游还向他们展示了丢勒描绘马克西米利安皇帝凯旋游行的几幅画作。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

His	pictures	are	,	many	of	them	,	very	indistinct	.
他的	图片	是	,	许多	的	他们	,	非常	模糊	.

他的照片很多都很模糊不清。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['kʌpəlz] [goʊ][tuː; tə][saɪn][ðer; ðər]

They	were	taken	into	a	room	where	the	wedding	couples	go	to	sign	their
他们	是	已采取	进入	一个	房间	在哪里	这	婚礼	情侣	去	到	符号	他们的

['mærɪdʒ] ['kɑːntrækts] .

marriage	contracts	.
婚姻	合同	.

他们被带进一个房间，新婚夫妇会在那里签署结婚合同。

['mɪstər] . ['wɪntər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɜːlz] ,

Mr	.	Winter	was	more	interested	than	the	girls	,
先生	.	冬天	曾是	更多的	感兴趣的	比	这	女孩们	,

温特先生比女孩们更感兴趣。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði]

and	Mrs	.	Winter	was	so	tired	they	were	glad	enough	to	get	in	the
和	太太	.	冬天	曾是	所以	疲劳的	他们	是	高兴的	足够的	到	得到	在	这

['kærɪdʒ] [ænd; ənd][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] ['seməteri] .

carriage	and	be	driven	to	the	famous	old	cemetery	.
运输	和	是	驱动	到	这	著名的	老的	公墓	.

温特太太非常累了，他们很高兴能坐上马车，前往著名的古老墓园。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [blɑːks] [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɑːr; ər] ['peintiŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

For	some	blocks	before	reaching	the	entrance	are	paintings	of	Christ	,
为了	一些	积木	前	到达	这	入口	是	绘画	的	基督	,

在到达入口前的几个街区里，可以看到基督的画像。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

representing	the	last	days	of	his	life	.
代表	这	最后的	天	的	他的	生活	.

代表了他生命的最后时光。

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['stætʃuːz][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [neɪld]

At	the	gateway	are	the	three	statues	of	Christ	and	the	two	thieves	nailed
在	这	网关	是	这	三	雕像	的	基督	和	这	二	窃贼	钉子

[tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .

to	the	cross	.
到	这	叉	.

大门处有三尊基督像和两名被钉在十字架上的强盗像。

[ðə; ði] [gaɪd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]['djʊrər][ænd; ənd] [zaks] ,

The	guide	showed	them	the	graves	of	Dürer	and	Sachs	,
这	指导	显示	他们	这	坟墓	的	丢勒	和	萨克斯	,

导游带他们参观了丢勒和萨克斯的墓地。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [waɪl] [əˈsliːp] ,

and	one	of	a	man	who	had	been	killed	,	while	asleep	,
和	一	的	一个	男人	WHO	有	到过	被杀	,	尽管	睡着了	,

其中一人是在睡梦中被杀害的，

[baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ['hæmərɪŋ] [ə; eɪ][neɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

by	his	wife	hammering	a	nail	in	his	head	.
经过	他的	妻子	锤击	一个	指甲	在	他的	头	.

被他妻子用钉子钉进了他的脑袋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɑːnz] [skʌl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][neɪl][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

There	was	a	bronze	skull	,	with	the	nail	in	it	just	where	she	killed	him	.
那里	曾是	一个	青铜	颅骨	,	和	这	指甲	在	它	只是	在哪里	她	被杀	他	.

那里有一个青铜骷髅头，上面钉着钉子，位置正好是她杀死他的地方。

[əˈnʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [brɑːnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪzərd][ɑːn][ə; eɪ]

Another	interesting	bronze	was	the	figure	of	a	woman	with	a	lizard	on	a
其他	有趣的	青铜	曾是	这	数字	的	一个	女士	和	一个	蜥蜴	在	一个

[pɜːrtʃ] ,

perch	,
栖息	,

另一件有趣的青铜器是栖木上站着蜥蜴的女子雕像。

[wɪtʃ] , [wen] [tʌtʃt] ,

which	,	when	touched	,
哪个	,	什么时候	感动	,

当被触摸时，

[tɜːrnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪtn] [ɪn][ðə; ði] [nek]

turns	towards	the	woman's	figure	and	shows	where	she	was	bitten	in	the	neck
转弯	向	这	女性的	数字	和	演出	在哪里	她	曾是	被咬	在	这	脖子

[baɪ][ðə; ði]['lɪzərd] [ðæt] [kɪld] [hɜːr; hər] .

by	the	lizard	that	killed	her	.
经过	这	蜥蜴	那	被杀	她	.

他转向那名女子的身影，指出她脖子上被蜥蜴咬伤的地方，正是那只蜥蜴咬死了她。

[ðə; ði]['gɝːlz] [θɔːt] [ðæt] ['veri] [kweɪnt][ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]['eni] [ðeɪ] [sɔː] ,

The	girls	thought	that	very	quaint	and	more	interesting	than	any	they	saw	,
这	女孩们	想法	那	非常	古雅	和	更多的	有趣的	比	任何	他们	锯	,

女孩们觉得这很古朴，比她们见过的任何东西都更有趣。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['veri] ['bjuːtɪfli] [kaːvd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [brɑːnz] ,
though **there** **were** **many** **very** **beautifully** **carved** **,** **and** **,** **being** **of** **bronze** **,**
尽管 那里 是 许多 非常 非常漂亮 雕刻 , 和 , 存在 的 青铜 ,
[wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .
were **of** **great** **value** **.**
是 的 伟大的 价值 .

虽然其中有很多雕刻得非常精美，而且由于是青铜材质，所以价值很高。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['seməteri] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
While **our** **party** **was** **wandering** **through** **the** **cemetery** **a** **funeral** **was** **taking**
尽管 我们的 派对 曾是 漫游 通过 这 公墓 一个 葬礼 曾是 采取
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

我们一行人在墓地里闲逛时，正好赶上一场葬礼。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [in'təund] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'presɪv] .
and **as** **the** **entire** **service** **was** **intoned** **,** **it** **was** **very** **impressive** **.**
和 作为 这 全部的 服务 曾是 吟诵 , 它 曾是 非常 感人的 .

整个仪式都是用吟诵的方式进行的，非常令人印象深刻。

['mɪstər] . ['wɪntər] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , " [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf]
Mr **.** **Winter** **said** **as** **they** **entered** **the** **carriage** **,** **"** **You** **have** **had** **enough**
先生 . 冬天 说 作为 他们 进入 这 运输 , " 你 有 有 足够的
[saɪt] - ['siːɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ,
sight **-** **seeing** **for** **to** **-** **day** **,**
视线 - 看到 为了 到 - 天 ,

温特先生在他们进入马车时说道："你们今天的观光已经够多了。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [hoʊm] [ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
and **we** **will** **drive** **home** **and** **talk** **over** **all** **the** **wonderful** **and** **interesting**
和 我们 将要 驾驶 家 和 讲话 超过 全部 这 精彩的 和 有趣的
[θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] .
things **we** **have** **seen** **and** **heard** **to** **-** **day** **.**
事物 我们 有 已见 和 听到 到 - 天 .

然后我们会开车回家，一路讨论今天看到和听到的所有精彩有趣的事情。

" ['njuərəmbəːg] .
" **NUREMBERG** **.**
" 纽伦堡 .

纽伦堡。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['njuərəmbəːg] . — [kən'tɪnjuːd] .
NUREMBERG **.** **—** **Continued** **.**
纽伦堡 . — 持续 .

纽伦堡——续。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪntər] [left][ðə; ði] ['leɪdiz] , [huː] [wɔːkt] ['eɪmləsli] , [nɑːt] ['kerɪŋ]
The **following** **morning** **Mr** **.** **Winter** **left** **the** **ladies** **,** **who** **walked** **aimlessly** **,** **not** **caring**
这 下列的 早晨 先生 . 冬天 左边 这 女士们 , WHO 步行 漫无目的地 , 不是 关怀
[mʌtʃ] [wer] [ðeɪ] [went] ,
much **where** **they** **went** **,**
很多 在哪里 他们 去 ,

第二天早上，温特先生离开了女士们，她们漫无目的地走着，不太在意要去哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

it	was	all	so	full	of	interest	to	them	.
它	曾是	全部	所以	满的	的	兴趣	到	他们	.

这一切都让他们兴致盎然。

[ˌæksɪ'dentəli] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [kwaɪt][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['prɛlər] [haʊs] .

Accidentally	they	visited	quite	an	interesting	place	called	the	Preller	House	.
偶然	他们	到访	相当	一个	有趣的	地方	称为	这	预售	房子	.

他们偶然参观了一个非常有趣的地方，叫做普雷勒故居。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ] [və'niːʃn] ['noʊblmən] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ]

It	was	built	three	hundred	years	ago	by	a	Venetian	nobleman	,	and	is	now
它	曾是	建造	三	百	年	前	经过	一个	威尼斯	贵族	,	和	是	现在

它由一位威尼斯贵族在三百年前建造，现在

[juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrnɪtʃər] ['werhaʊs] .

used	as	a	furniture	warehouse	.
用过的	作为	一个	家具	仓库	.

曾用作家具仓库。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .

There	is	a	chapel	in	it	,	and	some	of	the	old	furniture	still	remains	.
那里	是	一个	教堂	在	它	,	和	一些	的	这	老的	家具	仍然	遗迹	.

里面有一座小教堂，一些旧家具还保留了下来。

[ðə; ði] ['siːlɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [faɪn] ,

The	ceilings	are	very	fine	,
这	天花板	是	非常	美好的	,

天花板非常漂亮，

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['oʊnli] [dɪ'skʌvərd] [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	in	two	of	the	rooms	were	only	discovered	when	the	present
和	在	二	的	这	房间	是	仅有的	发现	什么时候	这	展示

['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [gæs] - [paɪps] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

occupants	were	having	gas	-	pipes	put	in	the	house	.
居住者	是	拥有	气体	-	管道	放	在	这	房子	.

其中两间房间的煤气管道是在现在的住户安装煤气管道时才被发现的。

['mɪstər] . ['wɪntər] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

Mr	.	Winter	did	not	come	home	to	dinner	,
先生	.	冬天	做过	不是	来	家	到	晚餐	,

温特先生没有回家吃晚饭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

and	in	the	afternoon	Mrs	.	Winter	and	the	girls	went	to	the	Museum	,
和	在	这	下午	太太	.	冬天	和	这	女孩们	去	到	这	博物馆	,

下午，温特夫人和女孩们去了博物馆。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [mɔːr] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eniwer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

where	they	found	more	to	interest	them	than	anywhere	they	had	been	.
在哪里	他们	成立	更多的	到	兴趣	他们	比	任何地方	他们	有	到过	.

他们在那里发现了比以往任何地方都更让他们感兴趣的东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [ænd; ənd]

It	had	a	very	large	and	interesting	collection	of	paintings	and
它	有	一个	非常	大的	和	有趣的	收藏	的	绘画	和

[æn'tɪkwətiːz] ,

antiquities	,
古董	,

它收藏了大量有趣的绘画和古董，

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝ:lz] [ɪn'dʒɔɪd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['klɔɪstər] — [ðə; ði][fɜ:rst] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [si:n] .

but	the	girls	enjoyed	seeing	the	old	cloister	—	the	first	they	had	ever	seen	.
但	这	女孩们	享受	看到	这	老的	修道院	—	这	第一的	他们	有	曾经	已见	.

但女孩们很喜欢参观这座古老的修道院——这是她们第一次见到这样的修道院。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [wen] ['mɪstər] . ['wɪntər] [keɪm] [hoʊm] ,

That	evening	when	Mr	.	Winter	came	home	,
那	晚上	什么时候	先生	.	冬天	来了	家	,

那天晚上温特先生回家时，

[hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wʌn] [mɔ:r] [deɪ] ,

he	told	his	wife	that	he	should	only	be	obliged	to	remain	one	more	day	,
他	讲述	他的	妻子	那	他	应该	仅有的	是	有义务	到	保持	一	更多的	天	,

他告诉妻子，他只需要再留一天就行了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌentər'teɪn] [ðəm'selvz] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	they	must	entertain	themselves	again	without	him	.
和	他们	必须	招待	他们自己	再次	没有	他	.

没有他，他们只能自己找乐子了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [tʊk] [ə; eɪ] [gaɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	next	morning	Mrs	.	Winter	took	a	guide	with	them	,
这	下一个	早晨	太太	.	冬天	采取	一个	指导	和	他们	,

第二天早上，温特太太带了一位向导同行。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [sʌm; səm]

as	she	wished	to	visit	some	of	the	shops	where	they	could	collect	some
作为	她	希望	到	访问	一些	的	这	商店	在哪里	他们	可以	收集	一些

[ˌkjʊri'ɑ:səti] .

curiosities	.
奇闻异事	.

她想去逛逛一些商店，买些小玩意儿。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [skwer] ,

They	also	went	to	the	Market	square	,
他们	还	去	到	这	市场	正方形	,

他们还去了集市广场。

[wer] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l][kæn; kən] [bai] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [ni:d] [æt; ət] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l]['praɪsɪz] .

where	the	poor	people	can	buy	everything	they	need	at	very	reasonable	prices	.
在哪里	这	贫穷的	人们	能	买	一切	他们	需要	在	非常	合理的	价格	.

穷人可以在这里以非常合理的价格买到他们所需的一切。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ðen] [sed] , " [naʊ] , ['gɝ:lz] ,

Mrs	.	Winter	then	said	,	"	Now	,	girls	,
太太	.	冬天	然后	说	,	"	现在	,	女孩们	,

温特夫人接着说："现在，女孩们，

[wi:; wi] [wɪl] ['vɪzɪt] [ðoʊz] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] [si:n] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

we	will	visit	those	churches	of	which	we	have	only	seen	the	outside	.
我们	将要	访问	那些	教堂	的	哪个	我们	有	仅有的	已见	这	外部	.

我们将参观那些我们之前只见过外观的教堂。

" [ðə; ði] [gaɪd] [tʊk] [ðem; ðəm][fɜ:rst][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['lɔrənsɪz] [tʃɜ:rtʃ] .

"	The	guide	took	them	first	to	St	.	Lawrence's	Church	.
"	这	指导	采取	他们	第一的	到	英石	.	劳伦斯的	教会	.

导游首先带他们去了圣劳伦斯教堂。

[ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] , [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - ,

This	church	,	he	told	them	,	was	mentioned	as	early	as	1006	,
这	教会	,	他	讲述	他们	,	曾是	提及	作为	早期的	作为	-	,

他告诉他们，这座教堂早在1006年就有记载。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɑːr'tɪstɪk] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

and	had	the	handsomest	artistic	decoration	of	any	of	the	celebrated
和	有	这	最英俊的	艺术	装饰	的	任何	的	这	著名

[tʃɜːrtʃɪz] [θruː'aʊt] ['dʒɜːrmənɪ] .

churches	throughout	Germany	.
教堂	自始至终	德国	.

并且拥有德国所有著名教堂中最精美的艺术装饰。

[ðə; ði]['faɪnɪst]['pɔːrʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['kwaɪər] ,

The	finest	portion	is	the	choir	,
这	最好的	部分	是	这	唱诗班	,

其中最精彩的部分是合唱团。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [ruːf] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['slendər] [piləs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

with	a	vaulted	roof	supported	by	slender	pillars	from	which	the
和	一个	拱形	屋顶	有	经过	苗条	柱子	从	哪个	这

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [laɪk][pɑːm] ['bræntʃɪz] .

arches	are	formed	like	palm	branches	.
拱门	是	形成	喜欢	棕榈	分支	.

屋顶呈拱形，由细长的柱子支撑，拱形结构如同棕榈枝。

[ðə; ði] [gaɪd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːθɪk] [brɑːnz] [ˌʃændə'lɪr] ,

The	guide	wished	them	particularly	to	look	at	the	Gothic	bronze	chandelier	,
这	指导	希望	他们	特别	到	看	在	这	哥特	青铜	枝形吊灯	,

导游特别希望他们能仔细看看那盏哥特式青铜吊灯。

[wɪtʃ] [weɪz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] - [tuː] [paʊndz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][kæst][baɪ]['piːtər]

which	weighs	four	hundred	and	eighty	-	two	pounds	,	and	was	cast	by	Peter
哪个	重量	四	百	和	八十	-	二	磅	,	和	曾是	投掷	经过	彼得

['vɪʃər] [ɪn] - .

Vischer	in	1489	.
维舍尔	在	-	.

它重达四百八十二磅，由彼得·维舍尔于 1489 年铸造。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ,

The	girls	were	charmed	by	the	seven	windows	of	the	choir	,
这	女孩们	是	迷住了	经过	这	七	视窗	的	这	唱诗班	,

女孩们被唱诗班的七扇窗户迷住了。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][best][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['njuərəmbəːg] [glæs] - ['peɪntɪŋ] [frʌm; frəm]

which	are	considered	the	best	examples	of	Nuremberg	glass	-	painting	from
哪个	是	经过考虑的	这	最好的	示例	的	纽伦堡	玻璃	-	绘画	从

- [tuː; tə] - .

1450	to	1490	.
-	到	-	.

这些被认为是 1450 年至 1490 年间纽伦堡玻璃彩绘的最佳范例。

[ðə; ði][læst] ['wɪndoʊ] , [kɔːld] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ,

The	last	window	,	called	the	Emperor's	,
这	最后的	窗户	,	称为	这	皇帝的	,

最后一扇窗户，被称为皇帝的窗户，

[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['njuərəmbəːg][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n]

was	presented	by	the	citizens	of	Nuremberg	in	memory	of	the	restitution
曾是	呈现	经过	这	公民	的	纽伦堡	在	记忆	的	这	归还

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər] .

of	the	German	Empire	.
的	这	德语	帝国	.

这是纽伦堡市民为纪念德意志帝国的复兴而赠送的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv][mɑːrtʃ] , - .

It	was	put	in	the	22d	of	March	,	1881	.
它	曾是	放	在	这	22d	的	行进	,	-	.

它于 1881 年 3 月 22 日被颁布。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tæpɪstriːz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]

Mrs	.	Winter	was	much	interested	in	some	beautiful	tapestries	representing	the
太太	.	冬天	曾是	很多	感兴趣的	在	一些	美丽的	挂毯	代表	这

温特夫人对一些描绘……的精美挂毯很感兴趣。

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['kæθərin] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊvər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

lives	of	St	.	Lawrence	and	St	.	Catharine	,	and	are	over	four	hundred	years	old	.
生活	的	英石	.	劳伦斯	和	英石	.	凯瑟琳	,	和	是	超过	四	百	年	老的	.

圣劳伦斯和圣凯瑟琳的生平事迹，距今已有四百多年的历史。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] ['peintiŋz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ælbərt] ['djʊrərz] .

There	were	many	more	paintings	of	much	interest	,	some	of	them	Albert	Dürer's	.
那里	是	许多	更多的	绘画	的	很多	兴趣	,	一些	的	他们	阿尔伯特	丢勒的	.

还有许多其他引人入胜的画作，其中一些是阿尔伯特·丢勒的作品。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] , [ðə; ði]['gɝːlz] [sɔː] [sʌm; səm] ['rɪtʃli] [kaːvd] [tʃerz] [baɪ][ðə; ði] [dɔːz] ,

As	they	were	leaving	,	the	girls	saw	some	richly	carved	chairs	by	the	doors	,
作为	他们	是	离开	,	这	女孩们	锯	一些	丰富	雕刻	椅子	经过	这	门	,

她们离开时，看到门口摆放着几把雕工精美的椅子。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [gaɪd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

and	asked	the	guide	why	they	were	there	.
和	问	这	指导	为什么	他们	是	那里	.

他们问导游他们为什么会在这里。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪldz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz] [sæt][ɪn][ðem; ðəm] ,

He	told	them	that	they	formerly	belonged	to	the	guilds	,	and	the	masters	sat	in	them	,
他	讲述	他们	那	他们	以前	属于	到	这	公会	,	和	这	大师	卫星	在	他们	,

他告诉他们，他们以前都属于行会，大师们就坐在行会里。

[ɪn][tɜːrn] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɑːmz] .

in	turn	,	to	receive	alms	.
在	转动	,	到	收到	施舍	.

反过来，接受施舍。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .

From	this	church	our	party	was	driven	to	St	.	Sebaldus's	,	which	was	finished	in	the	tenth	century	.
从	这	教会	我们的	派对	曾是	驱动	到	英石	.	-	,	哪个	曾是	完成的	在	这	第十	世纪	.

从这座教堂出来后，我们一行人驱车前往圣塞巴尔德教堂，该教堂建于十世纪。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɑːnt] ,

One	of	the	most	interesting	things	they	saw	was	the	font	,
一	的	这	最多	有趣的	事物	他们	锯	曾是	这	字体	,

他们看到的最有趣的东西之一是字体，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['nʊrəmbɜːrgz] ['faʊndriːz] ,

which	was	remarkable	not	only	as	the	first	product	of	Nuremberg's	foundries	,
哪个	曾是	卓越	不是	仅有的	作为	这	第一的	产品	的	纽伦堡的	铸造厂	,

这不仅是纽伦堡铸造厂的首款产品，而且意义非凡。

[bʌt; bət][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['krɪs(ə)n] [kɪŋ] ['wensislɔːs,-ləs][ʌv; əv][bəu'hiːmiə] , [ɪn] - .

but	as	having	been	used	to	christen	King	Wenceslas	of	Bohemia	,	in	1361	.
但	作为	拥有	到过	用过的	到	克里斯汀	国王	温塞斯拉斯	的	波西米亚	,	在	-	.

但曾于 1361 年用于为波西米亚国王温塞斯拉斯举行洗礼仪式。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['peintiŋz] [ʌv; əv] ['djʊrərz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪr] ,

There	were	more	paintings	of	Dürer's	to	be	seen	here	,
那里	是	更多的	绘画	的	丢勒的	到	是	已见	这里	,

这里还有更多丢勒的画作可供欣赏。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst][wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

but	the	finest	work	was	the	sepulchre	of	St	.	Sebaldus	in	the	centre	of
但	这	最好的	工作	曾是	这	坟墓	的	英石	.	-	在	这	中心	的

[ðə; ði]['kwaɪər] .

the	choir	.
这	唱诗班	.

但最精美的作品是位于唱诗班中央的圣塞巴尔德斯墓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [wɜːrk]['dʒɜːrmən][ɑːrt][hæz; həz]['evər] [prə'duːst] ,

It	is	the	most	extensive	work	German	art	has	ever	produced	,
它	是	这	最多	广泛的	工作	德语	艺术	有	曾经	生产	,

这是德国艺术史上规模最大的作品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kæst][baɪ]['piːtər] ['vɪʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪv] [sʌnz] .

and	was	cast	by	Peter	Vischer	and	his	five	sons	.
和	曾是	投掷	经过	彼得	维舍尔	和	他的	五	儿子们	.

该片由彼得·维舍尔和他的五个儿子共同出演。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - .

"	It	was	commenced	in	1508	and	completed	in	1519	.
"	它	曾是	开始	在	-	和	完全的	在	-	.

“它始建于 1508 年，竣工于 1519 年。”

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɑːn] [twelv] [sneɪlz] , ['hævɪŋ] [fɔːr] ['dɑːlfɪnz]

It	rests	on	twelve	snails	,	having	four	dolphins
它	休息	在	十二	蜗牛	,	拥有	四	海豚

它栖息在十二只蜗牛上，有四只海豚。

[æt; ət][ɪts]['kɔːrnərz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['peɪgən]['temp(ə)l] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv]

at	its	corners	,	the	whole	forming	a	pagan	temple	adorned	with	the	Twelve
在	它是	角落	,	这	所有的	成型	一个	异教徒	寺庙	装饰	和	这	十二

[ə'pɔsəlz] .

Apostles	.
使徒们	.

在其四个角上，整个建筑构成了一座异教神庙，上面装饰着十二使徒像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə:'maunt] [baɪ] [twelv] ['smɔːlər] ['fɪgjərz] ,

It	is	surmounted	by	twelve	smaller	figures	,
它	是	克服	经过	十二	较小的	数据	,

它的上方有十二个较小的雕像，

[ænd; ənd]['faɪnəli][baɪ][æn; ən]['ɪnfənt] [kraɪst] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['gloʊbəs][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	finally	by	an	infant	Christ	holding	a	globus	in	his	hand	,
和	最后	经过	一个	婴儿	基督	保持	一个	球状体	在	他的	手	,

最后，画面定格在婴儿基督手中，他手中拿着一个球体。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mɑːnjumənt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][rent]

the	latter	being	a	key	of	the	whole	monument	,	when	it	is	to	be	rent
这	后者	存在	一个	钥匙	的	这	所有的	纪念碑	,	什么时候	它	是	到	是	租

[ə'sʌndər] .

asunder	.
分离	.

后者是整个纪念碑的关键，当它要被拆开时，它就成了关键所在。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][faɪn] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['piːtər] ['vɪʃər] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .

There	is	also	a	fine	portrait	of	Peter	Vischer	in	this	church	.
那里	是	还	一个	美好的	肖像	的	彼得	维舍尔	在	这	教会	.

这座教堂里还有一幅彼得·维舍尔的精美肖像画。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

"	Of	course	there	were	many	more	objects	of	interest	to	be	seen	,
"	的	课程	那里	是	许多	更多的	对象	的	兴趣	到	是	已见	,

当然，还有许多其他有趣的东西值得一看，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] ; [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [hoʊm]

but	Mrs	.	Winter	thought	they	had	seen	enough	;	so	they	were	driven	home
但	太太	.	冬天	想法	他们	有	已见	足够的	;	所以	他们	是	驱动	家

[tuː; tə] ['dɪnər] .

to	dinner	.
到	晚餐	.

但温特太太认为他们已经看得够多了，于是他们被送回家吃晚饭。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][draɪv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪr] - ['gɑːrdn] ['sɪtʃueɪtɪd]

In	the	afternoon	they	took	a	drive	out	of	the	city	to	a	beer	-	garden	situated
在	这	下午	他们	采取	一个	驾驶	出去	的	这	城市	到	一个	啤酒	-	花园	位于

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [leɪk] .

at	the	side	of	a	pretty	lake	.
在	这	边	的	一个	漂亮的	湖	.

下午，他们驱车出城，前往位于美丽湖畔的一家啤酒花园。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [tiː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [kwaɪt][ə; eɪ]

They	had	some	tea	,	and	walked	on	the	borders	of	the	lake	quite	a
他们	有	一些	茶	,	和	步行	在	这	边界	的	这	湖	相当	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他们喝了些茶，沿着湖边走了很远的路。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

Mrs	.	Winter	said	,	"	I	wish	we	had	such	a	quiet	,
太太	.	冬天	说	,	"	我	希望	我们	有	这样的	一个	安静的	,

温特太太说："我希望我们也能拥有如此安静的环境。"

['prɪti] [pleɪs] [nɪr] [hoʊm] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][spend][æn; ən][ˌæftər'nuːn][æz; əz] [dɪ'laɪtfəli] [æz; əz]

pretty	place	near	home	where	we	could	spend	an	afternoon	as	delightfully	as
漂亮的	地方	靠近	家	在哪里	我们	可以	花费	一个	下午	作为	令人愉悦	作为

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] .

we	have	here	.
我们	有	这里	.

家附近有个很漂亮的地方，我们可以在这里度过一个像今天这样愉快的下午。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['neli] [sed] , " [dɪr] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ,

"	That	evening	Nellie	said	,	"	Dear	Mrs	.	Winter	,
"	那	晚上	内莉	说	,	"	亲爱的	太太	.	冬天	,

那天晚上，内莉说："亲爱的温特太太，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] ?

how	can	I	ever	thank	you	and	your	husband	for	this	trip	?
如何	能	我	曾经	感谢	你	和	你的	丈夫	为了	这	旅行	?

我该如何感谢您和您的丈夫带我来这次旅行呢?

['mæmə] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd]['nevər][ʃæl; ʃəl][aɪ][fər'get] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]

Mamma	could	not	have	come	,	and	never	shall	I	forget	what	I	have	enjoyed
妈妈	可以	不是	有	来	,	和	绝不	将	我	忘记	什么	我	有	享受

[θruː] [jʊr; jər]['kaɪndnəs] .

through	your	kindness	.
通过	你的	仁慈	.

妈妈没能来，但我永远不会忘记您们给予我的恩情。

" ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mɔːr]

"	Mrs	.	Winter	told	her	that	the	pleasure	she	had	given	them	was	more
"	太太	.	冬天	讲述	她	那	这	乐趣	她	有	给定	他们	曾是	更多的

[ðæn; ðən][hɜːrz] ,

than	hers	,
比	她的	,

温特夫人告诉她，她带给他们的快乐远比她自己得到的快乐要多。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ædɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ælɪsəz] ['hæpinəs] .

as	it	had	added	so	much	to	Alice's	happiness	.
作为	它	有	额外	所以	很多	到	爱丽丝的	幸福	.

因为它给爱丽丝带来了很多快乐。

['ælɪs] [sed] , " [naʊ] , ['mæmə] ,

Alice	said	,	"	Now	,	mamma	,
爱丽丝	说	,	"	现在	,	妈妈	,

爱丽丝说："现在，妈妈，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm][ɑːn]

will	you	not	add	to	our	pleasures	by	repeating	Longfellow's	beautiful	poem	on
将要	你	不是	添加	到	我们的	快乐	经过	重复	朗费罗的	美丽的	诗	在

['njuərəmbəːg] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed] ? "

Nuremberg	before	we	go	to	bed	?	"
纽伦堡	前	我们	去	到	床	?	"

睡前，您能否再给我们朗诵一遍朗费罗那首关于纽伦堡的美丽诗歌，以增添我们的乐趣呢?

" [dɪr] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] , [pliːz] [duː] , " [sed] ['neli] .

"	Dear	Mrs	.	Winter	,	please	do	,	"	said	Nellie	.
"	亲爱的	太太	.	冬天	,	请	做	,	"	说	内莉	.

"温特太太，请您一定这样做，"内莉说。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['veri] ['lʌvli] . "

"	I	have	never	heard	of	it	,	but	I	know	it	must	be	very	lovely	.	"
"	我	有	绝不	听到	的	它	,	但	我	知道	它	必须	是	非常	迷人的	.	"

"我以前从未听说过这个地方，但我知道它一定非常美丽。"

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] .

"	Very	well	,	"	said	Mrs	.	Winter	.
"	非常	出色地	,	"	说	太太	.	冬天	.

"很好，"温特太太说。

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli]['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [naʊ] .

"	I	certainly	never	knew	a	more	appropriate	time	to	recite	it	than	now	.
"	我	当然	绝不	知道	一个	更多的	合适的	时间	到	背诵	它	比	现在	.

"我从未想过比现在更适合朗诵这首歌的时机。"

" [ðə; ði]['gɜːlz] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['twaɪlaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['swiːtli] [kə'menst] : —

"	The	girls	gathered	around	her	in	the	twilight	as	she	sweetly	commenced	:	—
"	这	女孩们	聚集	大约	她	在	这	暮	作为	她	甜蜜地	开始	:	—

暮色降临，女孩们围拢在她身边，她温柔地开口道：——

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɛgnɪts] , [wer] [ə'krɔ:s] [brɔ:d] ['medoʊ] - [lændz]

In	the	valley	of	the	Pegnitz	,	where	across	broad	meadow	-	lands
在	这	谷	的	这	佩格尼茨	,	在哪里	穿过	广阔	草地	-	土地

在佩格尼茨河谷，穿过广阔的草地

[raɪz] [ðə; ði] [blu:] [fræŋ'kəuniən] ['maʊntnz] , ['njuərəmbə:g] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [stændz] .

Rise	the	blue	Franconian	mountains	,	Nuremberg	,	the	ancient	,	stands	.
上升	这	蓝色的	法兰克尼亚	山脉	,	纽伦堡	,	这	古老的	,	站立	.

蔚蓝的弗兰肯山脉耸立，古老的纽伦堡屹立于此。

[kweɪnt] [oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['træfɪk] , [kweɪnt] [oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ,

Quaint	old	town	of	toil	and	traffic	,	quaint	old	town	of	art	and	song	,
古雅	老的	镇	的	辛劳	和	交通	,	古雅	老的	镇	的	艺术	和	歌曲	,

古朴的小镇，充满辛劳与车水马龙；古朴的小镇，充满艺术与歌声。

['memərɪz] [hɔ:nt] [ðaɪ] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] , [laɪk] [ðə; ði] [rʊks] [ðæt] [raʊnd] [ðem; ðəm] [θrɔ:ŋ] :

Memories	haunt	thy	pointed	gables	,	like	the	rooks	that	round	them	throng	:
回忆	出没	你的	尖	山墙	,	喜欢	这	车	那	圆形的	他们	人群	:

回忆萦绕在你尖顶的山墙上，就像成群的乌鸦盘旋在周围一样：

['memərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [wen] [ðə; ði] ['empərəz] , [rʌf] [ænd; ənd] [boʊld] ,

Memories	of	the	Middle	Ages	,	when	the	emperors	,	rough	and	bold	,
回忆	的	这	中间	年龄	,	什么时候	这	皇帝们	,	粗糙的	和	大胆的	,

中世纪的记忆，那时的皇帝们粗犷而大胆，

[hæd; həd] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [taɪm] [dɪ'faɪŋ] , ['sentʃəriz] [oʊld] ;

Had	their	dwelling	in	the	castle	,	time	defying	,	centuries	old	;
有	他们的	住宅	在	这	城堡	,	时间	反抗	,	几个世纪	老的	;

他们居住在一座历经岁月洗礼、拥有数百年历史的城堡里；

[ænd; ənd] [ðaɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['θrɪfti] ['bə:gəz] ['boʊstɪd] , [ɪn] [ðer; ðər] [ʌn'ku:θ] [raɪm] ,

And	thy	brave	and	thrifty	burghers	boasted	,	in	their	uncouth	rhyme	,
和	你的	勇敢的	和	节俭	市民	吹嘘	,	在	他们的	粗野	韵	,

你那些勇敢而节俭的市民们用他们粗俗的韵律自豪地歌颂道：

[ðæt] [ðer; ðər] [greɪt] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] [stretʃt] [ɪts] [hænd] [θru:] ['evri] [klaɪm] .

That	their	great	imperial	city	stretched	its	hand	through	every	clime	.
那	他们的	伟大的	帝国	城市	拉伸	它是	手	通过	每一个	气候	.

他们的伟大帝国都城将触角伸向了世界各地。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] ['aɪərn] [bænd] ,

In	the	courtyard	of	the	castle	,	bound	with	many	an	iron	band	,
在	这	庭院	的	这	城堡	,	边界	和	许多	一个	铁	乐队	,

在城堡的庭院里，被许多铁带束缚着，

[stændz] [ðə; ði] ['maɪti] ['lɪndən] [pla:ntid] [baɪ] [kwi:n] - [hænd] ;

Stands	the	mighty	linden	planted	by	Queen	Cunigunde's	hand	;
站立	这	强大的	菩提树	已种植	经过	女王	-	手	;

矗立着一棵高大的菩提树，是库尼贡德女王亲手栽种的；

[ɑ:n] [ðə; ði] [skwer] [ðə; ði] ['ɔ:riəl] ['wɪndoʊ] , [wer] [ɪn] [oʊld] [hə'roʊɪk] [deɪz]

On	the	square	the	oriel	window	,	where	in	old	heroic	days
在	这	正方形	这	凸窗	窗户	,	在哪里	在	老的	英勇	天

广场上的凸窗，在昔日英雄时代。

[sæt] [ðə; ði] ['poʊət] ['melki,ɔ:r] ['sɪŋɪŋ] ['kaɪzər] [ˌmæksɪ'mɪliənz] [preɪz] .

Sat	the	poet	Melchior	singing	Kaiser	Maximilian's	praise	.
星期六	这	诗人	梅尔基奥尔	歌唱	凯撒	马克西米利安的	称赞	.

诗人梅尔基奥尔坐在那里，歌颂皇帝马克西米利安。

['evriwer] [aɪ] [si:] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [raɪz] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɑ:rt] —

Everywhere	I	see	around	me	rise	the	wondrous	world	of	Art	—
到处	我	看	大约	我	上升	这	奇妙的	世界	的	艺术	—

我周围处处都洋溢着奇妙的艺术世界——

['fauntinz]	[rɔ:t]	[wɪð; wɪθ]	[rɪtʃɪst]	['skʌlptʃər]	['stændɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	['kɑ:mən]	[mɑ:rt]	;
Fountains	**wrought**	**with**	**richest**	**sculpture**	**standing**	**in**	**the**	**common**	**mart**	**;**
喷泉	锻	和	最富有的	雕塑	常设	在	这	常见的	市场	;

公共市场中矗立着雕刻精美的喷泉;

[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[kə'θi:drəl]	['dɔ:ˌweɪz]	[seɪnts]	[ænd; ənd]	['bɪʃəp]	[ka:vd]	[ɪn]	[stoʊn]	,
And	**above**	**cathedral**	**doorways**	**saints**	**and**	**bishops**	**carved**	**in**	**stone**	**,**
和	多于	大教堂	门口	圣徒	和	主教们	雕刻	在	石头	,

大教堂的门上方，雕刻着圣徒和主教的石像。

[baɪ][ə; eɪ]	['fɔ:rmər]	[eɪdʒ]	[kə'mɪʃnd]	[æz; əz]	[ə'pɔsəlz]	[tu:; tə]	['aʊər; ɑ:r]	[oʊn]	.
By	**a**	**former**	**age**	**commissioned**	**as**	**apostles**	**to**	**our**	**own**	**.**
经过	一个	以前的	年龄	委托	作为	使徒	到	我们的	自己的	.

由上古时代的人委派，作为我们时代的使徒。

[ɪn][ðə; ði]	[tʃɜ:rtʃ]	[ʌv; əv]	['seɪntɪd]	['si:bɔld]	[sli:ps]	[en'ʃraɪnd]	[hɪz; ɪz]	['hoʊli]	[dʌst]	,
In	**the**	**church**	**of**	**sainted**	**Sebald**	**sleeps**	**enshrined**	**his**	**holy**	**dust**	**,**
在	这	教会	的	圣徒	塞巴尔德	睡觉	奉为圭臬	他的	圣	灰尘	,

圣塞巴尔德的圣尘安息于教堂之中。

[ænd; ənd][ɪn]	[brɑ:nz]	[ðə; ði]	[twelv]	[ə'pɔsəlz]	[gɑ:rd]	[frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ][ðer; ðər]	[trʌst]	;
And	**in**	**bronze**	**the**	**Twelve**	**Apostles**	**guard**	**from**	**age**	**to**	**age**	**their**	**trust**	**;**
和	在	青铜	这	十二	使徒们	警卫	从	年龄	到	年龄	他们的	相信	;

十二使徒的铜像，世世代代守护着他们的信实;

[ɪn][ðə; ði]	[tʃɜ:rtʃ]	[ʌv; əv]	['seɪntɪd]	['lɔ:rəns]	[stændz][ə; eɪ][pɪks][ʌv; əv]	['skʌlptʃər]	[rer]	,
In	**the**	**church**	**of**	**sainted**	**Lawrence**	**stands**	**a**	**pix**	**of**	**sculpture**	**rare**	**,**
在	这	教会	的	圣徒	劳伦斯	站立	一个	图片	的	雕塑	稀有的	,

在圣劳伦斯教堂里，矗立着一座罕见的雕塑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

往返纽伦堡：一个女孩的假期(To Nuremberg and Back A Girl's Holiday)

[laɪk] [ðə; ði] ['foʊmi] [ʃi:f] [ʌv; əv] ['fauntinz] , ['raɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [er] .

Like	the	foamy	sheaf	of	fountains	,	rising	through	the	painted	air	.
喜欢	这	泡沫状	捆	的	喷泉	,	上升	通过	这	绘	空气	.

如同喷泉中升腾的泡沫，在彩绘的空气中升腾。

[hɪr] , [wen] [ɑ:rt][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['revərənt] [hɑ:rt] ,

Here	,	when	Art	was	still	religion	,	with	a	simple	,	reverent	heart	,
这里	,	什么时候	艺术	曾是	仍然	宗教	,	和	一个	简单的	,	虔诚的	心	,

在这里，当艺术还是一种宗教，怀着一颗简单而虔诚的心时，

[lɪvd] [ænd; ənd] ['leɪbərd] ['ɔlˌbrɛkt] ['djʊrər] , [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][ʌv; əv][ɑ:rt] ;

Lived	and	labored	Albrecht	Dürer	,	the	Evangelist	of	Art	;
居住地	和	辛勤劳作	阿尔布雷希特	丢勒	,	这	福音传道者	的	艺术	;

阿尔布雷希特·丢勒，艺术的传播者，在这里生活和工作；

[hens] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪn] ['sɑ:roʊ] , ['tɔɪlɪŋ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [hænd] ,

Hence	in	silence	and	in	sorrow	,	toiling	still	with	busy	hand	,
因此	在	沉默	和	在	悲哀	,	辛勤劳作	仍然	和	忙碌的	手	,

因此，他默默地、悲伤地，双手依然忙碌地劳作着。

[laɪk] [æn; ən] ['emɪgrənt] [hi:; hi] ['wɔndəd] , ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [lænd] ;

Like	an	emigrant	he	wandered	,	seeking	for	the	Better	Land	;
喜欢	一个	移民	他	漫步	,	寻求	为了	这	更好的	土地	;

他像个移民一样四处漂泊，寻找更美好的家园；

- [ɪz][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['tu:mstoʊn] [wer] [hi:; hi][laɪz] ;

Emigravit	is	the	inscription	on	the	tombstone	where	he	lies	;
-	是	这	题词	在	这	墓碑	在哪里	他	谎言	;

墓碑上刻着"Emigravit"；

[ded] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] , [bʌt; bət] [dɪ'pɑ:rtɪd] , — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪst]['nevər] [daɪz] .

Dead	he	is	not	,	but	departed	,	—	for	the	artist	never	dies	.
死的	他	是	不是	,	但	已离开	,	—	为了	这	艺术家	绝不	死亡	.

他并未死去，只是离开了——因为艺术家永不消逝。

['fɛrɚ] [si:mz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [si:mz] [mɔ:r] [fer] ,

Fairer	seems	the	ancient	city	,	and	the	sunshine	seems	more	fair	,
更公平	似乎	这	古老的	城市	,	和	这	阳光	似乎	更多的	公平的	,

古老的城市似乎更美丽了，阳光似乎也更明媚了。

[ðæt] [hi:; hi][wʌns][hæz; həz][trɑ:d][ɪts] ['peɪvmənt] , [ðæt] [hi:; hi][wʌns][hæz; həz] [bri:ðd] [ɪts] [er] .

That	he	once	has	trod	its	pavement	,	that	he	once	has	breathed	its	air	.
那	他	一次	有	践踏	它是	路面	,	那	他	一次	有	呼吸	它是	空气	.

他曾踏过这里的街道，他曾呼吸过这里的空气。

[θru:] [ði:z] [stri:ts] , [soʊ] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [ði:z] [əb'skjʊr] [ænd; ənd]['dɪzməl] [leɪnz] ,

Through	these	streets	,	so	broad	and	stately	,	these	obscure	and	dismal	lanes	,
通过	这些	街道	,	所以	广阔	和	庄严	,	这些	朦胧	和	惨淡	车道	,

穿过这些宽阔庄严的街道，穿过这些阴暗凄凉的小巷，

[wɔ:kt] [ʌv; əv] [jɔ:r] [ðə; ði] ['mæstəˌsɪŋər] , ['tʃæntɪŋ] [ru:d] [poʊ'etɪk] [streɪnz] .

Walked	of	yore	the	Mastersingers	,	chanting	rude	poetic	strains	.
步行	的	昔时	这	大师歌手	,	吟唱	粗鲁的	诗意的	菌株	.

昔日的歌者们漫步街头，吟唱着粗犷的诗句。

[frʌm; frəm] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['sʌnləs] ['sʌbə:b] [keɪm] [ðeɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['frendli] [gɪld] ,

From	remote	and	sunless	suburbs	came	they	to	the	friendly	guild	,
从	偏僻的	和	无日光	郊区	来了	他们	到	这	友好的	公会	,

他们从偏远阴暗的郊区来到友好的公会，

['bɪldɪŋ] [nests] [ɪn] [feɪmz] [greɪt] ['temp(ə)l] , [æz; əz][ɪn] [spaʊts] [ðə; ði] ['swɔləuz] [bɪld] .

Building	nests	in	Fame's	great	temple	,	as	in	spouts	the	swallows	build	.
建筑	巢穴	在	名声	伟大的	寺庙	,	作为	在	喷嘴	这	燕子	建造	.

在名望的宏伟神庙中筑巢，就像燕子在喷泉中筑巢一样。

[æz; əz][ðə; ði] ['wi:vər] [plaɪ] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] , [woʊv] [hi:; hi] [tu:] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [raɪm] ,

As	the	weaver	plied	the	shuttle	,	wove	he	too	the	mystic	rhyme	,
作为	这	织工	合拢	这	穿梭	,	编织	他	也	这	神秘	韵	,

当织工拨动梭子时，他也织出了那神秘的韵律。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] [hɪz; ɪz]['aɪərn] ['meʒərz] ['hæmərd] [tu:; tə][ðə; ði]['ænvɪlz] [tʃaɪm] ;

And	the	smith	his	iron	measures	hammered	to	the	anvil's	chime	;
和	这	史密斯	他的	铁	措施	锤击	到	这	铁砧的	钟声	;

铁匠将铁器敲打到铁砧上，发出清脆的响声；

['θæŋkɪŋ] [gɑ:d] , [hu:z] ['baʊndləs] ['wɪzdəm] [meɪks] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi] [blu:m]

Thanking	God	,	whose	boundless	wisdom	makes	the	flowers	of	poesy	bloom
谢谢	上帝	,	谁	无边无际	智慧	制作	这	花朵	的	诗	盛开

感谢上帝，祂无穷的智慧使诗歌之花绽放。

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rdʒɪz][dʌst] [ænd; ənd]['sindəz] , [ɪn][ðə; ði]['tɪsju:z, 'tɪju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:m] .

In	the	forge's	dust	and	cinders	,	in	the	tissues	of	the	loom	.
在	这	锻造厂的	灰尘	和	煤渣	,	在	这	组织	的	这	织布机	.

在锻炉的尘埃和煤渣中，在织布机的织物中。

[hɪr] [hæns] [zaks] , [ðə; ði] ['kɑ:blər] - ['poʊət] , ['lɔ:riət] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][krɑ:ft] ,

Here	Hans	Sachs	,	the	cobbler	-	poet	,	laureate	of	the	gentle	craft	,
这里	汉斯	萨克斯	,	这	皮匠	-	诗人	,	桂冠	的	这	温和的	工艺	,

这里是汉斯·萨克斯，这位鞋匠诗人，这位手工艺的桂冠诗人，

['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [waɪz] ['mæstərz] , [ɪn][hju:dʒ]['fəuliəuz] [sæŋ] [ænd; ənd] [læft] ;

Wisest	of	the	Twelve	Wise	Masters	,	in	huge	folios	sang	and	laughed	;
最明智的	的	这	十二	明智的	大师	,	在	巨大的	对开本	唱	和	笑了	;

十二贤士中最睿智的一位，在巨大的书页上歌唱欢笑；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] [eɪl] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['naɪsli] ['sændɪd] [flɔ:r] ,

But	his	house	is	now	an	ale	-	house	,	with	a	nicely	sanded	floor	,
但	他的	房子	是	现在	一个	麦芽酒	-	房子	,	和	一个	很好	打磨	地面	,

但他的房子现在变成了一家啤酒馆，地板打磨得非常光滑。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑ:rlənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔ:r] ;

And	a	garland	in	the	window	,	and	his	face	above	the	door	;
和	一个	花环	在	这	窗户	,	和	他的	脸	多于	这	门	;

窗户上挂着花环，门上方挂着他的画像；

['peɪntɪd] [baɪ][sʌm; səm]['hʌmb(ə)l]['ɑ:rtɪst] , [æz; əz][ɪn]['ædəm] - [sɔ:ŋ] ,

Painted	by	some	humble	artist	,	as	in	Adam	Puschman's	song	,
绘	经过	一些	谦逊的	艺术家	,	作为	在	亚当	-	歌曲	,

就像亚当·普什曼的歌里唱的那样，出自一位默默无闻的艺术家之手。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] , [greɪ] [ænd; ənd] [dʌv] - [laɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪrd] [waɪt] [ænd; ənd]

As	the	old	man	,	gray	and	dove	-	like	,	with	his	great	beard	white	and
作为	这	老的	男人	,	灰色的	和	鸽子	-	喜欢	,	和	他的	伟大的	胡须	白色的	和

[lɔ:ŋ] ,

long	,
长的	,

那位老人，头发灰白，面容如鸽，留着长长的白色胡须，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][swɔ:t][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [kʌmz] [tu:; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [ænd; ənd]

And	at	night	the	swart	mechanic	comes	to	drown	his	cash	and
和	在	夜晚	这	斯沃特	机械	来	到	溺水	他的	现金	和

[ker] ,

care	,
关心	,

夜里，那个皮肤黝黑的修理工来倾倒他的现金和关怀。

[kwɔfɪŋ] [eɪl] [frʌm; frəm] ['pju:tər] ['tæŋkərd] , [ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz] [æn'ti:k] [tʃer] .

Quaffing	ale	from	pewter	tankards	,	in	the	master's	antique	chair	.
畅饮	麦芽酒	从	锡	酒杯	,	在	这	硕士学位	古董	椅子	.

坐在主人的古董椅子上，用锡制啤酒杯畅饮麦芽酒。

['vænɪʃt] [ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['splendər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['dri:mi] [aɪ]

Vanished	is	the	ancient	splendor	,	and	before	my	dreamy	eye
消失了	是	这	古老的	辉煌	,	和	前	我的	梦幻般的	眼睛

古老的辉煌已然消逝，只剩下我梦幻般的双眼。

[weɪv] [ði:z] ['miŋgliŋ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] , [laɪk][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['tæpəstri] .

Wave	these	mingling	shapes	and	figures	,	like	a	faded	tapestry	.
海浪	这些	混杂	形状	和	数据	,	喜欢	一个	褪色	挂毯	.

挥动这些交织的形状和人影，就像一幅褪色的挂毯。

[nɑ:t][ðaɪ] ['kaunslz] , [nɑ:t][ðaɪ] ['kaɪzər] , [wɪn][fɔ:r; fər] [ði:] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [rɪ'gɑ:rd] ;

Not	thy	councils	,	not	thy	Kaisers	,	win	for	thee	the	world's	regard	;
不是	你的	议会	,	不是	你的	凯撒	,	赢	为了	你	这	世界的	看待	;

不是你的议会，也不是你的皇帝，能为你赢得世界的尊重；

[bʌt; bət][ðaɪ] ['peɪntər] , ['ɔlˌbrɛkt] ['djʊrər] , [ænd; ənd][hæns] [zaks] [ðaɪ] ['kɑ:blər] - [bɑ:rd] .

But	thy	painter	,	Albrecht	Dürer	,	and	Hans	Sachs	thy	cobbler	-	bard	.
但	你的	画家	,	阿尔布雷希特	丢勒	,	和	汉斯	萨克斯	你的	皮匠	-	诗人	.

但你的画家是阿尔布雷希特·丢勒，你的鞋匠兼诗人是汉斯·萨克斯。

[ðʌs] , [oʊ]['njuərəmbə:g] , [ə; eɪ]['wɑ:ndərər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['ri:dʒən][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

Thus	,	O	Nuremberg	,	a	wanderer	from	a	region	far	away	,
因此	,	哦	纽伦堡	,	一个	流浪者	从	一个	地区	远的	离开	,

因此，哦，纽伦堡，一位来自遥远地区的流浪者，

[æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [ðaɪ] [stri:ts] [ænd; ənd] ['kɔ:tjɑ:dz] , [sæŋ] [ɪn] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['kerləs] [leɪ] ;

As	he	paced	thy	streets	and	courtyards	,	sang	in	thought	his	careless	lay	;
作为	他	踱步	你的	街道	和	庭院	,	唱	在	想法	他的	粗心	躺	;

当他漫步于你的街道和庭院，心中吟唱着他漫不经心的歌谣；

['gæðərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənts] ['krevɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

Gathering	from	the	pavement's	crevice	,	as	a	floweret	of	the	soil	,
采集	从	这	人行道的	裂缝	,	作为	一个	小花	的	这	土壤	,

从路面缝隙中聚集而出，如同土壤中的一朵小花，

[ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv]['leɪbər] — [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pedɪgri:] [ʌv; əv][tɔɪl] .

The	nobility	of	labor	—	the	long	pedigree	of	toil	.
这	贵族	的	劳动	—	这	长的	谱系	的	辛劳	.

劳动的崇高——辛勤劳作的悠久历史。

" [haʊ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ! " [sed] ['neli] .

"	How	very	beautiful	!	"	said	Nellie	.
"	如何	非常	美丽的	!	"	说	内莉	.

"真漂亮！"内莉说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . ['wɪntər] , [fɔ:r; fər] [ri'saitɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] .

"	Thank	you	so	much	,	Mrs	.	Winter	,	for	reciting	it	to	us	.
"	感谢	你	所以	很多	,	太太	.	冬天	,	为了	背诵	它	到	我们	.

"温特夫人，非常感谢您为我们朗诵。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] ,

I	shall	learn	it	myself	when	I	get	home	,
我	将	学习	它	我	什么时候	我	得到	家	,

我回家后会自己学。

['trʌstɪŋ] [aɪ] [meɪ] ['sʌmtaɪm] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

trusting	I	may	sometime	give	as	much	pleasure	to	another	as	you	have
信任	我	可能	有时	给	作为	很多	乐趣	到	其他	作为	你	有

['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] .

given	me	.
给定	我	.

我相信，将来我或许也能给别人带来像你带给我的快乐一样的快乐。

" ['mɪstər] . ['wɪntər] [sed] , " [waɪ] , ['ægnəs] , [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [rɪ'saɪt] [ðæt] ['poʊəm][soʊ] [wel] . "

"	Mr	.	Winter	said	,	"	Why	,	Agnes	,	I	never	heard	you	recite	that	poem	so	well	.	"
"	先生	.	冬天	说	,	"	为什么	,	艾格尼丝	,	我	绝不	听到	你	背诵	那	诗	所以	出色地	.	"

温特先生说："哎呀，艾格尼丝，我从没听过你把这首诗背得这么好。"

" [aɪ]['nevər][dɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ; " [fɔːr; fər][aɪ]['nevər]['truːli][felt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	never	did	,	"	said	his	wife	;	"	for	I	never	truly	felt	it	before	.	"
"	我	绝不	做过	,	"	说	他的	妻子	;	"	为了	我	绝不	真的	毛毡	它	前	.	"

"我从来没有过，"他的妻子说；"因为我以前从未真正感受过。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə] [dɪr] , " [sed] ['ælɪs] .

"	Thank	you	,	mamma	dear	,	"	said	Alice	.
"	感谢	你	,	妈妈	亲爱的	,	"	说	爱丽丝	.

"谢谢你，亲爱的妈妈，"爱丽丝说。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] ,

"	Now	we	will	go	to	bed	,
"	现在	我们	将要	去	到	床	,

现在我们要睡觉了。

['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['poʊəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][pʊt]['aʊər; ɑːr][best] [θɔːts]

feeling	all	the	happier	for	the	lovely	poem	which	has	put	our	best	thoughts
感觉	全部	这	更快乐	为了	这	迷人的	诗	哪个	有	放	我们的	最好的	想法

['ɪntuː][wɜːrdz] .

into	words	.
进入	字	.

这首优美的诗歌将我们最美好的想法用文字表达了出来，让我们更加感到幸福。

" ['stæsbəːg; 'strɑːz-] [kə'θiːdrəl] — [saɪd] [vjuː] .

"	STRASBOURG	CATHEDRAL	—	SIDE	VIEW	.
"	斯特拉斯堡	大教堂	—	边	看法	.

斯特拉斯堡大教堂——侧视图。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['stæsbəːg; 'strɑːz-] .

STRASBOURG	.
斯特拉斯堡	.

斯特拉斯堡。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['trævə(l)][tuː; tə]['pærɪs][baɪ][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv]

Mrs	.	Winter	was	very	anxious	to	travel	to	Paris	by	the	way	of
太太	.	冬天	曾是	非常	焦虑的	到	旅行	到	巴黎	经过	这	方式	的

['stæsbəːg; 'strɑːz-] ,

Strasbourg	,
斯特拉斯堡	,

温特夫人非常渴望经由斯特拉斯堡前往巴黎。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wɪð; wɪθ][ɪts]['wʌndərf(ə)l] [klɑ:k] .

as	she	had	always	wished	to	see	the	cathedral	with	its	wonderful	clock	.
作为	她	有	总是	希望	到	看	这	大教堂	和	它是	精彩的	钟	.

她一直很想看看那座拥有精美钟表的教堂。

['mɪstər] . ['wɪntər] [meɪd] [in'kwaiəriz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [goʊ] ,

Mr	.	Winter	made	inquiries	and	found	that	was	decidedly	the	best	way	to	go	,
先生	.	冬天	制成	查询	和	成立	那	曾是	绝对地	这	最好的	方式	到	去	,

温特先生经过调查后发现，这无疑是最佳方案。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .

which	was	a	great	delight	to	them	all	.
哪个	曾是	一个	伟大的	喜	到	他们	全部	.

这让他们都非常高兴。

['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti][left]['njuərəmbə:g] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Our	party	left	Nuremberg	early	in	the	morning	,
我们的	派对	左边	纽伦堡	早期的	在	这	早晨	,

我们一行人清晨离开了纽伦堡。

['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪti] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðʌs] [fɑ:r][ɑ:n] [ðer; ðər][trɪp] .

sorry	to	see	the	last	of	the	most	interesting	city	they	had	seen	thus	far	on	their	trip	.
对不起	到	看	这	最后的	的	这	最多	有趣的	城市	他们	有	已见	因此	远的	在	他们的	旅行	.

很遗憾，这是他们此次旅行中看到的最有趣的城市的最后一座。

['neli] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn]['pærɪs] ,

Nellie	,	who	was	looking	forward	to	meeting	her	father	and	mother	in	Paris	,
内莉	,	WHO	曾是	寻找	向前	到	会议	她	父亲	和	母亲	在	巴黎	,

内莉一直盼望着在巴黎见到她的父母。

[wʌz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

was	quite	happy	to	make	a	move	in	that	direction	.
曾是	相当	快乐的	到	制作	一个	移动	在	那	方向	.

非常乐意朝着那个方向迈出一步。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz][nɑ:t]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

The	first	part	of	the	trip	was	not	very	interesting	,	but	the	latter	was	delightful	,
这	第一的	部分	的	这	旅行	曾是	不是	非常	有趣的	,	但	这	后者	曾是	愉快	,

旅程的前半段不太有趣，但后半段却令人愉快。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pɑ:rtmənt] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['gɜ:lz][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .

and	as	they	had	a	compartment	to	themselves	the	girls	could	enjoy	the	view	from	both	sides	of	the	train	.
和	作为	他们	有	一个	隔间	到	他们自己	这	女孩们	可以	享受	这	看法	从	两个都	侧面	的	这	火车	.

由于她们拥有自己的包厢，女孩们可以欣赏火车两侧的风景。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kɑːrz][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['eniθɪŋ]

A	change	of	cars	was	made	at	a	place	where	there	was	hardly	anything
一个	改变	的	汽车	曾是	制成	在	一个	地方	在哪里	那里	曾是	几乎	任何事物

[bʌt; bət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlroʊd] ['ɪntrəsts] .

but	the	station	and	the	railroad	interests	.
但	这	车站	和	这	铁路	兴趣	.

换乘地点除了车站和铁路公司之外几乎什么都没有。

[hɪr] [ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ][koʊld] [lʌntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

Here	they	ate	a	cold	lunch	from	the	counter	,
这里	他们	吃	一个	寒冷的	午餐	从	这	柜台	,

他们在这里吃了柜台上买的冷午餐。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][hɑːt] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri]

though	there	were	some	hot	dishes	on	a	table	;	but	they	did	not	look	very
尽管	那里	是	一些	热的	菜肴	在	一个	桌子	;	但	他们	做过	不是	看	非常

['temptɪŋ] .

tempting	.
诱人的	.

虽然桌上有一些热菜，但看起来并不怎么诱人。

[ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['stæsbəːg; 'strɑːz-] [kə'θiːdrəl] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr]

The	spire	of	the	Strasbourg	Cathedral	could	be	seen	some	time	before
这	尖塔	的	这	斯特拉斯堡	大教堂	可以	是	已见	一些	时间	前

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

reaching	the	station	,
到达	这	车站	,

在到达车站前一段时间就能看到斯特拉斯堡大教堂的尖顶。

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , ['biːɪŋ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks] [fiːt] [haɪ] ,

and	well	it	might	,	being	four	hundred	and	sixty	-	six	feet	high	,
和	出色地	它	可能	,	存在	四	百	和	六十	-	六	脚	高的	,

它有充分的理由这样做，毕竟它高达466英尺。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	by	some	authorities	said	to	be	the	highest	in	the	world	.
和	经过	一些	当局	说	到	是	这	最高	在	这	世界	.

据一些权威人士称，这是世界上最高的。

[ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [faɪn] [æt; ət] [mɑː'jɑːŋs] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wʌz; wəz] [sər'praɪzd]

The	fortifications	had	been	so	fine	at	Mayence	our	party	was	surprised
这	防御工事	有	到过	所以	美好的	在	美因茨	我们的	派对	曾是	惊讶

[tuː; tə][faɪnd] ['ʌðər] [mʌtʃ] ['faɪnər]

to	find	others	much	finer
到	寻找	其他的	很多	更精细

梅因茨的防御工事已经非常精良，所以我们一行人发现其他地方的防御工事更加精良时，都感到惊讶。

[hɪr] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [nuː] ,

here	,	many	of	them	being	new	,
这里	,	许多	的	他们	存在	新的	,

其中许多都是新的，

['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][wɔːr][ɪn] - .

having	been	built	at	the	time	of	the	French	and	German	war	in	1870	.
拥有	到过	建造	在	这	时间	的	这	法语	和	德语	战争	在	-	.

建于 1870 年法国和德国战争时期。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd]

The	engineering	of	some	of	them	is	particularly	fine	,	as	they	are	made
这	工程	的	一些	的	他们	是	特别	美好的	,	作为	他们	是	制成

[tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənd] ,

to	be	opened	,
到	是	打开	,

其中一些产品的工程设计尤其精巧，因为它们的设计初衷就是为了方便打开。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [kæn; kən][bi:; bi] ['flʌdɪd] [ɪf] ['nesəseri] .

so	that	all	the	surrounding	country	can	be	flooded	if	necessary	.
所以	那	全部	这	周围	国家	能	是	被淹	如果	必要的	.

这样，必要时就可以淹没周围的所有地区。

[ðə; ði] [treɪn] [wu:nd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	train	wound	round	the	city	,
这	火车	伤口	圆形的	这	城市	,

火车绕着城市蜿蜒行驶，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['bi:ɪŋ] [drɪld]

giving	them	a	fine	view	of	the	fortifications	and	the	soldiers	being	drilled
给予	他们	一个	美好的	看法	的	这	防御工事	和	这	士兵	存在	钻孔

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] .

in	many	of	the	enclosures	.
在	许多	的	这	外壳	.

使他们能够清楚地看到防御工事和士兵在许多围墙内进行操练的场景。

['stæsbə:g; 'strɑ:z-][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɪtiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][wɔ:r] ,

Strasbourg	was	one	of	the	most	important	cities	during	the	last	war	,
斯特拉斯堡	曾是	一	的	这	最多	重要的	城市	期间	这	最后的	战争	,

斯特拉斯堡是上次战争期间最重要的城市之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

and	a	great	portion	of	it	was	destroyed	.
和	一个	伟大的	部分	的	它	曾是	损毁	.

其中很大一部分被摧毁了。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz]['bædli] ['dæmɪdʒd] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] ['θɜ:rəli] [rɪ'stɔ:rd] .

One	side	of	the	cathedral	was	badly	damaged	,	but	is	now	thoroughly	restored	.
一	边	的	这	大教堂	曾是	糟糕	损坏的	,	但	是	现在	彻底	恢复	.

大教堂的一侧曾严重受损，但现在已经彻底修复。

['mɪstər] . ['wɪntər] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊ'tel][ɑ:n][ðə; ði] [skwer] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Winter	took	his	family	to	a	small	hotel	on	the	square	near	the	station	,
先生	.	冬天	采取	他的	家庭	到	一个	小的	酒店	在	这	正方形	靠近	这	车站	,

温特先生带着家人住进了车站附近广场上的一家小旅馆。

['hævɪŋ] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət]['njuərəmbə:g] .

having	been	recommended	there	by	the	manager	of	the	hotel	at	Nuremberg	.
拥有	到过	受到推崇的	那里	经过	这	经理	的	这	酒店	在	纽伦堡	.

是纽伦堡一家酒店的经理推荐的。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃoʊn]

He	found	it	very	comfortable	,	and	every	possible	attention	was	shown
他	成立	它	非常	舒服的	,	和	每一个	可能的	注意力	曾是	所示

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他觉得那里非常舒适，而且他们受到了无微不至的照顾。

[ə'raɪvɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['drɪvn] [ə'raʊnd]

Arriving	**about**	**five**	**o'clock**	**,**	**there**	**was**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**be**	**driven**	**around**
抵达	关于	五	点钟	,	那里	曾是	很多	的	时间	到	是	驱动	大约

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	**city**	**.**
这	城市	.

大约五点钟到达，时间很充裕，可以乘车游览这座城市。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,

Of	**course**	**they**	**started**	**for**	**the**	**cathedral**	**,**
的	课程	他们	开始	为了	这	大教堂	,

当然，他们的目的地是大教堂。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['draɪvər] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	**on**	**the**	**way**	**the**	**driver**	**stopped**	**the**	**carriage**	**to**	**point**	**out**	**one**	**of**	**the**
但	在	这	方式	这	司机	停止	这	运输	到	观点	出去	一	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst]

highest
最高

但途中，车夫停下马车，指着一座最高的山峰。

['tʃimniz] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] ['haʊzɪz] , [wer] [ðə; ði] [stɔ:rk] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] .

chimneys	**on**	**one**	**of**	**the**	**tallest**	**houses**	**,**	**where**	**the**	**storks**	**had**	**built**	**a**	**nest**	**.**
烟囱	在	一	的	这	最高	房屋	,	在哪里	这	鹳	有	建造	一个	巢	.

其中一栋最高房屋的烟囱上，鹳鸟在那里筑巢。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [toʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [stɔ:rk] [ə'raɪv] ['evri] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] ,

He	**also**	**told**	**them**	**how**	**the**	**storks**	**arrive**	**every**	**spring**	**and**	**build**	**their**	**nests**	**,**
他	还	讲述	他们	如何	这	鹳	到达	每一个	春天	和	建造	他们的	巢穴	,

他还告诉他们，鹳鸟每年春天都会飞来筑巢。

[ænd; ənd] [ðen] [li:v] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ,

and	**then**	**leave**	**in**	**the**	**fall**	**with**	**their**	**young**	**,**
和	然后	离开	在	这	落下	和	他们的	年轻的	,

秋季它们会带着幼崽离开。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [nekst] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fæməliz] [noʊ] ['lɑ:rdʒər] [nɔ:r] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən]

to	**return**	**the**	**next**	**spring**	**with**	**their**	**families**	**no**	**larger**	**nor**	**smaller**	**than**
到	返回	这	下一个	春天	和	他们的	家庭	不	更大的	也不	较小的	比

[wen] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] .

when	**they**	**go**	**away**	**.**
什么时候	他们	去	离开	.

来年春天，他们带着家人回来，人数和离开时一样多，也不少。

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwestʃən] — ['weðər] [ðeɪ] ['oʊnli] [ɪn'kri:s]

What	**becomes**	**of**	**the**	**surplus**	**is**	**a**	**great**	**question**	**—**	**whether**	**they**	**only**	**increase**
什么	变成	的	这	剩余	是	一个	伟大的	问题	—	无论	他们	仅有的	增加

[sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsiz] [kɔ:zd] [baɪ] [deθ] [ɔ:r] [oʊld] [eɪdʒ] ,

sufficiently	**to**	**fill**	**the**	**vacancies**	**caused**	**by**	**death**	**or**	**old**	**age**	**,**
足够	到	充满	这	空缺职位	导致	经过	死亡	或者	老的	年龄	,

剩余劳动力将如何处理是一个重要问题——它们是否只会增加到足以填补因死亡或年老而造成的空缺？

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [faʊnd] ['kɑ:ləniz] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

or	**that**	**the**	**young**	**ones**	**found**	**colonies**	**in**	**other**	**countries**	**.**
或者	那	这	年轻的	一个	成立	殖民地	在	其他	国家	.

或者说，这些幼崽在其他国家找到了栖息地。

[ðə; ði] [stɔ:rk] [ɑ:r; ər] [held] [ɪn] [greɪt] ['revərəns] [baɪ] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['nevər] [hɑ:md] .

The	**storks**	**are**	**held**	**in**	**great**	**reverence**	**by**	**mankind**	**,**	**and**	**are**	**never**	**harmed**	**.**
这	鹳	是	握住	在	伟大的	尊敬	经过	人类	,	和	是	绝不	受到伤害	.

鹳鸟受到人类的极大尊崇，人们从不伤害它们。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wen] [ə; eɪ][nest][ɪz] [bɪlt]
it is considered good fortune to the inmates of a house when a nest is built
它 是 经过考虑的 好的 财富 到 这 囚犯 的 一个 房子 什么时候 一个 巢 是 建造
[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['tʃimniz] .
on one of its chimneys .
在 一 的 它是 烟囱 .

如果鸟巢筑在房屋的烟囱上，就被认为是给这所房子里的住户带来好运的象征。

[ðə; ði]['draɪvər][toʊld][ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][wʌn][mæn] [hu:] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [æn; ən]
The driver told a story of one man who gave up the use of his room an
这 司机 讲述 一个 故事 的 一 男人 WHO 给予 向上 这 使用 的 他的 房间 一个
[ɪn'taɪər]['wɪntər] ,
entire winter ,
全部的 冬天 ,

司机讲了一个男人整个冬天放弃使用自己房间的故事。

['ræðər][ðæn; ðən] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][nest] [wɪtʃ] [tu:] [stɔ:rk] [hæd; həd] [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
rather than destroy a nest which two storks had built over the top of his
相当 比 破坏 一个 巢 哪个 二 鹳 有 建造 超过 这 顶部 的 他的
['tʃɪmni] ,
chimney ,
烟囱 ,

他没有摧毁两只鹳在他烟囱顶上筑的巢，

[ænd; ənd] [ðʌs] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] .
and thus prevented his building a fire .
和 因此 阻止 他的 建筑 一个 火 .

因此阻止了他生火。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['ælɪs] [sed] , " [waɪ] , ['pɑ:pə] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [klɑ:k] ?
As they approached the cathedral Alice said , " Why , papa , where is the clock ?
作为 他们 接近 这 大教堂 爱丽丝 说 , " 为什么 , 爸爸 , 在哪里 是 这 钟 ?

当他们走近大教堂时，爱丽丝说："爸爸，钟在哪里？"

[aɪ]['kænɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
I cannot see it at all .
我 不能 看 它 在 全部 .

我完全看不见。

" ['stæsbə:g; 'strɑ:z-] [stɔ:rk] . — [peɪdʒ] - .
" STRASBOURG STORKS . — Page 94 .
" 斯特拉斯堡 鹳 . — 页 - .

"斯特拉斯堡鹳鸟——第94页。"

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪntər] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][ɪz][ðer; ðər] ['sʌmwer] .
" I do not know , " said Mr . Winter ; " but it certainly is there somewhere .
" 我 做 不是 知道 , " 说 先生 . 冬天 ; " 但 它 当然 是 那里 某处 .

"我不知道，"温特先生说，"但它肯定在某个地方。"

" [ðə; ði]['draɪvər] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][met]
" The driver took them to the front of the building , where they were met
" 这 司机 采取 他们 到 这 正面 的 这 建筑 , 在哪里 他们 是 遇见
[baɪ][ə; eɪ] [gaɪd] ,
by a guide ,
经过 一个 指导 ,

司机把他们送到大楼前面，那里有一位导游迎接他们。

[huː] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni]
who showed them the beauties of the outside architecture and the many
WHO 显示 他们 这 美女 的 这 外部 建筑学 和 这 许多
['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][seɪnts] .
statues of the apostles and saints .
雕像 的 这 使徒 和 圣徒 .

他们向他们展示了外部建筑的美丽以及众多使徒和圣徒的雕像。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn]
He told them that the cathedral was commenced in 1015 and finished in
他 讲述 他们 那 这 大教堂 曾是 开始 在 - 和 完成的 在
- .
1601 .
- .

他告诉他们，这座大教堂始建于 1015 年，竣工于 1601 年。

[ðə; ði] [gaɪd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [plæ'toʊ] [hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] ,
The guide showed them the plateau half - way up the height of the steeple ,
这 指导 显示 他们 这 高原 一半 - 方式 向上 这 高度 的 这 尖顶 ,

导游带他们去了尖顶半山腰的平台。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [baɪ][men] [huː] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][fairz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
and told them that it is used by men who watch for fires all the time .
和 讲述 他们 那 它 是 用过的 经过 男人 WHO 手表 为了 火灾 全部 这 时间 .

并告诉他们，这是那些时刻警惕火灾的人使用的。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['dʌstɪd] [ænd; ənd]
The citizens are so proud of the cathedral that they have it dusted and
这 公民 是 所以 自豪的 的 这 大教堂 那 他们 有 它 掸去灰尘 和
[wɑːʃt] [ˌɪn'saɪd] ['veri] ['friːkwəntli] .
washed inside very frequently .
洗过 里面 非常 频繁地 .

市民们对这座大教堂感到非常自豪，他们经常请人对教堂内部进行除尘和清洗。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [klɑːk] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ,
" Where is the clock ? " said Mrs . Winter ,
" 在哪里 是 这 钟 ? " 说 太太 . 冬天 ,

“钟在哪儿？”温特太太问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]
as soon as the guide stopped talking long enough for her to speak a
作为 很快 作为 这 指导 停止 说 长的 足够的 为了 她 到 说话 一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .

导游一停下来，让她有机会开口说话。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðem; ðəm][ə'raʊnd][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] ,
The man did not answer , but took them around to a side door ,
这 男人 做过 不是 回答 , 但 采取 他们 大约 到 一个 边 门 ,

那人没有回答，而是带着他们绕到侧门。

[wer] , ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz][tɪp] , [hiː; hi][left][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
where , after receiving his tip , he left them and walked away .
在哪里 , 后 接收 他的 提示 , 他 左边 他们 和 步行 离开 .

收到小费后，他离开了他们，径直走了。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [sed] ,
At first they did not know what to do , but Mrs . Winter said ,
在 第一的 他们 做过 不是 知道 什么 到 做 , 但 太太 . 冬天 说 ,

起初他们不知所措，但温特太太说：

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɹɪn'saɪd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

"	I	think	we	had	better	go	inside	if	we	can	.
"	我	思考	我们	有	更好的	去	里面	如果	我们	能	.

“我觉得我们最好还是进去吧。”

" [ɪn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɑːk] .

"	In	they	went	,	and	right	by	the	door	was	the	clock	.
"	在	他们	去	,	和	正确的	经过	这	门	曾是	这	钟	.

他们走了进去，钟就在门口。

[ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [drest] ['elɪgəntli] [met]

A	fine	-	looking	man	dressed	elegantly	met
一个	美好的	-	寻找	男人	穿着	优雅地	遇见

一位相貌英俊、衣着考究的男士遇见了我们。

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['faɪnli] ['edʒukeɪtɪd] [swɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['veriəs] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .

He	proved	to	be	a	finely	educated	Swiss	,	and	he	explained	the	various	wonders	of	the	clock	.
他	已证实	到	是	一个	精细地	受过教育	瑞士	,	和	他	解释	这	各种各样的	奇迹	的	这	钟	.

他展现出瑞士人良好的教育背景，并解释了这座钟的各种奇妙之处。

['stæsbəːg; 'strɑːz-] — [kə'θiːdrəl] [klɑːk] . — [peɪdʒ] - .

STRASBOURG	—	CATHEDRAL	CLOCK	.	—	Page	96	.
斯特拉斯堡	—	大教堂	钟	.	—	页	-	.

斯特拉斯堡——大教堂钟——第96页。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] [bɪlt] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

He	told	them	that	the	clock	was	built	three	hundred	years	ago	,
他	讲述	他们	那	这	钟	曾是	建造	三	百	年	前	,

他告诉他们，这座钟是三百年前建造的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

and	was	to	run	a	certain	number	of	years	.
和	曾是	到	跑步	一个	肯定	数字	的	年	.

并计划运行若干年。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɔːl] [feɪt] [deɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] , [telz] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

It	shows	all	fête	days	for	all	those	years	,	tells	the	changes	of	the	moon	,
它	演出	全部	宴请	天	为了	全部	那些	年	,	讲述	这	变化	的	这	月亮	,

它显示了这些年来所有的节日日期，并讲述了月亮的变化。

[ɪ'klɪpsɪz] — [ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

eclipses	—	in	fact	,	everything	that	one	could	imagine	.
日食	—	在	事实	,	一切	那	一	可以	想象	.

日食——事实上，你能想象到的一切日食和月食。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [duː][nɑːt][ɔːl] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ɪk'sept] [æt; ət] [nuːn] ,

The	apostles	do	not	all	come	out	and	walk	around	except	at	noon	,
这	使徒	做	不是	全部	来	出去	和	走	大约	除了	在	中午	,

使徒们只有在中午才会出来走动。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] [sɪks]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [sɔː] [θriː] [men] [muːv] .

but	as	it	was	quarter	before	six	our	party	saw	three	men	move	.
但	作为	它	曾是	四分之一	前	六	我们的	派对	锯	三	男人	移动	.

但当时距离六点还有一刻，我们一行人看到有三个人动了。

[ðə; ði] [klɑːk] ['stɑːps][æt; ət][sɪks][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [kə'mensiz] [ə'gen] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði]

The	clock	stops	at	six	at	night	and	then	commences	again	at	six	in	the
这	钟	停止	在	六	在	夜晚	和	然后	开始	再次	在	六	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

时钟在晚上六点停止，然后在早上六点重新开始计时。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] [sed] [ðə; ði][lɔːŋgər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	Winter	said	the	longer	she	looked	at	it	,
太太	.	冬天	说	这	更长	她	看起来	在	它	,

温特太太说，她越看越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][soʊ]

the	more	wonderful	it	seemed	to	her	that	any	man	could	think	of	so
这	更多的	精彩的	它	似乎	到	她	那	任何	男人	可以	思考	的	所以

['meni] [θɪŋz] .

many	things	.
许多	事物	.

她越发觉得不可思议，一个男人竟然能想到这么多事情。

[ðə; ði] [gaɪd] ['ɔːlsoʊ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

The	guide	also	told	them	that	the	man	who	first	conceived	the	idea	of	the
这	指导	还	讲述	他们	那	这	男人	WHO	第一的	构思	这	主意	的	这

[klɑːk] [bɪ'keɪm] ['toʊtəli][blaɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] .

clock	became	totally	blind	when	it	was	nearly	completed	.
钟	成为	完全	瞎的	什么时候	它	曾是	几乎	完全的	.

导游还告诉他们，最初构思建造这座钟的人，在钟即将完工时完全失明了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [θɔːt] [ðə; ði] [klɑːk]

Of	course	he	could	work	no	more	,	and	it	was	never	thought	the	clock
的	课程	他	可以	工作	不	更多的	,	和	它	曾是	绝不	想法	这	钟

[wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

would	be	finished	.
会	是	完成的	.

他当然不可能再继续工作了，而且人们也从未认为这座钟会完工。

[hiː; hi] [lɪvd] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

He	lived	thirty	years	,
他	居住地	三十	年	,

他活了三十年。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ə'nʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'pliːt]

and	after	his	death	another	man	was	found	who	thought	he	could	complete
和	后	他的	死亡	其他	男人	曾是	成立	WHO	想法	他	可以	完全的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他死后，人们找到了另一个认为自己可以完成这项工作的人。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][taɪm]

He	succeeded	,	and	was	paid	by	the	government	for	his	time
他	成功了	,	和	曾是	有薪酬的	经过	这	政府	为了	他的	时间

[ænd; ənd][wɜːrk] .

and	work	.
和	工作	.

他成功了，政府也因此支付了他时间和工作的报酬。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] ,

Mrs	.	Winter	said	,	"	I	think	it	is	the	most	wonderful	thing	I	ever	saw	,
太太	.	冬天	说	,	"	我	思考	它	是	这	最多	精彩的	事物	我	曾经	锯	,

温特夫人说："我认为这是我见过的最美妙的事情。"

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪʧ] [mæn][aɪ][ədˈmaɪər][ðə; ði][moʊst] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [kənˈsiːvd] [sʌʧ]

and	I	do	not	know	which	man	I	admire	the	most	—	the	one	who	conceived	such
和	我	做	不是	知道	哪个	男人	我	钦佩	这	最多	一	这	一	WHO	构思	这样的

[ə; eɪ][wɜːrk] ,

a	work	,
一个	工作	,

我不知道我最钦佩的是哪位男士——是构思出这样一部作品的那位，

[ɔːr][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [aʊt] [sʌʧ] [ˈmɑːrvələs] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi]

or	the	man	who	could	carry	out	such	marvellous	thoughts	of	a	man	whom	he
或者	这	男人	WHO	可以	携带	出去	这样的	奇妙	想法	的	一个	男人	谁	他

[hæd; həd][ˈnevər][met] .

had	never	met	.
有	绝不	遇见	.

或者说，能够将一个素未谋面的人的奇妙想法付诸实践的人。

" [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈsɪti] .

"	After	leaving	the	cathedral	our	party	was	driven	around	the	city	.
"	后	离开	这	大教堂	我们的	派对	曾是	驱动	大约	这	城市	.

“离开大教堂后，我们一行人乘车游览了这座城市。”

[ðə; ði][oʊld][pɑːrt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈveri] [kweɪnt][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] [ænd; ənd]

The	old	part	they	found	very	quaint	and	picturesque	,	with	its	high	and
这	老的	部分	他们	成立	非常	古雅	和	如画	,	和	它是	高的	和

[ˈsloʊpɪŋ] [ruːfs] .

sloping	roofs	.
倾斜的	屋顶	.

他们觉得老城区非常古朴雅致，屋顶高耸倾斜。

[ðə; ði] [nuː] [pɑːrt] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	new	part	,	built	by	the	Germans	,	was	very	handsome	,	some	of	the
这	新的	部分	,	建造	经过	这	德国人	,	曾是	非常	英俊的	,	一些	的	这

[ˈbɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

德国人建造的新城区非常漂亮，其中一些建筑.....

[laɪk][ðə; ði] [ˈpæləs] , [kənˈsɜːrvətɔːri] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] , [ˈbiːɪŋ] [pərˈtɪkjələrli]

like	the	palace	,	conservatory	of	music	,	and	the	post	-	office	,	being	particularly
喜欢	这	宫殿	,	温室	的	音乐	,	和	这	邮政	-	办公室	,	存在	特别

[faɪn] .

fine	.
美好的	.

比如宫殿、音乐学院和邮局，都特别精美。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪntrəsts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ]

The	driver	told	them	that	one	of	the	great	interests	there	was	the	making
这	司机	讲述	他们	那	一	的	这	伟大的	兴趣	那里	曾是	这	制作

[ʌv; əv] [peɪt] [diː][fwɑː][græs] .

of	pâté	de	foie	gras	.
的	肉酱	德	鹅肝	草地	.

司机告诉他们，那里的一大乐趣是制作鹅肝酱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɝz] [ʌv; əv] [giːs] [wɪʧ] [ɑːr; ər] [fed] [ɪn] [sʌʧ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt][ðə; ði]

It	is	made	from	the	livers	of	geese	which	are	fed	in	such	a	way	that	the
它	是	制成	从	这	肝脏	的	鹅	哪个	是	美联储	在	这样的	一个	方式	那	这

[ˈlɪvər] [grəuz] [æbˈnɔːrməli] [lɑːrdʒ] ,

liver	grows	abnormally	large	,
肝	生长	异常地	大的	,

它是用鹅的肝脏制成的，这些鹅的饲养方式导致它们的肝脏异常增大。

['ɔːf(ə)n] ['weɪɪŋ] [θriː] [paʊndz] .

often	weighing	three	pounds	.
经常	称重	三	磅	.

通常重三磅。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ðem; ðəm][ðæt] ['meni][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][stɪl] ['veri] ['bɪtər] [ə'genst]

He	also	told	them	that	many	of	the	French	people	are	still	very	bitter	against
他	还	讲述	他们	那	许多	的	这	法语	人们	是	仍然	非常	苦的	反对

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

the	Germans	,
这	德国人	,

他还告诉他们，许多法国人仍然对德国人怀有很深的怨恨。

['iːv(ə)n] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ʃeɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪf] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʃʊd; ʃəd] [mɑːrtʃ] [baɪ]

even	pulling	down	their	shades	to	the	windows	if	a	regiment	should	march	by
甚至	拉	向下	他们的	色调	到	这	视窗	如果	一个	团	应该	行进	经过

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

如果一支军队行军经过，他们甚至会拉下窗帘。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

On	their	return	to	the	hotel	,
在	他们的	返回	到	这	酒店	,

他们返回酒店后，

[ðə; ði]['mænɪdʒər][toʊld]['mɪstər] . ['wɪntər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd]

the	manager	told	Mr	.	Winter	he	would	have	a	very	quick	and
这	经理	讲述	先生	.	冬天	他	会	有	一个	非常	快的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['pærɪs] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['ɔːrient] [ɪk'spres] [wɪtʃ] [rʌnz]

comfortable	journey	to	Paris	if	he	took	the	Orient	express	which	runs
舒服的	旅行	到	巴黎	如果	他	采取	这	东方	表达	哪个	跑步

[bɪ'twiːn] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ænd; ənd]['pærɪs] .

between	Constantinople	and	Paris	.
之间	君士坦丁堡	和	巴黎	.

经理告诉温特先生，如果他乘坐往返于君士坦丁堡和巴黎之间的东方快车，他将拥有非常快捷舒适的巴黎之旅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] ['stæsbəːg; 'strɑːz-] [θriː] ['aʊərz]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][treɪn] ,

It	would	leave	Strasbourg	three	hours	later	than	the	ordinary	train	,
它	会	离开	斯特拉斯堡	三	小时	之后	比	这	普通的	火车	,

它比普通列车晚三个小时从斯特拉斯堡出发。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn]['pærɪs][sʌm; səm]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	arrive	in	Paris	some	hours	before	it	.
和	会	到达	在	巴黎	一些	小时	前	它	.

他会在几个小时前抵达巴黎。

['mɪstər] . ['wɪntər] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

Mr	.	Winter	engaged	a	compartment	at	once	,	and	the	next	day	had	a
先生	.	冬天	已订婚的	一个	隔间	在	一次	,	和	这	下一个	天	有	一个

['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][trɪp] ,

very	enjoyable	trip	,
非常	令人愉悦	旅行	,

温特先生立即租了一个包厢，第二天就度过了一段非常愉快的旅程。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] .

though	it	was	a	very	long	one	.
尽管	它	曾是	一个	非常	长的	一	.

虽然篇幅很长。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] , ['oʊvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [θruː] [rə'viːnz] , [wʌz; wəz] ['veri]
The first part of the route , over mountains and through ravines , was very
这 第一的 部分 的 这 路线 , 超过 山脉 和 通过 峡谷 , 曾是 非常
[dɪ'laɪtf(ə)l] ;
delightful ;
愉快 ;

路线的第一部分，翻越群山，穿过峡谷，非常令人愉快；

[bʌt; bət]['æftər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [fræns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][flæt][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
but after getting into France it was flat and uninteresting .
但 后 获得 进入 法国 它 曾是 平坦的 和 无聊 .

但进入法国之后，景色就变得平坦乏味了。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][vaɪnz] , [wɪtʃ] ['kʌvərd]
They passed through Epérgny , which was interesting for its vines , which covered
他们 通过了 通过 - , 哪个 曾是 有趣的 为了 它是 藤蔓 , 哪个 涵盖
[ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] .
the fields for many miles .
这 字段 为了 许多 英里 .

他们途经埃佩尔尼，那里以绵延数英里的葡萄园而闻名。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [greɪps] [ʃæm'peɪn] [ɪz] [meɪd] .
From these grapes champagne is made .
从 这些 葡萄 香槟酒 是 制成 .

香槟酒就是用这些葡萄酿造的。

['pærɪs][wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊ'tel] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
Paris was reached at six o'clock , and their hotel , which had been
巴黎 曾是 达到 在 六 点钟 , 和 他们的 酒店 , 哪个 有 到过
[ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [frendz] ,
recommended by friends ,
受到推崇的 经过 朋友们 ,

他们六点钟到达巴黎，入住的酒店是朋友推荐的。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hoʊmˌlaɪk] .
was found to be very homelike .
曾是 成立 到 是 非常 家的感觉 .

感觉非常温馨舒适。

[ðə; ði] [fɔːdz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
The Fords were there waiting for them ,
这 福特 是 那里 等待 为了 他们 ,

福特一家已经在那里等着他们了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] ['neli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]
and were as glad to see Nellie as she was glad to be with
和 是 作为 高兴的 到 看 内莉 作为 她 曾是 高兴的 到 是 和
[ðem; ðəm] [ə'gen] .
them again .
他们 再次 .

他们见到内莉非常高兴，内莉也很高兴能再次和他们在一起。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['hoʊmwərd] [baʊnd] .
HOMEWARD BOUND .
回家 边界 .

归途。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['æftər] ['neli] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] ['mæmə] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['plez(ə)nt]

That	evening	after	Nellie	had	told	her	mamma	some	of	her	pleasant
那	晚上	后	内莉	有	讲述	她	妈妈	一些	的	她	令人愉快的

[iks'piəriənsiz] ,

experiences	,
经历	,

那天晚上，内莉跟妈妈讲了一些她愉快的经历之后，

['mɪstər] . ['wɪntər] [sed] , " [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][faɪv] [deɪz] [tu:; tə][spend][ɪn]['pærɪs] ,

Mr	.	Winter	said	,	"	Now	we	have	just	five	days	to	spend	in	Paris	,
先生	.	冬天	说	,	"	现在	我们	有	只是	五	天	到	花费	在	巴黎	,

温特先生说："现在我们只有五天时间待在巴黎了。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][dɪ'saɪd] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [moʊst][laɪk][tu:; tə][du:] .

and	you	must	decide	what	you	would	most	like	to	do	.
和	你	必须	决定	什么	你	会	最多	喜欢	到	做	.

你必须决定你最想做什么。

['mɪstər] . [fɔ:rd][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ɪn'taɪərli][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

Mr	.	Ford	and	I	are	entirely	at	your	disposal	.
先生	.	福特	和	我	是	完全	在	你的	处理	.

福特先生和我随时听候您的差遣。

" ['gaɪdbʊks] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [aʊt][ænd; ənd] ['stʌdid] , [ænd; ənd]['æftər]['meni] [dɪs'kʌʃnz] [ðer; ðər]

"	Guidebooks	were	brought	out	and	studied	,	and	after	many	discussions	their
"	旅游指南	是	带来	出去	和	研究	,	和	后	许多	讨论	他们的

[plænz][wɜ:r; wər] ['setld] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [deɪ] .

plans	were	settled	for	each	day	.
计划	是	定居	为了	每个	天	.

"他们拿出旅游指南仔细研读，经过多次讨论，最终确定了每天的行程安排。"

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['lu:vər] ,

On	Thursday	morning	they	went	to	the	Louvre	,
在	周四	早晨	他们	去	到	这	卢浮宫	,

星期四早上，他们去了卢浮宫。

['fi:lɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][soʊ]['meni] ['pɪktʃərz] [tu:; tə] [si:] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] .

feeling	there	would	be	so	many	pictures	to	see	they	had	better	visit	it	first	.
感觉	那里	会	是	所以	许多	图片	到	看	他们	有	更好的	访问	它	第一的	.

他们觉得那里有很多照片要看，最好先去看看。

[haʊ] ['taɪərd] [ðeɪ] [dɪd][get]['slaɪdɪŋ][ə'raʊnd][ɑ:n] [ðoʊz] ['slɪpəri] [flɔ:rz] ,

How	tired	they	did	get	sliding	around	on	those	slippery	floors	,
如何	疲劳的	他们	做过	得到	滑动	大约	在	那些	滑	楼层	,

他们在湿滑的地板上滑来滑去，累坏了。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][naɪn] [maɪlz][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , ['meni][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][kwaɪt]

trying	to	see	the	nine	miles	of	pictures	,	many	of	which	were	quite
尝试	到	看	这	九	英里	的	图片	,	许多	的	哪个	是	相当

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .

uninteresting	to	them	all	.
无聊	到	他们	全部	.

他们试图观看这九英里长的图片，但其中很多图片对他们来说都相当无趣。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n]['mɪstər] . ['wɪntər] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

In	the	afternoon	Mr	.	Winter	took	his	wife	and
在	这	下午	先生	.	冬天	采取	他的	妻子	和

下午，温特先生带着他的妻子和

[ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][bwɑ:][di:] [bu'ləun] .

the	girls	in	a	carriage	,	and	started	for	the	Bois	de	Boulogne	.
这	女孩们	在	一个	运输	,	和	开始	为了	这	布伊斯	德	布洛涅	.

女孩们坐在马车里，出发前往布洛涅森林。

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] [di:][lɑ:] ['kɑ:nkɔ:rd] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌmɑ:nə'lɪθɪk] ['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk]

When	**the**	**Place**	**de**	**la**	**Concorde**	**was**	**reached**	**,**	**with**	**its**	**monolithic**	**obelisk**
什么时候	这	地方	德	拉	协和式飞机	曾是	达到	,	和	它是	整体式	方尖碑

[ʌv; əv]['lʌksɔ:] ,

of	**Luxor**	**,**
的	卢克索	,

当抵达协和广场，看到卢克索的巨型方尖碑时，

[ænd; ənd] ['fauntinz] [ænd; ənd]['stætʃu:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:][wʌn]

and	**fountains**	**and**	**statues**	**,**	**with**	**the**	**gardens**	**of**	**the**	**Tuileries**	**one**
和	喷泉	和	雕像	,	和	这	花园	的	这	杜乐丽	一

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

还有喷泉和雕像，一边是杜乐丽花园，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæmps] - [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]['gɝ:lz][bəuθ] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] !

and	**the**	**Champs**	**Élysées**	**on**	**the**	**other**	**,**	**the**	**girls**	**both**	**exclaimed**	**,**	**"**	**How**	**beautiful**	**!**
和	这	冠军	-	在	这	其他	,	这	女孩们	两个都	惊呼	,	"	如何	美丽的	!

看到另一边是香榭丽舍大街，两个女孩都惊呼："真漂亮！"

" [bʌt; bət] ['neli] ['ædɪd] ,

"	**but**	**Nellie**	**added**	**,**
"	但	内莉	额外	,

但内莉补充道，

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:]['lu:zɪz][sʌm; səm]

"	**When**	**I**	**think**	**of**	**all**	**the**	**horrors**	**that**	**have**	**taken**	**place**	**here**	**it**	**loses**	**some**
"	什么时候	我	思考	的	全部	这	恐怖	那	有	已采取	地方	这里	它	失败	一些

[ʌv; əv][ɪts] ['lʌvlinəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

of	**its**	**loveliness**	**to**	**me**	**.**
的	它是	可爱	到	我	.

"每当我想起这里曾经发生过的所有恐怖事件，它在我心中的美丽就黯然失色了。"

" [pleɪs] [di:] [lɑ:] ['kɑ:nkɔ:rd] .

"	**PLACE**	**DE**	**LA**	**CONCORDE**	**.**
"	地方	德语	洛杉矶	协和式飞机	.

"协和广场。

[ðə; ði] [draɪv] [θru:] [ðə; ði] [tʃæmps] - [ðeɪ] [θɔ:t] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ,

The	**drive**	**through**	**the**	**Champs**	**Élysées**	**they**	**thought**	**very**	**beautiful**	**,**
这	驾驶	通过	这	冠军	-	他们	想法	非常	美丽的	,

他们觉得驱车穿过香榭丽舍大街的景色非常优美。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ɑ:rk][di:] [tri:'oʊmf] [di:] - , [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

and	**when**	**they**	**reached**	**the**	**Arc**	**de**	**Triomphe**	**de**	**l'Étoile**	**,**	**the**	**most**	**beautiful**	**in**	**the**
和	什么时候	他们	达到	这	弧	德	胜利	德	-	,	这	最多	美丽的	在	这

[wɜ:rld] ,

world	**,**
世界	,

当他们到达世界上最美丽的凯旋门——星形凯旋门时，

[ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [nu:] [noʊ] [baʊndz] .

their	**admiration**	**knew**	**no**	**bounds**	**.**
他们的	钦佩	知道	不	界限	.

他们对我的钦佩之情溢于言表。

['mɪstər] . ['wɪntər] [sed] , " ['ælɪs] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

Mr	**.**	**Winter**	**said**	**,**	**"**	**Alice**	**,**	**what**	**do**	**you**	**know**	**about**	**this**	**?**
先生	.	冬天	说	,	"	爱丽丝	,	什么	做	你	知道	关于	这	?

温特先生说："爱丽丝，你对此了解多少？"

" ['ælɪs] ['ænsər] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'menst] [baɪ][nə'poʊliən][aɪ] . [ɪn] - [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]

"	Alice	answered	that	"	It	was	commenced	by	Napoleon	I	.	in	1806	and	finished
"	爱丽丝	回答	那	"	它	曾是	开始	经过	拿破仑	我	.	在	-	和	完成的

[baɪ] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] ,

by	Louis	Philippe	,
经过	路易斯	菲利普	,

爱丽丝回答说："它始建于1806年，由拿破仑一世开工，由路易·菲利普完成。"

[ænd; ənd][kɔːst]['oʊvər] [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	cost	over	two	millions	of	dollars	.
和	成本	超过	二	百万	的	美元	.

耗资超过两百万美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [bredθ] ,

It	is	about	one	hundred	and	fifty	feet	high	,	and	the	same	in	breadth	,
它	是	关于	一	百	和	五十	脚	高的	,	和	这	相同的	在	宽度	,

它高约一百五十英尺，宽也约一百五十英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentrəl] [ɑːrtʃ][ɪz] ['naɪnti] [fiːt] [haɪ] . "

and	the	central	arch	is	ninety	feet	high	.	"
和	这	中央	拱	是	九十	脚	高的	.	"

中央拱门高九十英尺。

" ['veri] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['les(ə)n] ['veri] [wel] , " [sed] [hɜːr; hər]['pɑːpə] .

"	Very	good	,	my	dear	;	you	know	that	lesson	very	well	,	"	said	her	papa	.
"	非常	好的	,	我的	亲爱的	;	你	知道	那	课	非常	出色地	,	"	说	她	爸爸	.

"很好，亲爱的；你把这课学得很好，"她爸爸说。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][bwɑː] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

From	there	to	the	Bois	everything	was	full	of	interest	to	them	,
从	那里	到	这	布伊斯	一切	曾是	满的	的	兴趣	到	他们	,

从那里到布瓦，一切都让他们充满兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪv][ə'raʊnd][ðə; ði][kæ'skeɪd] ['ælɪs] [θɔːt] [pər'tɪkjələrli] ['lʌvli] .

and	the	drive	around	the	Cascade	Alice	thought	particularly	lovely	.
和	这	驾驶	大约	这	级联	爱丽丝	想法	特别	迷人的	.

爱丽丝觉得环绕喀斯喀特山脉的驾车之旅格外美好。

['neli] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kept][ʌp][æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][pɑːrk] .

Nellie	said	,	"	It	is	not	kept	up	as	nicely	as	I	like	to	see	a	park	.
内莉	说	,	"	它	是	不是	保留	向上	作为	很好	作为	我	喜欢	到	看	一个	公园	.

内莉说："这个公园没有像我理想中的那样维护得那么好。"

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [meɪk] ['sentrəl] [pɑːrk][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [siː] [ɪts] ['naɪsli] [kʌt] [lɔːnz] [ænd; ənd]

They	had	better	make	Central	Park	a	visit	,	and	see	its	nicely	cut	lawns	and
他们	有	更好的	制作	中央	公园	一个	访问	,	和	看	它是	很好	切	草坪	和

[trɪmd] [bʊʃɪz] .

trimmed	bushes	.
修剪过的	灌木丛	.

他们最好去中央公园逛逛，看看那里修剪整齐的草坪和灌木丛。

" [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [vɔ̃'doʊm] ,

"	On	their	way	home	they	were	driven	through	the	Place	Vendôme	,
"	在	他们的	方式	家	他们	是	驱动	通过	这	地方	旺多姆	,

"他们回家的路上经过了旺多姆广场，

[wɪð; wɪθ][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

with	its	magnificent	column	in	the	centre	.
和	它是	壮丽	柱子	在	这	中心	.

中央矗立着雄伟的圆柱。

['neli] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstər] . ['wɪntər] ,

Nellie	said	,	"	I	can	tell	you	a	little	about	that	,	Mr	.	Winter	,
内莉	说	,	"	我	能	告诉	你	一个	小的	关于	那	,	先生	.	冬天	,

内莉说："温特先生，我可以跟您简单说说这件事。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] . "

if	you	would	like	me	to	.	"
如果	你	会	喜欢	我	到	.	"

如果你愿意的话。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪntər] .

"	Of	course	I	should	,	"	said	Mr	.	Winter	.
"	的	课程	我	应该	,	"	说	先生	.	冬天	.

"我当然应该，"温特先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɔːrti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [bɪlt] [baɪ][nə'poʊliən][aɪ]

"	It	is	one	hundred	and	forty	feet	high	,	and	was	also	built	by	Napoleon	I
"	它	是	一	百	和	四十	脚	高的	,	和	曾是	还	建造	经过	拿破仑	我

. : .

"它高一百四十英尺，也是拿破仑一世建造的。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [baɪ][ðə; ðiː] ['kɔmjunists] [ɪn] - , [bʌt; bət][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [rɪ'stɔːrd]

It	was	pulled	down	by	the	Communists	in	1871	,	but	has	since	been	restored
它	曾是	拉	向下	经过	这	共产党	在	-	,	但	有	自从	到过	恢复

. : .

它于 1871 年被共产党人拆毁，但后来又被修复了。

" [ðə; ðiː]['gɜːlz][felt] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm] [hɪ'stɔːrɪklɪ] [ɪn]['pærɪs] ,

"	The	girls	felt	quite	at	home	historically	in	Paris	,
"	这	女孩们	毛毡	相当	在	家	历史	在	巴黎	,

"女孩们觉得在巴黎，她们会感到非常自在，很有历史感。"

[æz; əz][ɔːl] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['veri] [freʃ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

as	all	these	interesting	things	were	very	fresh	in	their	minds	.
作为	全部	这些	有趣的	事物	是	非常	新鲜的	在	他们的	思想	.

因为所有这些有趣的事情都还历历在目。

[ɪn][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] , ['biːɪŋ] ['veri] [nɪr] [ðə; ðiː]['pæleɪ] [rɔi'æl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['kɑːrdɪnl]

In	the	evening	,	being	very	near	the	Palais	Royale	,	which	was	built	for	Cardinal
在	这	晚上	,	存在	非常	靠近	这	宫殿	皇家	,	哪个	曾是	建造	为了	红衣主教

['riʃəluː] ,

Richelieu	,
黎塞留	,

傍晚时分，我们离皇家宫殿很近，这座宫殿是为红衣主教黎塞留建造的。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [wei] [tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][goʊ]

they	thought	it	would	be	a	pleasant	way	to	pass	their	evening	to	go
他们	想法	它	会	是	一个	令人愉快的	方式	到	经过	他们的	晚上	到	去

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] .

and	walk	around	and	gaze	into	the	shop	windows	.
和	走	大约	和	目光	进入	这	店铺	视窗	.

他们认为，晚上出去走走，看看商店橱窗，会是一种愉快的消遣方式。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd] , [soʊ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ðə; ði]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	ladies	were	too	tired	,	so	the	gentlemen	took	the	girls	,	and	they
这	女士们	是	也	疲劳的	，	所以	这	先生们	采取	这	女孩们	，	和	他们

[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] .

had	a	delightful	time	.
有	一个	愉快	时间	.

女士们太累了，所以男士们带着女孩们一起玩，他们度过了一段愉快的时光。

['ælɪs] [toʊld][hɜːr; hər] ['mæmə] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Alice	told	her	mamma	on	her	return	that	she	enjoyed	it	,
爱丽丝	讲述	她	妈妈	在	她	返回	那	她	享受	它	，

爱丽丝回来后告诉妈妈她很喜欢这次旅行。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʒuːəlri] ,

but	did	not	care	to	go	again	;	she	had	seen	so	much	jewelry	,
但	做过	不是	关心	到	去	再次	；	她	有	已见	所以	很多	珠宝	，

但她不想再去一次；她已经看过太多珠宝了。

[ɔːl] [ə'laɪk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['taɪərsəm] .

all	alike	,	that	it	was	actually	tiresome	.
全部	同样	，	那	它	曾是	实际上	令人厌烦	.

所有这些都一样，实际上很令人厌烦。

['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæleɪ] [diː'ju] ['lʌksəmbɜːrg] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪzn] ,

Friday	morning	they	drove	to	the	Palais	du	Luxembourg	,	which	has	been	prison	,
星期五	早晨	他们	驾驶	到	这	宫殿	杜	卢森堡	，	哪个	有	到过	监狱	，

周五早上，他们驱车前往卢森堡宫，那里一直被用作监狱。

['pæləs] , ['senət] - [haʊs] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] ['skʌlptʃərz] [ænd; ənd] ['peintiŋz] .

palace	,	senate	-	house	,	and	is	now	noted	for	its	sculptures	and	paintings	.
宫殿	，	参议院	-	房子	，	和	是	现在	著名的	为了	它是	雕塑	和	绘画	.

这里曾是宫殿、参议院所在地，现在以其雕塑和绘画而闻名。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['luːvər] ,

Our	party	enjoyed	it	much	more	than	the	Louvre	,
我们的	派对	享受	它	很多	更多的	比	这	卢浮宫	，

我们一行人觉得这里比卢浮宫好玩得多。

[æz; əz][ðə; ði] ['peintiŋz] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['mɑːdərn][ænd; ənd] ['veri] [fə'mɪliər] [tuː; tə]

as	the	paintings	were	so	many	of	them	modern	and	very	familiar	to
作为	这	绘画	是	所以	许多	的	他们	现代的	和	非常	熟悉的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为这些画作大多是现代作品，而且他们非常熟悉。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l][nei] ,

At	the	back	of	the	garden	they	saw	the	statue	of	Marshal	Ney	,
在	这	后退	的	这	花园	他们	锯	这	雕像	的	元帅	内伊	，

在花园的尽头，他们看到了内伊元帅的雕像。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

on	the	very	spot	where	he	was	shot	.
在	这	非常	点	在哪里	他	曾是	射击	.

就在他被枪击的地方。

['biːɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Being	on	that	side	of	the	river	,
存在	在	那	边	的	这	河	，

身处河的那边，

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['di'i'es] ['ɪnˌvælɪdz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv]

they	visited	the	Church	of	the	Hôtel	des	Invalides	to	see	the	tomb	of
他们	到访	这	教会	的	这	酒店	德斯	残疾人	到	看	这	墓	的

[nə'poʊliən] [aɪ] .

Napoleon	I	.
拿破仑	我	.

他们参观了荣军院教堂，瞻仰了拿破仑一世的陵墓。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði][doʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔfənd] [laɪts] [ɔ:l] [ə'raʊnd]

It	was	directly	under	the	dome	,	and	the	softened	lights	all	around
它	曾是	直接地	在下面	这	穹顶	,	和	这	软化	灯	全部	大约

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

made	it	very	beautiful	.
制成	它	非常	美丽的	.

它就在穹顶正下方，周围柔和的灯光使它显得非常美丽。

['æftər] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [hoʊm][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʌntʃ] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['mædlɪnˌmædleɪn] ,

After	being	driven	home	and	having	lunch	,	they	walked	to	the	Madeleine	,
后	存在	驱动	家	和	拥有	午餐	,	他们	步行	到	这	玛德琳	,

乘车回家吃过午饭后，他们步行前往玛德琳教堂。

[ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [tʃɜ:rtʃɪz] .

the	most	magnificent	of	modern	churches	.
这	最多	壮丽	的	现代的	教堂	.

现代教堂中最宏伟的一座。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ,

Mrs	.	Winter	said	,	"	This	is	very	beautiful	,
太太	.	冬天	说	,	"	这	是	非常	美丽的	,

温特夫人说："这真漂亮。"

[bʌt; bət][aɪ][du:][laɪk][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [tʃɜ:rtʃɪz] [aɪ][hæv; həv] [si:n]

but	I	do	like	the	solemnity	of	some	of	the	older	churches	I	have	seen
但	我	做	喜欢	这	严肃	的	一些	的	这	老	教堂	我	有	已见

['veri] [mʌtʃ] ['betər] .

very	much	better	.
非常	很多	更好的	.

但我更喜欢我见过的一些老教堂的庄严肃穆的氛围。

" ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

"	Leaving	there	,	they	walked	through	some	of	those	wide	and	interesting
"	离开	那里	,	他们	步行	通过	一些	的	那些	宽的	和	有趣的

['bʊləvɑ:rd] ,

boulevards	,
林荫大道	,

离开那里后，他们漫步穿过了一些宽阔而迷人的林荫大道。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʃɑ:p] -

watching	the	people	and	carriages	and	gazing	into	the	fascinating	shop	-
观看	这	人们	和	马车	和	凝视	进入	这	迷人	店铺	-

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

看着熙熙攘攘的人群和马车，凝视着迷人的商店橱窗。

['mɪstər] . [fɔ:rd] [sed] , " [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn] [nu:]

Mr	.	Ford	said	,	"	I	thought	I	had	seen	in	New
先生	.	福特	说	,	"	我	想法	我	有	已见	在	新的

福特先生说："我以为我在新奥尔良见过我。"

[jɔːk] [sʌm; səm]['flɔːrɪsts] - ['wɪndoʊz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪm'pruːvd] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ][wʌz; wəz]

York	some	florists	'	windows	that	could	not	be	improved	,	but	I	find	I	was
约克	一些	花店	-	视窗	那	可以	不是	是	改进	,	但	我	寻找	我	曾是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

我之前觉得约克一些花店的橱窗已经无可挑剔，但我发现我错了。

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] ['wɪndoʊz] [æz; əz] [ðiːz] .

Never	have	I	seen	such	windows	as	these	.
绝不	有	我	已见	这样的	视窗	作为	这些	.

我从未见过这样的窗户。

" [wen] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [wɔːk] ['eni] ['fɑːrðər] , ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,

"	When	too	tired	to	walk	any	farther	,	carriages	were	called	,
"	什么时候	也	疲劳的	到	走	任何	更远	,	马车	是	称为	,

“当走不动路的时候，人们就叫马车。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtʁ] [deɪm] , [bɪlt] [ɑːn][æn; ən]

and	they	were	driven	to	the	Cathedral	of	Notre	Dame	,	built	on	an
和	他们	是	驱动	到	这	大教堂	的	圣母	贵妇人	,	建造	在	一个

['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [seɪn] ;

island	in	the	Seine	;
岛	在	这	罾	;

他们被驱赶到建在塞纳河中一座岛上的巴黎圣母院;

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpæntɪ'ɒn] , [wɪtʃ] ['ælɪs] [sed] " [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɑːrn] , [ænd; ənd]

from	there	to	the	Panthéon	,	which	Alice	said	"	looked	like	a	barn	,	and
从	那里	到	这	万神殿	,	哪个	爱丽丝	说	"	看起来	喜欢	一个	谷仓	,	和

[wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] .

was	cold	and	inhospitable	.
曾是	寒冷的	和	不宜居住的	.

从那里到先贤祠，爱丽丝说它“看起来像个谷仓，又冷又不宜人”。

" [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [sʌtʃ] ['selɪbreɪtɪd] [men][æz; əz]['vɪktər]

"	The	most	interesting	thing	about	it	was	,	that	such	celebrated	men	as	Victor
"	这	最多	有趣的	事物	关于	它	曾是	,	那	这样的	著名	男人	作为	胜利者

['hjuːgəu] ,

Hugo	,
雨果	,

“最有趣的是，像维克多·雨果这样著名的人物，

[mə'rɑːt] , [vɔl'ter] , ['mɪrəˌboʊ] , [ænd; ənd] ['ruːsəu] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ðer; ðər] .

Marat	,	Voltaire	,	Mirabeau	,	and	Rousseau	had	been	buried	there	.
马拉特	,	伏尔泰	,	米拉波	,	和	卢梭	有	到过	埋葬	那里	.

马拉、伏尔泰、米拉波和卢梭都葬在那里。

[ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] , ['riːs(ə)ntli] [rɪ'stɔːrd] , [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

The	Hôtel	de	Ville	,	recently	restored	,	they	passed	on	their	way	home	.
这	酒店	德	维尔	,	最近	恢复	,	他们	通过了	在	他们的	方式	家	.

他们回家途中经过了最近翻新的市政厅。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] , [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn]

The	evening	was	given	to	the	Hippodrome	,	which	is	quite	the	thing	to	do	in
这	晚上	曾是	给定	到	这	赛马场	,	哪个	是	相当	这	事物	到	做	在

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

当晚的活动安排在了赛马场剧院，这在巴黎可是一件相当特别的事情。

[ænd; ənd][ɪz] ['wʌndərfəli] [faɪn] .

and	is	wonderfully	fine	.
和	是	太棒了	美好的	.

而且非常好。

[ðə; ðɪ][draɪv][ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['pɪktʃər] [ʌv; əv]['ferilænd] ,

The	drive	there	was	like	a	picture	of	fairyland	,
这	驾驶	那里	曾是	喜欢	一个	图片	的	仙境	,

沿途的风景就像仙境一般。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [braɪt] [laɪts] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

with	the	bright	lights	and	trees	and	glimpses	of	the	river	.
和	这	明亮的	灯	和	树木	和	惊鸿一瞥	的	这	河	.

灯光璀璨，绿树成荫，还能瞥见河流。

['sætərdeɪ][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['ʃɑːpɪŋ] ,

Saturday	was	devoted	to	shopping	,
周六	曾是	奉献	到	购物	,

星期六专门用来购物。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌmægə'zɪn][diː] ['luːvər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɔːn]

a	great	deal	of	it	being	done	at	the	Magasin	de	Louvre	and	the	Bon
一个	伟大的	交易	的	它	存在	完毕	在	这	杂志	德	卢浮宫	和	这	邦

- .

Marché	.

- .

其中很多工作都是在卢浮宫百货公司和乐蓬马歇百货公司完成的。

[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪ'mens] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	buildings	are	immense	,	and	there
这	建筑物	是	巨大	,	和	那里

这些建筑非常宏伟，而且……

[ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [dɪ'zaɪər] .

is	everything	to	be	found	in	them	that	one	could	possibly	desire	.
是	一切	到	是	成立	在	他们	那	一	可以	可能	欲望	.

它们包含了人们所能渴望的一切。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːprə] [æt; ət][ðə; ðɪ][grænd] ['ɑːprə]

That	evening	it	was	decided	to	go	to	the	opera	at	the	Grand	Opera
那	晚上	它	曾是	决定	到	去	到	这	歌剧	在	这	盛大	歌剧

[haʊs] ,

House	,
房子	,

当晚决定去大歌剧院看歌剧。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

the	most	beautiful	one	in	the	world	.
这	最多	美丽的	一	在	这	世界	.

世界上最美丽的一个。

[ðə; ðɪ]['gɝːlz][wɜːr; wər][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] ['eni] ['dɪnər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	girls	were	so	excited	they	could	not	eat	any	dinner	,	for	it	was
这	女孩们	是	所以	兴奋的	他们	可以	不是	吃	任何	晚餐	,	为了	它	曾是

[ðer; ðər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] .

their	first	appearance	.
他们的	第一的	外貌	.

女孩们兴奋极了，晚饭都吃不下，因为这是她们的首次亮相。

[faʊst] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːprə]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][bæ'leɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Faust	was	the	opera	given	,	and	a	wonderful	ballet	followed	it	.
浮士德	曾是	这	歌剧	给定	,	和	一个	精彩的	芭蕾舞	随后	它	.

演出剧目是歌剧《浮士德》，之后还上演了一场精彩的芭蕾舞剧。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['ɑːprə] [ænd; ənd] [bæ'leɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

Between	**the**	**opera**	**and**	**ballet**	**they**	**all**	**went**	**outside**	**and**	**looked**	**down**	**at**	**the**
之间	这	歌剧	和	芭蕾舞	他们	全部	去	外部	和	看起来	向下	在	这

[men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

men	**on**	**horseback**	**,**
男人	在	马背	,

歌剧和芭蕾舞演出间隙，他们都走到外面，俯瞰骑马的人。

['steɪʃənd] [laɪk] ['sentənəlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

stationed	**like**	**sentinels**	**outside**	**the**	**building**	**.**
驻	喜欢	哨兵	外部	这	建筑	.

像哨兵一样驻守在建筑物外。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruː] [diː] [loʊpɛrə] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]

Before	**them**	**was**	**the**	**whole**	**length**	**of**	**the**	**Rue**	**de**	**l'Opera**	**a**	**blaze**	**of**
前	他们	曾是	这	所有的	长度	的	这	后悔	德	歌剧院	一个	火焰	的

[laɪt] .

light	**.**
光	.

在他们面前，整条歌剧院街都闪耀着光芒。

['ælɪs] [sed] , " ['nʌθɪŋ] [jet] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Alice	**said**	**,**	**"**	**Nothing**	**yet**	**has**	**been**	**as**	**delightful**	**as**	**this**	**evening**	**.**
爱丽丝	说	,	"	没有什么	然而	有	到过	作为	愉快	作为	这	晚上	.

爱丽丝说："没有什么比今晚更令人愉快的了。"

" ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] - [siəz]

"	**Sunday**	**was**	**bright**	**and**	**clear**	**,**	**much**	**to**	**the**	**delight**	**of**	**our**	**sight**	**-**	**seers**
"	星期日	曾是	明亮的	和	清除	,	很多	到	这	喜	的	我们的	视线	-	先知

,

,

,

"星期天阳光明媚，天气晴朗，这让我们的观光客们非常高兴。"

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [vɛə'sai] .

as	**they**	**were**	**going**	**to**	**Versailles**	**.**
作为	他们	是	去	到	凡尔赛	.

因为他们正要去凡尔赛宫。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['fauntinz] [wɜːr; wər] ['ædvərtaɪzd] [tuː; tə] [pleɪ] ,

They	**decided**	**on**	**Sunday**	**,**	**as**	**the**	**fountains**	**were**	**advertised**	**to**	**play**	**,**
他们	决定	在	星期日	,	作为	这	喷泉	是	广告	到	玩	,

他们决定在周日举行喷泉表演，因为广告上说周日可以表演。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and	**all**	**were**	**very**	**anxious**	**to**	**see**	**them**	**.**
和	全部	是	非常	焦虑的	到	看	他们	.

大家都非常渴望见到他们。

[ðeɪ] [droʊv] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['moʊmənt] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['pæsɪŋ] [ˌes 'tiː] . [klaʊd] .

They	**drove**	**there**	**and**	**enjoyed**	**every**	**moment**	**,**	**especially**	**when**	**passing**	**St**	**.**	**Cloud**	**.**
他们	驾驶	那里	和	享受	每一个	片刻	,	尤其	什么时候	通过	英石	.	云	.

他们驱车前往，享受着每一刻，尤其是在经过圣克劳德的时候。

[ðeɪ] [sɔː] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ,

They	**saw**	**all**	**it**	**was**	**possible**	**to**	**see**	**in**	**one**	**day**	**,**
他们	锯	全部	它	曾是	可能的	到	看	在	一	天	,

他们一天之内看到了所有能看到的景色，

[bʌt; bət] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['æftər] [ɔːl] .

but	**felt**	**as**	**if**	**it**	**was**	**very**	**little**	**,**	**after**	**all**	**.**
但	毛毡	作为	如果	它	曾是	非常	小的	,	后	全部	.

但感觉最终还是微不足道。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	went	through	the	palace	as	fast	as	they	could	,
他们	去	通过	这	宫殿	作为	快速地	作为	他们	可以	,

他们以最快的速度穿过了宫殿。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [noʊz] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['glɑːsi] [flɔːrz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] .

but	any	one	knows	who	has	been	there	that	with	those	glossy	floors	it	took	time	.
但	任何	一	知道	WHO	有	到过	那里	那	和	那些	光滑	楼层	它	采取	时间	.

但凡去过那里的人都知道，光亮的地板需要时间才能铺好。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [wɔːr] ['pɪktʃərz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ,

The	room	devoted	to	war	pictures	they	did	not	care	for	,
这	房间	奉献	到	战争	图片	他们	做过	不是	关心	为了	,

那间专门用来挂战争照片的房间，他们并不喜欢。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [mə'riː] [ˌæn.twɑː'nɛts] ['praɪvət] [ruːmz; rʊmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['veri] [smɔːl] ,

but	were	much	interested	in	Marie	Antoinette's	private	rooms	,	which	were	so	very	small	,
但	是	很多	感兴趣的	在	玛丽	安托瓦内特的	私人的	房间	,	哪个	是	所以	非常	小的	,

但他们对玛丽·安托瓦内特的私人房间非常感兴趣，那些房间非常小。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [swɪs] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	also	in	the	place	where	the	Swiss	Guards	were	killed	in	defending	her	.
和	还	在	这	地方	在哪里	这	瑞士	卫兵	是	被杀	在	防守	她	.

也是瑞士卫队为保卫她而牺牲的地方。

[ðə; ðɪ] [steɪt] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər] ['veri] ['elɪgənt] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] [gɑː'leriə] [diː] [glæ'seɪ] ,

The	state	apartments	were	very	elegant	,	especially	the	Galerie	de	Glace	,
这	状态	公寓	是	非常	优雅的	,	尤其	这	画廊	德	冰	,

国事官邸非常优雅，尤其是冰廊。

[wer] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən] ['empərər] [wʌz; wəz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['empərər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [leɪt] [wɔːr] .

where	the	German	emperor	was	proclaimed	emperor	in	the	late	war	.
在哪里	这	德语	皇帝	曾是	宣布	皇帝	在	这	晚的	战争	.

德国皇帝在战争后期被拥立为皇帝。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌtriːə'nɒn] .

Of	course	the	girls	were	eager	to	get	to	the	Great	and	Little	Trianon	.
的	课程	这	女孩们	是	渴望的	到	得到	到	这	伟大的	和	小的	特里亚农	.

当然，女孩们都渴望去参观大特里亚农宫和小特里亚农宫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

They	were	disappointed	in	the	size	and	simplicity	of	their	furnishings	.
他们	是	失望的	在	这	尺寸	和	简单	的	他们的	家具	.

他们对家具的尺寸和简陋程度感到失望。

[ðə; ðɪ] [ruːmz; rʊmz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,

The	rooms	,	however	,	were	so	full	of	historical	interest	that	their	disappointment	was	forgotten	,
这	房间	,	然而	,	是	所以	满的	的	历史	兴趣	那	他们的	失望	曾是	被遗忘的	,

然而，这些房间充满了历史趣味，以至于他们的失望都被抛诸脑后了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [spent] [ɔːl] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['haʊzɪz] .

and	they	thought	they	could	have	spent	all	their	time	in	the	two	houses	.
和	他们	想法	他们	可以	有	花费	全部	他们的	时间	在	这	二	房屋	.

他们觉得他们可以把所有时间都花在这两栋房子里。

[ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [wɜːr; wər] [siːn] [sʌm; səm] ['veri] ['kjʊriəs] [oʊld] [steɪt] ['koʊtʃɪz] [juːst] [baɪ]

In	the	coach	-	house	were	seen	some	very	curious	old	state	coaches	used	by
在	这	教练	-	房子	是	已见	一些	非常	好奇的	老的	状态	教练	用过的	经过

[tʃɑːrlz] [eks] . [ænd; ənd] [nə'poʊliən] [aɪ] . [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sɔvrinz] .

Charles	X	.	and	Napoleon	I	.	and	many	other	sovereigns	.
查尔斯	X	.	和	拿破仑	我	.	和	许多	其他	君主	.

在马车房里，可以看到一些非常奇特的古老国宾马车，这些马车曾被查理十世、拿破仑一世以及许多其他君主使用过。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	man	in	charge	was	almost	as	much	of	a
这	男人	在	收费	曾是	几乎	作为	很多	的	一个

负责人几乎和.....一样

[ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænər] ,

curiosity	as	the	coaches	,	he	told	his	stories	in	such	an	interesting	manner	,
好奇心	作为	这	教练	,	他	讲述	他的	故事	在	这样的	一个	有趣的	方式	,

教练们都很好奇，他讲述故事的方式非常有趣。

['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊks] .

laughing	heartily	at	his	own	jokes	.
笑	衷心地	在	他的	自己的	笑话	.

他被自己的笑话逗得哈哈大笑。

['peti] [ˌtriːə'nɒn] . — [peɪdʒ] - .

PETIT	TRIANON	.	—	Page	108	.
小	特里亚农	.	—	页	-	.

小特里亚农——第108页。

[ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] .

The	drive	home	was	delightful	,	but	they	were	all	too	tired	to	say	very	much
这	驾驶	家	曾是	愉快	,	但	他们	是	全部	也	疲劳的	到	说	非常	很多

:

回家的路上很愉快，但他们都太累了，没怎么说话。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ,

After	a	good	dinner	,
后	一个	好的	晚餐	,

享用完一顿丰盛的晚餐后，

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːrlz] [tɔːkt] [æz; əz][fæst][æz; əz]['mæg,paɪs]['oʊvər][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	two	girls	talked	as	fast	as	magpies	over	the	delights	of	the	day	.
这	二	女孩们	谈话	作为	快速地	作为	喜鹊	超过	这	美味	的	这	天	.

两个女孩像喜鹊一样叽叽喳喳地聊着今天发生的趣事。

['biːɪŋ] [laɪk][moʊst]['gɜːrlz] , [mə'riː]

Being	like	most	girls	,	Marie
存在	喜欢	最多	女孩们	,	玛丽

和大多数女孩一样，玛丽

[ˌæntwɑː'net][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktərz] [ɪn] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Antoinette	was	one	of	the	most	interesting	characters	in	French	history	,
安托瓦内特	曾是	一	的	这	最多	有趣的	人物	在	法语	历史	,

安托瓦内特是法国历史上最有趣的人物之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][sæd][laɪf] ,

and	they	talked	of	her	and	her	sad	life	,
和	他们	谈话	的	她	和	她	伤心	生活	,

他们谈论着她和她悲惨的一生，

['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

feeling	**almost**	**as**	**if**	**they**	**had**	**lived**	**a**	**portion**	**of**	**it**	**with**	**her**	**,**
感觉	几乎	作为	如果	他们	有	居住地	一个	部分	的	它	和	她	,

感觉他们仿佛和她一起经历了其中的一部分。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [vɛə'sai] .

in	**the**	**quiet**	**retreat**	**and**	**lovely**	**gardens**	**of**	**Versailles**	**.**
在	这	安静的	撤退	和	迷人的	花园	的	凡尔赛	.

在凡尔赛宫宁静优美的花园中。

['mɪstər] . ['wɪntər] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['bɪznəs] [ðɪs] [saɪd]

Mr	**.**	**Winter**	**said**	**to**	**his**	**wife**	**,**	**"**	**I**	**have**	**really**	**finished**	**my**	**business**	**this**	**side**
先生	.	冬天	说	到	他的	妻子	,	"	我	有	真的	完成的	我的	商业	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

of	**the**	**water**	**,**
的	这	水	,

温特先生对妻子说："我在河这边的事情真的都做完了。"

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['lʌndən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [deɪz] [fɔːr; fər]

and	**unless**	**you**	**would**	**like**	**to**	**remain**	**in**	**London**	**three**	**or**	**four**	**more**	**days**	**for**
和	除非	你	会	喜欢	到	保持	在	伦敦	三	或者	四	更多的	天	为了

[ðə; ði] - [ɪ'trʊriə] ,

the	**'**	**Etruria**	**,**
这	-	伊特鲁里亚	,

除非你想在伦敦多待三四天去参观"伊特鲁里亚",

- [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] - [tuː'tɑːnɪk] - [nekst] ['wenzdeɪ] .

'	**we**	**can**	**catch**	**the**	**'**	**Teutonic**	**'**	**next**	**Wednesday**	**.**
-	我们	能	抓住	这	-	条顿	-	下一个	周三	.

我们下周三可以去看"条顿人"号列车。

" ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ɑːn][ðə; ði] " [tuː'tɑːnɪk] " ['veri] [mʌtʃ] ,

"	**Mrs**	**.**	**Winter**	**said**	**she**	**would**	**like**	**to**	**go**	**home**	**on**	**the**	**"**	**Teutonic**	**"**	**very**	**much**	**,**
"	太太	.	冬天	说	她	会	喜欢	到	去	家	在	这	"	条顿	"	非常	很多	,

温特夫人说她非常想乘坐"条顿号"回家。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɔːrd] ,

but	**did**	**not**	**like**	**to**	**leave**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Ford**	**,**
但	做过	不是	喜欢	到	离开	先生	.	和	太太	.	福特	,

但他舍不得离开福特夫妇。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] [tə'geðər] .

as	**they**	**had**	**made**	**all**	**their**	**arrangements**	**to**	**go**	**home**	**together**	**.**
作为	他们	有	制成	全部	他们的	安排	到	去	家	一起	.

因为他们已经安排好一起回家的所有事宜。

['mɪstər] . [fɔːrd] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði][trɪp] ,

Mr	**.**	**Ford**	**said**	**,**	**"**	**We**	**are**	**delighted**	**to**	**shorten**	**the**	**trip**	**,**
先生	.	福特	说	,	"	我们	是	高兴极了	到	缩短	这	旅行	,

福特先生说："我们很高兴能够缩短行程。"

[æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] [naʊ] ;

as	**I**	**ought**	**to**	**be**	**at**	**home**	**now**	**;**
作为	我	应该	到	是	在	家	现在	;

我现在本应该在家;

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['pɑːrti] . "

but	**we**	**did**	**not**	**like**	**to**	**break**	**up**	**the**	**party**	**.**	**"**
但	我们	做过	不是	喜欢	到	休息	向上	这	派对	.	"

但我们不想破坏聚会气氛。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪntər] .
" **Very** **well** **,** " **said** **Mr** **.** **Winter** **.**
" 非常 出色地 , " 说 先生 . 冬天 .

“很好，”温特先生说。

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [tu:; tə] ['livəpu:l] [fɔ:r; fər] [steɪt] - [ru:mz; rʊmz] .
" **We** **will** **go** **out** **and** **telegraph** **to** **Liverpool** **for** **state** **-** **rooms** **.**
" 我们 将要 去 出去 和 电报 到 利物浦 为了 状态 - 房间 .

“我们将出去发电报给利物浦，请求安排国宾房。”

" ['ælɪs] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mæmə] ,
" **Alice** **said** **to** **her** **mamma** **,**
" 爱丽丝 说 到 她 妈妈 ,

爱丽丝对她妈妈说：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [laɪk] [ðə; ði] - [tu:'tɑ:nɪk] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wi:; wi] [dɪd] [ðə; ði] -
" **I** **wonder** **if** **we** **can** **like** **the** **'** **Teutonic** **'** **as** **well** **as** **we** **did** **the** **'**
" 我 想知道 如果 我们 能 喜欢 这 - 条顿 - 作为 出色地 作为 我们 做过 这 -
[ɪ'trʊriə] - [ðæt] [brɔ:t] [ˌju: 'es] ['oʊvər] [ðə; ði] ['si:z] [soʊ] ['seɪfli] .
Etruria **'** **that** **brought** **us** **over** **the** **seas** **so** **safely** **.**
伊特鲁里亚 - 那 带来 我们 超过 这 海域 所以 安全 .

“我想知道我们是否能像喜欢‘伊特鲁里亚’那样喜欢‘条顿人’，正是‘伊特鲁里亚’安全地将我们带过了海洋。”

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sə'lɑ:n] ,
" **Monday** **was** **devoted** **to** **visiting** **the** **Salon** **,**
" 周一 曾是 奉献 到 访问 这 沙龙 ,

星期一全部用来逛沙龙，

[wer] [ðeɪ] [sɔ:] [soʊ] ['meni] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [veɪg] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv]
where **they** **saw** **so** **many** **pictures** **that** **they** **came** **away** **with** **a** **very** **vague** **idea** **of**
在哪里 他们 锯 所以 许多 图片 那 他们 来了 离开 和 一个 非常 模糊的 主意 的
[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ,
what **they** **had** **seen** **,**
什么 他们 有 已见 ,

他们看了太多图片，以至于对所看到的内容只有非常模糊的概念。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [tu:; tə] [ðoʊz]
but **all** **agreed** **they** **preferred** **the** **English** **pictures** **of** **the** **present** **day** **to** **those**
但 全部 同意 他们 首选 这 英语 图片 的 这 展示 天 到 那些
[ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] .
of **the** **French** **.**
的 这 法语 .

但所有人都一致认为，他们更喜欢当今的英国画作，而不是法国画作。

['tu:zdeɪ] [naɪt] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rti] [ə'gen] [ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] [hoʊ'tel] ,
Tuesday **night** **saw** **our** **party** **again** **in** **London** **,** **but** **at** **the** **Savoy** **Hotel** **,**
周二 夜晚 锯 我们的 派对 再次 在 伦敦 , 但 在 这 萨沃伊 酒店 ,

周二晚上，我们再次在伦敦举办派对，不过这次是在萨沃伊酒店。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ru:mz; rʊmz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
where **they** **had** **delightful** **rooms** **overlooking** **the** **river** **.**
在哪里 他们 有 愉快 房间 俯瞰 这 河 .

他们住在可以俯瞰河流的漂亮房间里。

['wenzdeɪ] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ['aʊər; ɑ:r] ['hæpi] ['pɑ:rti] [tʊk] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [wɪtʃ]
Wednesday **at** **eleven** **o'clock** **our** **happy** **party** **took** **the** **special** **train** **which**
周三 在 十一 点钟 我们的 快乐的 派对 采取 这 特别的 火车 哪个
[kə'nekts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fæst] [s'ti:məz] ,
connects **with** **the** **fast** **steamers** **,**
连接 和 这 快速地 蒸汽船 ,

星期三上午十一点，我们一行人兴高采烈地乘坐了连接快速轮船的专列。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] " [tuː'tɑːnɪk] " [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][hoʊm] .

and	at	four	o'clock	were	on	the	"	Teutonic	"	and	starting	for	home	.
和	在	四	点钟	是	在	这	"	条顿	"	和	开始	为了	家	.

下午四点，我们乘坐“条顿号”列车，启程回家。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['kwiːnztaʊn] , [wer] [ðə; ði] ['stiːmər] ['stɑːps][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪlz] .

A	lovely	night	down	to	Queenstown	,	where	the	steamer	stops	for	the	mails	.
一个	迷人的	夜晚	向下	到	皇后镇	,	在哪里	这	汽船	停止	为了	这	邮件	.

前往皇后镇的夜晚非常美好，轮船会在那里停靠运送邮件。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

While	waiting	the	next	morning	,
尽管	等待	这	下一个	早晨	,

第二天早上等待期间，

['mɪstər] . ['wɪntər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɔːrd] [tʊk] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['neli] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][tʌg] ,

Mr	.	Winter	and	Mr	.	Ford	took	Alice	and	Nellie	on	shore	in	the	tug	,
先生	.	冬天	和	先生	.	福特	采取	爱丽丝	和	内莉	在	支撑	在	这	拖船	,

温特先生和福特先生用拖船把爱丽丝和内莉送到了岸上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][naɪs] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] [dʒɒːntiŋ] [kɑːr] .

and	gave	them	a	nice	drive	in	a	jaunting	car	.
和	给予	他们	一个	好的	驾驶	在	一个	短途旅行	车	.

然后开着敞篷车带他们兜风。

[ðə; ði]['gɜːlz][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [draɪv] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .

The	girls	did	not	enjoy	the	drive	very	much	,	but	were	glad	of	the	experience
这	女孩们	做过	不是	享受	这	驾驶	非常	很多	,	但	是	高兴的	的	这	经验

:

女孩们不太喜欢这次驾车之旅，但很高兴有这次经历。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] "

The	ladies	were	very	much	interested	in	the	boats	which	came	out	to	the	"
这	女士们	是	非常	很多	感兴趣的	在	这	船	哪个	来了	出去	到	这	"

[tuː'tɑːnɪk] " [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd]['leɪsɪz][ænd; ənd] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [sel] .

Teutonic	"	with	women	who	had	laces	and	small	articles	to	sell	.
条顿	"	和	女性	WHO	有	鞋带	和	小的	文章	到	卖	.

女士们对驶向“条顿河”的船只非常感兴趣，船上载着妇女们出售蕾丝和小件商品。

[ðə; ði] [θɪŋz]

The	things
这	事物

那些东西

[wɜːr; wər][sent] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɪn]['bæskəts] , [ɑːn][roʊps] ,

were	sent	up	to	the	deck	in	baskets	,	on	ropes	,
是	发送	向上	到	这	甲板	在	篮子	,	在	绳索	,

被装在篮子里，用绳子吊到甲板上，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tɔːst] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [tuː; tə] [kætʃ] .

which	were	tossed	up	for	the	passengers	to	catch	.
哪个	是	抛掷	向上	为了	这	乘客	到	抓住	.

这些道具被抛向空中，让乘客们去接。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] ['veri] [gʊd] ['seɪlz] .

Some	of	the	Irish	girls	were	very	bright	,	and	made	very	good	sales	.
一些	的	这	爱尔兰	女孩们	是	非常	明亮的	,	和	制成	非常	好的	销售量	.

有些爱尔兰女孩非常聪明，销售业绩也非常好。

[temz] [ɪm'bæŋkmənt] . — [peɪdʒ] - .
THAMES EMBANKMENT . — Page 111 .
泰晤士河 堤 . 一 页 - .

泰晤士河堤岸——第111页。

[æt; ət][læst][ðə; ði][tʌg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪlz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
At last the tug with the mails arrived , and was
在 最后的 这 拖船 和 这 邮件 到达的 , 和 曾是

终于，运送邮件的拖船到了，

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] [æt; ət][wʌns] .
attached to the steamer at once .
随附的 到 这 汽船 在 一次 .

立即连接到蒸笼上。

[bəuθ][went] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːrbər][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,
Both went down the harbor until the passengers , among them our party ,
两个都 去 向下 这 港口 直到 这 乘客 , 之中 他们 我们的 派对 ,

两人沿着港口一路向下，直到乘客们，其中包括我们一行人，

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪlz][hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] .
and the mails had been transferred .
和 这 邮件 有 到过 转移 .

邮件已被转移。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ʌn'iːzi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] .
The girls were uneasy until they were with their mothers .
这 女孩们 是 不安 直到 他们 是 和 他们的 母亲们 .

女孩们直到和母亲在一起才感到不安。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][tʌg] [left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'diːd] ,
At two o'clock the tug left them , and then , indeed ,
在 二 点钟 这 拖船 左边 他们 , 和 然后 , 的确 ,

两点钟的时候，拖船离开了他们，然后，确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] .
it seemed as if they had started for home .
它 似乎 作为 如果 他们 有 开始 为了 家 .

他们似乎已经启程回家了。

[wʌn][bæd]['stɔːrmi] [deɪ] , [sʌm; səm] ['fɑːgi] [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌnz] , [fel] [tuː; tə][ðer; ðər]
One bad stormy day , some foggy and some delightful ones , fell to their
一 坏的 暴风雨 天 , 一些 雾蒙蒙的 和 一些 愉快 一个 , 跌倒 到 他们的
[ʃer] .
share .
分享 .

他们经历了一场糟糕的暴风雨，也经历了一些雾蒙蒙的日子和一些令人愉悦的日子。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['stiːmər] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
No one of their party was sick , and they thought the steamer delightful .
不 一 的 他们的 派对 曾是 生病的 , 和 他们 想法 这 汽船 愉快 .

他们一行人中没有人生病，他们觉得这艘汽船非常棒。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] " [ɪ'trʊriə] ,
Much as they had liked the " Etruria ,
很多 作为 他们 有 喜欢 这 " 伊特鲁里亚 ,

尽管他们很喜欢"伊特鲁里亚"，

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ɔːl] [ðæt][ðə; ði] " [tuː'tɑːnɪk] " [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ['stiːmər] [ɪn][ðə; ði]
" it was decided by all that the " Teutonic " would be their steamer in the
" 它 曾是 决定 经过 全部 那 这 " 条顿 " 会 是 他们的 汽船 在 这
['fjuːtʃər] .
future .
未来 .

"大家一致决定，'条顿号'将成为他们未来的轮船。"

[nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
New York was reached on Wednesday afternoon ,
新的 约克 曾是 达到 在 周三 下午 ,

周三下午联系上了纽约。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] [hoʊ'tel] ,
and at night the entire party was at the Fifth Avenue Hotel ,
和 在 夜晚 这 全部的 派对 曾是 在 这 第五 大街 酒店 ,

当晚，所有宾客都聚集在第五大道酒店。

['fiːlɪŋ] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] ['seɪfli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ə'gen] .
feeling very glad to get safely across the ocean again .
感觉 非常 高兴的 到 得到 安全 穿过 这 海洋 再次 .

再次安全渡过大洋，我感到非常高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] ['seprət] .
They had become such good friends it was very hard to separate .
他们 有 变得 这样的 好的 朋友们 它 曾是 非常 难的 到 分离 .

他们成了非常好的朋友，分开非常困难。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːdz] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [bɪ'fɔːr]
a promise was made by the Fords to visit Mr . and Mrs . Winter before
一个 承诺 曾是 制成 经过 这 福特 到 访问 先生 . 和 太太 . 冬天 前
[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
the summer was over .
这 夏天 曾是 超过 .

福特夫妇承诺在夏天结束前拜访温特夫妇。

['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] , [ɔːl] ['veri]
Thursday night the Winters could have been found in their own home , all very
周四 夜晚 这 冬季 可以 有 到过 成立 在 他们的 自己的 家 , 全部 非常
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

周四晚上，温特斯一家人待在家中，看起来都非常开心。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
and feeling that
和 感觉 那

并且感觉

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['jɪrz] [wʊd] [biː; bi] [fʊlər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] ,
the following years would be fuller of interest in every way for the experiences ,
这 下列的 年 会 是 更丰满 的 兴趣 在 每一个 方式 为了 这 经历 ,

接下来的几年里，各种经历都充满了乐趣。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['plez(ə)nt] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɑːrmɪŋ] [trɪp][tuː; tə]['njuərəmbəːg][ænd; ənd] [bæk] .
most of them pleasant , of their charming trip to Nuremberg and back .
最多 的 他们 令人愉快的 , 的 他们的 迷人 旅行 到 纽伦堡 和 后退 .

他们中的大多数人都很愉快，讲述了他们前往纽伦堡的迷人旅程。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
The following modifications have been made ,
这 下列的 修改 有 到过 制成 ,

已做出以下修改:

[peɪdʒ] - :
Page 18 :
页 - :

第18页:

" ['feri] - [lænd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['ferilænd]
" fairy - land " changed to " fairyland
" 仙女 - 土地 " 已更改 到 " 仙境

"fairy-land"改为"fairyland"

" ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ferilænd])
" (it was like a glimpse of fairyland)
" (它 曾是 喜欢 一个 一瞥 的 仙境)

（就像瞥见了仙境一样）

[peɪdʒ] - :
Page 74 :
页 - :

第74页:

" - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['bɜːrgəˌmæstər]
" bergomasters " changed to " burgomasters
" - " 已更改 到 " 市长

"bergomasters" 改为 "burgomasters"

" ([ðə; ði][oʊld] ['bɜːrgəˌmæstər] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['naɪtli] [mʌgz])
" (the old burgomasters meeting there for their nightly mugs)
" (这 老的 市长 会议 那里 为了 他们的 每晚 马克杯)

（老镇长们在那里聚会，喝他们每晚的酒）

[peɪdʒ] - :
Page 76 :
页 - :

第76页:

" - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [kjuːnɪgənd]
" Runigunde " changed to " Kunigunde
" - " 已更改 到 " 库尼贡德

"鲁尼贡德"改为"库尼贡德"

" ([plaːntid][baɪ] ['emprəs] [kjuːnɪgənd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ])
" (planted by Empress Kunigunde eight hundred years ago)
" (已种植 经过 皇后 库尼贡德 八 百 年 前)

（由昆尼贡德皇后于八百年前栽种）

[peɪdʒ] - :
Page 78 :
页 - :

第78页:

" [fɜːrθ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [fʊrt]
" Firth " changed to " Fürth
" 弗斯 " 已更改 到 " 菲尔特

"Firth"改为"Fürth"

" ([ðə; ði][fɜːrst]['reɪlroʊd][wʌz; wəz]['oʊpənd][tuː; tə] [fʊrt])
" (the first railroad was opened to Fürth)
" (这 第一的 铁路 曾是 打开 到 菲尔特)

（第一条铁路开通至菲尔特）

[peɪdʒ] - :
Page 113 :
页 - :

第113页：

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪstər] . " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
" Mr . and Mr . " changed to " Mr . and Mrs .
" 先生 . 和 先生 . " 已更改 到 " 先生 . 和 太太 .

“先生和先生”改为“先生和夫人”。

" ([tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪntər])
" (to visit Mr . and Mrs . Winter)
" (到 访问 先生 . 和 太太 . 冬天)

（拜访温特夫妇）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神